叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 剑之踪迹，第二卷(the Trail Of The Sword, Volume 2) 000001

2. 剑之踪迹，第二卷(the Trail Of The Sword, Volume 2) 000002

3. 剑之踪迹，第二卷(the Trail Of The Sword, Volume 2) 000003

4. 剑之踪迹，第二卷(the Trail Of The Sword, Volume 2) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑之踪迹，第二卷(The Trail of the Sword, Volume 2)
第1/4页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd]
THE TRAIL OF THE SWORD
这 踪迹 的 这 剑

剑之踪迹

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['epək]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] ['sekənd]
THE SECOND
这 第二

第二部分

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[frendz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
FRIENDS IN COUNCIL VIII .
朋友们 在 理事会 八 .

议会之友第八届

[æz; əz] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] , ['dɑ:rkli] [ˌaɪ'ɛks] .
AS SEEN THROUGH A GLASS , DARKLY IX .
作为 已见 通过 一个 玻璃 , 黑暗 第九章 .

透过玻璃看到的，昏暗的 IX。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [eks] . [ˌkju ju ˈaɪ] [ˈviːv] ! [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

TO	THE	PORCH	OF	THE	WORLD	X	.	QUI	VIVE	!	XI	.
到	这	门廊	的	这	世界	X	.	qui	活力	!	十一	.

到世界之门廊 X. QUI VIVE！ XI.

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

WITH	THE	STRANGE	PEOPLE	XII	.
和	这	奇怪的	人们	十二	.

与陌生人共度十二年。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [net]

OUT	OF	THE	NET
出去	的	这	网

出局

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[frendz] [ɪn] [ˈkaʊns(ə)l]

FRIENDS	IN	COUNCIL
朋友们	在	理事会

议会之友

[ˌmɑːntriˈɔːl][ænd; ənd] [kəˈbek] , [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ˈaɪbərˌvɪl] ,

Montreal	and	Quebec	,	dear	to	the	fortunes	of	such	men	as	Iberville	,
蒙特利尔	和	魁北克	,	亲爱的	到	这	财富	的	这样的	男人	作为	伊伯维尔	,

蒙特利尔和魁北克，对于像伊贝尔维尔这样的人来说，是命运的挚爱之地。

[wɜːr; wər][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈaɪərn][ˈwɪntər][æz; əz][ˈeni] [ˈsɪti] [ˈʌndər] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl][skaɪ]

were	as	cheerful	in	the	still	iron	winter	as	any	city	under	any	more	cordial	sky
是	作为	快乐	在	这	仍然	铁	冬天	作为	任何	城市	在下面	任何	更多的	亲切	天空

[ðen] [ɔːr] [naʊ] :

then	or	now	:
然后	或者	现在	:

即使在寂静的寒冬，他们也像当时或现在任何一座城市一样，在更加温暖宜人的天空下，依然保持着乐观开朗的心态：

[men] [lʌvd] , [heitid] , [meɪd] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈbaːginz] , [laɪd; liːd][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , [kept] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ]

men	loved	,	hated	,	made	and	broke	bargains	,	lied	to	women	,	kept	a	foolish
男人	喜爱	,	憎恨	,	制成	和	打破	特价商品	,	撒谎了	到	女性	,	保留	一个	愚蠢

[ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

honour	with	each	other	,
荣誉	和	每个	其他	,

男人之间相爱、相恨、达成协议又违背协议、对女人撒谎、彼此之间维持着愚蠢的荣誉感。

[ænd; ənd][dɪd] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈvælər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

and	did	deeds	of	valour	for	a	song	,
和	做过	契约	的	勇气	为了	一个	歌曲	,

他们为了区区一首歌，就做了许多英勇事迹。

[æz; əz]['evər] [ðeɪ] [dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

as	ever	they	did	from	the	beginning	of	the	world	.
作为	曾经	他们	做过	从	这	开始	的	这	世界	.

自世界之初，他们就一直如此。

[θruː] [ðə; ði][stɜːrn][soʊl][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ræn][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [ˈhɑːrts]

Through	the	stern	soul	of	Nature	ran	the	temperament	of	men	who	had	hearts
通过	这	船尾	灵魂	的	自然	跑	这	气质	的	男人	WHO	有	心

[ʌv; əv] [ˈsʌmər] ;

of	summer	;
的	夏天	;

大自然的严酷灵魂中蕴藏着拥有夏日般心灵的人们的性情；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['noʊtəb(ə)l] [deɪ] [ɪn] [aɪbɝvɪlz] [laɪf] ,

and	if	,	on	a	certain	notable	day	in	Iberville's	life	,
和	如果	,	在	一个	肯定	值得注意的	天	在	伊伯维尔的	生活	,

如果，在伊贝尔维尔一生中某个值得纪念的日子里，

[wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [haʊs] [ɪn]['noʊtrə, 'noʊtɝ]

one	could	have	looked	through	the	window	of	a	low	stone	house	in	Notre
一	可以	有	看起来	通过	这	窗户	的	一个	低的	石头	房子	在	圣母

[deɪm] [striːt] ,

Dame	Street	,
贵妇人	街道	,

人们可以透过圣母街上一栋低矮石头房子的窗户往外看，

[ˌmɑːntri'ɔːl] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [priːst] ['dʒɔɪəsli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ; [ðoʊ] ['iːv(ə)n]

Montreal	,	one	could	have	seen	a	priest	joyously	playing	a	violin	;	though	even
蒙特利尔	,	一	可以	有	已见	一个	牧师	欣喜地	玩耍	一个	小提琴	;	尽管	甚至

[ɪn] ['jʊrəp] ,

in	Europe	,
在	欧洲	,

在蒙特利尔，人们或许会看到一位神父兴高采烈地拉着小提琴；尽管即使在欧洲，

- [ænd; ənd][ˌstrædə'vɛəriəs][wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

Maggini	and	Stradivarius	were	but	little	known	,
-	和	斯特拉迪瓦里	是	但	小的	已知	,

马吉尼和斯特拉迪瓦里当时鲜为人知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪt'self][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	the	instrument	itself	was	often	called	an	invention	of	the	devil	.
和	这	乐器	本身	曾是	经常	称为	一个	发明	的	这	魔鬼	.

而这种乐器本身也常常被认为是魔鬼的发明。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːnəmentid] , [seɪv] [baɪ][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pens(ə)l] -

The	room	was	not	ornamented	,	save	by	a	crucifix	,	a	pleasant	pencil	-
这	房间	曾是	不是	装饰	,	节省	经过	一个	十字架	,	一个	令人愉快的	铅笔	-

['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [lə'vɑːl] ,

drawing	of	Bishop	Laval	,
绘画	的	主教	拉瓦尔	,

房间里没有其他装饰，只有一尊十字架和一幅拉瓦尔主教的精美铅笔画像。

[ə; eɪ] [gʌn] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] , [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər]

a	gun	,	a	pair	of	snow	-	shoes	,	a	sword	,	and	a	little	shrine	in	one	corner
一个	枪	,	一个	一对	的	雪	-	鞋	,	一个	剑	,	和	一个	小的	神社	在	一	角落

,

,

,

一把枪、一双雪鞋、一把剑，角落里还有一个小神龛。

[wer'ɪn] [wɜːr; wər]['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .

wherein	were	relics	of	a	saint	.
其中	是	遗物	的	一个	圣	.

其中包含一位圣人的遗物。

[ʌv; əv] ['nesəseriz] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] .

Of	necessaries	even	there	were	few	.
的	必需品	甚至	那里	是	很少	.

就连生活必需品也寥寥无几。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnrɪ'mɑːrkəbl] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] [tɔːl] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , [wɪtʃ] ,

They	were	unremarkable	,	save	in	the	case	of	two	tall	silver	candlesticks	,	which	,
他们	是	平淡无奇	,	节省	在	这	案件	的	二	高的	银	烛台	,	哪个	,

除了两根高高的银烛台之外，它们都毫不起眼。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kændlz] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs]

with	their	candles	at	an	angle	from	the	musician	,	gave	his	face
和	他们的	蜡烛	在	一个	角度	从	这	音乐家	,	给予	他的	脸

[streɪndʒ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .

strange	lights	and	shadows	.
奇怪的	灯	和	阴影	.

烛光斜照着音乐家，在他脸上投下奇异的光影。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['paʊərfəli] [meɪd] ; [soʊ]['paʊərf(ə)l] [ɪn'diːd] , [soʊ][tɔːl][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðæt]

The	priest	was	powerfully	made	;	so	powerful	indeed	,	so	tall	was	he	,	that
这	牧师	曾是	强大的	制成	;	所以	强大的	的确	,	所以	高的	曾是	他	,	那

[wen] ,

when	,
什么时候	,

这位牧师体格健壮，身材高大，气势非凡，以至于当.....

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm; ɪm] ,

in	one	of	the	changes	of	the	music	,	a	kind	of	exaltation	filled	him	,
在	一	的	这	变化	的	这	音乐	,	一个	种类	的	提高	已填	他	,

随着音乐的变换，他感到一阵欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	he	came	to	his	feet	,	his	head	almost	touched	the	ceiling	.
和	他	来了	到	他的	脚	,	他的	头	几乎	感动	这	天花板	.

他站起身来，头几乎碰到了天花板。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər][hɪd][baɪ]

His	shoulders	were	broad	and	strong	,	and	though	his	limbs	were	hid	by
他的	肩膀	是	广阔	和	强的	,	和	尽管	他的	四肢	是	隐藏	经过

[hɪz; ɪz] ['kæsək] ,

his	cassock	,
他的	衲	,

他的肩膀宽阔而强壮，虽然四肢被长袍遮盖住了，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ʃoʊd] ['ɔːlmoʊst][hjuːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [leɪ] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [laɪk]

his	arms	showed	almost	huge	,	and	the	violin	lay	tucked	under	his	chin	like
他的	武器	显示	几乎	巨大的	,	和	这	小提琴	躺	塞进去	在下面	他的	下巴	喜欢

[ə; eɪ] [mɪr] [tɔɪ] .

a	mere	toy	.
一个	仅仅	玩具	.

他的双臂显得异常粗壮，小提琴像个玩具一样夹在他的下巴底下。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [bʌt; bət][æb'stræktɪd] [lʊk] ,

In	the	eye	was	a	penetrating	but	abstracted	look	,
在	这	眼睛	曾是	一个	渗透	但	摘要	看	,

眼神锐利却又茫然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

and	the	countenance	had	the	gravity	of	a	priest	lighted	by	a	cheerful
和	这	面容	有	这	重力	的	一个	牧师	照明	经过	一个	快乐

[soʊl] [wɪ'ðɪn] .

soul	within	.
灵魂	之内	.

他的面容庄严肃穆，如同神父一般，但内心却充满喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['dɔliə] [diː] ['kæsən] [ðæt] [wʌns] , [ə'tækt] [baɪ] [tuː] ['renɪgeɪd]

It	had	been	said	of	Dollier	de	Casson	that	once	,	attacked	by	two	renegade
它	有	到过	说	的	多利尔	德	卡森	那	一次	,	遭到攻击	经过	二	叛逆者

['frentʃmən] ,

Frenchmen	,
法国人	,

据说多利埃·德·卡松曾遭到两名叛变的法国人的袭击，

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	had	broken	the	leg	of	one	and	the	back	of	the	other	,
他	有	破碎的	这	腿	的	一	和	这	后退	的	这	其他	,

他打断了其中一人的腿，也打断了另一人的背。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪlz][tuː; tə]

and	had	then	picked	them	up	and	carried	them	for	miles	to
和	有	然后	挑选	他们	向上	和	携带	他们	为了	英里	到

['ʃeltər] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] .

shelter	and	nursing	.
庇护所	和	护理	.

然后他们把这些孩子抱起来，走了好几英里，送到避难所和护理中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ðæt][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	it	was	also	declared	by	the	romantic	that	the	man	with	the
和	它	曾是	还	声明	经过	这	浪漫的	那	这	男人	和	这

['broʊkən] [bæk] [rɪ'kʌvərd] ,

broken	back	recovered	,
破碎的	后退	恢复	,

浪漫主义者还宣称，那位背部受伤的男子已经康复了。

[waɪl] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃætərd] [leg] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [faʊnd] [ðæt][hɪz; ɪz] [fʊt] , ['pɔɪntɪŋ]

while	he	with	the	shattered	leg	,	recovering	also	,	found	that	his	foot	,	pointing
尽管	他	和	这	破碎	腿	,	恢复中	还	,	成立	那	他的	脚	,	指向

['bækwərdz] ,

backwards	,
向后	,

当他腿部骨折、正在康复时，他发现自己的脚向后伸着，

" [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

"	made	a	fool	of	his	nose	.
"	制成	一个	傻子	的	他的	鼻子	.

"弄得自己鼻子出丑了。"

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] [kæsənz] [laɪf][hæd; həd][wʌn] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs]

"	The	Abbe	de	Casson's	life	had	one	affection	,	which	had	taken	the	place
"	这	阿贝	德	卡森的	生活	有	一	感情	,	哪个	有	已采取	这	地方

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

"卡松神父一生只有一种爱好，这种爱好取代了其他爱好。"

[naʊ] ['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [juːθ] , ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

now	almost	lost	in	the	distance	of	youth	,	absence	,	and	indifference	.
现在	几乎	丢失的	在	这	距离	的	青年	,	缺席	,	和	漠不关心	.

如今几乎消失在青春、离别和冷漠的距离之中。

[fɔːr; fər] [fræns] [leɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] - [mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli]

For	France	lay	far	from	Montreal	,	and	the	priest	-	musician	was	infinitely
为了	法国	躺	远的	从	蒙特利尔	,	和	这	牧师	-	音乐家	曾是	无限地

['fɑːrðər] [ɔːf] :

farther	off	:
更远	离开	:

法国离蒙特利尔很远，而那位神父兼音乐家则远在天边：

[ðə; ði][maɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['meʒərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪ] ['bɔɪhʊd]

the	miles	which	the	Church	measures	between	the	priest	and	his	lay	boyhood
这	英里	哪个	这	教会	措施	之间	这	牧师	和	他的	躺	童年

[ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] ['rekənd] .

are	not	easily	reckoned	.
是	不是	容易地	估计	.

教会衡量神父与他平信徒童年之间的距离，是不容易计算的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dɔliə] [di:] ['kæsən] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ]

But	such	as	Dollier	de	Casson	must	have	a	field	for	affection	to	enrich
但	这样的	作为	多利尔	德	卡森	必须	有	一个	场地	为了	感情	到	丰富

.

:

.

但像多利埃·德·卡松这样的人，必须拥有情感的沃土才能丰富自身。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [draɪv][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ə'pɑ:n][ɪt'self] .

You	cannot	drive	the	sap	of	the	tree	in	upon	itself	.
你	不能	驾驶	这	树液	的	这	树	在	之上	本身	.

你不可能让树液向自身流动。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ɔ:r][ðə; ði] [tri:] [mʌst; məst][daɪ] - [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['mɪzəri] [ʌv; əv]

It	must	come	out	or	the	tree	must	die	-	burst	with	the	very	misery	of
它	必须	来	出去	或者	这	树	必须	死	-	爆裂	和	这	非常	苦难	的

[ɪts] ['rɪtʃnəs] .

its	richness	.
它是	丰富	.

它必须释放出来，否则这棵树就会枯萎——在它丰饶所带来的痛苦中枯萎而亡。

[ðɪs] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['mju:zɪk] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] : [ʌv; əv] ['meməri] ,

This	night	he	was	crowding	into	the	music	four	years	of	events	:	of	memory	,
这	夜晚	他	曾是	拥挤	进入	这	音乐	四	年	的	活动	:	的	记忆	,

今晚，他将四年来的种种记忆融入音乐之中。

[hoʊp] , [praɪd] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

hope	,	pride	,	patience	,	and	affection	.
希望	,	自豪	,	耐心	,	和	感情	.

希望、自豪、耐心和爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [ði:z] [fɔ:r]

He	was	waiting	for	some	one	whom	he	had	not	seen	for	these	four
他	曾是	等待	为了	一些	一	谁	他	有	不是	已见	为了	这些	四

['jɪrz] .

years	.
年	.

他在等一个他四年未见的人。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [brɔ:d] ['sɑ:nərəs] [noʊts] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] .

More	and	more	did	the	broad	sonorous	notes	fill	the	room	.
更多的	和	更多的	做过	这	广阔	响亮的	笔记	充满	这	房间	.

宽广浑厚的音符越来越多地充满了房间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['si:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌns] ,

At	length	they	ceased	,	and	with	a	sigh	he	pressed	the	violin	once	,
在	长度	他们	停止	,	和	和	一个	叹	他	按下	这	小提琴	一次	,

最后他们停了下来，他叹了口气，轻轻按了一下小提琴。

[twaɪs] , [θraɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

twice	,	thrice	to	his	lips	.
两次	,	三次	到	他的	嘴唇	.

两次，三次，送到他唇边。

" [maɪ] [gʊd] [ˌstrædə'vɛəriəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [maɪ] [wʌn] !

"	My	good	Stradivarius	,	"	he	said	,	"	my	pearless	one	!
"	我的	好的	斯特拉迪瓦里	,	"	他	说	,	"	我的	无珠光	一	!

“我的好斯特拉迪瓦里小提琴，”他说，“我的无珠之琴！”

" [wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Once	again	he	kissed	it	,	and	then	,	drawing	his	hand	across	his	eyes	,
"	一次	再次	他	亲吻	它	,	和	然后	,	绘画	他的	手	穿过	他的	眼睛	,

他又一次亲吻了它，然后，用手抹了抹眼睛，

[hi:; hi] ['sloʊli] [ræpt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [klɔ:θ] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][bɑ:ks] ,

he	slowly	wrapped	the	violin	in	a	velvet	cloth	,	put	it	away	in	an	iron	box	,
他	缓慢地	包装	这	小提琴	在	一个	天鹅绒	布	,	放	它	离开	在	一个	铁	盒子	,

他缓缓地用天鹅绒布包裹住小提琴，然后把它放进一个铁盒子里。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	locked	it	up	.
和	已锁定	它	向上	.

然后把它锁了起来。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

But	presently	he	changed	his	mind	,	took	it	out	again	,	and	put	it	on
但	目前	他	已更改	他的	头脑	,	采取	它	出去	再次	,	和	放	它	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

但他随即改变了主意，又把它拿出来，放在桌子上。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mju:ziŋli] .

shaking	his	head	musingly	.
摇晃	他的	头	若有所思地	.

他若有所思地摇了摇头。

" [hi:; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ['meɪbi] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [hæf][ə'laʊd] .

"	He	will	wish	to	see	it	,	maybe	to	hear	it	,	"	he	said	half	aloud	.
"	他	将要	希望	到	看	它	,	或许	到	听到	它	,	"	他	说	一半	大声	.

"他会想看看，也许还会想听听，"他半自言自语道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] .

Then	he	turned	and	went	into	another	room	.
然后	他	转向	和	去	进入	其他	房间	.

然后他转身走进了另一个房间。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri:] - [dju:] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kru:səfɪks] .

Here	there	was	a	prie	-	dieu	in	a	corner	,	and	above	it	a	crucifix	.
这里	那里	曾是	一个	价格	-	上帝	在	一个	角落	,	和	多于	它	一个	十字架	.

这里角落里有一座祈祷室，祈祷室上方挂着一个十字架。

[hi:; hi] [nelt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [əb'zɔ:rbd] .

He	knelt	and	was	soon	absorbed	.
他	跪下	和	曾是	很快	吸收	.

他跪了下来，很快就被吸收了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

For	a	time	there	was	silence	.
为了	一个	时间	那里	曾是	沉默	.

一阵沉默之后，一切都结束了。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mɒkəsɪn] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][krɪsp] [snoʊ] ,

At	last	there	was	a	crunching	of	moccasined	feet	upon	the	crisp	snow	,
在	最后的	那里	曾是	一个	嘎吱作响	的	莫卡辛	脚	之上	这	脆	雪	,

最后，传来穿着鹿皮鞋的脚踩在清脆雪地上的嘎吱声。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənd] .

then	a	slight	tap	at	the	outer	door	,	and	immediately	it	was	opened	.
然后	一个	轻微	轻敲	在	这	外	门	,	和	立即地	它	曾是	打开	.

然后有人轻轻敲了敲外门，门立刻就开了。

[ə; eɪ]['stɔːlwərt] [jʌŋ] [mæn] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

A	stalwart	young	man	stepped	inside	.
一个	坚定的	年轻的	男人	步	里面	.

一位身姿挺拔的年轻人走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [pliːzd] , [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

He	looked	round	,	pleased	,	astonished	,	and	glanced	at	the	violin	,
他	看起来	圆形的	,	高兴	,	惊讶	,	和	瞥了一眼	在	这	小提琴	,

他环顾四周，既高兴又惊讶，目光落在了小提琴上。

[ðen] ['miːnɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrli] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

then	meaningly	towards	the	nearly	closed	door	of	the	other	room	.
然后	有意义的	向	这	几乎	关闭	门	的	这	其他	房间	.

然后意味深长地走向另一个房间几乎紧闭的房门。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [θruː] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] ,

After	which	he	pulled	off	his	gloves	,	threw	his	cap	down	,
后	哪个	他	拉	离开	他的	手套	,	扔	他的	帽	向下	,

随后他脱下手套，扔下帽子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

and	with	a	significant	toss	of	the	head	,	picked	up	the	violin	.
和	和	一个	重要的	折腾	的	这	头	,	挑选	向上	这	小提琴	.

他猛地甩了甩头，捡起了小提琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['hænsəm] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət]

He	was	a	strong	,	handsome	man	of	about	twenty	-	two	,	with	a	face	at
他	曾是	一个	强的	,	英俊的	男人	的	关于	二十	-	二	,	和	一个	脸	在

[wʌns]['oʊpən][ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] :

once	open	and	inscrutable	:
一次	打开	和	难以捉摸	:

他身材魁梧，相貌英俊，大约二十二岁，脸上既有坦率的神情，又透着一丝神秘莫测的气质：

[ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [aɪz] ['fɪrləs] , [kən'vɪnsɪŋ] ,

the	mouth	with	a	trick	of	smiling	,	the	eyes	fearless	,	convincing	,
这	嘴	和	一个	诡计	的	微笑	,	这	眼睛	无畏	,	令人信服的	,

嘴角带着一丝狡黠的微笑，眼神无畏而令人信服。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] — [æn; ən][ə'lɜːrt] , [prə'faʊnd]

but	having	at	the	same	time	a	look	behind	this	—	an	alert	,	profound
但	拥有	在	这	相同的	时间	一个	看	在后面	这	—	一个	警报	,	深刻的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

但与此同时，我们也要审视这背后的深层含义——一种警觉而深刻的推测。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪŋgjələr] [fɔːrs] .

which	gave	his	face	singular	force	.
哪个	给予	他的	脸	单数	力量	.

这赋予了他的脸一种独特的威严。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] [priːst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

He	was	not	so	tall	as	the	priest	in	the	next	room	,
他	曾是	不是	所以	高的	作为	这	牧师	在	这	下一个	房间	,

他没有隔壁房间的牧师那么高。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪð] , ['sʌp(ə)l]

but	still	he	was	very	tall	,	and	every	movement	had	a	lithe	,	supple
但	仍然	他	曾是	非常	高的	,	和	每一个	移动	有	一个	轻盈	,	柔软

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

但他个子很高，一举一动都显得轻盈而有力。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ][fɜːrm] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][bent][ɔːr] [tɜːrnd] ,

His	body	was	so	firm	that	,	as	he	bent	or	turned	,
他的	身体	曾是	所以	公司	那	,	作为	他	弯曲	或者	转向	,

他的身体非常结实，以至于当他弯腰或转身时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][ʌv; əv][sɔːft]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] .

it	seemed	as	of	soft	flexible	metal	.
它	似乎	作为	的	柔软的	灵活的	金属	.

它看起来像是柔软有弹性的金属。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][faɪn] ['mænlinəs] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['bɔɪˌlaɪk][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Despite	his	fine	manliness	,	he	looked	very	boylike	as	he	picked	up	the	violin	,
尽管	他的	美好的	男子气概	,	他	看起来	非常	男孩般的	作为	他	挑选	向上	这	小提琴	,

尽管他举止优雅，颇具男子气概，但拿起小提琴时，看起来却像个孩子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['iːgər] [læf] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['nɑːdɪŋ] ['geɪli] ,

and	with	a	silent	eager	laugh	put	it	under	his	chin	,	nodding	gaily	,
和	和	一个	沉默的	渴望的	笑	放	它	在下面	他的	下巴	,	点头	兴高采烈地	,

他带着无声的兴奋笑声，把手机放在下巴底下，高兴地点了点头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

as	he	did	so	,	towards	the	other	room	.
作为	他	做过	所以	,	向	这	其他	房间	.

他一边这样做，一边朝另一个房间走去。

[hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd]

He	bent	his	cheek	to	the	instrument	—	almost	as	brown	as	the	wood
他	弯曲	他的	脸颊	到	这	乐器	—	几乎	作为	棕色的	作为	这	木头

[ɪt'self] — [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

itself	—	and	made	a	pass	or	two	in	the	air	with	the	bow	,
本身	—	和	制成	一个	经过	或者	二	在	这	空气	和	这	弓	,

他把脸颊贴近那件乐器——乐器本身的木头颜色几乎和它一样呈棕色——然后用弓在空中划了一两下。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [tuːn] .

as	if	to	recall	a	former	touch	and	tune	.
作为	如果	到	记起	一个	以前的	触碰	和	调	.

仿佛在回忆过去的触碰和旋律。

[ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ʃɑːt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	satisfied	look	shot	up	in	his	face	,
一个	使满意	看	射击	向上	在	他的	脸	,

他脸上露出了满意的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['sɔːftnəs] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs]

and	then	with	an	almost	impossible	softness	he	drew	the	bow	across
和	然后	和	一个	几乎	不可能的	柔软	他	画	这	弓	穿过

[ðə; ði] [strɪŋz] ,

the	strings	,
这	字符串	,

然后，他以几乎不可能的轻柔动作拉开了弓弦。

['getɪŋ] [ə; eɪ]['dɪstənt] ['delɪkət] [noʊt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][floʊt][ænd; ənd] ['tendərli] ['mʌltɪplaɪ][ə'pɑːn]

getting	a	distant	delicate	note	,	which	seemed	to	float	and	tenderly	multiply	upon
获得	一个	遥远	精美的	笔记	,	哪个	似乎	到	漂浮	和	温柔地	乘	之上

[ɪt'self] — [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

itself	—	a	variation	,
本身	—	一个	变化	,

远处传来一个轻柔的音符，仿佛在飘荡，温柔地层层叠加——一种变奏，

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [wɪtʃ] [diː] ['kæsən] [hæd; həd] [pleɪd] .

indeed	,	of	the	tune	which	De	Casson	had	played	.
的确	,	的	这	调	哪个	德	卡森	有	玩	.

的确，正是德·卡松演奏过的那首曲子。

[ə; eɪ] [ræpt] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	rapt	look	came	into	his	eyes	.
一个	欣喜若狂	看	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝专注的神情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ]

And	all	that	look	behind	the	general	look	of	his	face	—	the	look	which
和	全部	那	看	在后面	这	一般的	看	的	他的	脸	—	这	看	哪个

[hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz][pæst][ɔːr]['fjuːtʃər] — ['diːpənd] [ænd; ənd] [spred] ,

has	to	do	with	a	man's	past	or	future	—	deepened	and	spread	,
有	到	做	和	一个	男人的	过去的	或者	未来	—	加深	和	传播	,

而他脸上那层表情背后隐藏的那种神情——那种与一个人的过去或未来相关的神情——变得更加深邃、更加浓烈。

[tɪl] [juː; jʊ] [sɔː] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['soʊldʒər] [tɜːrnd] ['ɑːrtɪst] ,

till	you	saw	,	for	once	in	a	way	,	a	strong	soldier	turned	artist	,
直到	你	锯	,	为了	一次	在	一个	方式	,	一个	强的	士兵	转向	艺术家	,

直到你第一次看到，一个坚强的士兵转变为艺术家，

[jet] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

yet	only	what	was	masculine	and	strong	.
然而	仅有的	什么	曾是	男性	和	强的	.

但仅限于男性化和强壮的特质。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['diːpənd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	music	deepened	also	,	and	,	as	the	priest	opened	the	door	,
这	音乐	加深	还	,	和	,	作为	这	牧师	打开	这	门	,

音乐也变得更加深沉，这时，牧师打开了门，

[swept] [ə'genst] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][wɪnd][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

swept	against	him	like	a	wind	so	warm	that	a	moisture	came	to	his	eyes	.
扫荡	反对	他	喜欢	一个	风	所以	温暖的	那	一个	水分	来了	到	他的	眼睛	.

一阵温暖的风拂过他的脸庞，让他眼眶湿润。

" ['aɪbərˌvɪl] !

"	Iberville	!
"	伊伯维尔	!

“伊伯维尔！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][glæd] [vɔɪs] .

"	he	said	,	in	a	glad	voice	.
"	他	说	,	在	一个	高兴的	嗓音	.

“他高兴地说。”

" [piː)'ɛə] !

"	Pierre	!
"	皮埃尔	!

“皮埃尔！”

" [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

"	The	violin	was	down	on	the	instant	.
"	这	小提琴	曾是	向下	在	这	立即的	.

“小提琴瞬间就被放下了。”

" [maɪ] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] !

"	My	dear	abbe	!
"	我的	亲爱的	阿贝	!

“我亲爱的神父！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'breɪst] .
And **then** **the** **two** **embraced** **.**
和 然后 这 二 拥抱 .

然后两人拥抱在一起。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][maɪ] ['entrəns] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **How** **do** **you** **like** **my** **entrance** **?** **"** **said** **the** **young** **man** **.**
" 如何 做 你 喜欢 我的 入口 ? " 说 这 年轻的 男人 .

"你觉得我的出场怎么样？"年轻人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][prə'vaɪd][maɪ][oʊn]['mjuːzɪk] !
" **But** **I** **had** **to** **provide** **my** **own** **music** **!**
" 但 我 有 到 提供 我的 自己的 音乐 !

但我必须自己提供音乐!

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'fekʃənətli] [daʊn] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
" **He** **laughed** **,** **and** **ran** **his** **hands** **affectionately** **down** **the** **arms** **of** **the** **priest** **.**
" 他 笑了 , 和 跑 他的 双手 亲切地 向下 这 武器 的 这 牧师 .

他笑了，然后亲昵地用手抚摸着神父的手臂。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ʃɔŋsɔ'net] — "
" **I** **had** **been** **playing** **the** **same** **old** **chansonette** **—** **"**
" 我 有 到过 玩耍 这 相同的 老的 香颂小调 — "

"我一直在演奏同一首老掉牙的香颂——"

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l][,veəriː'eiʃənz] ? "
" **With** **your** **original** **variations** **?** **"**
" 和 你的 原来的 变体 ? "

"你最初的那些版本呢？"

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [,veəriː'eiʃənz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] — "
" **With** **my** **poor** **variations** **,** **just** **before** **you** **came** **in** **;** **and** **that** **done** **—** **"**
" 和 我的 贫穷的 变体 , 只是 前 你 来了 在 ; 和 那 完毕 — "

"在你进来之前，我用我那些蹩脚的变奏做了些调整；然后就结束了——"

" [jes] , [jes] , ['æbi, 'ɑːbə] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][rest] : [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Yes** **,** **yes** **,** **abbe** **,** **I** **know** **the** **rest** **:** **prayers** **for** **the** **safe** **return** **of** **the**
" 是的 , 是的 , 阿贝 , 我 知道 这 休息 : 祈祷 为了 这 安全的 返回 的 这
['seɪlər] ,
sailor **,**
水手 ,

"是的，是的，神父，剩下的我知道了：为水手平安归来祈祷，

[huː] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɔːr] ['nɪrli] [hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [wɔːr][ɪn] [kɪŋ] ['luːɪsɪz] [ʃɪps] ,
who **for** **four** **years** **or** **nearly** **has** **been** **learning** **war** **in** **King** **Louis's** **ships** **,**
WHO 为了 四 年 或者 几乎 有 到过 学习 战争 在 国王 路易斯的 船舶 ,

他已经在路易国王的船上学习了近四年的战争技巧。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [baɪ][lænd] ,
and **forgetting** **the** **good** **old** **way** **of** **fighting** **by** **land** **,**
和 遗忘 这 好的 老的 方式 的 斗争 经过 土地 ,

他们忘记了传统的陆战方式，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['prentɪs] [taɪm] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blesɪŋ] , [maɪ][oʊld]['tuːtər]
at **which** **he** **once** **served** **his** **prentice** **time** **—** **with** **your** **blessing** **,** **my** **old** **tutor**
在 哪个 他 一次 服务 他的 学徒 时间 — 和 你的 祝福 , 我的 老的 导师
, [maɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] ['æbi, 'ɑːbə] !
, **my** **good** **fighting** **abbe** **!**
, 我的 好的 斗争 阿贝 !

他曾在此当过学徒——感谢您的祝福，我的老导师，我英勇善战的院长!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [ðoʊz] ['dʌtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] ['riʃəluː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Do	you	remember	when	we	stopped	those	Dutchmen	on	the	Richelieu	,	and	you
做	你	记住	什么时候	我们	停止	那些	荷兰人	在	这	黎塞留	,	和	你

一
二
一

你还记得我们在黎塞留号上拦下那些荷兰人的时候吗？当时你——

" [ðə; ði] [priːst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	The	priest	interrupted	with	a	laugh	.
"	这	牧师	中断	和	一个	笑	.

牧师笑着打断了他。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['aɪbərˌvɪl] — "

"	But	,	my	dear	Iberville	—	"
"	但	,	我的	亲爱的	伊伯维尔	—	"

“但是，我亲爱的伊伯维尔——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [piː)'ɛə] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [gɔːn] ; - [twɪl] [biː; bi] - [mə'sjɜːr] [piː)'ɛə][lə] [mɔɪn] [ʌv; əv]

"	It	was	'	Pierre	'	a	minute	gone	;	'	twill	be	'	Monsieur	Pierre	le	Moyne	of
"	它	曾是	-	皮埃尔	-	一个	分钟	已消失	;	-	斜纹布	是	-	先生	皮埃尔	勒	莫因	的

['aɪbərˌvɪl] - [nekst] ,

Iberville	'	next	,
伊伯维尔	-	下一个	,

“刚才还是‘皮埃尔’，接下来就该是‘伊贝尔维尔的皮埃尔·勒莫因先生’了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ɪn] [mɑːk] [rɪ'proʊtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

"	the	other	said	in	mock	reproach	,	as	he	went	to	the	fire	.
"	这	其他	说	在	嘲笑	责备	,	作为	他	去	到	这	火	.

“另一个人一边走向火堆，一边带着嘲讽的语气说道。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['mɪrli] — "

"	No	,	no	;	I	merely	—	"
"	不	,	不	;	我	仅仅	—	"

“不，不；我只是——”

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][waɪld] [juːθ] [huː] [pleɪgz] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

Pardon	the	wild	youth	who	plagues	his	old	friend	and	teacher	,
赦免	这	荒野	青年	WHO	瘟疫	他的	老的	朋友	和	老师	,

请原谅那个骚扰他老朋友兼老师的顽劣青年。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] .

as	he	did	long	ago	—	so	much	has	happened	since	.
作为	他	做过	长的	前	—	所以	很多	有	发生	自从	.

就像他很久以前做的那样——自那以后发生了太多事情。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

"	His	face	became	grave	and	a	look	of	trouble	came	.
"	他的	脸	成为	严重	和	一个	看	的	麻烦	来了	.

“他的脸色变得严肃起来，脸上露出了忧虑的神色。”

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [priːst] [sed] : " [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huːz] ['tiːzɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]

Presently	the	priest	said	:	"	I	never	had	a	pupil	whose	teasing	was	so
目前	这	牧师	说	:	"	我	绝不	有	一个	瞳孔	谁	戏弄	曾是	所以

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

这时，神父说道：“我从来没有遇到过一个学生，他的玩笑如此令人愉快。”

[pʊr] ['hju:mərist] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
poor **humourist** **that** **I** **am** **.**
贫穷的 幽默家 那 我 是 .

我真是个糟糕的幽默者。

[bʌt; bət] [naʊ] , [pi(:)'ɛə] , [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['pæntri] [hoʊldz] .
But **now** **,** **Pierre** **,** **tell** **me** **all** **,** **while** **I** **lay** **out** **what** **the** **pantry** **holds** **.**
但 现在 , 皮埃尔 , 告诉 我 全部 , 尽管 我 躺 出去 什么 这 食品储藏室 持有 .

皮埃尔，现在你把一切都告诉我，我这就把食品储藏室里的东西都拿出来。

" [ðə; ði] [geɪ] [lʊk] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:] [aɪbɜ·vɪlz] [feɪs] .
" **The** **gay** **look** **came** **back** **into** **Iberville's** **face** **.**
" 这 同性恋 看 来了 后退 进入 伊伯维尔的 脸 .

“伊伯维尔脸上又露出了同性恋的神情。”

" [əˈhemˌəˈhəm] , " [hi:; hi] [sed] — " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] :
" **Ahem** **,** **"** **he** **said** **—** **"** **which** **is** **the** **way** **to** **begin** **a** **wonderful** **story** **:**
" 嗯 , " 他 说 — " 哪个 是 这 方式 到 开始 一个 精彩的 故事 :

“嗯，”他说，“这是一个精彩故事的开头：”

[wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [baɪ][lænd][əˈloʊn] ,
Once **upon** **a** **time** **a** **young** **man** **,** **longing** **to** **fight** **for** **his** **king** **by** **land** **alone** **,**
一次 之上 一个 时间 一个 年轻的 男人 , 渴望 到 斗争 为了 他的 国王 经过 土地 独自的 ,

从前，有一个年轻人，渴望独自一人以陆路作战为国王效力，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][du:][hɑ:rd][baɪ] " — ([hɪr] [di:] ['kæsən]
and **with** **special** **fighting** **of** **his** **own** **to** **do** **hard** **by** **"** **—** **(** **here** **De** **Casson**
和 和 特别的 斗争 的 他的 自己的 到 做 难的 经过 " — (这里 德 卡森

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ki:nli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz]) — " [wʌz; wəz]
looked **at** **him** **keenly** **and** **a** **singular** **light** **came** **into** **his** **eyes** **)** **—** **"** **was**
看起来 在 他 敏锐地 和 一个 单数 光 来了 进入 他的 眼睛) — " 曾是

['hwi:dld] [əˈweɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] [tu:; tə] [fræns] ,
wheedled **away** **upon** **the** **king's** **ships** **to** **France** **,**
哄骗 离开 之上 这 国王的 船舶 到 法国 ,

“他自己也进行了特别的战斗，努力奋斗”——（德·卡松锐利地看着他，眼中闪过一丝奇异的光芒）——“被哄骗着上了国王的船，前往法国，

[ænd; ənd][soʊ]
and **so**
和 所以

所以

- [left] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,
' **Left** **the** **song** **of** **the** **spinning** **-** **wheel** **,**
- 左边 这 歌曲 的 这 旋转 - 车轮 ,

“留下了纺车的歌声，

[ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [fer] ,
The **hawk** **and** **the** **lady** **fair** **,**
这 鹰 和 这 女士 公平的 ,

鹰与美丽的女子

[ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] — -
And **sailed** **away** **—** **'**
和 航行 离开 — -

然后扬帆远航——

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] , ['æbi, 'ɑ:bə] ;
But **the** **song** **is** **old** **and** **so** **is** **the** **story** **,** **abbe** **;**
但 这 歌曲 是 老的 和 所以 是 这 故事 , 阿贝 ;

但是这首歌很古老，这个故事也很古老，神父；

[soʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [briːf] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	here's	the	brief	note	of	it	.
所以	这里是	这	简短的	笔记	的	它	.

以下是简要说明。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] , — [pleɪ] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [staʊt] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]

After	years	of	play	and	work	,	—	play	in	France	and	stout	work	in	the
后	年	的	玩	和	工作	,	一	玩	在	法国	和	肥硕	工作	在	这

['spænjərdz] - ['kʌntri] ,

Spaniards	'	country	,
西班牙人	-	国家	,

经过多年的玩乐和工作——在法国玩乐，在西班牙的土地上辛勤劳作——

— [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə]

—	he	was	shipped	away	to
—	他	曾是	已发货	离开	到

他被送往

- [ðoʊz] ['bæt(ə)l] [haɪts] , [kə'bek] [haɪts] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haɪts] ,

'	Those	battle	heights	,	Quebec	heights	,	our	own	heights	,
-	那些	战斗	高度	,	魁北克	高度	,	我们的	自己的	高度	,

"那些战场高地，魁北克高地，我们自己的高地，

[ðə; ði] ['sɪtədel] ['aʊər; ɑːr] ['goʊldən] ['lɪli] [berz] ,

The	citadel	our	golden	lily	bears	,
这	堡垒	我们的	金的	百合	熊	,

我们金色的百合花所栖息的城堡，

[ænd; ənd] [ˌfrɑːntə'næk] — -

And	Frontenac	—	'
和	弗龙特纳克	—	-

还有弗龙特纳克——

[bʌt; bət] [aɪ] ['bæb(ə)l] [ə'gen] .

But	I	babble	again	.
但	我	潺潺	再次	.

但我又开始胡言乱语了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [kə'bek] [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːŋ] [tʃeɪndʒd] .

And	at	Quebec	he	finds	the	old	song	changed	.
和	在	魁北克	他	发现	这	老的	歌曲	已更改	.

到了魁北克，他发现那首古老的歌谣已经变了。

[ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liliz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˌfrɑːntə'næk] , [ðə; ði] [greɪt] , [breɪv]

The	heights	and	the	lilies	are	there	,	but	Frontenac	,	the	great	,	brave
这	高度	和	这	百合花	是	那里	,	但	弗龙特纳克	,	这	伟大的	,	勇敢的

[ˌfrɑːntə'næk] ,

Frontenac	,
弗龙特纳克	,

山峰和百合花都在那里，但是弗龙特纳克，伟大而勇敢的弗龙特纳克，

[ɪz] [gɔːn] : [kən'fjuːʒ(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [wer] ['oʊnli] ['kɑːŋkwest] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɜːr; wər] — "

is	gone	:	confusion	lives	where	only	conquest	and	honest	quarrelling	were	—	"
是	已消失	:	困惑	生活	在哪里	仅有的	征服	和	诚实的	争吵	是	—	"

一切都已消失：曾经只有征服和坦诚争吵的地方，如今却充斥着混乱——

" [ˌfrɑːntə'næk] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] !

"	Frontenac	will	return	—	there	is	no	other	way	!
"	弗龙特纳克	将要	返回	—	那里	是	不	其他	方式	!

"弗龙特纳克一定会回来——没有其他办法！"

" [ˌɪntər'poʊzd] [diː] ['kæsən] .
" **interposed** **De** **Casson** **.**
" 插入 德 卡森 .

德·卡松插话道。

" [pər'hæps] .
" **Perhaps** **.**
" 也许 .

“也许。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd][loʊ] ! [oʊld]['feɪsɪz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][hæd; həd]
And **the** **young** **man** **looked** **round** **and** **lo** **!** **old** **faces** **and** **places** **had**
和 这 年轻的 男人 看起来 圆形的 和 洛 ! 老的 面孔 和 地方 有
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

年轻人环顾四周，哇！熟悉的面孔和地方都变了。

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [brests] ; [jʌŋ] [waɪvz]
Children **had** **grown** **into** **women** **,** **with** **children** **at** **their** **breasts** **;** **young** **wives**
孩子们 有 生长 进入 女性 , 和 孩子们 在 他们的 乳房 ; 年轻的 妻子们
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['meɪtrənli] ;
had **become** **matronly** **;**
有 变得 女家长 ;

孩子们都长成了女人，怀里抱着孩子；年轻的妻子们都成了贤妻良母；

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][wɜːr; wər] ['sleɪvɪŋ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [tuː; tə] [meɪk]
and **the** **middle** **-** **aged** **were** **slaving** **servants** **and** **apothecaries** **to** **make**
和 这 中间 - 老年人 是 奴役 仆人 和 药剂师 到 制作
[ðem; ðəm] [jʌŋ] [ə'gen] .
them **young** **again** **.**
他们 年轻的 再次 .

中年人奴役仆人和药剂师，让他们返老还童。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][wɜːrld][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [sed]
And **the** **young** **man** **turned** **from** **the** **world** **he** **used** **to** **know** **,** **and** **said**
和 这 年轻的 男人 转向 从 这 世界 他 用过的 到 知道 , 和 说
:
:
:

于是，年轻人转身离开了自己熟悉的世界，说道：

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] — ['lʌvɪŋ] , ['roʊmɪŋ] , [ænd; ənd]
' **There** **are** **but** **three** **things** **in** **the** **world** **worth** **doing** **—** **loving** **,** **roaming** **,** **and**
- 那里 是 但 三 事物 在 这 世界 值得 正在做 — 爱 , 漫游 , 和
['faɪtɪŋ] . -
fighting **.** **'**
斗争 . -

“世界上只有三件事值得去做——爱、游历和战斗。”

['ðerfɔːr] , ['æftər][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt] - [geɪm] [æt; ət]
Therefore **,** **after** **one** **day** **,** **he** **turned** **from** **the** **poor** **little** **Court** **-** **game** **at**
所以 , 后 一 天 , 他 转向 从 这 贫穷的 小的 法庭 - 游戏 在
[kə'bek] ,
Quebec **,**
魁北克 ,

因此，一天之后，他就离开了魁北克那可怜的小宫廷游戏。

['trævld] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] , [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
travelled **to** **Montreal** **,** **spent** **a** **few** **hours** **with** **his** **father** **and** **his** **brothers** **,**
旅行 到 蒙特利尔 , 花费 一个 很少 小时 和 他的 父亲 和 他的 兄弟 ,

他前往蒙特利尔，与父亲和兄弟们待了几个小时。

[ˌbiːən'vɪl] , [lɔŋweɪl] , - , [ænd; ənd]['seɪntiː] - [hə'liːn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [sent] [wɜːrd]
Bienville , Longueil , Maricourt , and Sainte - Helene , and then , having sent word
比安维尔 , 朗格伊 , - , 和 圣特 - 海伦 , 和 然后 , 拥有 发送 单词
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] ,
to his dearest friend ,
到 他的 亲爱的 朋友 ,

比安维尔、隆格伊、马里库尔和圣海伦，然后，他派人通知了他最亲爱的朋友，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɑːt]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] — [ðə; ði] [seɪm]
came to see him , and found him — his voice got softer — the same
来了 到 看 他 , 和 成立 他 — 他的 嗓音 得到 更柔和 — 这 相同的
[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] :
as of old :
作为 的 老的 :

去看望他，发现他——声音柔和了下来——和以前一样：

['redi] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd]['eiviːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] .
ready with music and wine and aves for the prodigal .
准备好 和 音乐 和 葡萄酒 和 鸟类 为了 这 浪子 .

准备好音乐、美酒和酒道，迎接浪子。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [pleɪst] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
The priest had placed meat and wine on the table ,
这 牧师 有 放置 肉 和 葡萄酒 在 这 桌子 ,

神父在桌上摆放了肉和酒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [aɪbɝvɪlz] ['ʃoʊldər] .
and now he came and put his hand on Iberville's shoulder .
和 现在 他 来了 和 放 他的 手 在 伊伯维尔的 肩膀 .

然后他走过来，把手放在伊贝尔维尔的肩膀上。

" [piː)'ɛə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] ['brʌðər] [maɪt] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['eldər]
" Pierre , " he said , " I welcome you as one brother might another , the elder
" 皮埃尔 , " 他 说 , " 我 欢迎 你 作为 一 兄弟 可能 其他 , 这 长老
['fuːlɪʃli] [fɑːnd] .
foolishly fond .
愚蠢地 喜爱 .

“皮埃尔，”他说，“我像兄弟一样欢迎你，年长的哥哥傻傻地疼爱你。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ][wʌz; wəz][glæd][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] . "
" Then he added : " I was glad you remembered our music . "
" 然后 他 额外 : " 我 曾是 高兴的 你 记得 我们的 音乐 . "

然后他又补充道：“我很高兴你还记得我们的音乐。”

" [maɪ] [dɪr] [diː] ['kæsən] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] !
" My dear De Casson , as if I could forget !
" 我的 亲爱的 德 卡森 , 作为 如果 我 可以 忘记 !

“我亲爱的德·卡松，我怎么可能忘记呢！”

[aɪ][hæv; həv] [jet] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .
I have yet the Maggini - you gave me .
我 有 然而 这 - 你 给予 我 .

我还有你送我的那本Maggini。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] .
It was of the things for remembering .
它 曾是 的 这 事物 为了 记住 .

这是值得铭记的事情之一。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [lʌvz] , [waɪ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? "

If	we	can't	be	loyal	to	our	first	loves	,	why	to	anything	?	"
如果	我们	不能	是	忠诚	到	我们的	第一的	爱	，为什么	到	任何事物	？	"	

如果我们连初恋都无法忠贞，那又何必忠于其他任何事物呢?

" ['iːv(ə)n] [soʊ] , [piː)'ɛə] ; [bʌt; bət] [fjuː] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] .

"	Even	so	,	Pierre	;	but	few	at	your	age	arrive	at	that	.
"	甚至	所以	,	皮埃尔	;	但	很少	在	你的	年龄	到达	在	那	.

“即便如此，皮埃尔；但像你这个年纪的人很少有人能达到那种境界。”

[moʊst] ['piːp(ə)l] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɑːrtɚd] [ə'weɪ] ['evri] [driːm] .

Most	people	learn	it	when	they	have	bartered	away	every	dream	.
最多	人们	学习	它	什么时候	他们	有	以物易物	离开	每一个	梦	.

大多数人都是在耗尽所有梦想之后才明白这个道理的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːnɪst] [i'məuʃənz] — ['veri] [fjuː] — [ænd; ənd] [stænd] [baɪ]

It	is	enough	to	have	a	few	honest	emotions	—	very	few	—	and	stand	by
它	是	足够的	到	有	一个	很少	诚实的	情绪	—	非常	很少	—	和	站立	经过

[ðem; ðəm] [tɪl] [ɔːl] [biː; bi] [dʌn] . "

them	till	all	be	done	.	"
他们	直到	全部	是	完毕	.	"

只要拥有几份真诚的情感——很少的那种——并坚持下去直到一切结束就足够了。

" ['iːv(ə)n] ['heɪtɪŋ] ? " [aɪbɚvɪlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] .

"	Even	hating	?	"	Iberville's	eyes	were	eager	.
"	甚至	憎恨	?	"	伊伯维尔的	眼睛	是	渴望的	.

“甚至连恨都恨？”伊贝尔维尔的眼神充满渴望。

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [heɪt] . "

"	There	is	such	a	thing	as	a	noble	hate	.	"
"	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	高贵	恨	.	"

“世上确实存在高尚的仇恨。”

" [haʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [mæn] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['priːsts] [ɑːrmz] .

"	How	every	inch	of	you	is	man	!	"	answered	the	other	,	clasping	the	priest's	arms	.
"	如何	每一个	英寸	的	你	是	男人	！	"	回答	这	其他	,	紧握	这	牧师的	武器	.

“你浑身上下都是男人！”另一个人回答道，同时紧紧抓住牧师的手臂。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['æbi, 'ɑːbə] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

Then	he	added	:	"	Abbe	,	you	know	what	I	long	to	hear	.
然后	他	额外	:	"	阿贝	,	你	知道	什么	我	长的	到	听到	.

然后他又说：“阿贝，你知道我渴望听到什么。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [twaɪs] ; [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs]

You	have	been	to	New	York	twice	;	you	were	there	within	these	three	months
你	有	到过	到	新的	约克	两次	;	你	是	那里	之内	这些	三	几个月

— "

—	"
—	"

你去过纽约两次；这三个月内你都去过那里——

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] — ['bænɪʃt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	was	asked	to	leave	within	these	three	months	—	banished	,	as	it
"	和	曾是	问	到	离开	之内	这些	三	几个月	—	被放逐	,	作为	它

[wɜːr; wər] . "

were	.	"
是	.	"

“并被要求在三个月内离开——就像被驱逐了一样。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[juː; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nuːz] .
You said in your letter that you had news .
你 说 在 你的 信 那 你 有 消息 .

你在信里说你有消息要宣布。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][goʊ] — "
You were kind to go — "
你 是 种类 到 去 — "

你真是太好了，竟然走了——"

" ['pɝːrət] [went] [tuː] . "
" Perrot went too . "
" 佩罗 去 也 . "

"佩罗特也去了。"

" [maɪ]['feɪθf(ə)l] ['pɝːrət] !
" My faithful Perrot !
" 我的 忠实 佩罗 !

"我忠实的鹦鹉！"

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I was about to ask of him .
我 曾是 关于 到 问 的 他 .

我正要问他。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]
I had a birch - bark letter from him , and he said he would come
我 有 一个 桦木 - 吠 信 从 他 , 和 他 说 他 会 来
— [ɑː] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
— Ah , here he is !
— 啊 , 这里 他 是 !

我收到了一封他用桦树皮写的信，他说他会来——啊，他来了！

" [hiː; hi] ['lisnd] .
" He listened .
" 他 听着 .

他听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
There was a man's voice singing near by .
那里 曾是 一个 男人的 嗓音 歌唱 靠近 经过 .

附近传来男人的歌声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] :
They could even hear the words :
他们 可以 甚至 听到 这 字 :

他们甚至能听到这些话：

" - [oʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪ'njɜːr] !
" ' O the young seigneur !
" - 哦 这 年轻的 领主 !

"哦，年轻的领主！

[oʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪ'njɜːr] !
O the young seigneur !
哦 这 年轻的 领主 !

哦，年轻的领主！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʌks] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sluː] ;
A hundred bucks in a day he slew ;
一个 百 雄鹿 在 一个 天 他 一万 ;

他一天之内就赚了一百美元；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə] [wer] ,

And	the	lady	gave	him	a	ribbon	to	wear	,
和	这	女士	给予	他	一个	丝带	到	穿	,

那位女士还给了他一条丝带戴在身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['goʊldən] [her]

And	a	shred	of	gold	from	her	golden	hair
和	一个	撕碎	的	金子	从	她	金的	头发

还有她金色头发上的一缕金丝

[oʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [nuː] ;

O	the	way	of	a	maid	was	the	way	he	knew	;
哦	这	方式	的	一个	女佣	曾是	这	方式	他	知道	;

他所熟悉的，正是少女的方式；

[oʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪˈnjɜːr] !

O	the	young	seigneur	!
哦	这	年轻的	领主	!

哦，年轻的领主！

[oʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪˈnjɜːr] ! - "

O	the	young	seigneur	!	'	"
哦	这	年轻的	领主	!	-	"

哦，年轻的领主！

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spiːk] ['friːli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	Shall	we	speak	freely	before	him	?	"	said	the	priest	.
"	将	我们	说话	自由	前	他	?	"	说	这	牧师	.

"我们可以在他面前畅所欲言吗？"牧师问道。

" [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

"	As	freely	as	you	will	.
"	作为	自由	作为	你	将要	.

"随你便。"

['pɝːrət][ɪz] [truː] .

Perrot	is	true	.
佩罗	是	真的	.

佩罗特说的是真的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

He	was	with	me	,	too	,	at	the	beginning	.
他	曾是	和	我	,	也	,	在	这	开始	.

起初，他也和我在一起。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] ,

"	At	that	moment	there	came	a	knock	,
"	在	那	片刻	那里	来了	一个	敲	,

就在这时，有人敲门。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] - [diːˈju][bwɑː][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	an	instant	the	coureur	du	bois	had	caught	the	hands	of	the
和	在	一个	立即的	这	-	杜	男孩们	有	捕捉	这	双手	的	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

刹那间，林中漫步者就抓住了年轻人的手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	was	laughing	up	in	his	face	.
和	曾是	笑	向上	在	他的	脸	.

然后对着他的脸哈哈大笑。

" [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['seɪnti:] [æn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪk] [nɪk] ['pɔ:rət][ə; eɪ][dwɔ:rf] , [dɪr] [mə'sjɜ:r] ! "
" By the good Sainte Anne , but you make Nick Perrot a dwarf , dear monsieur ! "
" 经过 这 好的 圣特 安妮 , 但 你 制作 缺口 佩罗 一个 矮人 , 亲爱的 先生 ! "

"我的天哪，先生，您把尼克·佩罗画成侏儒了！"

" [wel] , [wel] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,
" Well , well , little man ,
" 出色地 , 出色地 , 小的 男人 ,

"哎呀，小家伙，

[aɪl] ['weɪdʒər] ['ni:ðər] [ðə; ði] [greɪt] ['æbi, 'ɑ:bə] [hɪr] [nɔ:r][maɪ'self][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['loʊər] [ðæn; ðən]
I'll wager neither the great abbe here nor myself could bring you lower than
患病的 赌注 两者都不 这 伟大的 阿贝 这里 也不 我 可以 带来 你 降低 比
[ju:; jʊ][stænd] ,
you stand ,
你 站立 ,

我敢打赌，无论是这里伟大的院长还是我，都无法让你比现在更卑微。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

尽管如此。

['kɑ:mræd] , - [tɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [soʊ][prɑ:mpt] . "
Comrade , ' tis kind of you to come so prompt . "
同志 , - 的 种类 的 你 到 来 所以 迅速的 . "

同志，你来得这么及时，真是太好了。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ! " [sed] ['pɔ:rət] ,
" What is there so good as the face of an old friend ! " said Perrot ,
" 什么 是 那里 所以 好的 作为 这 脸 的 一个 老的 朋友 ! " 说 佩罗 ,

"还有什么比老朋友的笑脸更美好的呢！"佩罗说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
with a little laugh .
和 一个 小的 笑 .

带着一丝轻笑。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] , [ænd; ənd] [i:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [frend] , [ænd; ənd]
" You will drink with a new , and eat with a coming friend , and
" 你 将要 喝 和 一个 新的 , 和 吃 和 一个 未来 朋友 , 和
['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ;
quarrel with either ;
争吵 和 任何一个 ;

"你会和新朋友一起喝酒，和新来的朋友一起吃饭，但也会和他们中的任何一个发生争吵；

[bʌt; bət] - [tɪz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [frend] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði][oʊld][treɪl] ,
but ' tis only the old friend that knows the old trail ,
但 - 的 仅有的 这 老的 朋友 那 知道 这 老的 踪迹 ,

但只有老朋友才知道老路。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and there's nothing to a man like the way he has come in the world .
和 有 没有什么 到 一个 男人 喜欢 这 方式 他 有 来 在 这 世界 .
"
"
"

一个人来到这个世界的方式，是独一无二的。

" [ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kɑ:mræd] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ['sɔ:ftli] .
" The trail of the good comrade , " said the priest softly .
" 这 踪迹 的 这 好的 同志 , " 说 这 牧师 轻轻 .

"那是好同志的踪迹，"神父轻声说道。

" [ɑ:] ! " [ri'spɔndid] ['pɝ:rət] , " [aɪ] [rɪ'membər] , ['æbi, 'ɑ:bə] ,
" Ah ! " responded Perrot , " I remember , abbe ,
" 啊 ! " 回应 佩罗 , " 我 记住 , 阿贝 ,

"啊！"佩罗特回答道，"我记得，神父。"

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['pɔ:rtˌnɜ:f][ju:; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [və:siz] [ʌv; əv] [ðæt] — [eɪ] ! [eɪ] !
when we were at the Portneuf you made some verses of that — eh ! eh !
什么时候 我们 是 在 这 波特纳夫 你 制成 一些 诗句 的 那 — 嗯 ！ 嗯 ！

我们在波特纳夫的时候，你还为此写了几句诗——呃！呃！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ! "
but they were good ! "
但 他们 是 好的 ！ "

但他们很棒！

" [noʊ] ['fɪtər] [taɪm] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] ; " [kʌm] , ['æbi, 'ɑ:bə] , [ðə; ði] [və:siz] ! "
" No fitter time , " said Iberville ; " come , abbe , the verses ! "
" 不 钳工 时间 , " 说 伊伯维尔 ; " 来 , 阿贝 , 这 诗句 ! "

"没有比这更好的时机了，"伊贝尔维尔说，"来吧，神父，吟诵诗歌吧！"

" [noʊ] , [noʊ] ; [ə'nʌðər] [deɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pri:st] .
" No , no ; another day , " answered the priest .
" 不 , 不 ; 其他 天 , " 回答 这 牧师 .

"不，不，改天吧。"牧师回答道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [si:n] .
It was an interesting scene .
它 曾是 一个 有趣的 场景 .

那真是个有趣的场景。

['pɝ:rət] , [ʃɔ:rt] , [brɔ:d] , ['swɔ:rði] , [drest] [ɪn] [ru:d] ['bʌkskɪn] ['gɔ:dɪli] ['ɔ:nəmentid] , [bændə'lɪr]
Perrot , short , broad , swarthy , dressed in rude buckskin gaudily ornamented , bandoleer
佩罗 , 短的 , 广阔 , 黝黑的 , 穿着 在 粗鲁的 鹿皮 华丽地 装饰 , 弹药带
[ænd; ənd] [belt] ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
and belt garnished with silver ,
和 腰带 装饰 和 银 ,

佩罗特，身材矮胖，皮肤黝黑，身穿粗糙的鹿皮衣，上面装饰着艳丽的饰品，肩带和腰带上都点缀着银饰。

— [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][gɪft][ʌv; əv][sʌm; səm]['greɪtf(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] , ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [blæk]
— a recent gift of some grateful merchant , standing between the powerful black
— 一个 最近的 礼物 的 一些 感激的 商人 , 常设 之间 这 强大的 黑色的
- [roʊbd] [pri:st] [ænd; ənd] [ðɪs] ['gælənt] ['seɪlər] - ['soʊldʒər] ,
- robed priest and this gallant sailor - soldier ,
- 身着长袍 牧师 和 这 英勇 水手 - 士兵 ,

——一位心怀感激的商人最近赠送的礼物，他站在威严的黑袍僧侣和这位英勇的水手士兵之间。

['rɪtʃli] [drest] [ɪn] [faɪn] [skɪnz] [ænd; ənd][fə:z] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['weɪvɪŋ] [her] ,
richly dressed in fine skins and furs , with long waving hair ,
丰富 穿着 在 美好的 皮肤 和 毛皮 , 和 长的 挥手 头发 ,

身着华丽的皮毛服饰，留着飘逸的长发，

[mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['vaɪkɪŋ][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [ænd; ənd]
more like a Viking than a man of fashion , and carrying a courtly and
更多的 喜欢 一个 维京人 比 一个 男人 的 时尚 , 和 携带 一个 宫廷式 和
[jet] ['spɔ:rtɪv] [lʊk] ,
yet sportive look ,
然而 运动型 看 ,

与其说他是个时尚人士，不如说他更像个维京人，既有宫廷风范又不失运动气息。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] [wɜ:rld] .
as though he could laugh at the miseries of the sinful world .
作为 尽管 他 可以 笑 在 这 苦难 的 这 罪恶的 世界 .

仿佛他能嘲笑这个罪恶世界的苦难。

[θriː] [streɪndʒ] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ðiːz] , [huː] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn][mæn]

Three	strange	comrades	were	these	,	who	knew	each	other	so	far	as	one	man
三	奇怪的	同志们	是	这些	,	WHO	知道	每个	其他	所以	远的	作为	一	男人

[kæn; kən] [noʊ] [ə'nʌðər] ,

can	know	another	,
能	知道	其他	,

这是三个性格迥异的伙伴，他们彼此之间的了解仅限于人与人之间所能理解的程度。

[jet] [iːtʃ] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stænd] - [pɔɪnt] .

yet	each	knowing	from	a	different	stand	-	point	.
然而	每个	会心	从	一个	不同的	站立	-	观点	.

然而，每个人对此的理解角度都不同。

['pɝːrət] [nuː] ['sɜːrt(ə)n] [treɪts] [ʌv; əv] ['aɪbərˌvɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [diː] ['kæsən] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,

Perrot	knew	certain	traits	of	Iberville	of	which	De	Casson	was	ignorant	,
佩罗	知道	肯定	特征	的	伊伯维尔	的	哪个	德	卡森	曾是	无知	,

佩罗特了解伊贝尔维尔的一些特点，而德·卡松却一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [nuː] ['meni] [depθs] [wɪtʃ] ['pɝːrət] ['nevər]['iːv(ə)n] ['veɪgli] [plʌmd] .

and	the	abbe	knew	many	depths	which	Perrot	never	even	vaguely	plumbed	.
和	这	阿贝	知道	许多	深度	哪个	佩罗	绝不	甚至	依稀	管道	.

这位神父懂得很多佩罗从未涉足的领域。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [ɪn] [spiːtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [riːd] [ðə; ði]

And	yet	all	could	meet	and	be	free	in	speech	,	as	though	each	read	the
和	然而	全部	可以	见面	和	是	自由的	在	演讲	,	作为	尽管	每个	读	这

['ʌðər] ['θɜːrəli] .

other	thoroughly	.
其他	彻底	.

然而，所有人都能聚在一起，畅所欲言，仿佛彼此都对对方了如指掌。

" [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] .

"	Let	us	begin	,	"	said	Iberville	.
"	让	我们	开始	,	"	说	伊伯维尔	.

"让我们开始吧，"伊伯维尔说道。

" [aɪ][wɑːnt] [nuːz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . "

"	I	want	news	of	New	York	.	"
"	我	想	消息	的	新的	约克	.	"

"我想了解纽约的消息。"

" [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [æz; əz][wiː; wi] [tɔːk] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

"	Let	us	eat	as	we	talk	,	"	urged	the	abbe	.
"	让	我们	吃	作为	我们	讲话	,	"	敦促	这	阿贝	.

"让我们边吃边谈吧，"院长提议道。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .

They	all	sat	and	were	soon	eating	and	drinking	with	great	relish	.
他们	全部	卫星	和	是	很快	吃	和	喝	和	伟大的	尽情享用	.

他们都坐了下来，很快就津津有味地吃喝起来。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][bɪ'gæn] :

Presently	the	abbe	began	:
目前	这	阿贝	开始	:

这时，院长开口说道：

" [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [aɪ][sent][juː; jʊ] :

"	Of	my	first	journey	you	know	by	the	letter	I	sent	you	:
"	的	我的	第一的	旅行	你	知道	经过	这	信	我	发送	你	:

"关于我的第一次旅行，你从我寄给你的信中应该知道：

[haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [mædəmwə'zel] ['levərət] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

how	I	found	that	Mademoiselle	Leveret	was	gone	to	England	with	her	father	.
如何	我	成立	那	小姐	莱弗雷特	曾是	已消失	到	英格兰	和	她	父亲	.

我是如何发现莱弗雷小姐和她父亲去了英国的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ju:; jʊ] [left] , [naʊ] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [gɔ:n] .

That	was	a	year	after	you	left	,	now	about	three	years	gone	.
那	曾是	一个	年	后	你	左边	,	现在	关于	三	年	已消失	.

那是你离开一年后的事了，现在已经过去三年了。

[mə'sjɜ:r] ['gɪrɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ]

Monsieur	Gering	entered	the	navy	of	the	English	king	,	and	went	to	England
先生	格林	进入	这	海军	的	这	英语	国王	,	和	去	到	英格兰

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

格林先生加入了英国国王的海军，也去了英国。

" ['aɪbərˌvɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Iberville	nodded	.
"	伊伯维尔	点头	.

伊伯维尔点了点头。

" [jes] , [jes] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Yes	,	yes	,	in	the	English	navy	I	know	very	well	of	that	.
"	是的	,	是的	,	在	这	英语	海军	我	知道	非常	出色地	的	那	.

"是的，是的，我在英国海军中对此非常了解。"

" [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [lʊkt] [ʌp] [sər'praɪzd] .

"	The	abbe	looked	up	surprised	.
"	这	阿贝	看起来	向上	惊讶	.

院长抬起头，一脸惊讶。

" [frʌm; frəm] [maɪ] ['letər] ? "

"	From	my	letter	?	"
"	从	我的	信	?	"

"从我的信里？"

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['spænjərdz] - ['kʌntri] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] ,

"	I	saw	him	once	in	the	Spaniards	'	country	,	"	said	Iberville	,
"	我	锯	他	一次	在	这	西班牙人	-	国家	,	"	说	伊伯维尔	,

"我在西班牙人的土地上见过他一次，"伊贝尔维尔说。

" [wen] [wi:; wi] [swɔ:r] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [les] [ænd; ənd] [les] . "

"	when	we	swore	to	love	each	other	less	and	less	.	"
"	什么时候	我们	发誓	到	爱	每个	其他	较少的	和	较少的	.	"

"当我们发誓要越来越不爱彼此的时候。"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [pri:st] .

"	What	was	the	trouble	?	"	asked	the	priest	.
"	什么	曾是	这	麻烦	?	"	问	这	牧师	.

"出了什么事？"神父问道。

" ['paiərits] - ['bu:ti] , [wɪtʃ] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] ,

"	Pirates	'	booty	,	which	he	,	with	a	large	force	,
"	海盗	-	赃物	,	哪个	他	,	和	一个	大的	力量	,

"他率领大批海盗掠夺的战利品，

[si:zd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊst] .

seized	as	a	few	of	my	men	were	carrying	it	to	the	coast	.
查获	作为	一个	很少	的	我的	男人	是	携带	它	到	这	海岸	.

当我的几个手下把它运往海岸时，它被缴获了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hi:; hi] [kʌt] [daʊn] [maɪ]['sɜ:rvənt] ,

With	his	own	hand	he	cut	down	my	servant	,
和	他的	自己的	手	他	切	向下	我的	仆人	,

他亲手杀害了我的仆人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [sɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

who	had	been	with	me	since	from	the	first	.
WHO	有	到过	和	我	自从	从	这	第一的	.

从一开始就陪伴着我的人。

['æftərwərdz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rli] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [iks'tʃeindʒd] — ['kɑ:mpləmɛnts] .

Afterwards	in	a	parley	I	saw	him	,	and	we	exchanged	—	compliments	.
然后	在	一个	谈判	我	锯	他	,	和	我们	交换	—	赞美	.

后来在一次会谈中我见到了他，我们互相称赞。

[ðə; ði]['sɔ:rdɪd]['dʒent(ə)lmən] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bu:ti] .

The	sordid	gentleman	thought	I	was	fretting	about	the	booty	.
这	肮脏的	绅士	想法	我	曾是	烦躁	关于	这	赃物	.

那个卑鄙的家伙以为我在为战利品烦恼。

[gʊd] [gɑ:d] , [wʌt] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn] ['ɑ:nɪst] [frend]

Good	God	,	what	are	some	thousand	pistoles	to	the	blood	of	one	honest	friend
好的	上帝	,	什么	是	一些	千	手枪	到	这	血	的	一	诚实的	朋友

! "

!	"
!	"

我的天哪，几千把手枪跟一个诚实朋友的鲜血比起来算什么！

" [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ə'nʌðər] ['levn] [wɜ:rkt] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] [pri:st] .

"	And	in	your	mind	another	leaven	worked	,	"	ventured	the	priest	.
"	和	在	你的	头脑	其他	酵	工作	,	"	冒险	这	牧师	.

"而你的心中又滋生了另一种酵母，"牧师试探性地说道。

" [ə'nʌðər] ['levn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , " [ri'spɔndid] ['aɪbərˌvɪl] .

"	Another	leaven	,	as	you	say	,	"	responded	Iberville	.
"	其他	酵	,	作为	你	说	,	"	回应	伊伯维尔	.

"正如你所说，又多了一层酵母，"伊贝尔维尔回答道。

" [soʊ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['stɔ:ri] , ['æbi, 'ɑ:bə] . "

"	So	,	for	your	story	,	abbe	.	"
"	所以	,	为了	你的	故事	,	阿贝	.	"

"那么，神父，关于你的故事。"

" [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] ,

"	Of	the	first	journey	there	is	nothing	more	to	tell	,
"	的	这	第一的	旅行	那里	是	没有什么	更多的	到	告诉	,

关于第一次旅程，已经没有什么可说的了。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['evər]

save	that	the	English	governor	said	you	were	as	brave	a	gentleman	as	ever
节省	那	这	英语	州长	说	你	是	作为	勇敢的	一个	绅士	作为	曾经

[pleɪd] [æm'bæsədər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

played	ambassador	—	which	was	,
玩	大使	—	哪个	曾是	,

不过，英国总督说你是历任大使中最勇敢的绅士——这确实如此。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [mʌtʃ] [ɪn] [kaʊnt] - [veɪn] .

you	remember	,	much	in	Count	Frontenac's	vein	.
你	记住	,	很多	在	数数	-	静脉	.

你还记得，这很像弗龙特纳克伯爵的风格。

" ['aɪbərˌvɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	**Iberville**	**nodded**	**and**	**smiled**	**.**
"	伊伯维尔	点头	和	微笑	.

伊贝尔维尔点点头，笑了。

" [ˌfrɑːntə'næk] ['reɪld] [æt; ət][maɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] ['ɔːlsoʊ] . "

"	**Frontenac**	**railed**	**at**	**my**	**impertinence**	**also**	**.**	**"**
"	弗龙特纳克	有轨电车	在	我的	无礼	还	.	"

“弗龙特纳克也斥责我的无礼。”

" [bʌt; bət] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːrd] [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] ['rædəsən] , "

"	**But**	**gave**	**you**	**a**	**sword**	**when**	**you**	**told**	**him**	**the**	**news**	**of**	**Radisson**	**,**	**"**
"	但	给予	你	一个	剑	什么时候	你	讲述	他	这	消息	的	丽笙酒店	,	"

[ˌɪntə'dʒektɪd] ['pɝːrət] .

interjected	**Perrot**	**.**
插话	佩罗	.

“但是当你告诉他拉迪森的消息时，他给了你一把剑，”佩罗插话道。

" [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [aɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	**And**	**by**	**and**	**by**	**I've**	**things**	**to**	**say**	**of**	**him**	**.**
"	和	经过	和	经过	我已经	事物	到	说	的	他	.

“过段时间，我还有一些关于他的话要说。”

" [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] [kən'tɪnjuːd] : " [fɔːr; fər][maɪ]['sekənd]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

"	**The**	**abbe**	**continued**	**:**	**"**	**For**	**my**	**second**	**visit**	**,**	**but**	**a**	**few**	**months**	**ago**	**.**
"	这	阿贝	持续	:	"	为了	我的	第二	访问	,	但	一个	很少	几个月	前	.

院长继续说道：“这是我第二次来访，但那是几个月前的事了。”

[wiː; wi] [priːsts] [hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['irəkwɔiz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ,

We	**priests**	**have**	**gone**	**much**	**among**	**the**	**Iroquois**	**,**	**even**	**in**	**the**	**English**	**country**	**,**
我们	神父	有	已消失	很多	之中	这	易洛魁人	,	甚至	在	这	英语	国家	,

我们这些神父曾多次前往易洛魁人中间，甚至远至英格兰的乡村。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	**,**	**as**	**I**	**promised**	**you**	**,**	**I**	**went**	**to**	**New**	**York**	**.**
和	,	作为	我	承诺	你	,	我	去	到	新的	约克	.

正如我答应你的，我去了纽约。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] .

There	**I**	**was**	**summoned**	**to**	**the**	**governor**	**.**
那里	我	曾是	被召唤	到	这	州长	.

在那里，我被召见去见州长。

[hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kə'bek] .

He	**commanded**	**me**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Quebec**	**.**
他	命令	我	到	去	后退	到	魁北克	.

他命令我返回魁北克。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət]

I	**was**	**about**	**to**	**ask**	**him**	**of**	**Mademoiselle**	**when**	**there**	**came**	**a**	**tap**	**at**
我	曾是	关于	到	问	他	的	小姐	什么时候	那里	来了	一个	轻敲	在

[ðə; ðɪ] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

我正要问他关于小姐的事，这时有人敲门。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] .

The	**governor**	**looked**	**at**	**me**	**a**	**little**	**sharply**	**.**
这	州长	看起来	在	我	一个	小的	尖锐地	.

州长略带锐利地看了我一眼。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] .

'	**You**	**are**	**,**	'	**said**	**he**	**,**	'	**a**	**friend**	**of**	**Monsieur**	**Iberville**	**.**
-	你	是	,	-	说	他	,	-	一个	朋友	的	先生	伊伯维尔	.

“你是,”他说，“伊贝尔维尔先生的朋友。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌn] [huː] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'membrəns] . -

You	**shall**	**know**	**one**	**who**	**keeps**	**him**	**in**	**remembrance**	**.**	'
你	将	知道	一	WHO	保持	他	在	纪念	.	-

你们必认识那记念他的人。

[ðen] [hiː; hi][let][ðə; ði]['leɪdi]['entər] .

Then	**he**	**let**	**the**	**lady**	**enter**	**.**
然后	他	让	这	女士	进入	.

然后他让那位女士进去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [siːn] ['pɝːrət][fɜːrst] .

She	**had**	**heard**	**that**	**I**	**was**	**there**	**,**	**having**	**seen**	**Perrot**	**first**	**.**
她	有	听到	那	我	曾是	那里	,	拥有	已见	佩罗	第一的	.

她先看到了佩罗，所以听说我在那里。

" [hɪr] ['pɝːrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [broʊk][ɪn] : " [aɪ] ['tʃænst] [ðæt] [weɪ] ,

"	**Here**	**Perrot**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**	**,**	**broke**	**in**	**:**	**"**	**I**	**chanced**	**that**	**way**	**,**
"	这里	佩罗	,	和	一个	轻笑	,	打破	在	:	"	我	偶然	那	方式	,

这时，佩罗特轻笑一声，插话道：“我碰巧走了那条路。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ;

and	**I**	**had**	**a**	**wish**	**to**	**see**	**what**	**was**	**for**	**seeing**	**;**
和	我	有	一个	希望	到	看	什么	曾是	为了	看到	;

我渴望亲眼目睹那些值得一看的事物;

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

for	**here**	**was**	**our**	**good**	**abbe**	**alone**	**among**	**the**	**wolves**	**,**
为了	这里	曾是	我们的	好的	阿贝	独自的	之中	这	狼	,

因为就在这里，我们善良的院长独自一人身处狼群之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rædəsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bʌklɑː] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər]

and	**there**	**were**	**Radisson**	**and**	**the**	**immortal**	**Bucklaw**	**,**	**of**	**whom**	**there**
和	那里	是	丽笙酒店	和	这	不朽	巴克劳	,	的	谁	那里

[wʌz; wəz] [nuːz] .

was	**news**	**.**
曾是	消息	.

还有拉迪森和不朽的巴克劳，关于他们都有消息。

" [diː] ['kæsən] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] : " [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] :

"	**De**	**Casson**	**still**	**continued**	**:**	**"**	**When**	**I**	**was**	**presented**	**she**	**took**	**my**	**hand**	**and**	**said**	**:**
"	德	卡森	仍然	持续	:	"	什么时候	我	曾是	呈现	她	采取	我的	手	和	说	:

德卡松继续说道：“当我被引荐时，她握住我的手说：”

- [mə'sjɜːr] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] — [æn; ən][oʊld] [frend] — [ʌv; əv]

'	**Monsieur**	**l'Abbe**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**meet**	**a**	**friend**	**—**	**an**	**old**	**friend**	**—**	**of**
-	先生	-	,	我	是	高兴的	到	见面	一个	朋友	—	一个	老的	朋友	—	的

[mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] .

Monsieur	**Iberville**	**.**
先生	伊伯维尔	.

“阿贝先生，很高兴见到伊贝尔维尔先生的老朋友。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['elsˌwer] . -

I	**hear**	**that**	**he**	**has**	**been**	**in**	**France**	**and**	**elsewhere**	**.**	'
我	听到	那	他	有	到过	在	法国	和	别处	.	-

我听说他去过法国和其他地方。

" [hɪr] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [pɔːzd] , ['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['retrəspekt] ,
" Here the abbe paused , smiling as if in retrospect ,
" 这里 这 阿贝 暂停 , 微笑 作为 如果 在 回顾 ,

"说到这里，神父停顿了一下，脸上带着一丝微笑，仿佛在回忆往事。"

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] ['kæsək] -
and kept looking into the fire and turning about in his hand his cassock -
和 保留 寻找 进入 这 火 和 转弯 关于 在 他的 手 他的 衲 -
[kɔːrd] .
cord .
绳索 .

他不停地盯着火堆，手里不停地转动着长袍的袍带。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd][sæt] ['veri] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ruːld] [tuː; tə] ['kwaɪətnəs] ;
Iberville had sat very still , his face ruled to quietness ;
伊伯维尔 有 卫星 非常 仍然 , 他的 脸 裁决 到 寂静 ;

伊贝尔维尔一动不动地坐着，脸上带着平静的神情；

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [hiː; hi][felt] .
only his eyes showing the great interest he felt .
仅有的 他的 眼睛 显示 这 伟大的 兴趣 他 毛毡 .

只有他的眼神透露出他浓厚的兴趣。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [sed] : " [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ?
He waited , and presently said : " Yes , and then ?
他 等待 , 和 目前 说 : " 是的 , 和 然后 ?

他等了一会儿，然后说道："是的，然后呢？"

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]
" The abbe withdrew his eyes from the fire and turned them upon
" 这 阿贝 退出 他的 眼睛 从 这 火 和 转向 他们 之上
['aɪbərˌvɪl] .
Iberville .
伊伯维尔 .

"神父将目光从火堆上移开，转向了伊贝尔维尔。"

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [left][ðə; ði] [ruːm] .
" And then , " he said , " the governor left the room .
" 和 然后 , " 他 说 , " 这 州长 左边 这 房间 .

"然后，"他说，"州长离开了房间。"

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][maɪ]
When he had gone she came to me , and , laying her hand upon my
什么时候 他 有 已消失 她 来了 到 我 , 和 , 躺下 她 手 之上 我的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

他走后，她走到我身边，把手放在我的胳膊上，

[sed] : - [mə'sjɜːr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
said : ' Monsieur , I know you are to be trusted .
说 : - 先生 , 我 知道 你 是 到 是 可信 .

他说："先生，我知道您值得信任。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . -
You are the friend of a brave man . '
你 是 这 朋友 的 一个 勇敢的 男人 . -

你是一位勇敢者的朋友。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] .
" The abbe paused , and smiled over at Iberville .
" 这 阿贝 暂停 , 和 微笑 超过 在 伊伯维尔 .

"神父停顿了一下，微笑着看向伊贝尔维尔。"

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɜːr; hər] [trʌst] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [frend] , [nɑːt][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .

"	You	see	,	"	he	said	,	"	her	trust	was	in	your	friend	,	not	in	my	office	.
"	你	看	,	"	他	说	,	"	她	相信	曾是	在	你的	朋友	,	不是	在	我的	办公室	.

"你看，"他说，"她信任的是你的朋友，而不是我的办公室。"

[wel] , ['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] ,

Well	,	presently	she	added	:	'	I	know	that	Monsieur	Iberville	and	Mr	.	Gering	,
出色地	,	目前	她	额外	:	-	我	知道	那	先生	伊伯维尔	和	先生	.	格林	,

她接着说："我知道伊贝尔维尔先生和格林先生，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwɑːrəl][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [stɪl] [ɑːr; ər] ['tʃerɪʃt] [foʊz] .

for	a	foolish	quarrel	of	years	ago	,	still	are	cherished	foes	.
为了	一个	愚蠢	争吵	的	年	前	,	仍然	是	珍爱	敌人	.

多年前的一场愚蠢争吵，至今仍是彼此珍视的敌人。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər][help][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] ['hæpiːɝ] ; [fɔːr; fər][noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi]

I	wish	your	help	to	make	them	both	happier	;	for	no	man	can	be	happy
我	希望	你的	帮助	到	制作	他们	两个都	更快乐	;	为了	不	男人	能	是	快乐的

[ænd; ənd] [heɪt] . -

and	hate	.	'
和	恨	.	-

我希望你能帮助他们俩都更快乐；因为没有人能在充满仇恨的同时感到快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][duː][soʊ] .

And	I	gave	my	word	to	do	so	.
和	我	给予	我的	单词	到	做	所以	.

我已承诺会这样做。

" [hɪr] ['pɝːrət] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ˌɪntə'dʒektid] ['sɔːftli] : " [mɒn] [djuː] !

"	Here	Perrot	chuckled	to	himself	and	interjected	softly	:	"	Mon	Dieu	!
"	这里	佩罗	轻笑	到	他自己	和	插话	轻轻	:	"	星期一	上帝	!

佩罗特低声笑了笑，轻声插话道："我的天哪！"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

she	could	make	a	man	say	anything	at	all	.
她	可以	制作	一个	男人	说	任何事物	在	全部	.

她能让男人说出任何话。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] [waɪl] [aɪ] [lɪvd] [aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] .

I	would	have	sworn	to	her	that	while	I	lived	I	never	should	fight	.
我	会	有	宣誓	到	她	那	尽管	我	居住地	我	绝不	应该	斗争	.

我曾向她发誓，只要我活着，就绝不打架。

[eɪ] , [ðæts] [soʊ] ! "

Eh	,	that's	so	!	"
嗯	,	那就是	所以	!	"

嗯，确实如此！

" [ə'lɒnz] ! " [sed] ['aɪbərˌvɪl] [ɪm'peɪʃntli] , [jet] ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən] ['kaɪndli] .

"	Allons	!	"	said	Iberville	impatiently	,	yet	grasping	the	arm	of	the	woodsman	kindly	.
"	艾伦斯	!	"	说	伊伯维尔	不耐烦地	,	然而	抓握	这	手臂	的	这	樵夫	亲切地	.

"走吧！"伊贝尔维尔不耐烦地说，但还是友好地抓住了樵夫的胳膊。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wʌns] [mɔːr] [went] [ɑːn] : " [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] ['kwestʃənɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə]

The	abbe	once	more	went	on	:	"	When	she	had	ended	questioning	I	said	to
这	阿贝	一次	更多的	去	在	:	"	什么时候	她	有	结束	提问	我	说	到

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

院长继续说道："当她问完问题后，我对她说："

- [ænd; ənd] [wʌt] ['mesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? - - [tel] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
' **And** **what** **message** **shall** **I** **give** **from** **you** **?** ' ' **Tell** **him** **,** ' **she** **answered** **,**
- 和 什么 信息 将 我 给 从 你 ? - - 告诉 他 , - 她 回答 ,

"那我该替你带什么话呢？" "告诉他，"她回答说。

- [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['laɪflɔːŋ] [det] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [piːs] . -
' **by** **the** **right** **of** **lifelong** **debt** **I** **ask** **for** **peace** **.** '
- 经过 这 正确的 的 终身 债务 我 问 为了 和平 . -

"我以终身债务之名，请求和平。"

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [sed] [aɪ] . - [tel] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] . -
' **Is** **that** **all** **?** ' **said** **I** **.** ' **Tell** **him** **,** ' **she** **added** **,** ' **I** **hope** **we** **may** **meet** **again** **.** '
- 是 那 全部 ? - 说 我 . - 告诉 他 , - 她 额外 , - 我 希望 我们 可能 见面 再次 . -

"就这些吗？"我问。"告诉他，"她补充道，"我希望我们还能再见面。"

- [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] , - [sed] [aɪ] , - [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [piːs] ? -
' **For** **whose** **sake** **,** ' **said** **I** **,** ' **do** **you** **ask** **for** **peace** **?** '
- 为了 谁 清酒 , - 说 我 , - 做 你 问 为了 和平 ? -

"你们是为了谁的缘故请求和平？"我问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] — [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] . -
' **I** **am** **a** **woman** **,** ' **she** **answered** **,** ' **I** **am** **selfish** **—** **for** **my** **own** **sake** **.** '
- 我 是 一个 女士 , - 她 回答 , - 我 是 自私 — 为了 我的 自己的 清酒 . -

"我是一个女人，"她回答说，"我很自私——为了我自己。"

" [ə'gen] [ðə; ði] [priːst] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['aɪbərˌvɪl] ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm] .
" **Again** **the** **priest** **paused** **,** **and** **again** **Iberville** **urged** **him** **.**
" 再次 这 牧师 暂停 , 和 再次 伊伯维尔 敦促 他 .

"神父再次停顿了一下，伊贝尔维尔再次催促他。"

" [aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['toʊkən] .
" **I** **asked** **if** **she** **had** **no** **token** **.**
" 我 问 如果 她 有 不 令牌 .

我问她是不是没有凭证。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] .
There **was** **a** **flame** **in** **her** **eye** **,** **and** **she** **begged** **me** **to** **excuse** **her** **.**
那里 曾是 一个 火焰 在 她 眼睛 , 和 她 乞求 我 到 原谅 她 .

她眼中燃起怒火，恳求我原谅她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] .
When **she** **came** **back** **she** **handed** **me** **a** **little** **packet** **.**
什么时候 她 来了 后退 她 递交 我 一个 小的 包 .

她回来的时候递给我一个小包裹。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] .
' **Give** **it** **to** **Monsieur** **Iberville** **,** ' **she** **said** **,** ' **for** **it** **is** **his** **.**
- 给 它 到 先生 伊伯维尔 , - 她 说 , - 为了 它 是 他的 .

"把它给伊贝尔维尔先生吧，"她说，"因为那是他的。"

[hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
He **lent** **it** **to** **me** **years** **ago** **.**
他 借出的 它 到 我 年 前 .

他几年前借给我的。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] . -
No **doubt** **he** **has** **forgotten** **.** '
不 怀疑 他 有 被遗忘的 . -

他肯定已经忘记了。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ə; eɪ]['taɪni] ['pækɪt] , [ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] ,
" At that the priest drew from his cassock a tiny packet , and Iberville ,
" 在 那 这 牧师 画 从 他的 衲 一个 微小的 包 , 和 伊伯维尔 ,
['teɪkɪŋ] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
taking , opened it .
采取 , 打开 它 .

"这时，神父从长袍里掏出一个小包裹，伊贝尔维尔接过包裹，打开了它。"

[ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ]['sɪlvər]['bʌk(ə)l][taɪd][baɪ][ə; eɪ]['velvɪt] ['rɪbən] .
It held a silver buckle tied by a velvet ribbon .
它 握住 一个 银 扣上 系 经过 一个 天鹅绒 丝带 .

它带有一个用丝绒丝带系着的银色搭扣。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [krept] ['sloʊli] [ʌp] [aɪbɜˑvɪlz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] ,
A flush crept slowly up Iberville's face from his chin to his hair ,
一个 冲洗 悄悄地爬 缓慢地 向上 伊伯维尔的 脸 从 他的 下巴 到 他的 头发 ,

伊伯维尔的脸上渐渐泛起了红晕，从下巴一直蔓延到头发。

[ðen] [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [aʊt][ʌv; əv][ɔːl]['riːz(ə)n] , [læft] .
then he sighed , and presently , out of all reason , laughed .
然后 他 叹了口气 , 和 目前 , 出去 的 全部 原因 , 笑了 .

然后他叹了口气，过了一会儿，莫名其妙地笑了起来。

" [ɪn'diːd] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Indeed , yes ; it is mine , " he said .
" 的确 , 是的 ; 它 是 矿 , " 他 说 .

"没错，是我的，"他说。

" [aɪ] ['veri] [wel] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I very well remember when I found it .
" 我 非常 出色地 记住 什么时候 我 成立 它 .

我清楚地记得我是什么时候发现它的。

" [hɪr] ['pɜˑːrət] [spoʊk] .
" Here Perrot spoke .
" 这里 佩罗 辐 .

"佩罗特在这里发言。"

" [aɪ] ['veri] [wel] [rɪ'membər] , [mə'sjɜːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dʌblət] ;
" I very well remember , monsieur , when she took it from your doublet ;
" 我 非常 出色地 记住 , 先生 , 什么时候 她 采取 它 从 你的 双联体 ;

"先生，我非常清楚地记得，她是从您的紧身衣里拿走它的那一刻；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpər] [ðen] .
but it was on a slipper then .
但 它 曾是 在 一个 拖鞋 然后 .

但当时是在拖鞋上。

" ['aɪbərˌvɪl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][held][ðə; ði]['bʌk(ə)l] ,
" Iberville did not answer , but held the buckle ,
" 伊伯维尔 做过 不是 回答 , 但 握住 这 扣上 ,

伊伯维尔没有回答，只是握住了皮带扣。

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['breɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
rubbing it on his sleeve as though to brighten it .
擦 它 在 他的 袖子 作为 尽管 到 提亮 它 .

他把它擦在袖子上，好像要把它擦亮似的。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ; " [wʌt] [mɔːr] ? "
" So much for the lady , " he said at last ; " what more ? "
" 所以 很多 为了 这 女士 , " 他 说 在 最后的 ; " 什么 更多的 ? "

"关于那位女士就到此为止吧，"他最后说道，"还有什么呢？"

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , " [ðæt] [mə'sjɜːr] ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]
" I learned , " answered the abbe , " that Monsieur Gering was in Boston
" 我 学习 , " 回答 这 阿贝 , " 那 先生 格林 曾是 在 波士顿
,
,
,

“我得知,”神父回答说，“格林先生在波士顿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɔːrt] ['ɔːlbəni] [æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] , [wer] ,
and that he was to go to Fort Albany at Hudson's Bay , where ,
和 那 他 曾是 到 去 到 堡 奥尔巴尼 在 哈德逊的 湾 , 在哪里 ,

他要去哈德逊湾的奥尔巴尼堡，在那里，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][set]['fɔrts] .
on our territory , the English have set forts .
在 我们的 领土 , 这 英语 有 放 堡垒 .

英国人在我们的领土上修建了堡垒。

" [hɪr] ['pɝːrət] [spoʊk] .
" Here Perrot spoke .
" 这里 佩罗 辐 .

“佩罗特在这里发言。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['poʊtʃɝz] ?
" Do you know , monsieur , who are the poachers ?
" 做 你 知道 , 先生 , WHO 是 这 偷猎者 ?

“先生，您知道谁是偷猎者吗？”

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['rædəsən] .
Well , it is that Radisson .
出色地 , 它 是 那 丽笙酒店 .

没错，就是那家丽笙酒店。

" ['aɪbərˌvɪl] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn]['pɝːrət] .
" Iberville turned sharply upon Perrot .
" 伊伯维尔 转向 尖锐地 之上 佩罗 .

伊贝尔维尔突然转向佩罗。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Are you sure of that ? " he said .
" 是 你 当然 的 那 ? " 他 说 .

“你确定吗？”他问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [nɪk] ? "
" Are you sure , Nick ? "
" 是 你 当然 , 缺口 ? "

“你确定吗，尼克？”

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ] [hed] .
" As sure as I've a head .
" 作为 当然 作为 我已经 一个 头 .

"我敢肯定，我还有脑袋。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] : ['rædəsən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [bʌklɑː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .
And I will tell you more : Radisson was with Bucklaw at the kidnapping .
和 我 将要 告诉 你 更多的 : 丽笙酒店 曾是 和 巴克劳 在 这 绑架 .

我还要告诉你更多：拉迪森当时和巴克劳一起参与了绑架。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [bʌklɑː] ,
I had the pleasure to kill a fellow of Bucklaw ,
我 有 这 乐趣 到 杀 一个 同伴 的 巴克劳 ,

我有幸杀死了巴克劳的一名同伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
and he told me that before he died .
和 他 讲述 我 那 前 他 死亡 .

他临终前告诉我这件事。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld] [haʊ] [bʌklɑː] [went] [wɪð; wɪθ] ['rædəsən] [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərdz] - ['kʌntri]
He also told how Bucklaw went with Radisson to the Spaniards ' country
他 还 讲述 如何 巴克劳 去 和 丽笙酒店 到 这 西班牙人 - 国家
['treʒər] - ['hʌntɪŋ] .
treasure - hunting .
宝藏 - 打猎 .

他还讲述了巴克劳如何与拉迪森一起去西班牙人的乡村寻宝。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [fuːlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
there are many fools in the world .
那里 是 许多 傻瓜 在 这 世界 .

世界上有很多傻瓜。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] ['treʒər] .
They did not get the treasure .
他们 做过 不是 得到 这 宝藏 .

他们没能得到宝藏。

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] , [ænd; ənd] ['rædəsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] , [bʌklɑː] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]
They quarreled , and Radisson went to the far north , Bucklaw to the far
他们 争吵 , 和 丽笙酒店 去 到 这 远的 北 , 巴克劳 到 这 远的
[saʊθ] .
south .
南 .

他们吵了起来，拉迪森去了遥远的北方，巴克劳去了遥远的南方。

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
The treasure is where it was .
这 宝藏 是 在哪里 它 曾是 .

宝藏还在原处。

[eɪ] ['biːn] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['æsɪz] .
Eh bien , such is the way of asses .
嗯 好 , 这样的 是 这 方式 的 亚斯 .

唉，驴子就是这样。

" ['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Iberville** **was** **about** **to** **speak** **.**
" 伊伯维尔 曾是 关于 到 说话 .

伊伯维尔正要开口说话。

" [bʌt; bət] [weɪt] , " [sed] ['pɜːrət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['tæntəlaiziŋ] [smaɪl] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] ['hɜːri] .
" **But** **wait** **,** " **said** **Perrot** **,** **with** **a** **slow** **,** **tantalising** **smile** **;** " **it** **is** **not** **wise** **to** **hurry** **.**
" 但 等待 , " 说 佩罗 , 和 一个 慢的 , 诱人的 微笑 ; " 它 是 不是 明智的 到 匆忙 .

"但是等等，"佩罗特说着，脸上带着缓慢而诱人的微笑；"着急并不明智。"

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [noʊ] ; [soʊ] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
I **have** **a** **mind** **to** **know** **;** **so** **while** **I** **am** **at** **New** **York** **I** **go** **to** **Boston** **.**
我 有 一个 头脑 到 知道 ; 所以 尽管 我 是 在 新的 约克 我 去 到 波士顿 .

我渴望了解真相；所以当我在纽约的时候，我会去波士顿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['mænz] [maɪnd] [greɪt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .
It **makes** **a** **man's** **mind** **great** **to** **travel** **.**
它 制作 一个 男人的 头脑 伟大的 到 旅行 .

旅行能使人头脑开阔。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [iːst] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [west] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] ,
I **have** **been** **east** **to** **Boston** **;** **I** **have** **been** **west** **beyond** **the** **Ottawa** **and** **the** **Michilimackinac** **,**
我 有 到过 东方 到 波士顿 ; 我 有 到过 西方 超过 这 渥太华 和 这 米奇利麦基纳克 ,

我曾向东到过波士顿；也曾向西到过渥太华河和米奇利麦基诺河以西的地方。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
out **to** **the** **Mississippi** **.**
出去 到 这 密西西比州 .

一直到密西西比河。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[wel] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
Well **,** **what** **did** **I** **find** **in** **Boston** **?**
出色地 , 什么 做过 我 寻找 在 波士顿 ?

那么，我在波士顿发现了什么呢?

[pɛst] !
Peste **!**
瘟疫 !

瘟疫!

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [laɪk] [men] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] — ['soʊbər] [ænd; ənd] [greɪv] .
I **found** **that** **they** **were** **all** **like** **men** **in** **purgatory** **—** **sober** **and** **grave** **.**
我 成立 那 他们 是 全部 喜欢 男人 在 炼狱 — 清醒 和 严重 .

我发现他们都像身处炼狱的人一样——严肃而沉重。

['truːli] .
Truly **.**
真的 .

确实如此。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌl] !
And **so** **dull** **!**
和 所以 乏味的 !

真无聊!

['nevər] [ə; eɪ] [seɪnt] - [deɪ] , ['nevər] [ə; eɪ] [fiːst] , ['nevər] [ə; eɪ] [grænd] ['kaʊns(ə)l] [wen] [ðə; ði] [waɪn] ,
Never **a** **saint** **-** **day** **,** **never** **a** **feast** **,** **never** **a** **grand** **council** **when** **the** **wine** **,**
绝不 一个 圣 - 天 , 绝不 一个 盛宴 , 绝不 一个 盛大 理事会 什么时候 这 葡萄酒 ,

无论圣日、盛宴还是盛大会议，当酒.....

[ðə; ði] [rʌm] , [floʊ] [soʊ] [friː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [tɪl] [juː; jʊ] [tʃoʊk] .
the **rum** **,** **flow** **so** **free** **,** **and** **you** **shall** **eat** **till** **you** **choke** **.**
这 朗姆酒 , 流动 所以 自由的 , 和 你 将 吃 直到 你 呛 .

朗姆酒畅饮无阻，你会吃到噎住为止。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['stuːpɪd] ; [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [smaɪl] .
Everything **is** **stupid** **;** **they** **do** **not** **smile** **.**
一切 是 愚蠢的 ; 他们 做 不是 微笑 .

一切都很愚蠢；他们不会笑。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['indiəns] [meɪk] [wɔːr] !
And **so** **the** **Indians** **make** **war** **!**
和 所以 这 印度人 制作 战争 !

于是印第安人发动了战争!

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] .
Well **,** **I** **have** **found** **this** **.**
出色地 , 我 有 成立 这 .

我找到了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kenəˌbek] [kɔːld] ['wɪljəm] [fɪps] .
There **is** **a** **great** **man** **from** **the** **Kennebec** **called** **William** **Phips** **.**
那里 是 一个 伟大的 男人 从 这 肯纳贝克 称为 威廉 菲普斯 .

肯纳贝克河畔有一位伟人，名叫威廉·菲普斯。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['treɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiz] .
He **has** **traded** **in** **the** **Indies** **.**
他 有 交易 在 这 印第斯 .

他曾在印度进行过交易。

[wʌns] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['treʒər] .
Once **while** **he** **was** **there** **he** **heard** **of** **that** **treasure** **.**
一次 尽管 他 曾是 那里 他 听到 的 那 宝藏 .

他曾在那里的时候，听说过那件宝藏。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [fuːlz] [ɑːn] [ðæt] [treɪl] .
There **have** **been** **so** **many** **fools** **on** **that** **trail** **.**
那里 有 到过 所以 许多 傻瓜 在 那 踪迹 .

这条路上出现过太多傻瓜了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [bʌklɑː] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] ;
The **governor** **of** **New** **York** **was** **a** **fool** **when** **Bucklaw** **played** **his** **game** **;**
这 州长 的 新的 约克 曾是 一个 傻子 什么时候 巴克劳 玩 他的 游戏 ;

当巴克劳耍花招时，纽约州州长真是个傻瓜;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [bʌklɑː] .

he	would	have	been	a	greater	if	he	had	gone	with	Bucklaw	.
他	会	有	到过	一个	更大的	如果	他	有	已消失	和	巴克劳	.

如果他当初跟随巴克劳，他会取得更大的成就。

" [hɪr] ['aɪbərˌvɪl] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] , [bʌt; bət]['pɝːrət] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Here	Iberville	would	have	spoken	,	but	Perrot	waved	his	hand	.
"	这里	伊伯维尔	会	有	说	,	但	佩罗	挥手	他的	手	.

“伊贝尔维尔本想在这里发言，但佩罗挥了挥手。”

" [diː] [greɪs] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊnli] .

"	De	grace	,	a	minute	only	.
"	德	优雅	,	一个	分钟	仅有的	.

“请稍等片刻。”

[mə'sjɜːr] ['gɪrɪŋ] , [ðə; ði] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] [luː'tenənt] , [ɪz][æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

Monsieur	Gering	,	the	brave	English	lieutenant	,	is	at	Hudson's	Bay	,
先生	格林	,	这	勇敢的	英语	中尉	,	是	在	哈德逊的	湾	,

勇敢的英国中尉格林先生在哈德逊湾公司。

[ænd; ənd][nekst] ['sʌmər] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['wɪljəm] [fɪps] — [ˌtɑː'nɛr] , [wʌt]

and	next	summer	he	will	go	with	the	great	William	Phips	—	Tonnerre	,	what
和	下一个	夏天	他	将要	去	和	这	伟大的	威廉	菲普斯	—	雷	,	什么

[ə; eɪ] [neɪm] — ['wɪljəm] [fɪps] !

a	name	—	William	Phips	!
一个	姓名	—	威廉	菲普斯	!

明年夏天他将和伟大的威廉·菲普斯一起——托内尔，多么响亮的名字——威廉·菲普斯！

[laɪk] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['herɪŋ] !

Like	a	pot	of	herring	!
喜欢	一个	锅	的	鲱鱼	!

就像一锅鲱鱼！

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['treʒər] .

He	will	go	with	him	after	the	same	old	treasure	.
他	将要	去	和	他	后	这	相同的	老的	宝藏	.

他会和他一起去寻找那件古老的宝藏。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðiːz] [θɪŋz] .

Boston	is	a	big	place	,	but	I	hear	these	things	.
波士顿	是	一个	大的	地方	,	但	我	听到	这些	事物	.

波士顿是个大城市，但我还是听说了这些事。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , ['pɝːrət][hæd; həd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , [ænd; ənd]

"	Usually	a	man	of	few	words	,	Perrot	had	bursts	of	eloquence	,	and
"	通常	一个	男人	的	很少	字	,	佩罗	有	爆发	的	口才	,	和

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

this	was	one	of	them	.
这	曾是	一	的	他们	.

“佩罗特通常话不多，但偶尔也会滔滔不绝，这次就是其中之一。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hiː; hi] ['setld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['ɪntuː]

But	having	made	his	speech	,	he	settled	back	to	his	tobacco	and	into
但	拥有	制成	他的	演讲	,	他	定居	后退	到	他的	烟草	和	进入

[ðə; ði] ['ɔːrətərz] [ɜːrnd] [rɪ'poʊz] .

the	orator's	earned	repose	.
这	演说家的	获得	休息	.

但演讲结束后，他又埋头抽烟，享受起演说家应有的宁静。

['aɪbərˌvɪl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sed] : " ['pɝːrət] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [nuː]

Iberville	looked	up	from	the	fire	and	said	:	"	Perrot	,	you	saw	her	in	New
伊伯维尔	看起来	向上	从	这	火	和	说	:	"	佩罗	,	你	锯	她	在	新的

伊伯维尔从火堆旁抬起头说：“佩罗特，你在新奥尔良见过她。”

[jɔːk] .
York .
约克 .

约克。

[wʌt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?
What **speech** **was** **there** **between** **you** **?**
什么 演讲 曾是 那里 之间 你 ?

你们之间说了些什么?

" - [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" **Perrot's** **eyes** **twinkled** **.**
" - 眼睛 闪烁 .

佩罗特的眼睛闪闪发光。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sed] .
" **There** **was** **not** **much** **said** **.**
" 那里 曾是 不是 很多 说 .

“没说太多话。”

" [aɪ][pʊt][maɪ'self][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .
" **I** **put** **myself** **in** **her** **way** **.**
" 我 放 我 在 她 方式 .

我挡了她的路。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [tʃiːk] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [piːtʃ] - ['blɑːsəm] .
When **she** **saw** **me** **her** **cheek** **came** **like** **a** **peach** **-** **blossom** **.**
什么时候 她 锯 我 她 脸颊 来了 喜欢 一个 桃 - 开花 .

她看到我时，脸颊像桃花一样红了。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - , - [sed] [aɪ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
' **A** **very** **good** **morning** **,** **ma'm'selle** **,** **'** **said** **I** **,** **in** **English** **.**
- 一个 非常 好的 早晨 , - , - 说 我 , 在 英语 .

“早上好，女士，”我用英语说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
She **smiled** **and** **said** **the** **same** **.**
她 微笑 和 说 这 相同的 .

她笑着说了同样的话。

- [ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? -
' **And** **your** **master** **,** **where** **is** **he** **?** **'**
- 和 你的 掌握 , 在哪里 是 他 ? -

“你们的主人在哪里？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [smaɪl] . -
she **asked** **with** **a** **fine** **smile** **.** **'**
她 问 和 一个 美好的 微笑 . -

她带着灿烂的笑容问道。

[maɪ] [frend] [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] ? -
My **friend** **Monsieur** **Iberville** **?** **'**
我的 朋友 先生 伊伯维尔 ? -

我的朋友伊贝尔维尔先生?

[aɪ] [sed] ; - [ɑː] !
I **said** **;** **'** **ah** **!**
我 说 ; - 啊 !

我说：“啊！”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kə'bek] [suːn] . -
he **will** **be** **in** **Quebec** **soon** **.** **'**
他 将要 是 在 魁北克 很快 . -

他很快就会到魁北克。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,

Then	I	told	her	of	the	abbe	,
然后	我	讲述	她	的	这	阿贝	,

然后我把那位神父的事告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'dæliən] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɪn]

and	she	took	from	a	chain	a	little	medallion	and	gave	it	me	in
和	她	采取	从	一个	链	一个	小的	奖章	和	给予	它	我	在

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [seɪvd] .

memory	of	the	time	we	saved	.
记忆	的	这	时间	我们	已保存	.

她从项链上取下一枚小吊坠，送给我，以纪念我们一起节省的时间。

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] — [wel] , [ðæt][ɪz][ɔːl] — [ɪk'sept]

And	before	I	could	say	Thank	you	,	she	had	gone	—	Well	,	that	is	all	—	except
和	前	我	可以	说	感谢	你	,	她	有	已消失	—	出色地	,	那	是	全部	—	除了

[ðɪs] .

this	.
这	.

我还没来得及说声谢谢，她就走了——好了，就这些了——除了这个。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði][goʊld]

"	He	drew	from	his	breast	a	chain	of	silver	,	from	which	hung	the	gold
"	他	画	从	他的	胸部	一个	链	的	银	,	从	哪个	悬挂	这	金子

[mə'dæliən] ,

medallion	,
奖章	,

他从胸前掏出一条银链，链子上挂着一枚金质奖章。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːmər] .

and	shook	his	head	at	it	with	good	-	humour	.
和	摇晃	他的	头	在	它	和	好的	-	幽默	.

他笑着摇了摇头。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	presently	a	hard	look	came	on	his	face	,
但	目前	一个	难的	看	来了	在	他的	脸	,

但随后他脸上露出了严肃的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['wʊdzmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

and	he	was	changed	from	the	cheerful	woodsman	into	the	chief	of
和	他	曾是	已更改	从	这	快乐	樵夫	进入	这	首席	的

['bʊʃreɪndʒər] .

bushrangers	.
丛林强盗	.

他从一个快乐的伐木工变成了丛林强盗的首领。

['aɪbərˌvɪl] [riːd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [sed] :

Iberville	read	the	look	,	and	presently	said	:
伊伯维尔	读	这	看	,	和	目前	说	:

伊贝尔维尔察觉到了对方的表情，随即说道：

" ['pɝːrət] ,

"	Perrot	,
"	佩罗	,

“佩罗特，

[men] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [goʊld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

men	have	fought	for	less	than	gold	from	a	woman's	chain	and	a
男人	有	战斗	为了	较少的	比	金子	从	一个	女性的	链	和	一个

['bʌk(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ʃuː] . "

buckle	from	her	shoe	.	"
扣上	从	她	鞋	.	"

男人曾为比女人项链上的金子和鞋子上的扣环更不起的东西而战。

" [aɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [frʌm; frəm] ['twɑː] [pɪs'toʊl] [tuː; tə] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	I	have	fought	from	Trois	Pistoles	to	Michilimackinac	for	the	toss	of	a
"	我	有	战斗	从	特洛伊	手枪	到	米奇利麦基纳克	为了	这	折腾	的	一个

['luːɪs] - ['dɔr] . "

louis	-	d'or	.	"
路易斯	-	金	.	"

“我曾从特鲁瓦皮斯托勒一路战斗到米奇利麦基纳克，只为赢得一枚路易金牌。”

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	As	you	say	.
"	作为	你	说	.

正如你所说。

[wel] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] —

Well	,	what	think	you	—
出色地	,	什么	思考	你	—

你觉得呢?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [roʊz] , [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	paused	,	rose	,	walked	up	and	down	the	room	,
"	他	暂停	,	玫瑰	,	步行	向上	和	向下	这	房间	,

他停顿了一下，站起身，在房间里来回踱步。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] ['berid] [ɪn] [θɔːt] .

caught	his	moustache	between	his	teeth	once	or	twice	,	and	seemed	buried	in	thought	.
捕捉	他的	胡子	之间	他的	牙齿	一次	或者	两次	,	和	似乎	埋葬	在	想法	.

他的牙齿一两次叼住了胡子，似乎陷入了沉思。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Once	or	twice	he	was	about	to	speak	,	but	changed	his	mind	.
一次	或者	两次	他	曾是	关于	到	说话	,	但	已更改	他的	头脑	.

他曾一两次想要开口说话，但又改变了主意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['meni] [θɪŋz] : ['plænɪŋ] , [kaʊntɪŋ] ['tʃænsɪz] , ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .

He	was	calculating	many	things	:	planning	,	counting	chances	,	marshalling	his	resources	.
他	曾是	计算	许多	事物	:	规划	,	计数	机会	,	编组	他的	资源	.

他当时在算计很多事情：制定计划、评估机会、调动资源。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Presently	he	glanced	round	the	room	.
目前	他	瞥了一眼	圆形的	这	房间	.

他环顾了一下房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæp] .

His	eyes	fell	on	a	map	.
他的	眼睛	跌倒	在	一个	地图	.

他的目光落在了地图上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
That **was** **it** **.**
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
It **was** **a** **mere** **outline** **,** **but** **enough** **.**
它 曾是 一个 仅仅 大纲 , 但 足够的 .

那只是一个大致的轮廓，但已经足够了。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][sent][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,
Putting **his** **finger** **on** **it** **,** **he** **sent** **it** **up** **,** **up** **,** **up** **,**
推杆 他的 手指 在 它 , 他 发送 它 向上 , 向上 , 向上 ,

他用手指戳着它，把它向上、向上、向上弹起。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] .
till **it** **settled** **on** **the** **shores** **of** **Hudson's** **Bay** **.**
直到 它 定居 在 这 海岸 的 哈德逊的 湾 .

直到它定居在哈德逊湾沿岸。

[ə'gen] [hiː; hi][ræn][ðə; ði]['fɪŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ʌp][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd] [θruː]
Again **he** **ran** **the** **finger** **from** **the** **St** **.** **Lawrence** **up** **the** **coast** **and** **through**
再次 他 跑 这 手指 从 这 英石 . 劳伦斯 向上 这 海岸 和 通过
['hʌdsənz] [streɪts] ,
Hudson's **Straits** **,**
哈德逊的 海峡 ,

他再次用手指从圣劳伦斯河沿着海岸线向上延伸，穿过哈德逊海峡。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][nɪ'geɪʃ(ə)n] .
but **shook** **his** **head** **in** **negation** **.**
但 摇晃 他的 头 在 否定 .

但他摇了摇头表示否定。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ['stedəli] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [stɪl] [əb'zɔːrbd] ,
Then **he** **stood** **,** **looked** **at** **the** **map** **steadily** **,** **and** **presently** **,** **still** **absorbed** **,**
然后 他 站立 , 看起来 在 这 地图 稳步 , 和 目前 , 仍然 吸收 ,
[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
turned **to** **the** **table** **.**
转向 到 这 桌子 .

然后他站起身，专注地看着地图，过了一会儿，仍然全神贯注地看着地图，然后转身看向桌子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][diː] ['kæsən] :
He **saw** **the** **violin** **,** **picked** **it** **up** **,** **and** **handed** **it** **to** **De** **Casson** **:**
他 锯 这 小提琴 , 挑选 它 向上 , 和 递交 它 到 德 卡森 :

他看到了小提琴，捡起来递给了德·卡松：

" ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Something** **with** **a** **smack** **of** **war** **,** **"** **he** **said** **.**
" 某物 和 一个 啪 的 战争 , " 他 说 .

“带有战争色彩的东西，”他说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['ædɪd]
" **And** **a** **woman** **for** **me** **,** **"** **added**
" 和 一个 女士 为了 我 , " 额外

“对我来说，她是个女人，”他补充道。

['pɝːrət] .
Perrot **.**
佩罗 .

佩罗特。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mju:ziŋli][æt; ət]['pɝ:rət] , [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd]

The	abbe	shook	his	head	musingly	at	Perrot	,	took	the	violin	,	and
这	阿贝	摇晃	他的	头	若有所思地	在	佩罗	,	采取	这	小提琴	,	和

['gæðərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

gathered	it	to	his	chin	.
聚集	它	到	他的	下巴	.

神父若有所思地摇了摇头，看着佩罗，拿起小提琴，把它举到下巴处。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [pleɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [weɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm] .

At	first	he	played	as	if	in	wait	of	something	that	eluded	him	.
在	第一的	他	玩	作为	如果	在	等待	的	某物	那	躲避	他	.

起初，他的演奏仿佛在等待着什么，但最终却总是与他擦肩而过。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] ['floʊtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['melədi] ,

But	all	at	once	he	floated	into	a	powerful	melody	,
但	全部	在	一次	他	漂浮	进入	一个	强大的	旋律	,

但他突然间就唱起了一首气势磅礴的旋律，

[æz; əz][ə; eɪ] [stri:m] [kri:ps] ['sɔ:ftli] [θru:] [ə; eɪ] [wɪr] ,

as	a	stream	creeps	softly	through	a	weir	,
作为	一个	溪流	令人毛骨悚然	轻轻	通过	一个	堰	,

如同溪水缓缓流过堰坝，

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['wɑ:ndərɪŋz] ['brɔ:dnz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [stri:m] .

and	after	many	wanderings	broadens	suddenly	into	a	great	stream	.
和	后	许多	漫游	扩大	突然	进入	一个	伟大的	溪流	.

经过多次漂流，突然汇聚成一条大河。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θi:m] .

He	had	found	his	theme	.
他	有	成立	他的	主题	.

他找到了自己的主题。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

Its	effect	was	striking	.
它是	影响	曾是	引人注目	.

它的效果非常显著。

[θru:] [aɪbɝ-vɪlz] [maɪnd][ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Through	Iberville's	mind	there	ran	a	hundred	incidents	of	his	life	,
通过	伊伯维尔的	头脑	那里	跑	一个	百	事件	的	他的	生活	,

伊贝尔维尔的脑海中浮现出他一生中的一百件往事，

[wʌn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['si:kwəns] — [ˌfæntæzmə'gɔ:riə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] —

one	chasing	upon	the	other	without	sequence	—	phantasmagoria	out	of	the	scene	—
一	追逐	之上	这	其他	没有	顺序	—	幻象	出去	的	这	场景	—

[haʊs] [ʌv; əv] ['meməri] :

house	of	memory	:
房子	的	记忆	:

一个追逐另一个，毫无顺序——场景之外的幻象——记忆之屋：

[ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][di:] ['treɪsi:z] ['soʊldʒərz] [wen] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ʌp] ['maʊnt(ə)n]

The	light	upon	the	arms	of	De	Tracy's	soldiers	when	they	marched	up	Mountain
这	光	之上	这	武器	的	德	特雷西的	士兵	什么时候	他们	行军	向上	山

[stri:t] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] — [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]

Street	many	years	before	—	The	frozen	figure	of	a	man	standing	upright	in	the
街道	许多	年	前	—	这	冷冻	数字	的	一个	男人	常设	直立	在	这

[pleɪnz] — [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'nu:z] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [pæst] [tu:] ['maʊntnz] ,

plains	—	A	procession	of	canoes	winding	down	past	Two	Mountains	,
平原	—	一个	游行	的	独木舟	绕线	向下	过去的	二	山脉	,

多年前，德·特雷西的士兵们沿着山街行进时，手臂上闪耀着光芒——平原上一个男人笔直站立的冰冷身影——一队独木舟蜿蜒而下，经过两座山。

[ðə; ði][waɪld] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	wild	chant	of	the	Indians	joining	with	the	romantic	songs	of	the
这	荒野	呗	的	这	印度人	加入	和	这	浪漫的	歌曲	的	这

[vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] — [ə; eɪ][gɜ:rl] ['flæʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [drɔ:n] [swɔ:dz][ʌv; əv] [tu:] [lædz] — [kɪŋ] ['lu:ɪs]

voyageurs	—	A	girl	flashing	upon	the	drawn	swords	of	two	lads	—	King	Louis
旅行者	—	一个	女孩	闪烁	之上	这	绘制	剑	的	二	小伙子们	—	国王	路易斯

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lædz] [tu:; tə] [kɪs] — [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]

giving	his	hand	to	one	of	these	lads	to	kiss	—	A	lady	of	the	Court
给予	他的	手	到	一	的	这些	小伙子们	到	吻	—	一个	女士	的	这	法庭

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv][tɔ:rn][hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə][rægz] ,

for	whom	he	might	easily	have	torn	his	soul	to	rags	,
为了	谁	他	可能	容易地	有	撕裂	他的	灵魂	到	破布	,

印第安人的狂野歌声与旅行者的浪漫歌曲交织在一起——一位少女在两个少年拔出的剑前翩翩起舞——路易国王将手伸向其中一个少年亲吻——一位宫廷贵妇，他本可以轻易为她舍弃一切。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] - [feɪst] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] ,

but	for	a	fair	-	faced	English	girl	,
但	为了	一个	公平的	-	面对	英语	女孩	,

但对于一个面容姣好的英国女孩来说，

['evər] [laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət] [mə'dæliən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] — [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

ever	like	a	delicate	medallion	in	his	eye	—	A	fight	with	the	English	in	the
曾经	喜欢	一个	精美的	奖章	在	他的	眼睛	—	一个	斗争	和	这	英语	在	这

['spænjərdz] - ['kʌntri] — [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [fræns] —

Spaniards	'	country	—	His	father	blessing	him	as	he	went	forth	to	France	—
西班牙人	-	国家	—	他的	父亲	祝福	他	作为	他	去	前进	到	法国	—

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃeɪps] ,

A	dark	figure	taking	a	hundred	shapes	,
一个	黑暗的	数字	采取	一个	百	形状	,

就像他眼中一枚精致的奖章——在西班牙人的土地上与英国人作战——他父亲在他前往法国时祝福他——一个变幻莫测的黑影，

[ænd; ənd] [jet] ['ɔ:lweɪz] ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] — ['aɪbərˌvɪl] — [sed] ['oʊvər][ðə; ði]

and	yet	always	meaning	the	same	as	when	he	—	Iberville	—	said	over	the
和	然而	总是	意义	这	相同的	作为	什么时候	他	—	伊伯维尔	—	说	超过	这

['gʌvɝnɝz] ['teɪbl] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

governor's	table	in	New	York	,
州长的	桌子	在	新的	约克	,

然而，其含义始终与他——伊伯维尔——在纽约州长餐桌上所说的话相同：

" ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] ! " — [ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['fɔ:rɪst] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] ['wɪntər]

"	Foolish	boy	!	"	—	A	vast	stretch	of	lonely	forest	,	in	the	white	coverlet	of	winter
"	愚蠢	男生	!	"	—	一个	广阔的	拉紧	的	孤独	森林	,	在	这	白色的	床单	的	冬天

,

,

,

"愚蠢的男孩！"——一片广袤寂静的森林，笼罩在冬日的白色帷幕之下，

[θru:] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bu:m] - [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [tri:] —

through	which	sounded	now	and	then	the	boom	-	boom	of	a	bursting	tree	—
通过	哪个	听起来	现在	和	然后	这	繁荣	-	繁荣	的	一个	爆发	树	—

[ə; eɪ] [fju:] [skɔ:r] [men]['pɑ:n][ə; eɪ] ['desələt] ['nɔ:rðərn] [træk] ,

A	few	score	men	upon	a	desolate	northern	track	,
一个	很少	分数	男人	之上	一个	荒凉	北方	追踪	,

不时传来树木崩裂的轰隆声——几十个人沿着荒凉的北方小路行进。

['saɪlənt] , ['despərət] , [kə'reɪdʒəs] ; [ə; eɪ][fər'lɔ:rn][hoʊp][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l] ,

silent	,	desperate	,	courageous	;	a	forlorn	hope	on	the	edge	of	the	Arctic	circle	,
沉默的	,	绝望的	,	勇敢	;	一个	绝望	希望	在	这	边缘	的	这	北极	圆圈	,

沉默、绝望、勇敢；北极圈边缘的渺茫希望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ɪn][ðer; ðər][boʊnz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [θaɪz] [ðə; ði][swɔːdz]

with	the	joy	of	conquest	in	their	bones	,	and	at	their	thighs	the	swords
和	这	喜悦	的	征服	在	他们的	骨头	,	和	在	他们的	大腿	这	剑

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

他们骨子里流淌着征服的喜悦，大腿上挂着男人的利剑。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

These	are	a	few	of	the	pictures	,
这些	是	一个	很少	的	这	图片	,

以下是一些照片。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] :

but	the	last	of	them	had	not	to	do	with	the	past	:
但	这	最后的	的	他们	有	不是	到	做	和	这	过去的	:

但最后一个与过去无关：

[ə; eɪ] [driːm] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][fækt] , [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

a	dream	grown	into	a	fact	,	shaped	by	the	music	,
一个	梦	生长	进入	一个	事实	,	形状	经过	这	音乐	,

一个由音乐塑造的梦想，最终变成了现实。

[bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

become	at	once	an	emotion	and	a	purpose	.
变得	在	一次	一个	情感	和	一个	目的	.

既成为一种情感，又成为一种目标。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [naʊ] ['drɪvn] [hoʊm][ðə; ði][fɜːrst][tent] - [peg][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] .

Iberville	had	now	driven	home	the	first	tent	-	peg	of	a	wonderful	adventure	.
伊伯维尔	有	现在	驱动	家	这	第一的	帐篷	-	钉子	的	一个	精彩的	冒险	.

伊伯维尔至此已为这段精彩的冒险之旅打下了第一个坚实的基础。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] ['mjuːzɪk][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] .

Under	the	spell	of	that	music	his	body	seemed	to	grow	larger	.
在下面	这	拼写	的	那	音乐	他的	身体	似乎	到	生长	更大的	.

在那音乐的魔力下，他的身体似乎变大了。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [kɔːt] ['pɝːrət][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed]

He	fingered	his	sword	,	and	presently	caught	Perrot	by	the	shoulder	and	said
他	用手指	他的	剑	,	和	目前	捕捉	佩罗	经过	这	肩膀	和	说

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	will	do	it	,
"	我们	将要	做	它	,

他摩挲着手中的剑，随即抓住佩罗的肩膀说道："我们会做到的。"

['pɝːrət] .

Perrot	.
佩罗	.

佩罗特。

" ['pɝːrət][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Perrot	got	to	his	feet	.
"	佩罗	得到	到	他的	脚	.

佩罗特站了起来。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	understood	.
他	理解	.

他明白了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [siːzd] [aɪbɝvɪlz] [hænd] .

He	nodded	and	seized	Iberville's	hand	.
他	点头	和	查获	伊伯维尔的	手	.

他点点头，握住了伊贝尔维尔的手。

" ['brɑːvoʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

There	was	nothing	else	to	do	,	"	he	replied	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,	"	他	回复	.

“没有别的办法了，”他回答说。

[diː] ['kæsən] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

De	Casson	lowered	his	violin	.
德	卡森	降低	他的	小提琴	.

德·卡松放下了他的小提琴。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend] ?

"	What	do	you	intend	?
"	什么	做	你	打算	?

你打算做什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['greɪvli] .

"	he	asked	gravely	.
"	他	问	严重地	.

他严肃地问道。

['aɪbərˌvɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

Iberville	took	his	great	hand	and	pressed	it	.
伊伯维尔	采取	他的	伟大的	手	和	按下	它	.

伊贝尔维尔伸出他那只大手，用力按压。

" [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mend] , ['æbi, 'ɑːbə] :

"	To	do	what	you	will	commend	,	abbe	:
"	到	做	什么	你	将要	表彰	,	阿贝	:

“去做您会称赞的事，神父：

[æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] [tuː; tə][wɪn] [bæk] ['fɔrts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['teɪkən] , [ænd; ənd][get] [ðoʊz]

at	Hudson's	Bay	to	win	back	forts	the	English	have	taken	,	and	get	those
在	哈德逊的	湾	到	赢	后退	堡垒	这	英语	有	已采取	,	和	得到	那些

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] . "

they	have	built	.	"
他们	有	建造	.	"

在哈德逊湾，我们要夺回被英国人占领的堡垒，并夺回他们建造的堡垒。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] , " ['ædɪd] [diː] ['kæsən] ['sɔːftli] .

"	You	have	another	purpose	,	"	added	De	Casson	softly	.
"	你	有	其他	目的	,	"	额外	德	卡森	轻轻	.

“你还有另一个目的，”德卡松轻声补充道。

" ['æbi, 'ɑːbə] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

"	Abbe	,	that	is	between	me	and	my	conscience	.
"	阿贝	,	那	是	之间	我	和	我的	良心	.

“阿贝，这是我和我的良心之间的事。”

[aɪ][goʊ][fɔːr; fər][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][foʊz] . "

I	go	for	my	king	and	country	against	our	foes	.	"
我	去	为了	我的	国王	和	国家	反对	我们的	敌人	.	"

我为了我的国王和国家，与敌人作战。

" [huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Who will go with you ?
" WHO 将要 去 和 你 ?

谁愿意和你一起去?

[juː; jʊ] [wɪl] [liːd] ? "
You will lead ? "
你 将要 带领 ? "

你会领导吗?

" [nɑːt][aɪ][tuː; tə] [liːd] — [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [ˌem 'iː] .
" Not I to lead — that involves me .
" 不是 我 到 带领 — 那 涉及 我 .

“不是我来领导——那需要我来领导。”

" [aɪbɜˠvɪlz] [feɪs] ['daːkənd] .
" Iberville's face darkened .
" 伊伯维尔的 脸 变暗 .

伊贝尔维尔的脸色阴沉了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] ['friːdəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [liːd] [ɪn][fækt] . "
" I wish more freedom , but still to lead in fact . "
" 我 希望 更多的 自由 , 但 仍然 到 带领 在 事实 . "

“我希望拥有更多自由，但仍然希望在实际工作中发挥领导作用。”

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [liːd] ?
" But who will lead ?
" 但 WHO 将要 带领 ?

但谁来领导呢?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [goʊ] ? "
And who will go ? "
和 WHO 将要 去 ? "

谁会去?

" [diː] [trɔɪz] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [liːd] .
" De Troyes , perhaps , to lead .
" 德 特鲁瓦 , 也许 , 到 带领 .

“德特罗亚或许会担任领队。”

[tuː; tə][goʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [ænd; ənd] - , ['pɜˠːrət][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt]
To go , my brothers Sainte - Helene and Maricourt , Perrot and a stout
到 去 , 我的 兄弟 圣特 - 海伦 和 - , 佩罗 和 一个 肥硕
['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ;
company of his men ;
公司 的 他的 男人 ;

去吧，我的兄弟圣海伦和马里库尔，佩罗和他的一队壮汉;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fɪr] [nɑːt] ['trebl] [æz; əz] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] .
and then I fear not treble as many English .
和 然后 我 害怕 不是 高音 作为 许多 英语 .

然后我担心英语的数量不会增加三倍。

" [ðə; ði] [priːst] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] .
" The priest did not seem satisfied .
" 这 牧师 做过 不是 似乎 使满意 .

这位牧师似乎并不满意。

['prez(ə)ntli] ['aɪbərˌvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , [ræn][æn; ən][ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

Presently	**Iberville**	**,**	**with**	**a**	**winning**	**smile**	**,**	**ran**	**an**	**arm**	**over**	**his**	**shoulder**
目前	伊伯维尔	,	和	一个	获胜	微笑	,	跑	一个	手臂	超过	他的	肩膀

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	**added**	**:**
和	额外	:

这时，伊贝尔维尔脸上带着迷人的微笑，搂住他的肩膀，补充道：

" [wiː; wi]['kænɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['dɔliə] .

"	**We**	**cannot**	**go**	**without**	**you**	**,**	**Dollier**	**.**
"	我们	不能	去	没有	你	,	多利尔	.

“我们不能没有你，多利尔。”

" [ðə; ði] ['priːsts] [feɪs] [klɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz][ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [ʃʊk]

"	**The**	**priest's**	**face**	**cleared**	**,**	**and**	**a**	**moment**	**afterwards**	**the**	**three**	**comrades**	**shook**
"	这	牧师的	脸	已清除	,	和	一个	片刻	然后	这	三	同志们	摇晃

[hændz] [tə'geðər] .

hands	**together**	**.**
双手	一起	.

“神父的脸色恢复了平静，片刻之后，三位同伴握手言和。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[æz; əz] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] , ['dɑːrkli]

AS	**SEEN**	**THROUGH**	**A**	**GLASS**	**,**	**DARKLY**
作为	已见	通过	一个	玻璃	,	黑暗

透过玻璃，昏暗地

[wen] [kɪŋ] ['luːɪs] [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [piːs] ,

When	**King**	**Louis**	**and**	**King**	**James**	**called**	**for**	**peace**	**,**
什么时候	国王	路易斯	和	国王	詹姆斯	称为	为了	和平	,

路易国王和詹姆斯国王呼吁和平时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [tuː] ['kɑːləniz]

they	**could**	**not**	**know**	**that**	**it**	**was**	**as**	**little**	**possible**	**to**	**their**	**two**	**colonies**
他们	可以	不是	知道	那	它	曾是	作为	小的	可能的	到	他们的	二	殖民地

[æz; əz] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l] [ˌbʌkə'niəz] .

as	**between**	**rival**	**buccaneers**	**.**
作为	之间	竞争对手	海盗	.

他们不可能知道，他们两个殖民地之间的冲突，就像敌对海盗之间的冲突一样微乎其微。

[nuː] [fræns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][boʊld]['spɪrɪts] [huː] [lʌvd] ['kɑːŋkwest][fɔːr; fər]['kɑːŋkwɛsts] [seɪk] .

New	**France**	**was**	**full**	**of**	**bold**	**spirits**	**who**	**loved**	**conquest**	**for**	**conquest's**	**sake**	**.**
新的	法国	曾是	满的	的	大胆的	烈酒	WHO	喜爱	征服	为了	征服的	清酒	.

新法兰西充满了热爱征服而征服的勇敢灵魂。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrs] [æt; ət][wɜːrk] , ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌn'noʊn] ,

Besides	**,**	**in**	**this**	**case**	**there**	**was**	**a**	**force**	**at**	**work**	**,**	**generally**	**unknown**	**,**
除了	,	在	这	案件	那里	曾是	一个	力量	在	工作	,	一般来说	未知	,

此外，在这种情况下，还有一股通常不为人知的力量在起作用。

[bʌt; bət][æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

but	**as**	**powerful**	**as**	**the**	**convincing**	**influence**	**of**	**an**	**army**	**.**
但	作为	强大的	作为	这	令人信服的	影响	的	一个	军队	.

但它的威慑力堪比军队。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][best][ækts][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .

Behind	**the**	**worst**	**and**	**the**	**best**	**acts**	**of**	**Charles**	**II**	**was**	**a**	**woman**	**.**
在后面	这	最差	和	这	最好的	行为	的	查尔斯	二	曾是	一个	女士	.

查理二世最恶劣和最英明的行为背后，都有一位女性的身影。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ænd; ənd] [ˈfɑːliz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈwʊmən] .

Behind	**the**	**glories**	**and**	**follies**	**of**	**Louis**	**XIV**	**was**	**also**	**a**	**woman**	**.**
在后面	这	荣耀	和	愚行	的	路易斯	十四	曾是	还	一个	女士	.

在路易十四的辉煌与荒唐背后，还有一位女性。

[bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [fræns] ,

Behind	**some**	**of**	**the**	**most**	**striking**	**incidents**	**in**	**the**	**history**	**of**	**New**	**France**	**,**
在后面	一些	的	这	最多	引人注目	事件	在	这	历史	的	新的	法国	,

新法兰西历史上一些最引人注目的事件背后，

[nuː] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] .

New	**England**	**,**	**and**	**New**	**York**	**,**	**was**	**a**	**woman**	**.**
新的	英格兰	,	和	新的	约克	,	曾是	一个	女士	.

新英格兰和纽约，就像一个女人。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [ɪ'vents] .

We	**saw**	**her**	**when**	**she**	**was**	**but**	**a**	**child**	**—**	**the**	**centre**	**of**	**singular**	**events**	**.**
我们	锯	她	什么时候	她	曾是	但	一个	孩子	—	这	中心	的	单数	活动	.

我们见到她时，她还是个孩子——是诸多奇特事件的中心人物。

[ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] .

Years	**had**	**passed**	**.**
年	有	通过了	.

岁月流逝。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [fruːt]['æftər] [ɪts][kaɪnd] .

Not	**one**	**of**	**those**	**events**	**had**	**gone**	**for**	**nothing**	**;**	**each**	**was**	**bearing**	**fruit**	**after**	**its**	**kind**	**.**
不是	一	的	那些	活动	有	已消失	为了	没有什么	;	每个	曾是	轴承	水果	后	它是	种类	.

这些事件没有一件是徒劳的；每一件事都结出了相应的果实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之踪迹，第二卷(The Trail of the Sword, Volume 2)

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌn'hænsəm] [haʊs] , ['feɪsɪŋ] [ɑːn]
She **is** **sitting** **alone** **in** **a** **room** **of** **a** **large** **unhandsome** **house** **,** **facing** **on**
她 是 坐着 独自的 在 一个 房间 的 一个 大的 相貌平平 房子 , 面向 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər] .
Boston **harbour** **.**
波士顿 港口 .

她独自一人坐在波士顿港对面一栋并不漂亮的大房子里的一间房间里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] .
It **is** **evening** **.**
它 是 晚上 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self][ɪz][ʌv; əv][dɑːrk] [wʊd] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [gluːm] .
The **room** **itself** **is** **of** **dark** **wood** **,** **and** **evening** **has** **thrown** **it** **into** **gloom** **.**
这 房间 本身 是 的 黑暗的 木头 , 和 晚上 有 抛掷 它 进入 愁云 .

房间本身是深色木质的，夜幕降临，房间显得昏暗无光。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
Yet **somehow** **the** **girl's** **face** **has** **a** **light** **of** **its** **own** **.**
然而 不知何故 这 女孩们 脸 有 一个 光 的 它是自己的 .

然而，女孩的脸上却仿佛散发着一种独特的光芒。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tɜːrnd] [fer] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
She **is** **turned** **fair** **towards** **the** **window** **,** **and** **is** **looking** **out** **to** **sea** **.**
她 是 转向 公平的 向 这 窗户 , 和 是 寻找 出去 到 海 .

她侧身面向窗户，眺望着大海。

[ə; eɪ][mɪst][ɪz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
A **mist** **is** **rising** **from** **the** **water** **,**
一个 薄雾 是 上升 从 这 水 ,

水面上升起一层薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] ['groʊɪŋ] [greɪ][ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][west] [ri'siːdz]
and **the** **shore** **is** **growing** **grey** **and** **heavy** **as** **the** **light** **in** **the** **west** **recedes**
和 这 支撑 是 生长 灰色的 和 重的 作为 这 光 在 这 西方 消退
[ænd; ənd] [naɪt] [kriːps] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and **night** **creeps** **in** **from** **the** **ocean** **.**
和 夜晚 令人毛骨悚然 在 从 这 海洋 .

随着西方的光线渐渐消退，夜幕从海洋悄然降临，海岸也变得灰暗沉重。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [tɪl] [ɔːl][ɪz][mɪst] [wɪ'ðaʊt] ;
She **watches** **the** **waves** **and** **the** **mist** **till** **all** **is** **mist** **without** **;**
她 手表 这 波浪 和 这 薄雾 直到全部 是 薄雾 没有 ;

她凝望着波浪和薄雾，直到外面一片迷雾笼罩；

[ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kaʊnt] .
a **scene** **which** **she** **had** **watched** **,** **how** **often** **she** **could** **not** **count** **.**
一个 场景 哪个 她 有 观看 , 如何 经常 她 可以 不是 数数 .

她看过的场景，数都数不清看过多少遍了。

[ðə; ði] [naɪt] [kləuziz][ɪn] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [muːv] .
The **night** **closes** **in** **entirely** **upon** **her** **,** **but** **she** **does** **not** **move** **.**
这 夜晚 关闭 在 完全 之上 她 , 但 她 做 不是 移动 .

夜幕完全笼罩了她，但她一动不动。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['əupənz][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]['entərz][ænd; ənd][kləuziz]

At	last	the	door	of	the	room	opens	and	some	one	enters	and	closes
在	最后的	这	门	的	这	房间	打开	和	一些	一	进入	和	关闭

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

最后，房门开了，有人走了进来，然后又把门关上了。

" [maɪ] ['dɔ:tər] ! " [sez] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	My	daughter	!	"	says	an	anxious	voice	.
"	我的	女儿	!	"	说道	一个	焦虑的	嗓音	.

“我的女儿！”一个焦急的声音说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] , ['dʒesikə] ? "

"	Are	you	here	,	Jessica	?	"
"	是	你	这里	,	杰西卡	?	"

“杰西卡，你在吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['fɑ:ðər] , " [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	am	here	,	father	,	"	is	the	reply	.
"	我	是	这里	,	父亲	,	"	是	这	回复	.

“我在这里，父亲。”他回答道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] [laɪts] ? "

"	Shall	we	have	lights	?	"
"	将	我们	有	灯	?	"

“要开灯吗？”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .

"	As	you	will	.
"	作为	你	将要	.

“如你所愿。”

" ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [spi:k] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt]['entərz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ɑ:r; ər][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]

"	Even	as	they	speak	a	servant	enters	,	and	lighted	candles	are	put	upon	the
"	甚至	作为	他们	说话	一个	仆人	进入	,	和	照明	蜡烛	是	放	之上	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“就在他们说话的时候，一个仆人进来，把点燃的蜡烛放在桌子上。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'loʊn] [ə'gen] .

They	are	alone	again	.
他们	是	独自的	再次	.

他们又孤身一人了。

[bəuθ][ɑ:r; ər] [peɪl] .

Both	are	pale	.
两个都	是	苍白	.

两人肤色都很苍白。

[ðə; ði][gɜ:rl][stændz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪət][ɪz][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

The	girl	stands	very	still	,	and	so	quiet	is	her	face	,
这	女孩	站立	非常	仍然	,	和	所以	安静的	是	她	脸	,

女孩一动不动地站着，脸上也毫无表情。

[wʌn][kʊd; kəd]['nevər] [ges] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pæsɪŋ] , [θru:] [ðə; ði]['trædʒɪk]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

one	could	never	guess	that	she	is	passing	,	through	the	tragic	moment	of	her
一	可以	绝不	猜测	那	她	是	通过	,	通过	这	悲惨	片刻	的	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

谁也想不到，她正在经历人生中最悲惨的时刻。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] , ['dʒesikə] ? " [hiː; hi][æsks] .

"	What	is	your	answer	,	Jessica	?	"	he	asks	.
"	什么	是	你的	回答	,	杰西卡	?	"	他	问	.

“杰西卡，你的答案是什么？”他问道。

" [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . "

"	I	will	marry	him	when	he	comes	back	.	"
"	我	将要	结婚	他	什么时候	他	来	后退	.	"

“等他回来我就嫁给他。”

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [ɪz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

"	is	the	old	man's	acknowledgment	.
"	是	这	老的	男人的	致谢	.

这是老人的认可。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

"	You	have	saved	our	fortunes	.
"	你	有	已保存	我们的	财富	.

“你拯救了我们的财富。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	girl	sighs	,	and	then	,
"	这	女孩	叹息	,	和	然后	,

女孩叹了口气，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'mjʊr] ['aɪrəni] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['jɪrz]

with	a	little	touch	of	that	demure	irony	which	we	had	seen	in	her	years
和	一个	小的	触碰	的	那	端庄	讽刺	哪个	我们	有	已见	在	她	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

她身上带着一丝我们多年前就见过的那种含蓄的讽刺意味。

[sez] : " [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] . "

says	:	"	I	trust	we	have	not	lost	our	honour	.	"
说道	:	"	我	相信	我们	有	不是	丢失的	我们的	荣誉	.	"

他说：“我相信我们没有失去荣誉。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	Why	,	you	love	him	,	do	you	not	?
"	为什么	,	你	爱	他	,	做	你	不是	?

“为什么？你爱他，对吗？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

There	is	no	one	you	care	for	more	than
那里	是	不	一	你	关心	为了	更多的	比

你最在乎的人莫过于他/她

[dʒɔːrdʒ] ['gɪrɪŋ] ? "

George	Gering	?	"
乔治	格林	?	"

乔治·格林？

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [ɪz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][ɪz][enɪg'mætɪkəl] .

"	I	suppose	not	,	"	is	her	reply	,	but	the	tone	is	enigmatical	.
"	我	认为	不是	,	"	是	她	回复	,	但	这	语气	是	神秘的	.

“我想不是吧，”她回答道，但语气却很神秘。

[waɪl] [ðɪs] [siːn] [ɪz][ɑːn] , [ə'nʌðər] [ə'pɪrz] [ɪn] ['tʃiːp,saɪd] , ['lʌndən] .

While	this	scene	is	on	,	another	appears	in	Cheapside	,	London	.
尽管	这	场景	是	在	,	其他	出现	在	切普赛德	,	伦敦	.

与此同时，伦敦切普赛德街也出现了另一个场景。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['berɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -

A	man	of	bold	and	vigorous	bearing	comes	from	the	office	of	a	well	-
一个	男人	的	大胆的	和	蓬勃	轴承	来	从	这	办公室	的	一个	出色地	-

[noʊn] [sə'lɪsɪtər] .

known	solicitor	.
已知	律师	.

一位身材魁梧、气宇轩昂的男子从一位知名律师事务所走出来。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

That	very	morning	he	had	had	an	interview	with	the	King	,
那	非常	早晨	他	有	有	一个	面试	和	这	国王	,

当天上午，他曾觐见过国王。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ri'maindid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪg'zæktnəs] [ðæn; ðən] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi]

and	had	been	reminded	with	more	exactness	than	kindness	that	he
和	有	到过	提醒	和	更多的	精确	比	仁慈	那	他

[hæd; həd][kɔːst] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

had	cost	King	Charles	a	ship	,
有	成本	国王	查尔斯	一个	船	,

他曾被严厉地提醒，他害查理国王损失了一艘船。

[skɔːrz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

scores	of	men	,	and	thousands	of	pounds	,	in	a	fruitless	search	for
得分	的	男人	,	和	数千	的	磅	,	在	一个	徒劳无功	搜索	为了

['berid] ['treʒər] [ɪn][,hispən'jəulə] .

buried	treasure	in	Hispaniola	.
埋葬	宝藏	在	伊斯帕尼奥拉岛	.

数十名男子和数千英镑，在伊斯帕尼奥拉岛徒劳地寻找埋藏的宝藏。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɜːdʒd][hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [freʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

When	he	had	urged	his	case	upon	the	basis	of	fresh	information	,
什么时候	他	有	敦促	他的	案件	之上	这	基础	的	新鲜的	信息	,

当他根据新掌握的信息陈述自己的观点时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪli] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] [tuː] [skænt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

he	was	drily	told	that	the	security	was	too	scant	,	even	for	a	king	.
他	曾是	干巴巴地	讲述	那	这	安全	曾是	也	稀少	,	甚至	为了	一个	国王	.

他被冷冷地告知，即使对于国王来说，安保措施也太不足了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd] ['ʌðər]

He	had	then	pleaded	his	case	to	the	Duke	of	Albemarle	and	other
他	有	然后	恳求	他的	案件	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	和	其他

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] .

distinguished	gentlemen	.
杰出的	先生们	.

随后，他向阿尔伯马尔公爵和其他一些杰出的绅士申辩了自己的遭遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːmɪŋli] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðer; ðər] ['ænsər] [tɪl] [ðə; ði]

They	were	seemingly	convinced	,	but	withheld	their	answer	till	the
他们	是	似乎	确信	,	但	隐瞒	他们的	回答	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

他们似乎已经信服，但直到第二天早上才给出答复。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [fɪps] , ['stʌbərn] [əd'ventʃərər] , ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɑ:nərz] [ɪn]
But **William** **Phips** **,** **stubborn** **adventurer** **,** **destined** **to** **receive** **all** **sorts** **of** **honours** **in**
但 威廉 菲普斯 , 固执的 冒险家 , 注定 到 收到 全部 排序 的 荣誉 在
[hɪz; ɪz][taɪm] ,
his **time** **,**
他的 时间 ,

但是，威廉·菲普斯，这位固执的冒险家，注定会在他所处的时代获得各种各样的荣誉。

[hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] ['lʌndən] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] ;
has **no** **intention** **of** **quitting** **London** **till** **he** **has** **his** **way** **;**
有 不 意图 的 辞职 伦敦 直到 他 有 他的 方式 ;

他不达目的誓不罢休，绝不离开伦敦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [steps] ['ɪntu:] ['tʃi:pˌsaɪd] ,
and **this** **is** **his** **thought** **as** **he** **steps** **into** **Cheapside** **,**
和 这 是 他的 想法 作为 他 步骤 进入 切普赛德 ,

这就是他踏入切普赛德街时的心情。

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
having **already** **made** **preparations** **upon** **the** **chance** **of** **success** **.**
拥有 已经 制成 准备工作 之上 这 机会 的 成功 .

已经为成功的机会做好了准备。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
He **has** **gone** **so** **far** **as** **to** **purchase** **a** **ship** **,**
他 有 已消失 所以 远的 作为 到 购买 一个 船 ,

他甚至还买了一艘船。

[kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['brɪdʒˌwɔ:tər] ['mɜ:rtʃənt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔ:ldərmən] [ɪn] ['lʌndən] ,
called **the** **Bridgwater** **Merchant** **from** **an** **alderman** **in** **London** **,**
称为 这 布里奇沃特 商人 从 一个 市议员 在 伦敦 ,

这家店名叫"布里奇沃特商人"，是伦敦一位市议员起的名。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .
though **he** **has** **not** **a** **hundred** **guineas** **at** **his** **disposal** **.**
尽管 他 有 不是 一个 百 几内亚 在 他的 处理 .

虽然他手头没有一百几尼。

[æz; əz][hi:; hi][stændz] [dɪ'beɪtɪŋ] , [ə; eɪ][hænd] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]
As **he** **stands** **debating** **,** **a** **hand** **touches** **his** **arm** **and** **a** **voice** **says** **in** **his**
作为 他 站立 辩论 , 一个 手 触摸 他的 手臂 和 一个 嗓音 说道 在 他的
[ɪr] :
ear **:**
耳朵 :

他站着辩论时，一只手碰了碰他的胳膊，一个声音在他耳边响起：

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [roʊz] , [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **You** **were** **within** **a** **mile** **of** **it** **with** **the** **Atgier** **Rose** **,** **two** **years** **ago** **.**
" 你 是 之内 一个 英里 的 它 和 这 - 玫瑰 , 二 年 前 .

"两年前，你驾驶着 Atgier Rose 赛车，离它只有一英里之遥。"

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [əd'ventʃərər] [tɜ:rnz] .
" **The** **great** **adventurer** **turns** **.**
" 这 伟大的 冒险家 转弯 .

伟大的冒险家转身。

" [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] !
" **The** **devil** **I** **was** **!**
" 这 魔鬼 我 曾是 !

我曾经是个魔鬼！

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And **who** **are** **you** **?**
和 WHO 是 你 ?

你是谁?

" [sə'tænɪk] ['hjuːmər] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['edwərd]
" Satanic humour plays in the stranger's eyes as he answers : " I am Edward
" 撒旦教 幽默 演出 在 这 陌生人的 眼睛 作为 他 答案 : " 我 是 爱德华

陌生人回答时，眼中闪过一丝邪恶的幽默："我是爱德华。"

[bʌklɑː] , ['paɪrət][ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][lɑː]['plæntə]['rɪvər] . "
Bucklaw , pirate and keeper of the treasure - house in the La Planta River . "
巴克劳 , 海盗 和 守门员 的 这 宝藏 - 房子 在 这 拉 植物 河 . "

巴克劳，海盗，也是拉普兰塔河宝库的守护者。

" [blʌd] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] , " [fɪps] [sez] , " [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Blood of Judas , " Phips says , " how dare you speak to me ?
" 血 的 犹大 , " 菲普斯 说道 , " 如何 敢 你 说话 到 我 ?

"犹大的血，"菲普斯说，"你竟敢跟我说话？"

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɑːn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌn'hʌŋ] ['ræskl] ! "
I'll have you in yon prison for an unhung rascal ! "
患病的 有 你 在 远 监狱 为了 一个 未悬挂 恶棍 ! "

"我非得把你这个没被绞死的恶棍关进监狱不可！"

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [rɪ'plaɪ] .
" Ah ! you are a great man , " is the unmoved reply .
" 啊 ! 你 是 一个 伟大的 男人 , " 是 这 不动 回复 .

"啊！你真是个伟大的人，"对方面无表情地回答道。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [fiːl] [ðæt] [wei] .
" I knew you'd feel that way .
" 我 知道 你会 感觉 那 方式 .

"我就知道你会这么想。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [ænd; ənd] - ['deɪzi] ,
But if you'll listen for five minutes , down here at the Bull - and - Daisy ,
但 如果 你会 听 为了 五 分钟 , 向下 这里 在 这 公牛 - 和 - 雏菊 ,

但如果你愿意花五分钟时间，听我说，就在这头公牛与雏菊酒吧里，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
there shall be peace between us .
那里 将 是 和平 之间 我们 .

我们之间应当和平相处。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [fɪps] , ['fɑːloʊɪŋ] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" An hour later , Phips , following Bucklaw's instructions ,
" 一个 小时 之后 , 菲普斯 , 下列的 - 指示 ,

一小时后，菲普斯按照巴克劳的指示，

[ɪz] ['treɪsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][mæp][ðə; ði] [truː] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [-] ['treʒər] .
is tracing on a map the true location of the lost galleon's treasure .
是 追踪 在 一个 地图 这 真的 地点 的 这 丢失的 盖伦的 宝藏 .

正在地图上描绘失踪帆船宝藏的真正位置。

" [ðen] , " [sez] [bʌklɑː] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɒmreɪdz] ? "
" Then , " says Bucklaw , " we are comrades ? "
" 然后 , " 说道 巴克劳 , " 我们 是 同志们 ? "

"那么，"巴克劳说，"我们就是同志了吗？"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [æd'ventʃəəz] .
" We are adventurers .
" 我们 是 冒险者 .

我们是冒险家。

" [ə'nʌðər] [siːn] .
" **Another** **scene** .
" 其他 场景 .

“另一个场景。”

[ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['ɪnlənd] [siː] [tuː] [men][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] :
In **a** **northern** **inland** **sea** **two** **men** **are** **standing** **on** **the** **deck** **of** **a** **ship** **:**
在 一个 北方 内陆 海 二 男人 是 常设 在 这 甲板 的 一个 船 :

在北方的一片内陆海域，两个男人站在一艘船的甲板上：

[ðə; ði][wʌn]['stɔːlwərt] , [klɪr] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]
the **one** **stalwart** **,** **clear** **-** **eyed** **,** **with** **a** **touch** **of** **strong** **reserve** **in** **face** **and**
这 一 坚定的 , 清除 - 眼睛 , 和 一个 触碰 的 强的 预订 在 脸 和
['mænər] ;
manner **;**
方式 ;

一位意志坚定、目光清澈的人，脸上和举止中带着一丝沉稳的气质；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ]['sɪnɪstər] [lʊk] .
the **other** **of** **middle** **height** **,** **with** **sinister** **look** **.**
这 其他 的 中间 高度 , 和 险恶 看 .

另一个中等身高，面目狰狞。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['saɪləntli][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [lɔkt] ['hʌməks] [ʌv; əv][aɪs] [sə'raʊndɪŋ]
The **former** **is** **looking** **out** **silently** **upon** **the** **great** **locked** **hummocks** **of** **ice** **surrounding**
这 以前的 是 寻找 出去 默默 之上 这 伟大的 已锁定 小丘 的 冰 周围
[ðə; ði]['ves(ə)l] .
the **vessel** **.**
这 血管 .

前者静静地望着环绕着船只的巨大冰丘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
It **is** **the** **early** **morning** **.**
它 是 这 早期的 早晨 .

现在是清晨。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt][hɑːrd] ['braɪtnəs] ['oʊnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk][wɜːrld] — [kiːn]
The **sun** **is** **shining** **with** **that** **hard** **brightness** **only** **seen** **in** **the** **Arctic** **world** **—** **keen**
这 太阳 是 灼灼 和 那 难的 亮度 仅有的 已见 在 这 北极 世界 — 敏锐的
[æz; əz]['sɪlvər] ,
as **silver** **,**
作为 银 ,

阳光闪耀着只有在北极才能见到的那种刺眼光芒——像银子一样锐利。

[koʊld][æz; əz] [stiːl] .
cold **as** **steel** **.**
寒冷的 作为 钢 .

冷若钢铁。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌməks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [aʊt] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][fæn'tæstɪk]
It **plays** **upon** **the** **hummocks** **,** **and** **they** **send** **out** **shafts** **of** **light** **at** **fantastic**
它 演出 之上 这 小丘 , 和 他们 发送 出去 轴 的 光 在 极好的
['æŋglz] ,
angles **,**
角度 ,

阳光照射在小丘上，小丘以奇特的角度射出光束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [laɪn] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ['reɪdiəns]

and	a	thin	blue	line	runs	between	the	almost	unbearable	general	radiance
和	一个	薄的	蓝色的	线	跑步	之间	这	几乎	难以忍受	一般的	辐射

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][aɪs] ['stretʃɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [ə'weɪ] .

and	the	sea	of	ice	stretching	indefinitely	away	.
和	这	海	的	冰	伸展	无限期	离开	.

一道细细的蓝线横亘在几乎令人难以忍受的耀眼光芒和无边无际的冰海之间。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːr] ,

But	to	the	west	is	a	shore	,
但	到	这	西方	是	一个	支撑	,

但西边是海岸线，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ][fɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] .

and	on	it	stands	a	fort	and	a	few	detached	houses	.
和	在	它	站立	一个	堡	和	一个	很少	分离的	房屋	.

上面建有一座堡垒和几栋独立的房屋。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ɑːr; ər][sʌm; səm]['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ɪz] ['flaɪɪŋ]

Upon	the	walls	of	the	fort	are	some	guns	,	and	the	British	flag	is	flying
之上	这	墙壁	的	这	堡	是	一些	枪支	,	和	这	英国	旗帜	是	飞行

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

堡垒的城墙上架着一些大炮，英国国旗在城墙上飘扬。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ə'gen] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][elk] ,

Beyond	these	again	are	the	plains	of	the	north	—	the	home	of	the	elk	,
超过	这些	再次	是	这	平原	的	这	北	—	这	家	的	这	麋鹿	,

这些区域之外便是北方的平原——麋鹿的家园。

[mʌsk] - [ɑːks] , ['sɪlvər][fɑːks] , [ðə; ði] [waɪt] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

musk	-	ox	,	silver	fox	,	the	white	bear	and	the	lonely	races	of	the	Pole	.
麝香	-	牛	,	银	狐狸	,	这	白色的	熊	和	这	孤独	种族	的	这	极	.

麝牛、银狐、白熊和极地孤独的民族。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [paɪnz] [breɪks] [ðə; ði]

Here	and	there	,	in	the	south	-	west	,	an	island	of	pines	breaks	the
这里	和	那里	,	在	这	南	-	西方	,	一个	岛	的	松树	休息	这

[mə'nɑːtəni] ,

monotony	,
单调	,

在西南方向，零星散落着一片松树林，打破了这里的单调。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] ,

but	to	the	north	there	is	only	the	white	silence	,
但	到	这	北	那里	是	仅有的	这	白色的	沉默	,

但北方只有一片寂静的白色。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] .

the	terrible	and	yet	beautiful	trail	of	the	Arctic	.
这	糟糕的	和	然而	美丽的	踪迹	的	这	北极	.

北极那条既可怕又美丽的徒步路线。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn][stændz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ;

The	smaller	man	stands	swinging	his	arms	for	warmth	;
这	较小的	男人	站立	摇摆	他的	武器	为了	温暖	;

个子较矮的男子站着，挥舞着双臂取暖；

[ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

the	smack	of	the	leather	in	the	clear	air	like	the	report	of	a	gun	.
这	啪	的	这	皮革	在	这	清除	空气	喜欢	这	报告	的	一个	枪	.

皮革拍打在空气中发出啪啪的声响，就像枪声一样。

['prez(ə)ntli] , ['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] , [hi:; hi] [sez] :

Presently	**,**	**stopping**	**his**	**exercise**	**,**	**he**	**says**	**:**
目前	,	停止	他的	锻炼	,	他	说道	:

他停下锻炼，说道：

" [wel] , [mə'sjɜ:r] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?

"	**Well**	**,**	**monsieur**	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**
"	出色地	,	先生	,	什么	做	你	说	?

“先生，您觉得怎么样？”

" ['sloʊli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wið'drɔ:z] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][tɜ:rnz] .

"	**Slowly**	**the**	**young**	**man**	**withdraws**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**scene**	**and**	**turns**	**.**
"	缓慢地	这	年轻的	男人	撤回	他的	眼睛	从	这	场景	和	转弯	.

“年轻人缓缓地将目光从眼前的景象移开，转过身去。”

" ['rædəsən] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri][æz; əz] [bʌklɑ:] [toʊld]

"	**Radisson**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**this**	**is**	**much**	**the**	**same**	**story**	**as**	**Bucklaw**	**told**
"	丽笙酒店	,	"	他	说道	,	"	这	是	很多	这	相同的	故事	作为	巴克劳	讲述

“拉迪森，”他说，“这和巴克劳讲述的故事大同小异。”

['gʌvərnər] ['nɪkəlz] .

Governor	**Nicholls**	**.**
州长	尼科尔斯	.

尼科尔斯州长。

[haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

How	**come**	**you**	**to**	**know**	**of**	**it**	**?**	**"**
如何	来	你	到	知道	的	它	?	"

你是怎么知道的?

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

"	**You**	**remember**	**,**	**I**	**was**	**proclaimed**	**four**	**years**	**ago**	**?**
"	你	记住	,	我	曾是	宣布	四	年	前	?

“你还记得吗？我四年前被宣布当选？”

[wel] , ['æftərwərdz] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [bʌklɑ:] .

Well	**,**	**afterwards**	**I**	**fell**	**in**	**with**	**Bucklaw**	**.**
出色地	,	然后	我	跌倒	在	和	巴克劳	.

后来，我和巴克劳混在了一起。

[aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['spænjərdz] - ['kʌntri] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t] [ðə; ði] ['treʒər] ,

I	**sailed**	**with**	**him**	**to**	**the**	**Spaniards**	**'**	**country**	**,**	**and**	**we**	**might**	**have**	**got**	**the**	**treasure**	**,**
我	航行	和	他	到	这	西班牙人	-	国家	,	和	我们	可能	有	得到	这	宝藏	,

我曾和他一起航行到西班牙人的领地，我们本有可能得到那笔宝藏。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kwɑ:rəld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [wi:; wi][end] .

but	**we**	**quarreled**	**;**	**there**	**was**	**a**	**fight**	**,**	**and**	**I**	**—**	**well**	**,**	**we**	**end**	**.**
但	我们	争吵	;	那里	曾是	一个	斗争	,	和	我	—	出色地	,	我们	结尾	.

但我们吵架了；我们打了起来，然后——好吧，我们就结束了。

[bʌklɑ:] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] [fræns] .

Bucklaw	**was**	**captured**	**by**	**the**	**French**	**and**	**was**	**carried**	**to**	**France**	**.**
巴克劳	曾是	捕获	经过	这	法语	和	曾是	携带	到	法国	.

巴克劳被法国人俘虏，并被带到法国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	fool	to	look	for	the	treasure	with	a	poor	ship	and	a
他	曾是	一个	傻子	到	看	为了	这	宝藏	和	一个	贫穷的	船	和	一个

[wɜːrs] [kruː] .

worse	crew	.
更糟	全体人员	.

他真是个傻瓜，竟然用一艘破船和一群更糟糕的船员去寻找宝藏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['wɪljəm] [fɪps] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː; tə][wɜːrk]

He	was	for	getting	William	Phips	,	a	man	of	Boston	,	to	work
他	曾是	为了	获得	威廉	菲普斯	,	一个	男人	的	波士顿	,	到	工作

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他想让波士顿人威廉·菲普斯和他一起工作。

[fɔːr; fər] [fɪps] [hæd; həd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['seɪlər] ,

for	Phips	had	got	something	of	the	secret	from	an	old	sailor	,
为了	菲普斯	有	得到	某物	的	这	秘密	从	一个	老的	水手	,

因为菲普斯从一位老水手那里得到了一些秘密。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ,

but	when	he	would	have	got	him	,
但	什么时候	他	会	有	得到	他	,

但当他本可以抓住他的时候，

[fɪps] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .

Phips	was	on	his	way	with	a	ship	of	King	Charles	.
菲普斯	曾是	在	他的	方式	和	一个	船	的	国王	查尔斯	.

菲普斯当时正乘坐查理国王的一艘船前往目的地。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . -

I	will	tell	you	something	more	.	'
我	将要	告诉	你	某物	更多的	.	-

我还要告诉你一些事情。

[mædəmwə'zel] - — "

Mademoiselle	Leveret's	—	"
小姐	-	—	"

勒韦雷小姐的——

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['levərət] ? "

"	What	do	you	know	of	Mademoiselle	Leveret	?	"
"	什么	做	你	知道	的	小姐	莱弗雷特	?	"

你对莱韦雷小姐了解多少?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	A	little	.
"	一个	小的	.

“一点。

[mædəməzɛlz] ['fɑːðər] [lɔːst] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

Mademoiselle's	father	lost	much	money	in	Phips's	expedition	.	"
小姐的	父亲	丢失的	很多	钱	在	-	远征	.	"

小姐的父亲在菲普斯的探险中损失了很多钱。

" [haʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ? "

"	How	know	you	that	?	"
"	如何	知道	你	那	?	"

你怎么知道的?

" [aɪ][hæv; həv] [ɪrz] .
" I have ears .
" 我 有 耳朵 .

我有耳朵。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [fɪps] .
You have promised to go with Phips .
你 有 承诺 到 去 和 菲普斯 .

你已经答应和菲普斯一起去。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I will go with you . "
" 我 将要 去 和 你 . "

“我会和你一起去。”

" ['buːti] ? "
" Booty ? "
" 赃物 ? "

“屁股？”

" [noʊ] , [rɪ'vendʒ] . "
" No , revenge . "
" 不 , 复仇 . "

“不，是复仇。”

" [ɑːn] [huːm] ? "
" On whom ? "
" 在 谁 ? "

“对谁？”

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [heɪt] — ['aɪbərˌvɪl] .
" The man you hate — Iberville .
" 这 男人 你 恨 — 伊伯维尔 .

你讨厌的那个人——伊伯维尔。

" - [feɪs] ['dɑːkənz] .
" Gering's face darkens .
" - 脸 变暗 .

格林的脸色阴沉下来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] . "
" We are not likely to meet . "
" 我们 是 不是 可能 到 见面 . "

“我们不太可能见面。”

" ['pɑːrd(ə)n] ! ['veri] ['laɪkli] .
" Pardon ! very likely .
" 赦免 ! 非常 可能 .

“什么？很有可能。”

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] .
Six months ago he was coming back from France .
六 几个月 前 他 曾是 未来 后退 从 法国 .

六个月前他正从法国回来。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .
He **will** **find** **you** **.**
他 将要 寻找 你 .

他会找到你的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [reɪs] .
I **know** **the** **race** **.**
我 知道 这 种族 .

我知道这场比赛。

" [ə; eɪ] [snɪr] [ɪz][ɑːn] - [feɪs] .
" **A** **sneer** **is** **on** **Gering's** **face** **.**
" 一个 冷笑 是 在 - 脸 .

格林脸上带着一丝冷笑。

" ['friːˌbuːtərz] , ['aʊtlɔːz] [laɪk] [jɔːr'self] ! "
" **Freebooters** **,** **outlaws** **like** **yourself** **!** **"**
" 自由掠夺者 , 亡命之徒 喜欢 你自己 ! "

“像你这样的自由掠夺者、不法之徒！”

" ['pɑːrd(ə)n] !
" **Pardon** **!**
" 赦免 !

“赦免！

['dʒent(ə)lmən] , [mə'sjɜːr] ; ['noʊb(ə)l] ['aʊtlɔːz] .
gentlemen **,** **monsieur** **;** **noble** **outlaws** **.**
先生们 , 先生 ; 高贵 亡命之徒 .

先生们，先生们；高贵的亡命之徒。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ,
What **is** **it** **that** **once** **or** **twice** **they** **have** **quarreled** **with** **the** **governor** **,**
什么 是 它 那 一次 或者 两次 他们 有 争吵 和 这 州长 ,

他们究竟是因为什么事与州长发生过一两次争吵?

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [hæv; həv] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ?
and **because** **they** **would** **not** **yield** **have** **been** **proclaimed** **?**
和 因为 他们 会 不是 屈服 有 到过 宣布 ?

因为他们不肯屈服而被宣布为刽子手?

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['jestərdeɪ] , [tə'deɪ] [æt; ət] [kɔːrt] .
Proclaimed **yesterday** **,** **today** **at** **Court** **.**
宣布 昨天 , 今天 在 法庭 .

昨天宣布，今天在法庭宣判。

[noʊ] , [noʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

[aɪ] [heɪt] ['aɪbərˌvɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
I **hate** **Iberville** **,** **but** **he** **is** **a** **great** **man** **.**
我 恨 伊伯维尔 , 但 他 是 一个 伟大的 男人 .

我讨厌伊伯维尔，但他是个伟大的人。

" [ɪn][ðə; ðɪ][veɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['renɪgeɪd] [ɪz] [stɪl] ['leɪt(ə)nt][ðə; ðɪ][praɪd][ʌv; əv] [reɪs] .
" **In** **the** **veins** **of** **the** **renegade** **is** **still** **latent** **the** **pride** **of** **race** **.**
" 在 这 静脉 的 这 叛逆者 是 仍然 潜 这 自豪 的 种族 .

“叛逆者的血液里仍然潜藏着种族自豪感。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] .

He	is	a	villain	but	he	knows	the	height	from	which	he	fell	.
他	是	一个	恶棍	但	他	知道	这	高度	从	哪个	他	跌倒	.

他是个恶人，但他知道自己是从多高的地方跌落下来的。

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [ri'piːts] .

"	He	will	find	you	,	monsieur	,	"	he	repeats	.
"	他	将要	寻找	你	,	先生	,	"	他	重复	.

“他会找到你的，先生，”他重复道。

" [wen] [lə] [mɔɪn] [ɪz][ðə; ði] ['hʌntər] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] ['ken(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][end] .

"	When	Le	Moyne	is	the	hunter	he	never	will	kennel	till	the	end	.
"	什么时候	乐	莫因	是	这	猎人	他	绝不	将要	狗窝	直到	这	结尾	.

“当勒莫因成为猎人时，他永远不会退缩到最后。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ! "

Besides	,	there	is	the	lady	!	"
除了	,	那里	是	这	女士	!	"

此外，还有那位女士呢！

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

" ['rædəsən] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Radisson	knows	that	he	has	said	too	much	.
"	丽笙酒店	知道	那	他	有	说	也	很多	.

“拉迪森知道自己说得太多了。”

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['tʃeɪndʒɪz] .

His	manner	changes	.
他的	方式	变化	.

他的态度变了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	You	will	let	me	go	with	you	?
"	你	将要	让	我	去	和	你	?

你会让我跟你一起走吗?

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ri'membəz] [ðæt] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [bʌklɑː] ,

"	The	Englishman	remembers	that	this	scoundrel	was	with	Bucklaw	,
"	这	英国人	记得	那	这	恶棍	曾是	和	巴克劳	,

“这位英国人记得，这个恶棍曾与巴克劳在一起。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['rædəsən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] .

although	he	does	not	know	that	Radisson	was	one	of	the	abductors	.
虽然	他	做	不是	知道	那	丽笙酒店	曾是	一	的	这	绑架者	.

尽管他并不知道拉迪森是绑架者之一。

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][tɜːrnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

"	he	says	,	and	turns	upon	his	heel	.
"	他	说道	,	和	转弯	之上	他的	脚跟	.

他说完，转身就走。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊnli]['pædʒənt]
A moment after and the two have disappeared from the lonely pageant
一个 片刻 后 和 这 二 有 消失 从 这 孤独 盛会
[ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][sʌn] .
of ice and sun .
的 冰 和 太阳 .

片刻之后，两人便从这片冰与日的孤寂景象中消失了。

[mæn][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
Man has disappeared ,
男人 有 消失 ,

一名男子失踪了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrks] — ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [snoʊ] - ['tɑːpt] ['kænən] —
but his works — houses and ships and walls and snow - topped cannon —
但 他的 作品 — 房屋 和 船舶 和 墙壁 和 雪 - 顶峰 大炮 —
[laɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hɑːrd][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
lie there in the hard grasp of the North ,
说谎 那里 在 这 难的 抓牢 的 这 北 ,

但他的杰作——房屋、船只、城墙和白雪皑皑的大炮——都沉睡在北方的严酷怀抱中。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['wiːvər] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
while the White Weaver , at the summit of the world ,
尽管 这 白色的 织工 , 在 这 首脑 的 这 世界 ,

而白织女，则在世界之巅，

[ɪz] ['ʃʌtlɪŋ] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['mɜːrdər] , [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [deθ] .
is shuttling these lives into the woof of battle , murder , and sudden death .
是 往返 这些 生活 进入 这 纬 的 战斗 , 谋杀 , 和 突然 死亡 .

将这些生命送入战争、谋杀和猝死的漩涡之中。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑː]['plæntə]['rɪvər][ə; eɪ][mæn][laɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌnset] .
On the shore of the La Planta River a man lies looking into the sunset .
在 这 支撑 的 这 拉 植物 河 一个 男人 谎言 寻找 进入 这 日落 .

在拉普兰塔河岸边，一个男人躺着眺望落日。

[soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['lændskeɪp] , [ðə; ði] [diːp] ['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
So sweet , so beautiful is the landscape , the deep foliage , the scent of flowers ,
所以 甜的 , 所以 美丽的 是 这 景观 , 这 深的 叶子 , 这 香味 的 花朵 ,

景色真美，真漂亮，树叶茂密，花香四溢。

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [braɪt] - [wɪŋd] [bɜːrdz] , [ðə; ði][fɜːrn] - [groʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [taʊn] ,
the flutter of bright - winged birds , the fern - grown walls of a ruined town ,
这 扑 的 明亮的 - 有翅膀的 鸟类 , 这 蕨类 - 生长 墙壁 的 一个 毁坏 镇 ,

色彩鲜艳的鸟儿扑扇着翅膀，废弃城镇的墙壁上长满了蕨类植物。

[ðə; ði] ['wɔləuiŋ] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəst] ,
the wallowing eloquence of the river , the sonorous din of the locust ,
这 沉溺 口才 的 这 河 , 这 响亮的 din 的 这 刺槐 ,

河流潺潺的低吟，蝗虫隆隆的鸣叫，

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
that none could think this a couch of death .
那 没有任何 可以 思考 这 一个 长椅 的 死亡 .

谁也想不到，这竟是一张死亡之床。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [priːst] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [læst] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
A Spanish priest is making ready for that last long voyage ,
一个 西班牙语 牧师 是 制作 准备好 为了 那 最后的 长的 航程 ,

一位西班牙神父正在为他最后的漫长航程做准备。

[wen] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [sluːz] [ðə; ði] [drɑːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

when	the	soul	of	man	sloughs	the	dross	of	earth	.
什么时候	这	灵魂	的	男人	沼泽	这	浮渣	的	地球	.

当人的灵魂脱去尘世的杂质。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [niːl] [ə'nʌðər] [priːst] — [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] .

Beside	him	kneels	another	priest	—	a	Frenchman	of	the	same	order	.
旁	他	跪着	其他	牧师	—	一个	法国人	的	这	相同的	命令	.

跪在他旁边的是另一位神父——一位同属一个教团的法国神父。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['fiːbli] [teɪks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ænd; ənd] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

The	dying	man	feebly	takes	from	his	breast	a	packet	and	hands	it	to
这	垂死	男人	虚弱地	需要	从	他的	胸部	一个	包	和	双手	它	到

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

垂死之人虚弱地从胸口掏出一个包裹，递给了他的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] ['hwispəz] .

"	It	is	as	I	have	said	,	"	he	whispers	.
"	它	是	作为	我	有	说	,	"	他	低语	.

"正如我刚才所说，"他低声说道。

" ['ʌðər] [meɪ] [ges] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] .

"	Others	may	guess	,	but	I	know	.
"	其他的	可能	猜测	,	但	我	知道	.

其他人或许能猜到，但我知道。

[aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

I	know	—	and	another	.
我	知道	—	和	其他	.

我知道——还有另一个。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ded] .

The	rest	are	all	dead	.
这	休息	是	全部	死的	.

其余的人都死了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [kɪld] [seɪv] [maɪ'self] .

There	were	six	of	us	,	and	all	were	killed	save	myself	.
那里	是	六	的	我们	,	和	全部	是	被杀	节省	我	.

我们一行六人，除了我以外全部遇难了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spænjərd] .

We	were	poisoned	by	a	Spaniard	.
我们	是	中毒	经过	一个	西班牙人	.

我们被一个西班牙人下毒了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [lɪvd] .

He	thought	he	had	killed	all	,	but	I	lived	.
他	想法	他	有	被杀	全部	,	但	我	居住地	.

他以为他已经杀光了所有人，但我活了下来。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] .

He	also	was	killed	.
他	还	曾是	被杀	.

他也遇难了。

[hɪz; ɪz] ['mɜːdɜːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bʌklɑː] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['paɪrət] .

His	murderer's	name	was	Bucklaw	—	an	English	pirate	.
他的	凶手的	姓名	曾是	巴克劳	—	一个	英语	海盗	.

杀害他的凶手名叫巴克劳——一名英国海盗。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['siːkrət] .

He	has	the	secret	.
他	有	这	秘密	.

他掌握着秘密。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][faɪnd] ,

Once	he	came	with	a	ship	to	find	,
一次	他	来了	和	一个	船	到	寻找	,

他曾乘船前来寻找，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

but	there	was	trouble	and	he	did	not	go	on	.
但	那里	曾是	麻烦	和	他	做过	不是	去	在	.

但由于出了点问题，他没能继续前进。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] .

An	Englishman	also	came	with	the	king's	ship	,	but	he	did	not	find	.
一个	英国人	还	来了	和	这	国王的	船	,	但	他	做过	不是	寻找	.

一位英国人也随国王的船来了，但他没有找到。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bʌklɑː] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

But	I	know	that	the	man	Bucklaw	will	come	again	.
但	我	知道	那	这	男人	巴克劳	将要	来	再次	.

但我知道巴克劳还会再次出现。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] .

It	should	not	be	.
它	应该	不是	是	.

不应该这样。

['lɪs(ə)n] : [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] .

Listen	:	A	year	ago	,	and	something	more	,	I	was	travelling	to	the	coast	.
听	:	一个	年	前	,	和	某物	更多的	,	我	曾是	旅行	到	这	海岸	.

听着：大约一年前，我去海边旅行。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][speɪn] .

From	there	I	was	to	sail	for	Spain	.
从	那里	我	曾是	到	帆	为了	西班牙	.

从那里我要乘船前往西班牙。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðen] .

I	had	lost	the	chart	of	the	river	then	.
我	有	丢失的	这	图表	的	这	河	然后	.

那时我把河流的航海图弄丢了。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] ,

I	was	taken	ill	and	I	should	have	died	,
我	曾是	已采取	患病的	和	我	应该	有	死亡	,

我生病了，本该死去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [steɪd] [hɪz; ɪz][men] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

but	a	young	French	officer	stayed	his	men	beside	me	and	cared	for	me	,
但	一个	年轻的	法语	官	入住	他的	男人	旁	我	和	关心	为了	我	,

但一位年轻的法国军官让他的部下留在我身边照顾我。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] , [wer] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] .

and	had	me	carried	to	the	coast	,	where	I	recovered	.
和	有	我	携带	到	这	海岸	,	在哪里	我	恢复	.

然后他们把我抬到海边，我在那里康复了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][speɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] .

I	did	not	go	to	Spain	,	and	I	found	the	chart	of	the	river	again	.
我	做过	不是	去	到	西班牙	,	和	我	成立	这	图表	的	这	河	再次	.

我没去西班牙，但我又找到了那条河的地图。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" There is a pause ,
" 那里 是 一个 暂停 ,

（停顿）

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ] [wɑːʃ] [ʌv; əv]
in which the deep breathing of the dying man mingles with the low wash of
在 哪个 这 深的 呼吸 的 这 垂死 男人 混合 和 这 低的 洗 的
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

垂死之人的深沉呼吸与潺潺的河水声交织在一起，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [spiːks] [ə'gen] .
and presently he speaks again .
和 目前 他 说话 再次 .

这时他又开口说话了。

" [aɪ] ['vaʊd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
" I vowed then that he should know .
" 我 发誓 然后 那 他 应该 知道 .

“我当时就发誓，一定要让他知道。”

[æz; əz][gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['pækɪt] [tuː; tə] [hɪm'self]['oʊnli] .
As God is our Father , swear that you will give this packet to himself only .
作为 上帝 是 我们的 父亲 , 发誓 那 你 将要 给 这 包 到 他自己 仅有的 .

上帝是我们的父亲，请你发誓，你只会把这个包裹交给他。

" [ðə; ði] [priːst] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" The priest , in reply ,
" 这 牧师 , 在 回复 ,

牧师回答说：

[lɪfts] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [brest] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
lifts the crucifix from the dying man's breast and puts his lips to it .
电梯 这 十字架 从 这 垂死 男人的 胸部 和 放置 他的 嘴唇 到 它 .

他从垂死之人的胸口取下十字架，吻了上去。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] , [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,
The world seems not to know , so cheerful is it all , that , with a sob ,
这 世界 似乎 不是 到 知道 , 所以 快乐 是 它 全部 , 那 , 和 一个 哭泣 ,

世人似乎浑然不知，一切都如此欢欣雀跃，而我，带着一声啜泣，

[ðæt] [ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] ['gɪvz] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
that sob of farewell which the soul gives the body ,
那 哭泣 的 告别 哪个 这 灵魂 给予 这 身体 ,

灵魂向肉体发出的那声告别的呜咽，

— [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][maɪl] - [poʊsts] [kɔːld] [laɪf] , [taɪm] , [ænd; ənd]
— the spirit of a man is passing the mile - posts called Life , Time , and
— 这 精神 的 一个 男人 是 通过 这 英里 - 帖子 称为 生活 , 时间 , 和
[ɪ'tɜːrnəti] .
Eternity .
永恒 .

— 人的精神正在跨越名为生命、时间与永恒的里程碑。

[jet] [ə'nʌðər] [glæns] ['ɪntuː] ['pæsɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [streɪt] [treɪl] [ʌv; əv]
Yet another glance into passing incidents before we follow the straight trail of
然而 其他 瞥一眼 进入 通过 事件 前 我们 跟随 这 直的 踪迹 的
['aʊər; ɑːr]['stɔːri] .
our story .
我们的 故事 .

在我们继续讲述故事之前，再回顾一下一些发生的小插曲。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] ['fɔːrskɔːr] [men][ɑːr; ər] ['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

In	the	city	of	Montreal	fourscore	men	are	kneeling	in	a	little	church	,
在	这	城市	的	蒙特利尔	八十	男人	是	跪着	在	一个	小的	教会	,

在蒙特利尔市的一座小教堂里，八十名男子跪着。

[æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['sloʊli] [tʃɑːntid] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .

as	the	mass	is	slowly	chanted	at	the	altar	.
作为	这	大量的	是	缓慢地	吟诵	在	这	坛	.

在祭坛上缓缓吟唱弥撒经文。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɑːrmd] .

All	of	them	are	armed	.
全部	的	他们	是	武装	.

他们都携带了武器。

[baɪ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['deɪbreɪk] [jet]

By	the	flare	of	the	torches	and	the	candles	—	for	it	is	not	daybreak	yet
经过	这	耀斑	的	这	火炬	和	这	蜡烛	—	为了	它	是	不是	拂晓	然而

— [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skæbərd] ,

—	you	can	see	the	flash	of	a	scabbard	,
—	你	能	看	这	闪光	的	一个	刀鞘	,

借着火把和蜡烛的光芒——因为天还没亮——你可以看到剑鞘的闪光。

[ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bændə'lɪr] .

the	glint	of	a	knife	,	and	the	sheen	of	a	bandoleer	.
这	闪烁	的	一个	刀	,	和	这	光泽	的	一个	弹药带	.

刀刃的闪光，弹药带的光泽。

['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][mæn]['raɪzɪz] , [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	,	from	among	them	,	one	man	rises	,	goes	to	the	steps	of	the
目前	,	从	之中	他们	,	一	男人	上升	,	去	到	这	步骤	的	这

['sæŋktʃueri][ænd; ənd] [niːl] .

sanctuary	and	kneels	.
避难所	和	跪着	.

这时，他们当中有一个人站起来，走到圣殿的台阶前跪了下来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [trɔɪz] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv]

He	is	the	leader	of	the	expedition	,	the	Chevalier	de	Troyes	,	the	chosen	of
他	是	这	领导者	的	这	远征	,	这	骑士	德	特鲁瓦	,	这	选定	的

[ðə; ði] ['gʌvərnər] .

the	governor	.
这	州长	.

他是远征队的领袖，特鲁瓦骑士，总督钦点的将领。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [men] [raɪz][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

A	moment	,	and	three	other	men	rise	and	come	and	kneel	beside	him	.
一个	片刻	,	和	三	其他	男人	上升	和	来	和	下跪	旁	他	.

片刻之后，又有三个人起身走到他身边跪下。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θriː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][wʌn][wiː; wi] [noʊ] — ['gælənt] , [ɪm'pɪriəs] , ['kɔːrdʒəl] ,

These	are	three	brothers	,	and	one	we	know	—	gallant	,	imperious	,	cordial	,
这些	是	三	兄弟	,	和	一	我们	知道	—	英勇	,	专横	,	亲切	,

['hævɪŋ] [ðə; ði][suː'pɪriər] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtiər] .

having	the	superior	ease	of	the	courtier	.
拥有	这	优越的	舒适	的	这	朝臣	.

这是三兄弟，其中一位我们认识——英勇、威严、热情，具有朝臣的超凡风度。

[ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['hænsəm] [priːst] , [huːz] [feɪs] , [æz; əz]

The	four	receive	a	blessing	from	a	massive	,	handsome	priest	,	whose	face	,	as
这	四	收到	一个	祝福	从	一个	大量的	,	英俊的	牧师	,	谁	脸	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [bendz] ['oʊvər] ['aɪbərˌvɪl] ,

it	bends	over	Iberville	,
它	弯曲	超过	伊伯维尔	,

四人接受了一位身材魁梧、相貌英俊的牧师的祝福，牧师俯身靠近伊贝尔维尔时，

['sʌd(ə)nli] ['flʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

suddenly	flushes	with	feeling	.
突然	冲洗	和	感觉	.

突然涌起一股强烈的情感。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪz] , [bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] , [æz; əz] [ɪf] [loʊθ]

Presently	the	others	rise	,	but	Iberville	remains	an	instant	longer	,	as	if	loth
目前	这	其他的	上升	,	但	伊伯维尔	遗迹	一个	立即的	更长	,	作为	如果	洛斯

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

其他人随即起身，但伊贝尔维尔却又停留了片刻，仿佛不愿离开。

[ðə; ði] [priːst] ['hwispəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [biː; bi] [strɔːŋ] , [biː; bi][dʒʌst] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .

The	priest	whispers	to	him	:	"	Be	strong	,	be	just	,	be	merciful	.
这	牧师	低语	到	他	:	"	是	强的	,	是	只是	,	是	仁慈	.

牧师低声对他说："要坚强，要公正，要仁慈。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsts] : " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] , ['æbi, 'ɑːbə] !

"	The	young	man	lifts	his	eyes	to	the	priest's	:	"	I	will	be	just	,	abbe	!
"	这	年轻的	男人	电梯	他的	眼睛	到	这	牧师的	:	"	我	将要	是	只是	,	阿贝	!

年轻人抬起头看向神父："我会公正的，神父！"

" [ðen] [ðə; ði] [priːst] [meɪks] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒestʃər]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	Then	the	priest	makes	the	sacred	gesture	over	him	.
"	然后	这	牧师	制作	这	神圣	手势	超过	他	.

然后，牧师为他做出神圣的手势。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

TO	THE	PORCH	OF	THE	WORLD
到	这	门廊	的	这	世界

通往世界之门廊

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['wudzmən] [laɪk][ðə; ði] [kuː'rɜːrz] [diː'ju][bwɑː]

The	English	colonies	never	had	a	race	of	woodsmen	like	the	coureurs	du	bois
这	英语	殖民地	绝不	有	一个	种族	的	樵夫	喜欢	这	跑者	杜	男孩们

[ʌv; əv] [nuː] [fræns] .

of	New	France	.
的	新的	法国	.

英国殖民地从未出现过像新法兰西的伐木工人那样的伐木工人种族。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃər] : [frentʃ] ['pesnts] , [hæf] - [briːdz] , [kə'neɪdiən] - [bɔːrn]

These	were	a	strange	mixture	:	French	peasants	,	half	-	breeds	,	Canadian	-	born
这些	是	一个	奇怪的	混合物	:	法语	农民	,	一半	-	品种	,	加拿大	-	出生

['frentʃmən] ,

Frenchmen	,
法国人	,

这些人构成很奇怪：法国农民、混血儿、在加拿大出生的法国人，

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][bɜːrθ][wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [gɔːn] [ə'skjuː] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

gentlemen	of	birth	with	lives	and	fortunes	gone	askew	,	and	many	of
先生们	的	出生	和	生活	和	财富	已消失	歪斜	,	和	许多	的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiən] [noʊ'bles] ,

the	native	Canadian	noblesse	,
这	本国的	加拿大	贵族	,

出身名门但生活和财富失控的绅士，以及许多加拿大本土贵族，

[huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv] [fræns] , [fər'bɪdn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɜːtʃənts] , [bɪ'keɪm]

who	,	like	the	nobles	of	France	,	forbidden	to	become	merchants	,	became
WHO	,	喜欢	这	贵族	的	法国	,	禁止	到	变得	商人	,	成为

[æd'ventʃəəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kuː'rɜːrz] [diː'juː] [bwɑː] ,

adventurers	with	the	coureurs	du	bois	,
冒险者	和	这	跑者	杜	男孩们	,

他们像法国贵族一样，被禁止经商，于是加入了森林探险家的行列，成为了冒险家。

[huː] [wɜːr; wər] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['spɪrɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

who	were	ever	with	them	in	spirit	more	than	with	the	merchant	.
WHO	是	曾经	和	他们	在	精神	更多的	比	和	这	商人	.

他们的精神始终与他们同在，胜过与商人同在。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [pri'fəːz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

The	peasant	prefers	the	gentleman	to	the	bourgeois	as	his	companion	.
这	农民	偏好	这	绅士	到	这	资产阶级	作为	他的	伴侣	.

农民更喜欢绅士而不是资产阶级作为伴侣。

['meni] [ə; eɪ] - [diː'juː] [bwɑː] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [fəːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['noʊb(ə)l] [ɔːr]

Many	a	coureur	du	bois	divided	his	tale	of	furs	with	a	distressed	noble	or
许多	一个	-	杜	男孩们	分割	他的	故事	的	毛皮	和	一个	苦恼	高贵	或者

['sɪ'njɜːr] ,

seigneur	,
领主	,

许多皮毛贩子都喜欢向遭遇不幸的贵族或领主讲述他们的皮毛故事。

[huː] [der] [nɑːt] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

who	dare	not	work	in	the	fields	.
WHO	敢	不是	工作	在	这	字段	.

他们不敢下地干活。

[ðə; ði] ['vetərən] [tʃɑːrlz] [lə] [mɔɪn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

The	veteran	Charles	le	Moyne	,	with	his	sons	,
这	老将	查尔斯	勒	莫因	,	和	他的	儿子们	,

老兵查尔斯·勒莫因和他的儿子们，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [pleɪd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [nuː]

each	of	whom	played	a	daring	and	important	part	in	the	history	of	New
每个	的	谁	玩	一个	大胆	和	重要的	部分	在	这	历史	的	新的

[fræns] , — ['aɪbərˌvɪl] ['gretɪst] ,

France	,	—	Iberville	greatest	,
法国	,	—	伊伯维尔	最	,

他们每个人都在新法兰西的历史上扮演了大胆而重要的角色——其中伊贝尔维尔最为杰出。

— [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [huːm] [wʌz; wəz] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['treɪdər] [ænd; ənd]

—	was	one	of	the	few	merchants	in	whom	was	combined	the	trader	and
—	曾是	一	的	这	很少	商人	在	谁	曾是	合并	这	商	和

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] .

the	noble	.
这	高贵	.

——是少数几个既是商人又是贵族的商人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪdər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪ'njɜːr] .

But	he	was	a	trader	by	profession	before	he	became	a	seigneur	.
但	他	曾是	一个	商	经过	职业	前	他	成为	一个	领主	.

但在成为领主之前，他是一名商人。

[ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] ; [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [fræns] [ænd; ənd]

In	his	veins	was	a	strain	of	noble	blood	;	but	leaving	France	and
在	他的	静脉	曾是	一个	拉紧	的	高贵	血	;	但	离开	法国	和

['setlɪŋ] [ɪn]['kænədə] ,

settling	in	Canada	,
安顿	在	加拿大	,

他体内流淌着贵族的血液；但他离开法国，定居加拿大，

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [æt; ət] [kə'bek] , [went] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

he	avoided	the	little	Court	at	Quebec	,	went	to	Montreal	,
他	避免	这	小的	法庭	在	魁北克	,	去	到	蒙特利尔	,

他避开了魁北克的小法庭，去了蒙特利尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

and	there	began	to	lay	the	foundation	of	his	fame	and	fortune	,
和	那里	开始	到	躺	这	基础	的	他的	名声	和	财富	,

他的名利之路就此奠定。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [fɔːrθ] [men] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

and	to	send	forth	men	who	were	as	the	sons	of	Jacob	.
和	到	发送	前进	男人	WHO	是	作为	这	儿子们	的	雅各布	.

并差遣像雅各的儿子们那样的人出去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wudzmən] ,

In	his	heart	he	was	always	in	sympathy	with	the	woodsmen	,
在	他的	心	他	曾是	总是	在	同情	和	这	樵夫	,

他内心深处始终同情着伐木工人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æz; əz] ['perələs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]

and	when	they	were	proclaimed	as	perilous	to	the	peace	and
和	什么时候	他们	是	宣布	作为	危险的	到	这	和平	和

[prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['empaɪər] ,

prosperity	of	the	king's	empire	,
繁荣	的	这	国王的	帝国	,

当它们被宣布对国王帝国的和平与繁荣构成威胁时，

[hiː; hi] [stʊd] ['staʊtli] [baɪ][ðem; ðəm] .

he	stood	stoutly	by	them	.
他	站立	坚定地	经过	他们	.

他坚定地站在他们身边。

[æd'ventʃəəz] , [ðeɪ] ['treɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪstɪd] ;

Adventurers	,	they	traded	as	they	listed	;
冒险者	,	他们	交易	作为	他们	列出	;

冒险家们，他们按清单进行交易；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] - [kʊd; kəd][nɑːt][bend][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːdi] [wɪl]

and	when	the	Intendant	Duchesnau	could	not	bend	them	to	his	greedy	will
和	什么时候	这	管理者	-	可以	不是	弯曲	他们	到	他的	贪婪的	将要

,

,

,

当杜舍诺总督无法让他们屈从于他贪婪的意志时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [hæŋd] [wer'evər] [faʊnd] .

they	were	to	be	caught	and	hanged	wherever	found	.
他们	是	到	是	捕捉	和	绞刑	无论	成立	.

他们无论在哪里被发现，都要被抓捕并处以绞刑。

[kɪŋ] ['luːɪs] ['hɑːrdli] [gest] [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['ɔːrdər] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['greɪtli]
King **Louis** **hardly** **guessed** **that** **to** **carry** **out** **that** **order** **would** **be** **to** **reduce** **greatly**
国王 路易斯 几乎 猜对了 那 到 携带 出去 那 命令 会 是 到 减少 非常
[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'neɪdiən] [noʊ'bles] .
the **list** **of** **his** **Canadian** **noblesse** **.**
这 列表 的 他的 加拿大 贵族 .

路易国王恐怕做梦也想不到，执行这项命令将会大大减少他的加拿大贵族名单。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [huː] ,
It **struck** **a** **blow** **at** **the** **men** **who** **,**
它 击 一个 吹 在 这 男人 WHO ,

这给那些人带来了沉重打击，

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɪm] [ˌfrɑːntə'næk] [sent] [tuː; tə] [vɛə'sai] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]
in **one** **of** **the** **letters** **which** **the** **grim** **Frontenac** **sent** **to** **Versailles** **not** **long** **before**
在 一 的 这 信件 哪个 这 严峻 弗龙特纳克 发送 到 凡尔赛 不是 长的 前
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his **death** **,**
他的 死亡 ,

在性格阴郁的弗龙特纳克临终前不久寄往凡尔赛的一封信中，

[wɜːr; wər] ['raɪtli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['treɪdərz] " — [mɔːr] ['truːli] [sʌtʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [nuː]
were **rightly** **called** **"** **The** **King's** **Traders** **"** **—** **more** **truly** **such** **than** **any** **others** **in** **New**
是 没错 称为 " 这 国王学院 交易员 " — 更多的 真的 这样的 比 任何 其他的 在 新的
[fræns] .
France **.**
法国 .

他们被誉为"国王的商人"，名副其实——比新法兰西的任何其他商人都更名副其实。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪˈnjɜːr] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
Whether **or** **not** **the** **old** **seigneur** **knew** **it** **at** **the** **time** **,**
无论 或者 不是 这 老的 领主 知道 它 在 这 时间 ,

无论这位老领主当时是否知道，

[θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kuˈrɜːrz] [diːˈju] [bwɑː] — ['tʃiːftənz] [baɪ]
three **of** **his** **own** **sons** **were** **among** **the** **coureurs** **du** **bois** **—** **chieftains** **by**
三 的 他的 自己的 儿子们 是 之中 这 跑者 杜 男孩们 — 酋长们 经过
['kɜːrtəsi] — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .
courtesy **—** **when** **they** **were** **proclaimed** **.**
礼貌 — 什么时候 他们 是 宣布 .

他的三个儿子在被宣布为森林领主时，也位列其中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['aɪbərˌvɪl] , [ðæt] , [ðen] ['oʊnli] [ə; eɪ] [læd] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm]
And **it** **was** **like** **Iberville** **,** **that** **,** **then** **only** **a** **lad** **,** **he** **came** **in** **from**
和 它 曾是 喜欢 伊伯维尔 , 那 , 然后 仅有的 一个 小伙子 , 他 来了 在 从
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the **woods** **,**
这 树林 ,

就像伊伯维尔一样，当时他还是个毛头小子，从树林里走了进来。

[went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
went **to** **his** **father** **,** **and** **astonished** **him** **by** **asking** **for** **his** **blessing** **.**
去 到 他的 父亲 , 和 惊讶 他 经过 问 为了 他的 祝福 .

他去见他的父亲，并请求父亲的祝福，这让他的父亲感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [kə'bek] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['pɝːrət] [ænd; ənd] [diːˈju]
Then **he** **started** **for** **Quebec** **,** **and** **arriving** **there** **with** **Perrot** **and** **Du**
然后 他 开始 为了 魁北克 , 和 抵达 那里 和 佩罗 和 杜
- ,
Lhut **,**
- ,

然后他启程前往魁北克，并与佩罗和杜吕特一同抵达那里。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtədel] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [kaʊnt]
went **to** **the** **citadel** **at** **night** **and** **asked** **to** **be** **admitted** **to** **Count**
去 到 这 堡垒 在 夜晚 和 问 到 是 承认 到 数数
[ˌfrɑːntə'næk] .
Frontenac **.**
弗龙特纳克 .

夜里去了城堡，请求觐见弗龙特纳克伯爵。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - [grænd] [hæf] - [bɑːr'beriən] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɑːrt] - [gest]
Perhaps **the** **governor** **-** **grand** **half** **-** **barbarian** **as** **he** **was** **at** **heart** **-** **guessed**
也许 这 州长 - 盛大 一半 - 野蛮人 作为 他 曾是 在 心 - 猜对了
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] ,
the **nature** **of** **the** **visit** **and** **,**
这 自然 的 这 访问 和 ,

或许这位总督——他骨子里是个半蛮族——猜到了这次访问的性质，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['aɪbərˌvɪl] , [dɪs'mɪst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
before **he** **admitted** **Iberville** **,** **dismissed** **those** **who** **were** **with** **him** **.**
前 他 承认 伊伯维尔 , 解雇 那些 WHO 是 和 他 .

在接纳伊伯维尔之前，他解雇了与他在一起的人。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['letər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [ʌv; əv] [fræns] ,
There **is** **in** **an** **old** **letter** **still** **preserved** **by** **an** **ancient** **family** **of** **France** **,**
那里 是 在 一个 老的 信 仍然 保存完好 经过 一个 古老的 家庭 的 法国 ,

在一封至今仍由法国一个古老家族保存下来的旧信中，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [jʌŋ] ['noʊblmən] .
an **account** **of** **this** **interview** **,** **told** **by** **a** **cynical** **young** **nobleman** **.**
一个 帐户 的 这 面试 , 讲述 经过 一个 愤世嫉俗 年轻的 贵族 .

一位愤世嫉俗的年轻贵族讲述了这次采访的经过。

['aɪbərˌvɪl] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
Iberville **alone** **was** **admitted** **.**
伊伯维尔 独自的 曾是 承认 .

只有伊贝尔维尔一人被录取。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] ['kɜːrtiəsli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [hɔː'tɜːr] .
His **excellency** **greeted** **his** **young** **visitor** **courteously** **,** **yet** **with** **hauteur** **.**
他的 阁下 问候 他的 年轻的 游客 礼貌地 , 然而 和 高 .

阁下礼貌地接待了这位年轻的访客，但语气却很傲慢。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [streɪndʒ] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] ['gʌvərnər] , [mə'sjɜːr] ['aɪbərˌvɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **bring** **strange** **comrades** **to** **visit** **your** **governor** **,** **Monsieur** **Iberville** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 带来 奇怪的 同志们 到 访问 你的 州长 , 先生 伊伯维尔 , " 他 说 .

"伊贝尔维尔先生，您竟然带些奇怪的同伴来拜访您的州长，"他说。

" ['kɒmreɪdz] [ɪn] [piːs] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ['kɒmreɪdz] [ɪn] [wɔːr] . "
" **Comrades** **in** **peace** **,** **your** **excellency** **,** **comrades** **in** **war** **.** **"**
" 同志们 在 和平 , 你的 阁下 , 同志们 在 战争 . "

"和平时期的同志，阁下；战争时期的同志。"

" [wʌt] [wɔːr] ? "
" **What** **war** **?** **"**
" 什么 战争 ? "

"什么战争？"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪks] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kuː'rɜːrz] [diː'ju] [bwɑː] .
" **The** **king** **makes** **war** **against** **the** **coureurs** **du** **bois** **.**
" 这 国王 制作 战争 反对 这 跑者 杜 男孩们 .

"国王向森林官员发动战争。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['pɝːrət][ænd; ənd][diː'juː] - .

There	is	a	price	on	the	heads	of	Perrot	and	Du	Lhut	.
那里	是	一个	价格	在	这	头部	的	佩罗	和	杜	-	.

佩罗和杜鲁特的头颅已被悬赏。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] . "

We	are	all	in	the	same	boat	.	"
我们	是	全部	在	这	相同的	船	.	"

我们同舟共济。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] ['ridlz] , [sɜːr] . "

"	You	speak	in	riddles	,	sir	.	"
"	你	说话	在	谜语	,	先生	.	"

“先生，您说话总是像谜语一样。”

" [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['ridlz] .

"	I	speak	of	riddles	.
"	我	说话	的	谜语	.

我谈的是谜语。

['pɝːrət][ænd; ənd][diː'juː] - [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Perrot	and	Du	Lhut	are	good	friends	of	the	king	.
佩罗	和	杜	-	是	好的	朋友们	的	这	国王	.

佩罗和杜鲁特是国王的好朋友。

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

They	have	helped	your	excellency	with	the	Indians	a	hundred	times	.
他们	有	帮助	你的	阁下	和	这	印度人	一个	百	时代	.

他们曾无数次帮助您处理与印度人的关系。

[ðer; ðər][men][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɔɪstər] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][sɪn] .

Their	men	have	been	a	little	roystering	,	but	that's	no	sin	.
他们的	男人	有	到过	一个	小的	罗伊斯特林	,	但	那就是	不	罪	.

他们的人有点胡闹，但这不算罪过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]

I	am	one	with	them	,	and	I	am	as	good	a	subject	as	the	king
我	是	一	和	他们	,	和	我	是	作为	好的	一个	主题	作为	这	国王

[hæz; həz] . "

has	.	"
有	.	"

我与他们同在，我是国王最忠诚的臣民之一。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "

"	Why	have	you	come	here	?	"
"	为什么	有	你	来	这里	?	"

你为什么来这里?

" [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp] .

"	To	give	myself	up	.
"	到	给	我	向上	.

“我决定自首。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] ['pɝːrət][ɔːr][diː'juː] - [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ;

If	you	shoot	Perrot	or	Du	Lhut	you	will	have	to	shoot	me	;
如果	你	射击	佩罗	或者	杜	-	你	将要	有	到	射击	我	;

如果你射杀佩罗或杜鲁特，你就得射杀我;

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf]
and , if you carry on the matter , your excellency will not have enough
和 , 如果 你 携带 在 这 事情 , 你的 阁下 将要 不是 有 足够的
['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [pleɪ] [tɑː'tuf, -'tuːf, tɑːr'tjuːf] .
gentlemen to play Tartufe .
先生们 到 玩 塔图菲 .

而且，如果你继续这样下去，阁下将没有足够的绅士来扮演塔尔图费。

" [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [ˌfrɑːntə'næk][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
" This last remark referred to a quarrel which Frontenac had had with
" 这 最后的 评论 指 到 一个 争吵 哪个 弗龙特纳克 有 有 和
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,

“最后这句话指的是弗龙特纳克与主教之间的一次争吵，

[huː] [in'veid] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [tɑː'tuf, -'tuːf, tɑːr'tjuːf][æt; ət]
who inveighed against the governor's intention of producing Tartufe at
WHO 令人愤慨 反对 这 州长的 意图 的 生产 塔图菲 在
[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
the chateau .
这 城堡 .

他强烈反对总督在城堡里制作塔图菲酒的意图。

[aɪbɜ-vɪlz] ['derɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Iberville's daring was quite as remarkable as the position in which he had
伊伯维尔的 大胆 曾是 相当 作为 卓越 作为 这 位置 在 哪个 他 有
[pleɪst] [hɪm'self] .
placed himself .
放置 他自己 .

伊贝尔维尔的胆识与他所处的地位一样令人瞩目。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lesər] [mæn][ðæn; ðən][ˌfrɑːntə'næk][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] ['bædli] .
With a lesser man than Frontenac it might have ended badly .
和 一个 较少 男人 比 弗龙特纳克 它 可能 有 结束 糟糕 .

如果换作其他人，比如弗龙特纳克，结局可能就不好说了。

[bʌt; bət][hɪm'self] , ['kɔːrtiər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd]['evər] [juːst] [hɪ'roʊɪkəl] ['meθədz] ,
But himself , courtier as he was , had ever used heroical methods ,
但 他自己 , 朝臣 作为 他 曾是 , 有 曾经 用过的 英勇的 方法 ,

但他本人，虽然身为朝臣，却一贯使用英雄般的手段。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] .
and appreciated the reckless courage of youth .
和 感谢 这 鲁莽 勇气 的 青年 .

并赞赏年轻人的无畏勇气。

[wɪð; wɪθ][grɪm] ['hjuːmər] [hiː; hi][pʊt][ɔːl] [θriː] ['ʌndər] [ə'rest] , [meɪd] [ðem; ðəm][sʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
With grim humour he put all three under arrest , made them sup with him ,
和 严峻 幽默 他 放 全部 三 在下面 逮捕 , 制成 他们 上 和 他 ,

他带着一丝黑色幽默，将三人逮捕，并强迫他们与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['siːkrətli] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] — [friː] .
and sent them away secretly before morning — free .
和 发送 他们 离开 偷偷 前 早晨 — 自由的 .

在天亮之前秘密地把他们送走了——免费。

[bɪ'fɔːr] ['aɪbərˌvɪl] [left] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Before Iberville left , the governor had word with him alone .
前 伊伯维尔 左边 , 这 州长 有 单词 和 他 独自的 .

伊伯维尔离开前，州长单独和他谈了几句。

" [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:n] [tʌŋ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ni:dz]
" **Monsieur** , " **he** **said** , " **you** **have** **a** **keen** **tongue** , **but** **our** **king** **needs**
" 先生 , " 他 说 , " 你 有 一个 敏锐的 舌头 , 但 我们的 国王 需求
[ki:n] [swɔ:dz] ,
keen **swords** ,
敏锐的 剑 ,

"先生,"他说,"您能言善辩,但我们的国王需要的是锋利的宝剑。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ,
and **since** **you** **have** **the** **advantage** **of** **me** **in** **this** ,
和 自从 你 有 这 优势 的 我 在 这 ,

既然你在这件事上比我占优势,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
I **shall** **take** **care** **you** **pay** **the** **bill** .
我 将 拿 关心 你 支付 这 账单 .

我会负责帮你付账。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['aʊtˌlɔ:ri] .
We **have** **had** **enough** **of** **outlawry** .
我们 有 有 足够的 的 放逐 .

我们受够了这种无法无天的行为。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [baɪ] [ru:l] [ænd; ənd] ['meʒər] [su:n] . "
You **shall** **fight** **by** **rule** **and** **measure** **soon** . "
你 将 斗争 经过 规则 和 措施 很快 . "

你们很快就会按照规则和尺度进行战斗。

" [ɪn][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['bɑ:digɑ:rd] , [aɪ][hoʊp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnstənt][rɪ'plaɪ] .
" **In** **your** **excellency's** **bodyguard** , **I** **hope** , " **was** **the** **instant** **reply** .
" 在 你的 卓越的 保镖 , 我 希望 , " 曾是 这 立即的 回复 .

"希望是在阁下的保镖队伍里。"对方立即回答道。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['neɪvi] , " ['ænsər] [ˌfrɑ:ntə'næk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
" **In** **the** **king's** **navy** , " **answered** **Frontenac** , **with** **a** **smile** ,
" 在 这 国王的 海军 , " 回答 弗龙特纳克 , 和 一个 微笑 ,

"在国王的海军里,"弗龙特纳克笑着回答道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] ['flætəri] .
for **he** **was** **pleased** **with** **the** **frank** **flattery** .
为了 他 曾是 高兴 和 这 坦率 奉承 .

因为他很喜欢这种直白的奉承。

[ə; eɪ] [kə'rɪr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['gɪrɪŋ] , [hu:] , [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ]
A **career** **different** **from** **that** **of** **George** **Gering** , **who** , **brought** **up** **with**
一个 职业 不同的 从 那 的 乔治 格林 , WHO , 带来 向上 和

这与乔治·格林的职业生涯截然不同,乔治·格林从小就.....

[p'jʊərɪtənz] , [hæd; həd] ['ɜ:rli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf] ['sɪriəsli] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
Puritans , **had** **early** **learned** **to** **take** **life** **seriously** , **had** **little** **of**
清教徒 , 有 早期的 学习 到 拿 生活 严重地 , 有 小的 的

清教徒从小就学会了认真对待生活,他们很少.....

[aɪbɜ·vɪlz] [geɪ] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [self] - ['kɑ:nʃəs]
Iberville's **gay** **spirit** , **but** **was** **just** **such** **a** **determined** , **self** - **conscious**
伊伯维尔的 同性恋 精神 , 但 曾是 只是 这样的 一个 决定 , 自己 - 有意识的

伊贝尔维尔虽然有同性恋精神,但他又是如此坚定、如此自觉。

['ɪŋglɪʃmən]	[æz; əz]	['eni]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[trʌst]	[ænd; ənd]	[əd'maɪər]	,	[ænd; ənd]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[æn; ən]
Englishman	**as**	**any**	**one**	**could**	**trust**	**and**	**admire**	**,**	**and**	**none**	**but**	**an**
英国人	作为	任何	一	可以	相信	和	钦佩	,	和	没有任何	但	一个

['ɪŋglɪʃmən]
Englishman
英国人

一个值得所有人信任和敬佩的英国人，而且只有英国人才配得上他。

[lʌv]	.
love	**.**
爱	.

爱。

[ænd; ənd]['dʒesikə]	['levərət]	?
And	**Jessica**	**Leveret**	**?**
和	杰西卡	莱弗雷特	?

杰西卡·莱弗雷特呢?

[wer'evər]	[ʃi:; ʃi][hæd; həd]	[bɪn]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði][pæst]	[fɔ:r]	['jɪrz]	,	[ʃi:; ʃi][hæd; həd]	[stʊd]	[bɪ'twi:n]	[ði:z]
Wherever	**she**	**had**	**been**	**during**	**the**	**past**	**four**	**years**	**,**	**she**	**had**	**stood**	**between**	**these**
无论	她	有	到过	期间	这	过去的	四	年	,	她	有	站立	之间	这些

[tu:]	[men]	,
two	**men**	**,**
二	男人	,

过去四年里，无论她身在何处，她都始终站在这两个男人之间。

[ri'gɑ:dful, ri:-]	,	['wʌndərɪŋ]	,	['weɪtɪŋ]	;	[ænd; ənd][æt; ət][læst]	,	[æz; əz][wi:; wi]	[noʊ]	,
regardful	**,**	**wondering**	**,**	**waiting**	**;**	**and**	**at**	**last**	**,**	**as**	**we**	**know**	**,**
敬	,	好奇	,	等待	;	和	在	最后的	,	作为	我们	知道	,

关切、疑惑、等待；最终，正如我们所知，

['kæstɪŋ]	[ðə; ði][daɪ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ʌv; əv][hɜ:r; hər]	['kʌntri]	.
casting	**the**	**die**	**against**	**the**	**enemy**	**of**	**her**	**country**	**.**
铸件	这	死	反对	这	敌人	的	她	国家	.

向祖国的敌人掷下骰子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][kæst]['æftər][ɔ:l]	?
But	**was**	**it**	**cast**	**after**	**all**	**?**
但	曾是	它	投掷	后	全部	?

但最终选角成功了吗?

[ɪ'mi:diətli]	['æftər][ʃi:; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]	['sɑ:ləm]	['prɑ:mɪs]	,	[rɪ'kɔ:rdɪd]	[ɪn][ðə; ði][læst]	['tʃæptər]	,
Immediately	**after**	**she**	**made**	**a**	**certain**	**solemn**	**promise**	**,**	**recorded**	**in**	**the**	**last**	**chapter**	**,**
立即地	后	她	制成	一个	肯定	庄严	承诺	,	记录	在	这	最后的	章	,

在她做出上一章所记载的某个庄严的承诺之后，她立刻.....

[ʃi:; ʃi]	[went]	[wʌns]	[ə'gen]	[tu:; tə]	[nu:]	[jɔ:k]	[tu:; tə]['vɪzɪt]	['gʌvərnər]	['nɪkəlz]	.
she	**went**	**once**	**again**	**to**	**New**	**York**	**to**	**visit**	**Governor**	**Nicholls**	**.**
她	去	一次	再次	到	新的	约克	到	访问	州长	尼科尔斯	.

她再次前往纽约拜访尼科尔斯州长。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər][sʌm; səm]	[mʌnθs]	[bɪ'fɔ:r]	,	[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
She	**had**	**been**	**there**	**some**	**months**	**before**	**,**	**but**	**it**	**was**	**only**	**for**	**a**
她	有	到过	那里	一些	几个月	前	,	但	它	曾是	仅有的	为了	一个

[fju:]	[wi:ks]	,
few	**weeks**	**,**
很少	周	,

她几个月前去过那里，但只待了几个星期。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃi:; ʃi][hæd; həd]	[met]	['dɔliə]	[di:]	['kæsən]	[ænd; ənd]['pɝ:rət]	.
and	**then**	**she**	**had**	**met**	**Dollier**	**de**	**Casson**	**and**	**Perrot**	**.**
和	然后	她	有	遇见	多利尔	德	卡森	和	佩罗	.

然后她遇到了多利埃·德·卡松和佩罗。

[ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['aɪbərˌvɪl] [wi:; wi] [meɪ] [ges] ,

That	her	mind	was	influenced	by	memory	of	Iberville	we	may	guess	,
那	她	头脑	曾是	影响	经过	记忆	的	伊伯维尔	我们	可能	猜测	,

我们可以推测，她的思想受到了对伊贝尔维尔的记忆的影响。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['fæʃ(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?

but	in	what	fashion	who	can	say	?
但	在	什么	时尚	WHO	能	说	?

但究竟会以何种方式呈现，谁又能说得清呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn]['mɔ:rt(ə)l][mæn][tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] [ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

It	is	not	in	mortal	man	to	resolve	the	fancies	of	a	woman	,
它	是	不是	在	凡人	男人	到	解决	这	幻想	的	一个	女士	,

凡人无法解决女人的心愿。

[ɔ:r][ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [ðə; ði]['tɪmɪd] [rɪ'vʌlʃənz] , [wɪtʃ] [mu:v] [ðem; ðəm] —

or	interpret	the	shadowy	inclinations	,	the	timid	revulsions	,	which	move	them	—
或者	解释	这	阴暗的	倾向	,	这	胆小	厌恶	,	哪个	移动	他们	—

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [tel] [waɪ] ,

they	cannot	tell	why	,
他们	不能	告诉	为什么	,

或者去解读那些驱使他们的隐晦倾向和胆怯的反感——他们自己也说不清楚为什么。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] .

any	more	than	we	.
任何	更多的	比	我们	.

比我们更甚。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] .

They	would	indeed	be	thankful	to	be	solved	unto	themselves	.
他们	会	的确	是	感恩	到	是	已解决	到	他们自己	.

他们确实会很感激能够摆脱困境。

[ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [wen] ,

The	great	moment	for	a	man	with	a	woman	is	when	,
这	伟大的	片刻	为了	一个	男人	和	一个	女士	是	什么时候	,

男人和女人之间最美好的时刻是:

[baɪ][sʌm; səm] [klɪr] [ges] [ɔ:r][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] , [hi:; hi] [ʃoʊz] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ]

by	some	clear	guess	or	some	special	providence	,	he	shows	her	in	a	flash
经过	一些	清除	猜测	或者	一些	特别的	普罗维登斯	,	他	演出	她	在	一个	闪光

[hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] .

her	own	mind	.
她	自己的	头脑	.

凭借某种清晰的猜测或某种特殊的安排，他瞬间让她看清了自己的内心。

[hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] , [hɜ:r; hər] ['sɪriəs] ['wʌndər] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðen] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .

Her	respect	,	her	serious	wonder	,	are	all	then	making	for	his	glory	.
她	尊重	,	她	严肃的	想知道	,	是	全部	然后	制作	为了	他的	荣耀	.

她的尊重和由衷的敬佩，这一切都成就了他的荣耀。

[waɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][hi:; hi] ['si:zɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

Wise	and	happy	if	by	a	further	touch	of	genius	he	seizes	the	situation	:
明智的	和	快乐的	如果	经过	一个	更远	触碰	的	天才	他	逮捕	这	情况	:

如果他能凭借进一步的天才之举把握住局势，那将是明智而幸福的:

[ˌhens'fɔ:rθ] [hi:; hi][ɪz][hɜ:r; hər]['mæstər] .

henceforth	he	is	her	master	.
今后	他	是	她	掌握	.

从此以后，他就是她的主人。

[dʒɔːrdʒ] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd]['dʒesikə][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]

George	Gering	and	Jessica	had	been	children	together	,	and	he	understood
乔治	格林	和	杰西卡	有	到过	孩子们	一起	,	和	他	理解

[hɜːr; hər] , [pər'hæps] ,

her	,	perhaps	,
她	,	也许	,

乔治·格林和杰西卡从小一起长大，所以他或许很了解她。

[æz; əz] , [dɪd][noʊ][wʌn] [els] , [seɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv]

as	,	did	no	one	else	,	save	her	father	;	though	he	never	made	good	use	of
作为	,	做过	不	一	别的	,	节省	她	父亲	;	尽管	他	绝不	制成	好的	使用	的

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

his	knowledge	,
他的	知识	,

除了她父亲之外，没有人像她父亲那样；尽管她父亲也从未好好利用过自己的知识。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [tʌtʃ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['femənɪn] — [hɜːr; hər] [swiːt]

nor	did	he	touch	that	side	of	her	which	was	purely	feminine	—	her	sweet
也不	做过	他	触碰	那	边	的	她	哪个	曾是	纯粹	女性	—	她	甜的

[ˌɪnkən'sɪstənsi] ;

inconsistency	;
不一致	;

他也从未触及她身上纯粹女性化的一面——她那甜蜜的矛盾心理；

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['mæstər] .

therefore	,	he	was	not	her	master	.
所以	,	他	曾是	不是	她	掌握	.

因此，他不是她的主人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] , [strɔːŋ] ,

But	he	had	appealed	to	her	,	for	he	had	courage	,	strong	,
但	他	有	上诉	到	她	,	为了	他	有	勇气	,	强的	,

[æm'bɪʃ(ə)n] , ['θɜːroʊ] ['kaɪndnəs] ,

ambition	,	thorough	kindness	,
志向	,	彻底	仁慈	,

但他打动了她，因为他有勇气、有魄力、有抱负、心地善良。

[ænd; ənd] [faɪn] ['kærəktər] , ['oʊnli] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['temprəmənt] .

and	fine	character	,	only	marred	by	a	want	of	temperament	.
和	美好的	特点	,	仅有的	受损	经过	一个	想	的	气质	.

品格优良，只是性情有些古怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ,

She	had	avoided	as	long	as	she	could	the	question	which	,
她	有	避免	作为	长的	作为	她	可以	这	问题	哪个	,

她尽可能地回避了这个问题，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvi] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

on	his	return	from	service	in	the	navy	,	he	asked	her	,	almost	without
在	他的	返回	从	服务	在	这	海军	,	他	问	她	,	几乎	没有

['wɔːrnɪŋ] ;

warning	;
警告	;

他从海军服役归来后，几乎毫无预兆地向她求婚了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [dɪ'mjʊrnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]

and	with	a	touch	of	her	old	demureness	and	gaiety	she	had	put
和	和	一个	触碰	的	她	老的	矜持	和	欢乐	她	有	放

[hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

him	off	,
他	离开	,

她带着一丝往日的矜持和欢快，把他吓跑了。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪn][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [æz; əz] [kə'mændər] .

bidding	him	go	win	his	laurels	as	commander	.
投标	他	去	赢	他的	月桂树	作为	指挥官	.

祝愿他能作为指挥官赢得荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kə'mɪʃnd] [fɔːr; fər] ['hʌdsənz] [beɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

He	was	then	commissioned	for	Hudson's	Bay	,	and	expected	,	on	his	return	,
他	曾是	然后	委托	为了	哈德逊的	湾	,	和	预期的	,	在	他的	返回	,

随后他受聘于哈德逊湾公司，预计他返回后……

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænjərdz] - ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [fɪps] ,

to	proceed	to	the	Spaniards	'	country	with	William	Phips	,
到	继续	到	这	西班牙人	-	国家	和	威廉	菲普斯	,

与威廉·菲普斯一同前往西班牙人的领地，

[ɪf] [ðæt] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['nəublz] .

if	that	brave	gentleman	succeeded	with	the	king	or	his	nobles	.
如果	那	勇敢的	绅士	成功了	和	这	国王	或者	他的	贵族	.

如果那位勇敢的绅士成功说服了国王或贵族们。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

He	had	gone	north	with	his	ship	,	and	,	as	we	have	seen	,
他	有	已消失	北	和	他的	船	,	和	,	作为	我们	有	已见	,

他驾着船向北去了，正如我们所看到的，

[wen] ['aɪbərˌvɪl] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['dʒɜːrni] , [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

when	Iberville	started	on	that	almost	impossible	journey	,	was	preparing	to	return
什么时候	伊伯维尔	开始	在	那	几乎	不可能的	旅行	,	曾是	准备	到	返回

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

to	Boston	.
到	波士顿	.

当伊伯维尔开始那段几乎不可能完成的旅程时，他正准备返回波士顿。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['aɪbərˌvɪl] [keɪm] [ɑːn] .

As	he	waited	Iberville	came	on	.
作为	他	等待	伊伯维尔	来了	在	.

他正等着的时候，伊伯维尔来了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] !

QUI	VIVE	!
qui	活力	!

QUI VIVE!

[frʌm; frəm] ['lændz] [end][tuː; tə][dʒɑːn][oʊ] - [groʊts] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] ,

From	Land's	End	to	John	O	'	Groat's	is	a	long	tramp	,
从	土地的	结尾	到	约翰	哦	-	格罗特的	是	一个	长的	流浪汉	,

从兰兹角到约翰奥格罗茨是一段漫长的跋涉。

[bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl][tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] [ɪz][fɑːr][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [jet] ['meni] [hæv; həv]

but	that	from	Montreal	to	Hudson's	Bay	is	far	longer	,	and	yet	many	have
但	那	从	蒙特利尔	到	哈德逊的	湾	是	远的	更长	,	和	然而	许多	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

made	it	;
制成	它	;

但从蒙特利尔到哈德逊湾的路程要长得多，然而许多人还是到达了那里；

[mɔːr] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈraɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

more	,	however	,	in	the	days	of	which	we	are	writing	than	now	,
更多的	,	然而	,	在	这	天	的	哪个	我们	是	写作	比	现在	,

然而，在我们所处的时代，这种情况比现在更为严重。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈhɑːdʃɪps] [ˈɔːlsoʊ] [ðen] .

and	with	greater	hardships	also	then	.
和	和	更大的	艰辛	还	然后	.

而且当时的困难也更大。

[bʌt; bət] [weɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈhɑːdʃɪps] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊldər] ['tempər] [ænd; ənd]

But	weighed	against	the	greater	hardships	there	was	a	bolder	temper	and
但	称重	反对	这	更大的	艰辛	那里	曾是	一个	更大胆	脾气	和

[ə; eɪ] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk]['spɪrɪt] .

a	more	romantic	spirit	.
一个	更多的	浪漫的	精神	.

但与更大的困难相比，他们展现出了更大胆的性情和更浪漫的精神。

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] [tel] [huː]

How	strange	and	severe	a	journey	it	was	,	only	those	can	tell	who
如何	奇怪的	和	严重	一个	旅行	它	曾是	,	仅有的	那些	能	告诉	WHO

[hæv; həv] ['trævld] [ðoʊz] [weɪsts] ,

have	travelled	those	wastes	,
有	旅行	那些	废物	,

那真是一段奇异而艰辛的旅程，只有亲身走过那片荒原的人才能体会。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] ,

even	in	these	later	days	,
甚至	在	这些	之后	天	,

即使到了今天，

[wen] [pæðz] [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [daʊn] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['rɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

when	paths	have	been	beaten	down	from	Mount	Royal	to	the	lodges	of	the
什么时候	路径	有	到过	被打败	向下	从	山	皇家	到	这	旅馆	的	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

当从皇家山到北部旅馆的道路被踩出来之后。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði][aɪs][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɔːl] [left][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['rɪvər] ,

When	they	started	,	the	ice	had	not	yet	all	left	the	Ottawa	River	,
什么时候	他们	开始	,	这	冰	有	不是	然而	全部	左边	这	渥太华	河	,

他们出发时，渥太华河上的冰还没有完全融化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wuːnd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ['kraʊdɪŋ] [fləu] , [ɔːr] ['pɔːrtɪdʒd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	they	wound	their	way	through	crowding	floes	,	or	portaged	here	and	there
和	他们	伤口	他们的	方式	通过	拥挤	浮冰	,	或者	搬运	这里	和	那里

[fɔːr; fər] [maɪlz] ,

for	miles	,
为了	英里	,

他们穿梭在拥挤的浮冰中，或者长途跋涉数英里，扛着独木舟四处搬运货物。

[ðə; ði] ['iːgər] [sʌn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [treɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

the	eager	sun	of	spring	above	with	scarcely	a	cloud	to	trail	behind	him	.
这	渴望的	太阳	的	春天	多于	和	几乎	一个	云	到	踪迹	在后面	他	.

春天的阳光灿烂，几乎没有一丝云彩飘荡在空中。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['rɪvər] [klɪrd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [liːgz] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]

At	last	the	river	cleared	,	and	for	leagues	they	travelled	to	the	north	-	west
在	最后的	这	河	已清除	,	和	为了	联赛	他们	旅行	到	这	北	-	西方

,

,

,

最后河水变得清澈，他们向西北方向游了好几里格。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

and	came	at	last	to	the	Lake	of	the	Winds	.
和	来了	在	最后的	到	这	湖	的	这	风	.

最后来到了风之湖。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'krɔːs] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	travelled	across	one	corner	of	it	,
他们	旅行	穿过	一	角落	的	它	,

他们穿过了它的一角，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [pæθ] [tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] .

to	a	point	where	they	would	strike	an	unknown	path	to	Hudson's	Bay	.
到	一个	观点	在哪里	他们	会	罢工	一个	未知	小路	到	哈德逊的	湾	.

到那时，他们将踏上一条通往哈德逊湾的未知道路。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðɪs] [leɪk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Iberville	had	never	before	seen	this	lake	,	and	,	with	all	his	knowledge	of
伊伯维尔	有	绝不	前	已见	这	湖	,	和	,	和	全部	他的	知识	的

[greɪt] [prə'pɔːʃəns] ,

great	proportions	,
伟大的	比例	,

伊贝尔维尔此前从未见过这个湖，尽管他博学多识，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɪts] ['splendɪd] ['væstnəs] .

he	was	not	prepared	for	its	splendid	vastness	.
他	曾是	不是	准备	为了	它是	灿烂	广袤无垠	.

他没有预料到它会如此壮丽辽阔。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	came	upon	it	in	the	evening	,	and	camped	beside	it	.
他们	来了	之上	它	在	这	晚上	,	和	露营	旁	它	.

他们傍晚时分发现了它，并在旁边安营扎寨。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sʌn] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] ['bænərz] , ['prez(ə)ntli][veɪl][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðem; ðəm] ,

They	watched	the	sun	spread	out	his	banners	,	presently	veil	his	head	in	them	,
他们	观看	这	太阳	传播	出去	他的	横幅	,	目前	面纱	他的	头	在	他们	,

他们看着太阳展开他的旗帜，随后用旗帜遮住了他的头。

[ænd; ənd][sɪŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	sink	below	the	world	.
和	下沉	以下	这	世界	.

沉入世界之下。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðæt] ['sʌnset][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [rɑːk] ['stretʃɪŋ] [aʊt]

And	between	them	and	that	sunset	was	a	vast	rock	stretching	out
和	之间	他们	和	那	日落	曾是	一个	广阔的	岩石	伸展	出去

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [ʃɔːr] — [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][stoʊn]['laɪən] ,

from	a	ponderous	shore	—	a	colossal	stone	lion	,
从	一个	沉重的	支撑	—	一个	庞大	石头	狮子	,

在他们和那轮落日之间，横亘着一块从沉重的海岸延伸出来的巨大岩石——一尊巨大的石狮。

['restɪŋ] ['sfɪŋksˌlaɪk] , ['kiːpɪŋ] [ɪts] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

resting	Sphinxlike	,	keeping	its	faith	with	the	ages	.
休息	像斯芬克斯	,	保持	它是	信仰	和	这	年龄	.

它静静地伫立着，如同狮身人面像一般，亘古不变。

[ə'loʊn] , [ðə; ði]['wɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , ['stɔ:rmi] , ['menəsɪŋ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['vɜ:rn(ə)l][sʌn] [kʊd; kəd]
Alone , the warder of the West , stormy , menacing , even the vernal sun could
独自的 , 这 看守 的 这 西方 , 暴风雨 , 威胁 , 甚至 这 春季 太阳 可以
[gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrflnəs] .
give it little cheerfulness .
给 它 小的 愉悦 .

孤身一人，西方的守护者，暴风雨般，令人畏惧，就连春日的阳光也无法给它带来多少欢乐。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [noʊ] [glu:m] [æt; ət] [naɪt] ,
But to Iberville and his followers it brought no gloom at night ,
但 到 伊伯维尔 和 他的 追随者 它 带来 不 愁云 在 夜晚 ,

但对于伊贝尔维尔和他的追随者来说，这并没有带来夜晚的阴霾。

[nɔ:r] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
nor yet in the morning when all was changed ,
也不 然而 在 这 早晨 什么时候全部 曾是 已更改 ,

直到清晨一切都改变之后，情况依然如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft]['sɪlvər] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] " [greɪt] ['wɔ:tər] , " [laɪk] [di'zɔlviŋ] [du:] ,
and a soft silver mist hung over the " great water , " like dissolving dew ,
和 一个 柔软的 银 薄雾 悬挂 超过 这 " 伟大的 水 , " 喜欢 溶解 露 ,

一层柔和的银雾笼罩着“大海”，如同融化的露珠。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['sɑ:ləm] ['delɪkəsi] .
through which the sunlight came with a strange , solemn delicacy .
通过 哪个 这 阳光 来了 和 一个 奇怪的 , 庄严 美味 .

阳光透过窗户洒进来，带着一种奇异而庄严的柔美。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər]['bʌs(ə)l] , ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [ʌn'tɪl] ['evri] [kə'nu:] [wʌz; wəz]
Upon the shore were bustle , cheerfulness , and song , until every canoe was
之上 这 支撑 是 忙碌 , 愉悦 , 和 歌曲 , 直到 每一个 独木舟 曾是
[lɔ:ntʃt] ,
launched ,
发射 ,

岸边热闹非凡，欢声笑语不断，直到每艘独木舟都下水为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [gɑ:t][ɪn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
and then the band of warriors got in , and presently were away in the
和 然后 这 乐队 的 战士 得到 在 , 和 目前 是 离开 在 这
[heɪz] .
haze .
阴霾 .

然后，那群战士进去了，很快就消失在了迷雾之中。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɑ:rk] [kə'nu:z] , [wɪð; wɪθ]['lɔ:fti] [praʊ] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] [daɪz] , [slɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs]
The long bark canoes , with lofty prows , stained with powerful dyes , slid along this
这 长的 吠 独木舟 , 和 高远 船首 , 染色 和 强大的 染料 , 滑行 沿着 这
[pæθ] ['swɪftli] ,
path swiftly ,
小路 迅速地 ,

长长的树皮独木舟，船头高耸，涂着鲜艳的染料，沿着这条小路快速滑行。

[ðə; ði] ['pædlz] ['nɔɪzləsli] ['kli:vɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm] .
the paddles noiselessly cleaving the water with the precision of a pendulum .
这 桨 无声 劈裂 这 水 和 这 精确 的 一个 摆 .

桨叶无声地劈开水面，如同钟摆般精准。

[wʌn] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] , [soʊ] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ,
One followed the other with a space between , so that Iberville , in the first ,
一 随后 这 其他 和 一个 空间 之间 , 所以 那 伊伯维尔 , 在 这 第一的 ,

两者之间留有空隙，因此，伊贝尔维尔在第一首中，

['lʊkɪŋ] [bæk] , [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

looking	back	,	could	see	a	diminishing	procession	,
寻找	后退	,	可以	看	一个	减少	游行	,

回望过去，可以看到队伍越来越短。

[ðə; ði][læst] ['siːmɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wɪrd] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

the	last	seeming	large	and	weird	—	almost	a	shadow	—	as	it	were	a
这	最后的	似乎	大的	和	诡异的	—	几乎	一个	阴影	—	作为	它	是	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['ætməsfɪr] .

part	of	the	weird	atmosphere	.
部分	的	这	诡异的	气氛	.

最后一个看起来又大又怪异——几乎像个影子——仿佛是怪异气氛的一部分。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːft] ['plʌmlis] [dɪ'fjuːʒn] ,

On	either	side	was	that	soft	plumbless	diffusion	,
在	任何一个	边	曾是	那	柔软的	无铅	扩散	,

两侧是那种柔软无铅的扩散，

[ænd; ənd] [ə'hed] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ʌn'trævld] [waɪldz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	ahead	the	secret	of	untravelled	wilds	and	the	fortunes	of	war	.
和	前方	这	秘密	的	未曾旅行的	荒野	和	这	财富	的	战争	.

前方隐藏着人迹罕至的荒野的秘密和战争的命运。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔːl] ['gɑːsɪp] ['siːst] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	if	by	common	instinct	,	all	gossip	ceased	soon	after	they	left	the	shore	,
作为	如果	经过	常见的	本能	,	全部	闲话	停止	很快	后	他们	左边	这	支撑	,

仿佛出于某种本能，他们离开岸边后不久，所有的闲言碎语都停止了。

[ænd; ənd] , ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ɪz] —

and	,	cheerful	as	was	the	French	Canadian	,	he	was	—	and	is	—
和	,	快乐	作为	曾是	这	法语	加拿大	,	他	曾是	—	和	是	—

[ˌsuːpər'stɪʃəs] .

superstitious	.
迷信的	.

尽管这位法裔加拿大人性格开朗，但他过去是，现在仍然是，一个迷信的人。

[hiː; hi] [sɔː] ['səːmənz] [ɪn] [stoʊnz] , [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl][ɪn]

He	saw	sermons	in	stones	,	books	in	the	running	brooks	,	and	the	supernatural	in
他	锯	布道	在	石头	,	图书	在	这	跑步	布鲁克斯	,	和	这	超自然	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他从石头中看到布道，从潺潺溪流中看到书籍，从万物中看到超自然现象。

['sɪmp(ə)l] , ['hɑːrdi] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['blʌdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][saɪnz]

Simple	,	hardy	,	occasionally	bloody	,	he	was	ever	on	the	watch	for	signs
简单的	,	耐寒的	,	偶尔	血腥	,	他	曾是	曾经	在	这	手表	为了	标志

[ænd; ənd] ['wʌndɝz] ,

and	wonders	,
和	奇迹	,

他为人朴实、坚韧，偶尔也有些嗜血，但他始终警惕着各种迹象和奇迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['influənst] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ]

and	a	phase	of	nature	influenced	him	after	the	manner	of	a	being
和	一个	阶段	的	自然	影响	他	后	这	方式	的	一个	存在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['temprəmənt] .

with	a	temperament	.
和	一个	气质	.

自然界的某个阶段对他产生了影响，使他像一个有性情的人一样。

['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wudzmən] [ænd; ənd]['rɪvər] - [men][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [streɪndʒ]
Often , **as** **some** **of** **the** **woodsmen** **and** **river** - **men** **had** **seen** **this** **strange**
经常 , 作为 一些 的 这 樵夫 和 河 - 男人 有 已见 这 奇怪的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

一些伐木工人和河上工人经常看到这种奇怪的现象。

[ðeɪ] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒestʃər][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] .
they **now** **made** **the** **sacred** **gesture** **as** **they** **ran** **on** .
他们 现在 制成 这 神圣 手势 作为 他们 跑 在 .

他们一边奔跑一边做出这个神圣的手势。

[ðə; ði] [pjʊr] ['mɔɪstʃər] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][faɪn][ˌeksjʊ'deʃən][ɑːn][ðer; ðər] [braʊn] [skɪnz] , ['glɪsənd] [ɑːn]
The **pure** **moisture** **lay** **like** **a** **fine** **exudation** **on** **their** **brown** **skins** , **glistened** **on**
这 纯的 水分 躺 喜欢 一个 美好的 渗出液 在 他们的 棕色的 皮肤 , 闪闪发光 在
[ðer; ðər] [blæk] [her] ,
their **black** **hair** ,
他们的 黑色的 头发 ,

纯净的水润如同细腻的渗出物般覆盖在他们棕色的皮肤上，在他们乌黑的头发上闪闪发光。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [biədz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lʊk] .
and **hung** **from** **their** **beards** , **giving** **them** **a** **mysterious** **look** .
和 悬挂 从 他们的 胡须 , 给予 他们 一个 神秘 看 .

胡须上挂着胡须，让他们看起来神秘莫测。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [er]
The **colours** **of** **their** **canoes** **and** **clothes** **were** **softened** **by** **the** **dim** **air**
这 颜色 的 他们的 独木舟 和 衣服 是 软化 经过 这 暗淡 空气
[ænd; ənd] [lɔːŋ] [juːz] ,
and **long** **use** ,
和 长的 使用 ,

由于空气昏暗和长时间使用，他们的独木舟和衣服的颜色都变得柔和了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] [boʊt][ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æn; ən]
and **there** **seemed** **to** **accompany** **each** **boat** **and** **each** **person** **an**
和 那里 似乎 到 陪伴 每个 船 和 每个 人 一个
['ætməsfɪr] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [heɪz] ,
atmosphere **within** **this** **other** **haze** ,
气氛 之内 这 其他 阴霾 ,

似乎每艘船、每个人，都笼罩在另一层薄雾之中，伴随着某种氛围。

[ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] ; [soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] ,
a **spiritual** **kind** **of** **exhalation** ; **so** **that** **one** **might** **have** **thought** **them** ,
一个 精神 种类 的 呼气 ; 所以 那 一 可能 有 想法 他们 ,

一种精神上的叹息；以至于人们可能会认为他们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɑːn][ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'wɜːrldli] ,
with **the** **crucifixes** **on** **their** **breasts** , **and** **that** **unworldly** ,
和 这 十字架 在 他们的 乳房 , 和 那 超凡脱俗的 ,

胸前佩戴着十字架，超脱尘世，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊk] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ,
distinguished **look** **which** **comes** **to** **those** **who** **live** **much** **with** **nature** ,
杰出的 看 哪个 来 到 那些 WHO 居住 很多 和 自然 ,

那些与自然亲密接触的人会拥有一种独特的气质。

[æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ['goʊɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪd] [ðeɪ] [huː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːr] [lænd]
as **sons** **of** **men** **going** **upon** **such** **mission** **as** **did** **they** **who** **went** **into** **the** **far** **land**
作为 儿子们 的 男人 去 之上 这样的 使命 作为 做过 他们 WHO 去 进入 这 远的 土地
[wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] .
with **Arthur** **.**
和 亚瑟 .

如同跟随亚瑟王远征异国的人类之子，肩负着同样的使命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪləns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But **the** **silence** **could** **not** **be** **maintained** **for** **long** **.**
但 这 沉默 可以 不是 是 维持 为了 长的 .

但沉默无法维持太久。

[ðə; ði] [fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [gɔːn] , [ðiːz] [hæf] - [baː'bɛəriənz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]
The **first** **flush** **of** **the** **impression** **gone** **,** **these** **half** **-** **barbarians** **,** **with** **the** **simple**
这 第一的 冲洗 的 这 印象 已消失 , 这些 一半 - 野蛮人 , 和 这 简单的
['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
hearts **of** **children** **,**
心 的 孩子们 ,

最初的印象已经消退，这些半野蛮人，却有着孩子般纯真的心灵。

[mʌst; məst] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['meləŋkɑːli] , ['sʌmwʌt] [rɪ'lɪdʒəs] [muːd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]
must **rise** **from** **the** **almost** **melancholy** **,** **somewhat** **religious** **mood** **,** **into** **which**
必须 上升 从 这 几乎 忧郁 , 有些 宗教 情绪 , 进入 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] .
they **had** **been** **cast** **.**
他们 有 到过 投掷 .

他们必须从那种近乎忧郁、略带宗教色彩的情绪中走出来，这种情绪使他们陷入其中。

[æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] , [wɪð; wɪθ] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [ænd; ənd] ['pɝːrət] , [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ðæt]
As **Iberville** **,** **with** **Sainte** **-** **Helene** **and** **Perrot** **,** **sat** **watching** **the** **canoes** **that**
作为 伊伯维尔 , 和 圣特 - 海伦 和 佩罗 , 卫星 观看 这 独木舟 那
['fɑːloʊd] ,
followed **,**
随后 ,

伊贝尔维尔与圣海伦娜和佩罗一起坐着，看着后面的独木舟。

[wɪð; wɪθ] [vwɑː'jaːʒɜːrz] [ɪ'rekt] [ɪn] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [stɜːrn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kə'nuː] ,
with **voyageurs** **erect** **in** **bow** **and** **stern** **,** **a** **voice** **in** **the** **next** **canoe** **,**
和 旅行者 直立 在 弓 和 船尾 , 一个 嗓音 在 这 下一个 独木舟 ,

船头和船尾站着航海者，隔壁独木舟里传来声音，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['tʃæntɪŋ] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] - [laɪf] .
with **a** **half** **-** **chanting** **modulation** **,** **began** **a** **song** **of** **the** **wild** **-** **life** **.**
和 一个 一半 - 吟唱 调制 , 开始 一个 歌曲 的 这 荒野 - 生活 .

伴随着半吟唱的节奏，一首关于野生动物的歌谣开始了。

[vɔɪs] ['æftər] [vɔɪs] ['sloʊli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] .
Voice **after** **voice** **slowly** **took** **it** **up** **,** **until** **it** **ran** **along** **the** **whole** **procession** **.**
嗓音 后 嗓音 缓慢地 采取 它 向上 , 直到 它 跑 沿着 这 所有的 游行 .

一个个声音慢慢地接过它，直到它传遍了整个游行队伍。

[ə; eɪ] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ˌɔːltə'geðər] ,
A **verse** **was** **sung** **,** **then** **a** **chorus** **altogether** **,**
一个 诗 曾是 唱 , 然后 一个 合唱 共 ,

先唱了一段诗，然后大家一起唱了副歌。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][wʌn] [vɜːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [iːtʃ] [boʊt][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
then **a** **refrain** **of** **one** **verse** **which** **was** **sung** **by** **each** **boat** **in** **succession** **to** **the**
然后 一个 避免 的 一 诗 哪个 曾是 唱 经过 每个 船 在 演替 到 这
[læst] .
last **.**
最后的 .

然后每艘船依次唱同一节歌词的副歌，直到最后一艘船。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][læst] [boʊt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
As **the** **refrain** **of** **this** **was** **sung** **by** **the** **last** **boat** **it** **seemed** **to** **come** **out**
作为 这 避免 的 这 曾是 唱 经过 这 最后的 船 它 似乎 到 来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [heɪz] [bɪˈhaɪnd] .
of **the** **great** **haze** **behind** **.**
的 这 伟大的 阴霾 在后面 .

当最后一艘船唱起这首歌的副歌时，它仿佛从身后的巨大迷雾中显现出来。

[vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] :
Verses **of** **the** **old** **song** **are** **still** **preserved** **:**
诗句 的 这 老的 歌曲 是 仍然 保存完好 :

这首古老歌曲的歌词至今仍被保存下来：

" [ˌkju ju ˈaɪ] ['viːv] !
" **Qui** **vive** **!**
" qui 活力 !

"Qui vive!

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][kraɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑːn]
Who **is** **it** **cries** **in** **the** **dawn**
WHO 是 它 哭泣 在 这 黎明

黎明时分，是谁在哭泣?

[kraɪz] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][goʊ] [daʊn] ?
Cries **when** **the** **stars** **go** **down** **?**
哭泣 什么时候 这 明星 去 向下 ?

当星星落下时，你会哭泣吗?

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði][mɪst]
Who **is** **it** **comes** **through** **the** **mist**
WHO 是 它 来 通过 这 薄雾

是谁从迷雾中现身?

[ðə; ði][mɪst] [ðæt] [ɪz] [faɪn] [laɪk] [lɔːn] ,
The **mist** **that** **is** **fine** **like** **lawn** **,**
这 薄雾 那 是 美好的 喜欢 草地 ,

像草坪一样细腻的薄雾，

[ðə; ði][mɪst] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒəlz] [gaʊn] ?
The **mist** **like** **an** **angel's** **gown** **?**
这 薄雾 喜欢 一个 天使的 袍 ?

薄雾宛如天使的长袍?

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ?
Who **is** **it** **comes** **in** **the** **dawn** **?**
WHO 是 它 来 在 这 黎明 ?

黎明时分到来的是谁?

[ˌkju ju ˈaɪ] ['viːv] ! [ˌkju ju ˈaɪ] ['viːv] !
Qui **vive** **!** **Qui** **vive** **!**
qui 活力 ! qui 活力 !

Qui vive! Qui vive!

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
in **the** **dawn** **.**
在 这 黎明 .

在黎明时分。

" [ˌkju ju 'aɪ][raɪv] !
" **Qui** **rive** **!**
" qui 河 !

"Qui rive!

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pæsəθ] [ˌjuː 'es][baɪ] ,
Who **is** **it** **passeth** **us** **by** **,**
WHO 是 它 经过 我们 经过 ,

是谁从我们身边经过?

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] ?
Still **in** **the** **dawn** **and** **the** **mist** **?**
仍然 在 这 黎明 和 这 薄雾 ?

依然笼罩在黎明和薄雾之中吗?

[tɔːl] ['sɪˈnjɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] :
Tall **seigneur** **of** **the** **dawn** **:**
高的 领主 的 这 黎明 :

高大的黎明领主:

[ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
A **two** **-** **edged** **sword** **at** **his** **thigh** **,**
一个 二 - 边缘 剑 在 他的 大腿 ,

他大腿上插着一把双刃剑,

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][goʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] :
A **shield** **of** **gold** **at** **his** **wrist** **:**
一个 盾 的 金子 在 他的 手腕 :

他手腕上戴着一面金盾:

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [baɪ] ?
Who **is** **it** **hurrieth** **by** **?**
WHO 是 它 - 经过 ?

它匆匆经过谁?

[ˌkju ju 'aɪ]['viːv] ! [ˌkju ju 'aɪ]['viːv] !
Qui **vive** **!** **Qui** **vive** **!**
qui 活力 ! qui 活力 !

Qui vive! Qui vive!

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
in **the** **dawn** **.**
在 这 黎明 .

在黎明时分。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] [sloʊ] ['θrɪlɪŋ]
" **Under** **the** **influence** **of** **this** **beautiful** **mystery** **of** **the** **dawn** **,** **the** **slow** **thrilling**
" 在下面 这 影响 的 这 美丽的 神秘 的 这 黎明 , 这 慢的 惊险
[sɔːŋ] ,
song **,**
歌曲 ,

"在黎明这美丽神秘的氛围中，伴随着缓慢而激动人心的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] , ['hæpi] ['loʊnlinəs] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ]

and	the	strange	,	happy	loneliness	—	as	though	they	were	in	the	wash
和	这	奇怪的	,	快乐的	孤独	—	作为	尽管	他们	是	在	这	洗

[bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld] ,

between	two	worlds	,
之间	二	世界	,

还有那种奇特的、幸福的孤独感——仿佛他们正处于两个世界之间的过渡地带。

['aɪbərˌvɪl] [gɑːt][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Iberville	got	the	great	inspiration	of	his	life	.
伊伯维尔	得到	这	伟大的	灵感	的	他的	生活	.

伊贝尔维尔获得了他一生中最伟大的灵感。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərər] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

He	would	be	a	discoverer	,	the	faithful	captain	of	his	king	,
他	会	是	一个	发现者	,	这	忠实	队长	的	他的	国王	,

他会成为一名探险家，一位忠诚的国王的船长。

[ə; eɪ]['treɪdər][ɪn]['prɑːvənsəz] . . . .

a	trader	in	provinces	.	.	.	.
一个	商	在	省份	.	.	.	.

一位在各省进行贸易的商人.....

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] — ['jɪrz] ['æftər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

And	in	that	he	kept	his	word	—	years	after	,	but	he	kept	it	.
和	在	那	他	保留	他的	单词	—	年	后	,	但	他	保留	它	.

多年以后，他依然信守诺言。

[ðer; ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wʌt] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [aɪ'diːəz] :

There	came	with	this	,	what	always	comes	to	a	man	of	great	ideas	:
那里	来了	和	这	,	什么	总是	来	到	一个	男人	的	伟大的	想法	:

随之而来的，总是那些伟大思想家会遇到的事：

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

the	woman	who	should	share	his	prowess	.
这	女士	WHO	应该	分享	他的	能力	.

应该与他共享才华的女人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

Such	a	man	,	if	forced	to	choose	between	the	woman	and	the	idea	,
这样的	一个	男人	,	如果	强制	到	选择	之间	这	女士	和	这	主意	,

这样的男人，如果被迫在女人和理念之间做出选择，

[wɪl] ['evər] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

will	ever	decide	for	the	woman	after	he	has	married	her	,
将要	曾经	决定	为了	这	女士	后	他	有	已婚	她	,

他结婚后还会替这个女人做决定吗?

['sækrifaisɪŋ] [wʌt] — [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi]['haɪdz][ˌaɪ 'tiː] — [laɪz][bɪ'haɪnd][ɔːl] .

sacrificing	what	—	however	much	he	hides	it	—	lies	behind	all	.
牺牲	什么	—	然而	很多	他	隐藏	它	—	谎言	在后面	全部	.

牺牲了——无论他如何掩藏——隐藏在一切背后的真相。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'loʊn] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['sækrifaist] .

But	he	alone	knows	what	he	has	sacrificed	.
但	他	独自的	知道	什么	他	有	牺牲	.

但他自己才知道他为此牺牲了什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst][ðə; ði]['meɪkər]
For **it** **is** **in** **the** **order** **of** **things** **that** **the** **great** **man** **shall** **be** **first** **the** **maker**
为了 它 是 在 这 命令 的 事物 那 这 伟大的 男人 将 是 第一的 这 制造商
[ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd]['hoʊmz] ,
of **kingdoms** **and** **homes** **,**
的 王国 和 房屋 ,

因为按照事物发展的规律，伟人首先要建立王国和家园。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'getər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
and **then** **the** **husband** **of** **his** **wife** **and** **a** **begetter** **of** **children** **.**
和 然后 这 丈夫 的 他的 妻子 和 一个 生育者 的 孩子们 .

然后，他成为妻子的丈夫，并生育子女。

['aɪbərˌvɪl] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst]
Iberville **knew** **that** **this** **woman** **was** **not** **more** **to** **him** **than** **the** **feeling** **just**
伊伯维尔 知道 那 这 女士 曾是 不是 更多的 到 他 比 这 感觉 只是
[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
come **to** **him** **,**
来 到 他 ,

伊贝尔维尔知道，这个女人对他来说只不过是他刚刚涌上心头的那种感觉而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ][ðæt] [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] .
but **he** **knew** **also** **that** **while** **the** **one** **remained** **the** **other** **would** **also** **.**
但 他 知道 还 那 尽管 这 一 剩余 这 其他 会 还 .

但他也知道，只要一个还在，另一个也会继续存在。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][mɪst] .
He **stood** **up** **and** **folded** **his** **arms** **,** **looking** **into** **the** **silence** **and** **mist** **.**
他 站立 向上 和 折叠 他的 武器 , 寻找 进入 这 沉默 和 薄雾 .

他站起身，抱起双臂，凝视着寂静和薄雾。

[hɪz; ɪz][hænd] [məˈkænɪkli] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
His **hand** **mechanically** **dropped** **to** **his** **sword** **,**
他的 手 机械地 掉落 到 他的 剑 ,

他的手机械地垂向剑柄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvər][flæg][wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] ['liliz] ['floʊtɪŋ]
and **he** **glanced** **up** **proudly** **to** **the** **silver** **flag** **with** **its** **golden** **lilies** **floating**
和 他 瞥了一眼 向上 自豪地 到 这 银 旗帜 和 它是 金的 百合花 漂浮的
['sɔːftli][ɑːn][ðə; ði] [slaɪt] [briːz] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
softly **on** **the** **slight** **breeze** **they** **made** **as** **they** **passed** **.**
轻轻 在 这 轻微 微风 他们 制成 作为 他们 通过了 .

他骄傲地抬头望去，只见银色的旗帜上，金色的百合花在微风中轻轻飘扬。

" [ðə; ði] [sɔːrd] !
" **The** **sword** **!**
" 这 剑 !

“剑！

" [hiː; hi] [sed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **he** **said** **under** **his** **breath** **.**
" 他 说 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

" [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
" **The** **world** **and** **a** **woman** **by** **the** **sword** **;** **there** **is** **no** **other** **way** **.**
" 这 世界 和 一个 女士 经过 这 剑 ; 那里 是 不 其他 方式 .

“用剑杀死世界和女人；没有别的办法。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
" **He** **had** **the** **spirit** **of** **his** **time** **.**
" 他 有 这 精神 的 他的 时间 .

他具有他那个时代的精神。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɪts] [feɪθ] , [ɪts]['mædʒɪk] .

The	sword	was	its	faith	,	its	magic	.
这	剑	曾是	它是	信仰	, 它是		魔法	.

剑就是他们的信仰，他们的魔法。

[ɪf] [tuː] [men] [lʌvd] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

If	two	men	loved	a	woman	,
如果	二	男人	喜爱	一个	女士	,

如果两个男人都爱上了一个女人，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði] [sɔːrd] [duː][ɪts]

the	natural	way	to	make	happiness	for	all	was	to	let	the	sword	do	its
这	自然的	方式	到	制作	幸福	为了	全部	曾是	到	让	这	剑	做	它是

['iːgər] ['ɑːfɪs] .

eager	office	.
渴望的	办公室	.

让所有人幸福的自然方法就是让剑尽其所能地发挥作用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] - [biˈliːvd] [ænd; ənd][moʊst][ʌnˈpɑːpjələr][ʌv; əv] [trʊθs] ,

For	they	had	one	of	the	least	-	believed	and	most	unpopular	of	truths	,
为了	他们	有	一	的	这	至少	-	相信	和	最多	不受欢迎的	的	真相	,

因为他们掌握着最不被相信、最不受欢迎的真理之一。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mæstəri] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ðæn; ðən]

that	a	woman's	love	is	more	a	matter	of	mastery	and	possession	than
那	一个	女性的	爱	是	更多的	一个	事情	的	精通	和	拥有	比

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

女人的爱更多的是一种掌控和占有欲，而非本能。

[tuː] [men] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['iːkwəl]['merɪt][ænd; ənd][sɪn'serəti] .

two	men	being	of	comparatively	equal	merit	and	sincerity	.
二	男人	存在	的	比较	平等的	优点	和	诚意	.

两个品德和诚意相当的人。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ɪn][ðə; ði][mɪst] ,

His	figure	seemed	to	grow	larger	in	the	mist	,
他的	数字	似乎	到	生长	更大的	在	这	薄雾	,

在雾气中，他的身影似乎越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [heɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ] ['frɔːsti] ['koʊtɪŋ] ,

and	the	grey	haze	gave	his	hair	a	frosty	coating	,
和	这	灰色的	阴霾	给予	他的	头发	一个	霜冻	涂层	,

灰蒙蒙的雾霾让他的头发蒙上了一层霜。

[soʊ] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] [siːmd] ['streɪndʒli] ['miŋgld] [ɪn][hɪm; ɪm] .

so	that	age	and	youth	seemed	strangely	mingled	in	him	.
所以	那	年龄	和	青年	似乎	奇怪的	混合	在	他	.

因此，他身上似乎既有年老的一面，又有青春的一面，这种奇特的融合令人惊叹。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [went] [ɑːn] :

He	stood	motionless	for	a	long	time	as	the	song	went	on	:
他	站立	静止不动	为了	一个	长的	时间	作为	这	歌曲	去	在	:

歌曲继续播放，他久久一动不动地站在那里：

" [ˌkju juˈaɪ] ['viːv] !

"	Qui	vive	!
"	qui	活力	!

"Qui vive!

[huː] ['ɪntuː][ðə; ði][mɔːrn] ,
Who saileth into the morn ,
WHO 赛利斯 进入 这 早晨 ,

谁驶向晨曦，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ?
Out of the wind of the dawn ?
出去 的 这 风 的 这 黎明 ?

黎明之风?

- ['fɑːloʊ] , [oʊ] , ['fɑːloʊ][ˌem 'iː][ɑːn] ! -
' Follow , oh , follow me on ! '
- 跟随 , 哦 , 跟随 我 在 ! -

“跟我来，哦，跟我来！”

['kæləθ] [ə; eɪ]['dɪstənt][hɔːrn] .
Calleth a distant horn .
呼唤 一个 遥远 喇叭 .

远处传来号角声。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] — [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] — [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,
He is here — he is there — he is gone ,
他 是 这里 — 他 是 那里 — 他 是 已消失 ,

他一会儿在这里，一会儿在那里，一会儿又走了。

[tɔːl] ['sɪˈnjɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] !
Tall seigneur of the dawn !
高的 领主 的 这 黎明 !

高大的黎明领主!

[ˌkju ju 'aɪ]['viːv] ! [ˌkju ju 'aɪ]['viːv] !
Qui vive ! Qui vive !
qui 活力 ! qui 活力 !

Qui vive! Qui vive!

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
in the dawn .
在 这 黎明 .

在黎明时分。

" [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [aɪbɜˈvɪlz] [ɑːrm] .
" Some one touched Iberville's arm .
" 一些 一 感动 伊伯维尔的 手臂 .

有人碰了伊贝尔维尔的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔliə] [diː] ['kæsən] .
It was Dollier de Casson .
它 曾是 多利尔 德 卡森 .

是多利埃·德·卡松。

['aɪbərˌvɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] — [ðə; ði] [priːst] [nuː]
Iberville turned to him , but they did not speak at first — the priest knew
伊伯维尔 转向 到 他 , 但 他们 做过 不是 说话 在 第一的 — 这 牧师 知道
[hɪz; ɪz] [frend] [wel] .
his friend well .
他的 朋友 出色地 .

伊贝尔维尔转向他，但他们起初并没有说话——这位神父很了解他的朋友。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] , ['æbi, 'ɑːbə] , " ['aɪbərˌvɪl] [sed] .
" We shall succeed , abbe , " Iberville said .
" 我们 将 成功 , 阿贝 , " 伊伯维尔 说 .

“我们一定会成功的，神父，”伊贝尔维尔说道。

" [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wʌn] , [piː)'ɛə] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪv] [rɪ'plaɪ] .

"	May	our	quarrel	be	a	just	one	,	Pierre	,	"	was	the	grave	reply	.
"	可能	我们的	争吵	是	一个	只是	一	,	皮埃尔	,	"	曾是	这	严重	回复	.

"愿我们的争吵是公正的，皮埃尔，"对方严肃地回答道。

" [ðə; ði] ['fɔrts] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] ; [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [maɪ] [dɪr] [frend] . "

"	The	forts	are	our	king's	;	the	man	is	with	my	conscience	,	my	dear	friend	.	"
"	这	堡垒	是	我们的	国王的	;	这	男人	是	和	我的	良心	,	我的	亲爱的	朋友	.	"

"这些堡垒是国王的；这个人与我的良心相符，我亲爱的朋友。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] ? "

"	But	if	you	make	sorrow	for	the	woman	?	"
"	但	如果	你	制作	悲哀	为了	这	女士	?	"

但如果你让那个女人伤心呢?

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] !

"	You	brought	me	a	gift	from	her	!
"	你	带来	我	一个	礼物	从	她	!

你给我带来了她送的礼物!

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] .

"	His	finger	touched	his	doublet	.
"	他的	手指	感动	他的	双联体	.

他的手指触碰到了他的紧身短上衣。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [maɪ] [piː)'ɛə] . "

"	She	is	English	,	my	Pierre	.	"
"	她	是	英语	,	我的	皮埃尔	.	"

"我的皮埃尔是英国人。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌt] [gɑːd] [meɪd] [hɜːr; hər] . "

"	She	is	what	God	made	her	.	"
"	她	是	什么	上帝	制成	她	.	"

"她就是上帝创造的她。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [swɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

"	She	may	be	sworn	to	the	man	.
"	她	可能	是	宣誓	到	这	男人	.

她可能已经向那个男人宣誓效忠。

" ['aɪbərˌvɪl] ['stɑːrtɪd] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Iberville	started	,	then	shook	his	head	incredulously	.
"	伊伯维尔	开始	,	然后	摇晃	他的	头	难以置信地	.

伊贝尔维尔愣了一下，然后难以置信地摇了摇头。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

"	He	is	not	worthy	of	her	.	"
"	他	是	不是	值得	的	她	.	"

"他配不上她。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

"	Are	you	?	"
"	是	你	?	"

"你是? "

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['vælјuː] ['betər] [ænd; ənd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] . "

"	I	know	her	value	better	and	prize	it	more	.	"
"	我	知道	她	价值	更好的	和	奖	它	更多的	.	"

我更了解她的价值，也更珍惜她。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] . "

"	You	have	not	seen	her	for	four	years	.	"
"	你	有	不是	已见	她	为了	四	年	.	"

你已经四年没见过她了。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [jet] ! "

"	I	had	not	seen	you	for	four	years	—	and	yet	!	"
"	我	有	不是	已见	你	为了	四	年	—	和	然而	!	"

"我四年没见过你了——然而！"

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ! "

"	You	saw	her	then	only	for	a	few	days	—	and	she	was	so	young	!	"
"	你	锯	她	然后	仅有的	为了	一个	很少	天	—	和	她	曾是	所以	年轻的	!	"

"你当时只见过她几天——而且她还那么年轻！"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [deɪz] [ɔːr] ['jɪrz] ?

"	What	are	days	or	years	?
"	什么	是	天	或者	年	?

"日子和年算什么？"

[θɪŋz] [laɪ] [diːp] [ɪn][juː 'es] [tɪl] [sʌm; səm] [greɪt] ['moʊmənt] ,

Things	lie	deep	in	us	till	some	great	moment	,
事物	说谎	深的	在	我们	直到	一些	伟大的	片刻	,

有些东西深藏在我们心中，直到某个伟大的时刻才会到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][ɑːr; ər]['aʊərz][fɔːr; fər]['evər] .

and	then	they	spring	into	life	and	are	ours	for	ever	.
和	然后	他们	春天	进入	生活	和	是	我们的	为了	曾经	.

然后它们便会焕发生机，永远属于我们。

[wen] [aɪ] [kɪst] [kɪŋ] ['luːɪs] - [hænd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [kɪŋ] ; [wen] [diː] - .

When	I	kissed	King	Louis	'	hand	I	knew	that	I	loved	my	king	;	when	De	Montespan's	.
什么时候	我	亲吻	国王	路易斯	-	手	我	知道	那	我	喜爱	我的	国王	;	什么时候	德	-	.

当我亲吻路易国王的手时，我知道我爱我的国王；当德·蒙特斯潘的手……

[aɪ] [heitid] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [heɪt] ['ɔːlweɪz] .

I	hated	,	and	shall	hate	always	.
我	憎恨	,	和	将	恨	总是	.

我恨它，而且永远都会恨它。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][aɪ] [weɪkt] [frʌm; frəm] [juːθ] ,

When	I	first	saw	this	English	girl	I	waked	from	youth	,
什么时候	我	第一的	锯	这	英语	女孩	我	醒来	从	青年	,

当我第一次见到这位英国女孩时，我仿佛从青春中醒来。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

I	was	born	again	into	the	world	.
我	曾是	出生	再次	进入	这	世界	.

我重生于世。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [dauts] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] . "

I	had	no	doubts	,	I	have	none	now	.	"
我	有	不	疑虑	,	我	有	没有任何	现在	.	"

我过去毫不怀疑，现在也毫不怀疑。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ? "

"	And	the	man	?	"
"	和	这	男人	?	"

"那男人呢？"

" [wʌn] [noʊz] [wʌnz] ['enəmi] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	One	knows	one's	enemy	even	as	the	other	.
"	一	知道	一个人的	敌人	甚至	作为	这	其他	.

"彼此都了解对方。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [bʌt; bət] [ðɪs] ,

There	is	no	way	but	this	,
那里	是	不	方式	但	这	,

别无他法。

['dɔliə] .
Dollier .
多利尔 .

多利尔。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [ɪn][maɪ] [det] .
He **is** **the** **enemy** **of** **my** **king** **,** **and** **he** **is** **greatly** **in** **my** **debt** **.**
他 是 这 敌人 的 我的 国王 , 和 他 是 非常 在 我的 债务 .

他是我的国王的敌人，而且他欠我很多人情。

[rɪ'membər] [ðə; ði]['spænjərdz] - ['kʌntri] !
Remember **the** **Spaniards** **'** **country** **!**
记住 这 西班牙人 - 国家 !

记住西班牙人的国家!

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" **He** **laid** **a** **hand** **upon** **his** **sword** **.**
" 他 铺设 一个 手 之上 他的 剑 .

他将一只手放在剑柄上。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The **face** **of** **the** **priest** **was** **calm** **and** **grave** **,** **but** **in** **his** **eyes** **was** **a**
这 脸 的 这 牧师 曾是 冷静的 和 严重 , 但 在 他的 眼睛 曾是 一个
[diːp] ['faɪər] .
deep **fire** **.**
深的 火 .

牧师面容平静而庄重，但他的眼神中却燃烧着熊熊烈火。

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] .
At **heart** **he** **was** **a** **soldier** **,** **a** **loyalist** **,** **a** **gentleman** **of** **France** **.**
在 心 他 曾是 一个 士兵 , 一个 保皇党 , 一个 绅士 的 法国 .

他骨子里是个军人，一个效忠派，一个法国绅士。

[pər'hæps][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Perhaps **there** **came** **to** **him** **then** **the** **dreams** **of** **his** **youth** **,**
也许 那里 来了 到 他 然后 这 梦境 的 他的 青年 ,

或许，他年轻时的梦想在那时浮现了出来。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
before **a** **thing** **happened** **which** **made** **him** **at** **last** **a** **servant** **of** **the** **Church**
前 一个 事物 发生 哪个 制成 他 在 最后的 一个 仆人 的 这 教会
['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
after **he** **had** **been** **a** **soldier** **of** **the** **king** **.**
后 他 有 到过 一个 士兵 的 这 国王 .

在发生一件事之后，他最终成为了教会的仆人，而此前他曾是国王的士兵。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] [gruː] [les] , [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [pæst]
Presently **the** **song** **of** **the** **voyageurs** **grew** **less** **,** **the** **refrain** **softened** **and** **passed**
目前 这 歌曲 的 这 旅行者 生长 较少的 , 这 避免 软化 和 通过了
[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] ,
down **the** **long** **line** **,**
向下 这 长的 线 ,

渐渐地，旅行者的歌声渐渐减弱，副歌也变得柔和，沿着长长的队伍传了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][fɑːr][mɪsts] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] ['tʃælɪndʒ] :
and **,** **as** **it** **were** **,** **from** **out** **of** **far** **mists** **came** **the** **muffled** **challenge** **:**
和 , 作为 它 是 , 从 出去 的 远的 薄雾 来了 这 闷音 挑战 :

仿佛从遥远的迷雾中传来一阵低沉的挑战声:

" [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ! [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] !
" **Qui** **vive** **!** **Qui** **vive** **!**
" qui 活力 ! qui 活力 !

"Qui vive! Qui vive!"

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
in the dawn .
在 这 黎明 .

在黎明时分。

" [ðen] [ə; eɪ]['saɪləns] [fel] [wʌns] [mɔːr] .
" Then a silence fell once more .
" 然后 一个 沉默 跌倒 一次 更多的 .

然后，一片寂静再次降临。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪsts][ðer; ðər] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði]
But presently from out of the mists there came , as it were , the
但 目前 从 出去 的 这 薄雾 那里 来了 , 作为 它 是 , 这
['ekoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] :
echo of their challenge :
回声 的 他们的 挑战 :

但随后，仿佛从迷雾中传来他们挑战的回声：

" [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ! [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] !
" Qui vive ! Qui vive !
" qui 活力 ! qui 活力 !

“Qui vive! Qui vive!”

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
in the dawn .
在 这 黎明 .

在黎明时分。

" [ðə; ði] ['pædlz] ['stɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
" The paddles stilled in the water and a thrill ran through the line of
" 这 桨 静止 在 这 水 和 一个 刺激 跑 通过 这 线 的
[vwɑːˈjaːʒɜːrz] — ['iːv(ə)n] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
voyageurs — even Iberville and his friends were touched by it .
旅行者 — 甚至 伊伯维尔 和 他的 朋友们 是 感动 经过 它 .

“桨在水中静止下来，一股激动的情绪涌上一排旅行者的心头——就连伊贝尔维尔和他的朋友们也深受感动。”

[ðen] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪz] [ɑːn][ðer; ðər][left] , [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Then there suddenly emerged from the haze on their left , ahead of them ,
然后 那里 突然 出现 从 这 阴霾 在 他们的 左边 , 前方 的 他们 ,

然后，突然间，在他们左侧前方，从薄雾中出现了一些东西：

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['fɪgjərz] [ɪn][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] , ['juːzɪŋ] ['pædlz] .
a long canoe with tall figures in bow and stern , using paddles .
一个 长的 独木舟 和 高的 数据 在 弓 和 船尾 , 使用 桨 .

一艘长长的独木舟，船头和船尾站着高大的人影，正在划桨。

[ðeɪ] [wɔːr] [lɔːŋ] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] .
They wore long cloaks , and feathers waved from their heads .
他们 穿着 长的 斗篷 , 和 羽毛 挥手 从 他们的 头部 .

他们身披长袍，头戴羽毛，随风飘扬。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nuː][wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['bɑːdi]['ʌndər][ə; eɪ][pɔːl] ,
In the centre of the canoe was what seemed a body under a pall ,
在 这 中心 的 这 独木舟 曾是 什么 似乎 一个 身体 在下面 一个 灵柩 ,

独木舟中央似乎盖着一具尸体，下面罩着一块裹尸布。

[æt; ət][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [smɔːl] ['sensər] .
at its head and feet small censers .
在 它是 头 和 脚 小的 香炉 .

它的头部和脚部各有一个小香炉。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	smell	of	the	wood	came	to	them	,
这	闻	的	这	木头	来了	到	他们	,

他们闻到了木头的香味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][treɪl][ʌv; əv] [swiːt] [smoʊk][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][æz; əz][ðə; ði][kə'nuː] ['swɪftli]

and	a	little	trail	of	sweet	smoke	was	left	behind	as	the	canoe	swiftly
和	一个	小的	踪迹	的	甜的	抽烟	曾是	左边	在后面	作为	这	独木舟	迅速地

[pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

passed	into	the	mist	on	the	other	side	and	was	gone	.
通过了	进入	这	薄雾	在	这	其他	边	和	曾是	已消失	.

独木舟迅速驶入对岸的薄雾中，消失不见，身后留下了一缕淡淡的甜烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之踪迹，第二卷(The Trail of the Sword, Volume 2)
第3/4页

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈveɪgli] .
It had been seen vaguely .
它 有 到过 已见 依稀 .

人们曾隐约看到过它。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , [noʊ][wʌn] [ˈtʃælɪndʒd] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .
No one spoke , no one challenged ; it had come and gone like a dream .
不 一 辐 , 不 一 挑战 ; 它 有 来 和 已消失 喜欢 一个 梦 .

没有人说话，没有人质疑；它像一场梦一样来去匆匆。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈaɪbərˌvɪl] , [kʊd; kəd] [ges] ,
What it was , no one , not even Iberville , could guess ,
什么 它 曾是 , 不 一 , 不是 甚至 伊伯维尔 , 可以 猜测 ,

那究竟是什么，谁也猜不出来，就连伊贝尔维尔也猜不出来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈberiəl] ,
though he thought it a pilgrimage of burial ,
尽管 他 想法 它 一个 朝圣 的 葬礼 ,

虽然他认为这是一次葬礼朝圣之旅，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [baɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [traɪbz] .
such as was sometimes made by distinguished members of Indian tribes .
这样的 作为 曾是 有时 制成 经过 杰出的 成员 的 印度 部落 .

例如，印第安部落的杰出成员有时会制作这样的作品。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlaɪkli] — [ə; eɪ] [ded] [priːst] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [saʊθ] [baɪ]
Or it may have been — which is likely — a dead priest being carried south by
或者 它 可能 有 到过 — 哪个 是 可能 — 一个 死的 牧师 存在 携带 南 经过
[ˈɪndiən] [frendz] .
Indian friends .
印度 朋友们 .

或者，这很可能是一位死去的牧师被他的印度朋友抬到南方。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [left] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] .
The impression left upon the party was , however , characteristic .
这 印象 左边 之上 这 派对 曾是 , 然而 , 特征 .

然而，这件事给与会者留下的印象却很典型。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
There was none but , with the smell of the censers in his nostrils ,
那里 曾是 没有任何 但 , 和 这 闻 的 这 香炉 在 他的 鼻孔 ,

然而，他鼻孔里却弥漫着香炉的香气。

[meɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈdʒestʃər] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒeʒʊɪt] [ˈsɪlvi] [ɔːr][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]
made the sacred gesture ; and had the Jesuit Silvy or the Abbe de
制成 这 神圣 手势 ; 和 有 这 耶稣会 银 或者 这 阿贝 德
[ˈkæsən] [bɪn] [soʊ][dɪˈspoʊzd] ,
Casson been so disposed ,
卡森 到过 所以 处置 ,

做出了神圣的手势；如果耶稣会士西尔维或卡松神父也愿意这样做的话，

[ðə; ði] [ɪˈvent] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .
the event might have been made into the supernatural .
这 事件 可能 有 到过 制成 进入 这 超自然 .

这件事可能被渲染成了超自然事件。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][mɪst] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

After	a	time	the	mist	cleared	away	,
后	一个	时间	这	薄雾	已清除	离开	,

过了一会儿，雾气散去了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn]

and	nothing	could	be	seen	on	the	path	they	had	travelled	but	the	plain
和	没有什么	可以	是	已见	在	这	小路	他们	有	旅行	但	这	清楚的

[ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [ʃɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][left] .

of	clear	water	and	the	distant	shore	they	had	left	.
的	清除	水	和	这	遥远	支撑	他们	有	左边	.

他们走过的路上，除了清澈的湖面和他们离开的遥远海岸，什么也看不到。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [æt; ət][læst] .

Ahead	of	them	was	another	shore	,	and	they	reached	this	at	last	.
前方	的	他们	曾是	其他	支撑	,	和	他们	达到	这	在	最后的	.

前方是另一片海岸，他们最终到达了那里。

[wer] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kə'nuː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] .

Where	the	mysterious	canoe	had	vanished	,	none	could	tell	.
在哪里	这	神秘	独木舟	有	消失了	,	没有任何	可以	告诉	.

那艘神秘的独木舟究竟消失在哪里，无人知晓。

[deɪz] [ə'pɑːn] [deɪz] , [ðeɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['leɪbər] , [naʊ] ['pɔːrtɪdʒɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

Days	upon	days	,	they	travelled	with	incredible	labour	,	now	portaging	over	a
天	之上	天	,	他们	旅行	和	极好的	劳动	,	现在	搬运	超过	一个

['stʌbərn] ['kʌntri] ,

stubborn	country	,
固执的	国家	,

他们日复一日地跋涉，付出了难以置信的艰辛，如今又要跨越这片难以逾越的土地。

[naʊ] , ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['hæzərd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ʌn'trævld] ['ræpɪdz] .

now	,	placing	their	lives	in	hazard	as	they	shot	down	untravelled	rapids	.
现在	,	放置	他们的	生活	在	冒险	作为	他们	射击	向下	未曾旅行的	急流	.

现在，他们冒着生命危险，沿着人迹罕至的急流疾驰而下。

[wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [wɪŋ] ['rɪvər] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz][tɔːrn]['oʊpən][ænd; ənd][ɪts] [θriː]

One	day	on	the	Black	Wing	River	a	canoe	was	torn	open	and	its	three
一	天	在	这	黑色的	翼	河	一个	独木舟	曾是	撕裂	打开	和	它是	三

['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪdz] .

occupants	were	thrown	into	the	rapids	.
居住者	是	抛掷	进入	这	急流	.

有一天，在黑翼河上，一艘独木舟被人撕开，船上的三人被抛入湍急的河水中。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ekspɜːrt] ['swɪmər] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

Two	of	them	were	expert	swimmers	and	were	able	to	catch	the
二	的	他们	是	专家	游泳运动员	和	是	有能力的	到	抓住	这

[stɜːrn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kə'nuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][baɪ] ,

stern	of	another	canoe	as	it	ran	by	,
船尾	的	其他	独木舟	作为	它	跑	经过	,

其中两人都是游泳高手，能够抓住另一艘疾驰而过的独木舟的船尾。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [seɪf] ['wɔːtər] , [bruːzd] [bʌt; bət][ə'laɪv] .

and	reached	safe	water	,	bruised	but	alive	.
和	达到	安全的	水	,	瘀伤	但	活	.

他们抵达了安全的水源地，虽然浑身是伤，但还活着。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mɔːris] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	third	was	a	boy	,	Maurice	Joval	,	the	youngest	of	the	party	,
这	第三	曾是	一个	男生	,	莫里斯	乔瓦尔	,	这	最小的	的	这	派对	,

第三名是男孩莫里斯·乔瓦尔，他是这群人中最年轻的。

[huːm] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst][loʊθ][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

whom	**Iberville**	**had**	**been**	**at**	**first**	**loth**	**to**	**bring**	**with**	**him**	**.**
谁	伊伯维尔	有	到过	在	第一的	洛斯	到	带来	和	他	.

伊贝尔维尔起初并不愿意带上他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃəs] [juːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sentid] ,

But	**he**	**had**	**remembered**	**his**	**own**	**ambitious**	**youth**	**,**	**and**	**had**	**consented**	**,**
但	他	有	记得	他的	自己的	雄心勃勃	青年	,	和	有	同意	,

但他想起了自己年轻时的雄心壮志，于是同意了。

[pə'sweidɪŋ] [diː] [trɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

persuading	**De**	**Troyes**	**that**	**the**	**lad**	**was**	**worth**	**encouragement**	**.**
说服	德	特鲁瓦	那	这	小伙子	曾是	值得	鼓励	.

说服德特罗亚，这个孩子值得鼓励。

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

His	**canoe**	**was**	**not**	**far**	**behind**	**when**	**the**	**other**	**ran**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
他的	独木舟	曾是	不是	远的	在后面	什么时候	这	其他	跑	在	这	岩石	.

当另一艘独木舟在岩石上奔跑时，他的独木舟紧随其后。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] ['strʌg(ə)l] ['breɪvli] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] ,

He	**saw**	**the**	**lad**	**struggle**	**bravely**	**and**	**strike**	**out**	**,**
他	锯	这	小伙子	斗争	勇敢地	和	罢工	出去	,

他看到那孩子勇敢地挣扎并奋力反击，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [krɔːs] ['kɜːrənt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stiːp] [ʃɔːr] .

but	**a**	**cross**	**current**	**caught**	**him**	**and**	**carried**	**him**	**towards**	**the**	**steep**	**shore**	**.**
但	一个	叉	当前的	捕捉	他	和	携带	他	向	这	陡	支撑	.

但一股横流将他卷走，带向陡峭的岸边。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] .

There	**he**	**was**	**thrown**	**against**	**a**	**rock**	**.**
那里	他	曾是	抛掷	反对	一个	岩石	.

他被扔到一块岩石上。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][feɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [rɑːk] .

His	**strength**	**seemed**	**to**	**fail**	**,**	**but**	**he**	**grasped**	**the**	**rock**	**.**
他的	力量	似乎	到	失败	,	但	他	抓住	这	岩石	.

他似乎力气不够了，但他还是抓住了那块石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skrægi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə]

It	**was**	**scraggy**	**,**	**and**	**though**	**it**	**tore**	**and**	**bruised**	**him**	**he**	**clung**	**to**
它	曾是	瘦弱的	,	和	尽管	它	撕裂	和	瘀伤	他	他	紧紧抓住	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

它很破旧，虽然撕扯得他伤痕累累，但他还是紧紧抓住它。

['aɪbərˌvɪl] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][boʊt] [keɪm]

Iberville	**threw**	**off**	**his**	**doublet**	**,**	**and**	**prepared**	**to**	**spring**	**as**	**his**	**boat**	**came**
伊伯维尔	扔	离开	他的	双联体	,	和	准备	到	春天	作为	他的	船	来了

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

伊伯维尔脱下紧身衣，准备在船落水时跳下去。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] .

But	**another**	**had**	**made**	**ready**	**.**
但	其他	有	制成	准备好	.

但另一名球员已经做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæsək] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɔːrm]
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **abbe** 阿贝 **,** , **with** 和 **his** 他的 **cassock** 衲 **gone** 已消失 **,** , **and** 和 **his** 他的 **huge** 巨大的 **form** 形式
['ʃoʊɪŋ] ['faɪnli] .
showing 显示 **finely** 精细地 **.** .

那是修道院长，他脱掉了长袍，高大的身躯清晰可见。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] [aɪbɜˠvɪlz] [ɑːrm] .
He 他 **laid** 铺设 **his** 他的 **hand** 手 **upon** 之上 **Iberville's** 伊伯维尔的 **arm** 手臂 **.** .

他把手放在伊贝尔维尔的胳膊上。

" [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][goʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [strɔːŋgər] .
" " **Stay** 停留 **here** 这里 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** , **"** " **I** 我 **go** 去 **;** ; **I** 我 **am** 是 **the** 这 **stronger** 更强 **.** .

“你留在这里，”他说，“我去；我更强大。”

" [bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] , [æz; əz][kraɪz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piːl] [ræŋ] [aʊt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
" " **But** 但 **Iberville** 伊伯维尔 **,** , **as** 作为 **cries** 哭泣 **of** 的 **warning** 警告 **and** 和 **appeal** 上诉 **rang** 响铃 **out** 出去 **around** 大约 **him** 他 **,** ,

“但是，当警告和呼吁的呼声在他周围响起时，伊贝尔维尔……”

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [læd] [hæd; həd][nɑːt][kraɪd] [aʊt][æt; ət][ɔːl] , — [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
the 这 **drowning** 溺水 **lad** 小伙子 **had** 有 **not** 不是 **cried** 哭 **out** 出去 **at** 在 **all** 全部 **,** , **—** — **sprang** 弹簧 **into** 进入 **the** 这 **water** 水 **.** .

溺水的男孩一声不吭，就跳进了水里。

[nɑːt][ə'loʊn] .
Not 不是 **alone** 独自的 **.** .

并非孤身一人。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒestʃər] ,
The 这 **abbe** 阿贝 **looked** 看起来 **around** 大约 **him** 他 **,** , **made** 制成 **the** 这 **sacred** 神圣 **gesture** 手势 **,** ,

修道院长环顾四周，做了个神圣的手势，

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['edi] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] ,
and 和 **then** 然后 **sprang** 弹簧 **also** 还 **into** 进入 **an** 一个 **eddy** 涡流 **a** 一个 **distance** 距离 **below** 以下 **,** ,

然后又跃入下方一段距离外的漩涡中。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] .
and 和 **at** 在 **an** 一个 **angle** 角度 **made** 制成 **his** 他的 **way** 方式 **up** 向上 **towards** 向 **the** 这 **two** 二 **.** .

他斜着身子朝两人走去。

[priːst] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ekspɜːrt]['rɪvər] - [mæn] ,
Priest 牧师 **though** 尽管 **he** 他 **was** 曾是 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **also** 还 **an** 一个 **expert** 专家 **river** 河 **-** - **man** 男人 **,** ,

虽然他是一名牧师，但他也是一位经验丰富的水手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][væst] [streŋθ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['rɔɪəli] .
and 和 **his** 他的 **vast** 广阔的 **strength** 力量 **served** 服务 **him** 他 **royally** 皇家 **.** .

他强大的力量为他赢得了王者的荣耀。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈaɪbərˌvɪl] [tɔːst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]
He **saw** **Iberville** **tossed** **here** **and** **there** **,** **but** **with** **impossible** **strength** **and**
他 锯 伊伯维尔 抛掷 这里 和 那里 , 但 和 不可能的 力量 和
[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [riːtʃ] [ðə; ði] [læd] .
good **fortune** **reach** **the** **lad** **.**
好的 财富 抵达 这 小伙子 .

他看到伊贝尔维尔被抛来抛去，但凭借着不可思议的力量和好运，他最终还是救下了这名少年。

[ðə; ði] [tuː] [grɑːspt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [ʃɔːr] .
The **two** **grasped** **each** **other** **and** **then** **struck** **out** **for** **the** **high** **shore** **.**
这 二 抓住 每个 其他 和 然后 击 出去 为了 这 高的 支撑 .

两人紧紧相拥，然后奋力向高高的海岸奔去。

[diː] [ˈkæsən] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
De **Casson** **seemed** **to** **know** **what** **would** **happen** **.**
德 卡森 似乎 到 知道 什么 会 发生 .

德卡松似乎知道将会发生什么。

[hiː; hi] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪˈloʊ]
He **altered** **his** **course** **,** **and** **,** **making** **for** **the** **shore** **also** **at** **a** **point** **below**
他 已修改 他的 课程 , 和 , 制作 为了 这 支撑 还 在 一个 观点 以下
, [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
, **reached** **it** **.**
, 达到 它 .

他改变了航向，朝着下游的岸边驶去，最终到达了那里。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]
He **saw** **with** **a** **kind** **of** **despair** **that** **it** **was** **steep** **and** **had** **no**
他 锯 和 一个 种类 的 绝望 那 它 曾是 陡 和 有 不
[triːz] ;
trees **;**
树木 ;

他绝望地发现，山势陡峭，而且没有树木；

[jet] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ˈɔːlsoʊ] [sɔː] , [nɑːt][fɑːr] [bɪˈloʊ] ,
yet **his** **keen** **eyes** **also** **saw** **,** **not** **far** **below** **,**
然而 他的 敏锐的 眼睛 还 锯 , 不是 远的 以下 ,

然而，他敏锐的目光也看到，在不远处下方，

[ðə; ði] [ˈdwɔrft] [boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .
the **dwarfed** **bole** **of** **a** **tree** **jutting** **out** **from** **the** **rock** **.**
这 矮小的 树干 的 一个 树 突出 出去 从 这 岩石 .

一棵矮小的树干从岩石中伸出来。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [tʃæns] .
There **lay** **the** **chance** **.**
那里 躺 这 机会 .

机会就在那里。

[bɪˈloʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ˈræpɪdz] .
Below **this** **was** **a** **great** **turmoil** **of** **rapids** **.**
以下 这 曾是 一个 伟大的 动荡 的 急流 .

下方是一片湍急的激流。

[ə; eɪ] [prer] [məˈkænɪkli] [pæst] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [lɪps] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ðoʊz]
A **prayer** **mechanically** **passed** **the** **priest's** **lips** **,** **though** **his** **thoughts** **were** **those**
一个 祷告 机械地 通过了 这 牧师的 嘴唇 , 尽管 他的 想法 是 那些
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ðen] .
of **a** **warrior** **then** **.**
的 一个 战士 然后 .

牧师机械地念诵着祷文，但他当时的思绪却像个战士。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][hɪmˈself] : [hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈaɪbərˌvɪl]

He	almost	enjoyed	the	danger	for	himself	:	his	fear	was	for	Iberville
他	几乎	享受	这	危险	为了	他自己	:	他的	害怕	曾是	为了	伊伯维尔

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðərləs] [bɔɪ] .

and	for	the	motherless	boy	.
和	为了	这	无母	男生	.

他几乎是在享受这种危险：他担心的是伊贝尔维尔和那个失去母亲的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ænd; ənd] [hoʊpt] [əˈraɪt] .

He	had	guessed	and	hoped	aright	.
他	有	猜对了	和	希望	好的	.

他的猜测和希望都是正确的。

[ˈaɪbərˌvɪl] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ˈsensləs] [bɔɪ] , [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][mæd] [ˈtɔːrənt] ,

Iberville	,	supporting	the	now	senseless	boy	,	swung	down	the	mad	torrent	,
伊伯维尔	,	支持	这	现在	无意义的	男生	,	摇摆	向下	这	疯狂的	激流	,

伊贝尔维尔扶着已经失去知觉的男孩，顺着湍急的河水荡了下去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

his	eyes	blinded	with	blood	so	that	he	could	not	see	.
他的	眼睛	失明	和	血	所以	那	他	可以	不是	看	.

他双目被鲜血模糊，什么也看不见了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [diː] [kæsənz] [vɔɪs] ,

But	he	heard	De	Casson's	voice	,
但	他	听到	德	卡森的	嗓音	,

但他听到了德·卡松的声音，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈefərt] [θruː] [hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	with	a	splendid	effort	threw	himself	and	the	lad	towards	it	.
和	和	一个	灿烂	努力	扔	他自己	和	这	小伙子	向	它	.

他奋力一跃，带着孩子朝它扑去。

[ðə; ði] [priːst] [ˈɔːlsoʊ] [fɔːt] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

The	priest	also	fought	upwards	to	them	and	caught	them	as	they	came	,
这	牧师	还	战斗	向上	到	他们	和	捕捉	他们	作为	他们	来了	,

牧师也奋力向上追赶，抓住了他们。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .

having	reserved	his	great	strength	until	now	.
拥有	预订的	他的	伟大的	力量	直到	现在	.

他一直保留着强大的力量。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ˈoʊvər][ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [rɪˈliːvd] [ˈaɪbərˌvɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] ,

Throwing	his	left	arm	over	the	lad	he	relieved	Iberville	of	his	burden	,
投掷	他的	左边	手臂	超过	这	小伙子	他	松了口气	伊伯维尔	的	他的	负担	,

他用左臂搭在男孩身上，帮伊贝尔维尔卸下了重担。

[bʌt; bət] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .

but	called	to	him	to	hold	on	.
但	称为	到	他	到	抓住	在	.

但他叫他坚持住。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntuː] [aɪbɜˑvɪlz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

The	blood	was	flowing	into	Iberville's	eyes	and	he	could	do	nothing	else	.
这	血	曾是	流动	进入	伊伯维尔的	眼睛	和	他	可以	做	没有什么	别的	.

鲜血涌入伊贝尔维尔的眼睛，他无能为力。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd][ˈwɔːtərz] .

But	now	came	the	fight	between	the	priest	and	the	mad	waters	.
但	现在	来了	这	斗争	之间	这	牧师	和	这	疯狂的	水	.

但现在，牧师与狂暴之水展开了搏斗。

[wʌns] — [twaɪs] — [θraɪs] [ðeɪ] [went] [bɪ'niːθ] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['aɪbərˌvɪl] [nɔːr] [hɪm'self] [let] [goʊ] ,

Once	**—**	**twice**	**—**	**thrice**	**they**	**went**	**beneath**	**,**	**but**	**neither**	**Iberville**	**nor**	**himself**	**let**	**go**	**,**
一次	—	两次	—	三次	他们	去	下面	,	但	两者都不	伊伯维尔	也不	他自己	让	去	,

他们一次、两次、三次潜入水下，但伊贝尔维尔和他自己都没有松手。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌæprɪ'hensɪv] [kraɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ðer; ðər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][kɔːlz]

and	**to**	**the**	**apprehensive**	**cries**	**of**	**their**	**friends**	**there**	**succeeded**	**calls**
和	到	这	忧虑	哭泣	的	他们的	朋友们	那里	成功了	呼叫

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

of	**delight**	**,**
的	喜	,

朋友们忧心忡忡的呼喊声之后，紧接着是欢呼声。

[fɔːr; fər][diː] ['kæsən] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['dʒʌtɪŋ] [boʊl][ænd; ənd][held][ɑːn] .

for	**De**	**Casson**	**had**	**seized**	**the**	**jutting**	**bole**	**and**	**held**	**on**	**.**
为了	德	卡森	有	查获	这	突出	树干	和	握住	在	.

因为德卡松抓住了突出的树干，并坚持了下来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	**did**	**not**	**give**	**,**	**and**	**they**	**were**	**safe**	**for**	**a**	**moment**	**.**
它	做过	不是	给	,	和	他们	是	安全的	为了	一个	片刻	.

它没有松动，他们暂时安全了。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['smuːðər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ]

A	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**below**	**there**	**was**	**smoother**	**water**	**,**	**and**	**soon**	**the**
一个	四分之一	的	一个	英里	以下	那里	曾是	更平滑	水	,	和	很快	这

[kə'nuːz] [wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] ,

canoes	**were**	**ashore**	**,**
独木舟	是	岸上	,

下游四分之一英里处水面较为平静，很快独木舟就靠岸了。

[ænd; ənd]['pɝːrət] , ['seɪntiː] - [hə'liːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] .

and	**Perrot**	**,**	**Sainte**	**-**	**Helene**	**,**	**and**	**others**	**were**	**running**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
和	佩罗	,	圣特	-	海伦	,	和	其他的	是	跑步	到	这	救援	.

佩罗、圣海伦和其他人正赶去救援。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

They	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**.**
他们	到达的	只是	在	时间	.

他们及时赶到。

[roʊps] [wɜːr; wər][let] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn'sensəb(ə)l] .

Ropes	**were**	**let**	**down**	**,**	**and**	**the**	**lad**	**was**	**drawn**	**up**	**insensible**	**.**
绳索	是	让	向下	,	和	这	小伙子	曾是	绘制	向上	麻木不仁	.

绳索被放下来，男孩被拉了上来，已经失去了知觉。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [priːst] , [fɔːr; fər] ['aɪbərˌvɪl] , ['bætərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Then	**came**	**the**	**priest**	**,**	**for**	**Iberville**	**,**	**battered**	**as**	**he**	**was**	**,**
然后	来了	这	牧师	,	为了	伊伯维尔	,	伤痕累累	作为	他	曾是	,

然后是那位神父，他来自伊贝尔维尔，尽管他遍体鳞伤。

[wʊd] [nɑːt][stɜːr][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] — [ə; eɪ] [staʊt] [streɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊp] .

would	**not**	**stir**	**until**	**the**	**abbe**	**had**	**gone**	**up**	**—**	**a**	**stout**	**strain**	**on**	**the**	**rope**	**.**
会	不是	搅拌	直到	这	阿贝	有	已消失	向上	—	一个	肥硕	拉紧	在	这	绳索	.

直到院长上去之后，它才动弹——绳子绷得很紧。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kleft] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst]

Fortunately	**there**	**were**	**clefts**	**and**	**fissures**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**which**	**could**	**be**	**used**
幸运的是	那里	是	裂隙	和	裂缝	在	这	墙	,	哪个	可以	是	用过的

[ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sent] .

in	**the**	**ascent**	**.**
在	这	上升	.

幸运的是，墙上有一些裂缝和缝隙，可以用来攀爬。

[diː] ['kæsən] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ,

De	Casson	had	consented	to	go	first	,
德	卡森	有	同意	到	去	第一的	,

德卡松同意先行。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [stɪl] ['juːθfl] [praɪd][ʌv; əv] ['aɪbərˌvɪl] ,

chiefly	because	he	wished	to	gratify	the	still	youthful	pride	of	Iberville	,
主要	因为	他	希望	到	满足	这	仍然	青春	自豪	的	伊伯维尔	,

主要原因是他想满足伊贝尔维尔尚存的年轻自尊心。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði]['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [priːst] ['ɪntuː] ['seɪfti] .

who	thought	the	soldier	should	see	the	priest	into	safety	.
WHO	想法	这	士兵	应该	看	这	牧师	进入	安全	.

他认为士兵应该护送牧师到安全的地方。

['aɪbərˌvɪl] [hɪm'self] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər]

Iberville	himself	came	up	slowly	,	for	he	was	stiff	and	his	limbs	were
伊伯维尔	他自己	来了	向上	缓慢地	,	为了	他	曾是	僵硬的	和	他的	四肢	是

['ʃeɪkɪŋ] .

shaking	.
摇晃	.

伊伯维尔慢慢地站了起来，因为他身体僵硬，四肢都在颤抖。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tætərz] ,

His	clothes	were	in	tatters	,
他的	衣服	是	在	破烂不堪	,

他的衣服破烂不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] [di'feist] [baɪ][swɔːdz] .

and	his	fine	face	was	like	that	of	a	warrior	defaced	by	swords	.
和	他的	美好的	脸	曾是	喜欢	那	的	一个	战士	污损	经过	剑	.

他那俊美的脸庞却像被刀剑摧残过的战士一般。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	he	refused	to	be	carried	,	and	his	first	care	was	for	the
但	他	拒绝	到	是	携带	,	和	他的	第一的	关心	曾是	为了	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

但他拒绝被人抱，而且他首先照顾的是那个男孩。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]['mɔːrt(ə)l]['ɪndʒəri] .

who	had	received	no	mortal	injury	.
WHO	有	已收到	不	凡人	受伤	.

他没有受到致命伤。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [piː)'ɛə] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	You	have	saved	the	boy	,	Pierre	,	"	said	the	priest	,	in	a	low	voice	.
"	你	有	已保存	这	男生	,	皮埃尔	,	"	说	这	牧师	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你救了这个孩子，皮埃尔，”神父低声说道。

" [self] - ['aːbəs] ['ɔːlweɪz] , [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [juː 'es][bəuθ] .

"	Self	-	abasing	always	,	dear	abbe	;	you	saved	us	both	.
"	自己	-	贬低	总是	,	亲爱的	阿贝	;	你	已保存	我们	两个都	.

“亲爱的神父，你总是谦逊自省；你救了我们俩。”

[baɪ]['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][juː; jʊ] ! "

By	heaven	,	but	the	king	lost	a	great	man	in	you	!	"
经过	天堂	,	但	这	国王	丢失的	一个	伟大的	男人	在	你	!	"

天哪，国王失去了一位伟人！

" [hʌʃ] ! [mɪr] [brɔːn] , [piː)ˈɛə] . . . .
" Hush ! Mere brawn , Pierre . . . .
" 嘘 ! 仅仅 膂力 , 皮埃尔 . . . .

“嘘！不过是蛮力罢了，皮埃尔.....”

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
By the blessing of God , " he added quickly .
经过 这 祝福 的 上帝 , " 他 额外 迅速地 .

“承蒙上帝保佑，”他连忙补充道。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l]
WITH THE STRANGE PEOPLE
和 这 奇怪的 人们

与陌生人

[ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdʃɪp] [baɪ][lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen]
After this came varying days of hardship by land and water , and then
后 这 来了 变化 天 的 困境 经过 土地 和 水 , 和 然后
[əˈnʌðər] [ˈdeɪndʒər] .
another danger .
其他 危险 .

此后，他们经历了陆路和水路各种艰苦跋涉的日子，然后又面临另一重危险。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɔːrðərn] [leɪk] .
One day they were , crossing a great northern lake .
一 天 他们 是 , 过境 一个 伟大的 北方 湖 .

有一天，他们正在横渡北方的一个大湖。

[ðə; ðɪ][lænd][wʌz; wəz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swet] [ʌv; əv] [kwɪk] - [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈvɜːrdʒər] ;
The land was moist with the sweat of quick - springing verdure ;
这 土地 曾是 潮湿 和 这 汗 的 快的 - 弹簧 绿意盎然 ;

大地湿润，那是蓬勃生长的植物汗水浸润的痕迹；

[ˈflɑːks] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] [roʊz][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
flocks of wild fowl rose at all points ,
羊群 的 荒野 鸡 玫瑰 在 全部 积分 ,

各处都飞起了成群的野禽。

[ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv][ˈkærɪbuː] [keɪm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
and herds of caribou came drinking and feeding at the shore .
和 畜群 的 驯鹿 来了 喝 和 喂养 在 这 支撑 .

成群的驯鹿来到岸边饮水觅食。

[ðə; ðɪ][kraɪz][ʌv; əv] [ˈherən] , [luːns] , [ænd; ənd][ˈrɪvər] - [henz][roʊz][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [dɪˈstɪŋktnəs] , [soʊ]
The cries of herons , loons , and river - hens rose with strange distinctness , so
这 哭泣 的 苍鹭 , 潜鸟 , 和 河 - 母鸡 玫瑰 和 奇怪的 明显 , 所以
[ˈdelɪkət] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] ,
delicate was the atmosphere ,
精美的 曾是 这 气氛 ,

苍鹭、潜鸟和水鸡的鸣叫声清晰而奇特，空气中弥漫着如此宁静的气息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] .
and the blue of the sky was exquisite .
和 这 蓝色的 的 这 天空 曾是 精美的 .

天空湛蓝得令人惊叹。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pædld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [leɪk] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

As	they	paddled	slowly	along	this	lake	,	keeping	time	to	their	songs	with	the
作为	他们	划桨	缓慢地	沿着	这	湖	,	保持	时间	到	他们的	歌曲	和	这

['pædlz] ,

paddles	,
桨	,

他们沿着湖面缓缓划桨，桨叶随着歌声打着节拍，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [floʊ'tɪlə] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [wɪð; wɪθ] [tɔːl]

there	suddenly	grew	out	of	the	distance	a	great	flotilla	of	canoes	with	tall
那里	突然	生长	出去	的	这	距离	一个	伟大的	船队	的	独木舟	和	高的

[praʊ] ,

prows	,
船首	,

远处突然出现一大群船头高耸的独木舟。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

and	behind	them	a	range	of	islands	which	they	had	not	before	seen	.
和	在后面	他们	一个	范围	的	岛屿	哪个	他们	有	不是	前	已见	.

在他们身后，是一片他们以前从未见过的岛屿。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] — ['indiəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl]

The	canoes	were	filled	with	men	—	Indians	,	it	would	seem	,	by	the	tall
这	独木舟	是	已填	和	男人	—	印度人	,	它	会	似乎	,	经过	这	高的

['fɛðɚz] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hedz] .

feathers	lifting	from	their	heads	.
羽毛	举重	从	他们的	头部	.

独木舟里坐满了人——从他们头上高高的羽毛来看，似乎是印第安人。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] .

A	moment	before	there	had	been	nothing	.
一个	片刻	前	那里	有	到过	没有什么	.

就在片刻之前，这里什么都没有。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kə'nuː] [ðæt]

The	sudden	appearance	was	even	more	startling	than	the	strange	canoe	that
这	突然	外貌	曾是	甚至	更多的	令人震惊	比	这	奇怪的	独木舟	那

[krɔːst] [ðer; ðər] [træk] [ɑːn] [leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] .

crossed	their	track	on	Lake	of	the	Winds	.
交叉	他们的	追踪	在	湖	的	这	风	.

这突如其来的出现，甚至比在风之湖上横穿他们航线的奇怪独木舟还要令人震惊。

['aɪbərˌvɪl] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] ,

Iberville	knew	at	once	that	it	was	a	mirage	,
伊伯维尔	知道	在	一次	那	它	曾是	一个	海市蜃楼	,

伊贝尔维尔立刻意识到那只是海市蜃楼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

and	the	mystery	of	it	did	not	last	long	even	among	the	superstitious	.
和	这	神秘	的	它	做过	不是	最后的	长的	甚至	之中	这	迷信的	.

即使在迷信的人群中，这个谜团也没有持续太久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] — [prɪ'zuːməbli] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] —

But	they	knew	now	that	somewhere	in	the	north	—	presumably	not	far	away	—
但	他们	知道	现在	那	某处	在	这	北	—	想必	不是	远的	离开	—

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bænd] [ʌv; əv] ['indiəns] ,

was	a	large	band	of	Indians	,
曾是	一个	大的	乐队	的	印度人	,

但他们现在知道，在北方某个地方——大概离这里不远——有一大群印第安人。

['pɑːsəbli] ['hɑːst(ə)l] ; [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɔːrskɔːr] .

possibly	hostile	;	their	own	numbers	were	about	fourscore	.
可能	敌对的	;	他们的	自己的	数字	是	关于	八十	.

可能怀有敌意；他们自己的人数大约有八十人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːr] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .

There	was	the	chance	that	the	Indians	were	following	or	intercepting	them	.
那里	曾是	这	机会	那	这	印度人	是	下列的	或者	拦截	他们	.

不排除印第安人正在跟踪或拦截他们。

[jet] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['rɪvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Yet	,	since	they	had	left	the	Ottawa	River	,	they	had	seen	no	human	being	,
然而	,	自从	他们	有	左边	这	渥太华	河	,	他们	有	已见	不	人类	存在	,

然而，自从他们离开渥太华河以来，他们就没有见过任何人。

[seɪv] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [kə'nuː] [ɑːn] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

save	in	that	strange	canoe	on	Lake	of	the	Winds	.
节省	在	那	奇怪的	独木舟	在	湖	的	这	风	.

幸好，他被困在了风之湖上那艘奇怪的独木舟里。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['drɪri] [weɪsts] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] ,

To	the	east	were	the	dreary	wastes	of	Labrador	,
到	这	东方	是	这	凄凉	废物	的	拉布拉多	,

东边是荒凉的拉布拉多荒原，

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['desələt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] , ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli]

to	the	west	were	the	desolate	plains	and	hills	,	stretching	to	the	valley
到	这	西方	是	这	荒凉	平原	和	丘陵	,	伸展	到	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] .

of	the	Saskatchewan	.
的	这	萨斯喀彻温省	.

西边是荒凉的平原和丘陵，一直延伸到萨斯喀彻温河谷。

['præktɪkli] [ɪn] [kə'mænd] , ['aɪbərˌvɪl] [əd'vaɪzd] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'tæk] .

Practically	in	command	,	Iberville	advised	watchfulness	and	preparation	for	attack	.
几乎	在	命令	,	伊伯维尔	建议	警惕	和	准备	为了	攻击	.

伊贝尔维尔实际上掌握着指挥权，他建议保持警惕，做好进攻准备。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][mə'rɑːʒ]['feɪdɪd][ə'weɪ][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Presently	the	mirage	faded	away	as	suddenly	as	it	came	.
目前	这	海市蜃楼	褪色	离开	作为	突然	作为	它	来了	.

随后，海市蜃楼像它出现时一样突然消失了。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ə'gen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] ['vɔiidʒd] [ɑːn] , ['siːɪŋ] [stɪl] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

For	days	again	they	marched	and	voyaged	on	,	seeing	still	no	human	being	.
为了	天	再次	他们	行军	和	航行	在	,	看到	仍然	不	人类	存在	.

他们又行军航行了数日，仍然没有见到任何人。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːst] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] ;

At	last	they	came	to	a	lake	,	which	they	crossed	in	their	canoes	;
在	最后的	他们	来了	到	一个	湖	,	哪个	他们	交叉	在	他们的	独木舟	;

最后他们来到一个湖边，划着独木舟过了湖；

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] , ['trævəlɪŋ] ['nɔːrθwərd] .

then	they	entered	the	mouth	of	a	small	river	,	travelling	northward	.
然后	他们	进入	这	嘴	的	一个	小的	河	,	旅行	向北	.

然后他们进入了一条小河的河口，向北行进。

[ðə; ði]['rɪvər] ['nærəud] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,

The	river	narrowed	at	a	short	distance	from	its	mouth	,
这	河	范围缩小	在	一个	短的	距离	从	它是	嘴	,

河流在离河口不远的地方就变窄了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [striːm] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .

and	at	a	certain	point	the	stream	turned	sharply	.
和	在	一个	肯定	观点	这	溪流	转向	尖锐地	.

溪流在某个地方急转弯。

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kə'nuː] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑːn][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kə'nuːz]

As	the	first	canoe	rounded	the	point	it	came	full	upon	half	a	hundred	canoes
作为	这	第一的	独木舟	圆润	这	观点	它	来了	满的	之上	一半	一个	百	独木舟

['blɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

blocking	the	river	,
阻塞	这	河	,

第一艘独木舟绕过岬角时，正好撞上了堵住河道的五十艘独木舟。

[fɪld] [baɪ]['indiəns][wɪð; wɪθ] [bendɪd] ['baʊz, 'boʊz] .

filled	by	Indians	with	bended	bows	.
已填	经过	印度人	和	弯曲	弓	.

由印度人用弯弓装满。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [traɪb] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] .

They	were	a	northern	tribe	that	had	never	before	seen	the	white	man	.
他们	是	一个	北方	部落	那	有	绝不	前	已见	这	白色的	男人	.

他们是北方的一个部落，以前从未见过白人。

[tɔːl] [ænd; ənd][stɜːrn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [staʊt] ['enəmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['faiˌaːrmz] ,

Tall	and	stern	,	they	were	stout	enemies	,	but	they	had	no	firearms	,
高的	和	船尾	,	他们	是	肥硕	敌人	,	但	他们	有	不	枪支	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们身材高大，面容严肃，是顽强的敌人，但他们没有火器，而且

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bænd] ,

as	could	be	seen	,	they	were	astonished	at	the	look	of	the	little	band	,
作为	可以	是	已见	,	他们	是	惊讶	在	这	看	的	这	小的	乐队	,

显而易见，他们对这支小乐队的模样感到惊讶。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][diː] [trɔɪz] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [boʊt] ,

which	,	at	the	command	of	De	Troyes	,	who	with	Iberville	was	in	the	first	boat	,
哪个	,	在	这	命令	的	德	特鲁瓦	,	WHO	和	伊伯维尔	曾是	在	这	第一的	船	,

奉德·特鲁瓦之命，他与伊贝尔维尔同乘第一艘艇。

[keɪm] ['stedəli] [ɑːn] .

came	steadily	on	.
来了	稳步	在	.

逐渐上来了。

['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪbərˌvɪl] , [huː] [nuː] ['sevrəl] ['ɪndiən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Suddenly	brought	face	to	face	there	was	a	pause	,	in	which	Iberville	,	who	knew	several	Indian	languages	,
突然	带来	脸	到	脸	那里	曾是	一个	暂停	,	在	哪个	伊伯维尔	,	WHO	知道	一些	印度	语言	,

突然间，两人面对面站着，沉默了一会儿，伊贝尔维尔（他懂几种印度语言）

[kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] .

called	to	them	to	make	way	.
称为	到	他们	到	制作	方式	.

叫他们让路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ,
He **was** **not** **understood** **,**
他 曾是 不是 理解 ,

人们不理解他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['stændərd][ʌv; əv] [fræns] ['flerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but **he** **had** **pointed** **to** **the** **white** **standard** **of** **France** **flaring** **with** **the**
但 他 有 尖 到 这 白色的 标准 的 法国 燃烧 和 这
['goʊldən] ['liliz] ;
golden **lilies** **;**
金的 百合花 ;

但他指着法国国旗上闪耀着金色百合花的白色旗帜;

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [drɔːn] [swɔːdz][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] —
and **perhaps** **the** **drawn** **swords** **and** **the** **martial** **manner** **of** **the** **little** **band** **—**
和 也许 这 绘制 剑 和 这 武术 方式 的 这 小的 乐队 —
[huː] [hæd; həd] [dɔnd] [geɪ] ['træpɪŋz] ,
who **had** **donned** **gay** **trappings** **,**
WHO 有 穿戴 同性恋 服饰 ,

或许还有那群身着艳丽服饰、拔出的刀剑和尚武的姿态,

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [aɪbɜˠvɪlz] ['bɜːrθdeɪ] — [kən'veid] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
it **being** **Iberville's** **birthday** **—** **conveyed** **in** **some** **way** **his** **meaning** **.**
它 存在 伊伯维尔的 生日 — 传递 在 一些 方式 他的 意义 .

那天是伊贝尔维尔的生日——这在某种程度上传达了他的意思。

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [steɪd] [drɔːn] , [ə'weɪtɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] .
The **bows** **of** **the** **strangers** **stayed** **drawn** **,** **awaiting** **word** **from** **the** **leader** **.**
这 弓 的 这 陌生人 入住 绘制 , 等待中 单词 从 这 领导者 .

陌生人的弓箭依然拉开，等待着领头人的指示。

[nɪr] [ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [ə; eɪ][mæn]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɑːdigɑːrd] ,
Near **the** **chief** **stood** **a** **man** **seven** **feet** **in** **height** **,** **a** **kind** **of** **bodyguard** **,**
靠近 这 首席 站立 一个 男人 七 脚 在 高度 , 一个 种类 的 保镖 ,

酋长身边站着一个七尺高的男子，像是保镖之类的。

[huː] ['prez(ə)ntli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
who **presently** **said** **something** **in** **his** **ear** **.**
WHO 目前 说 某物 在 他的 耳朵 .

这时，有人在他耳边说了些什么。

[hiː; hi] [fraund] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [æt; ət][læst] .
He **frowned** **,** **then** **seemed** **to** **debate** **,** **and** **his** **face** **cleared** **at** **last** **.**
他 皱眉 , 然后 似乎 到 辩论 , 和 他的 脸 已清除 在 最后的 .

他皱了皱眉，似乎在思考，最后脸上的表情恢复了平静。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] , [hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði] [frentʃ] ['lidər] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Raising **a** **spear** **,** **he** **saluted** **the** **French** **leaders** **,** **and** **then** **pointed** **towards** **the**
提高 一个 矛 , 他 敬礼 这 法语 领导人 , 和 然后 尖 向 这
[ʃɔːr] ,
shore **,**
支撑 ,

他举起长矛，向法国将领敬礼，然后指向海岸。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [klɪr] [ʌv; əv] [triːz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [plæ'toʊ] .
where **there** **was** **a** **space** **clear** **of** **trees** **,** **a** **kind** **of** **plateau** **.**
在哪里 那里 曾是 一个 空间 清除 的 树木 , 一个 种类 的 高原 .

那里有一片没有树木的空地，像是一个高原。

[diː] [trɔɪz] [ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [truːs] [ænd; ənd] ['pɑːrli] [wɜːr; wər] [ment] ,
De **Troyes** **and** **Iberville** **,** **thinking** **that** **a** **truce** **and** **parley** **were** **meant** **,**
德 特鲁瓦 和 伊伯维尔 , 思维 那 一个 休战 和 谈判 是 意思是 ,

德特鲁瓦和伊贝尔维尔以为双方意在休战和谈判,

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] ,
returned **the** **salute** **with** **their** **swords** **,**
返回 这 礼炮 和 他们的 剑 ,

他们以佩剑回礼。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and **presently** **the** **canoes** **of** **both** **parties** **made** **over** **to** **the** **shore** **.**
和 目前 这 独木舟 的 两个都 各方 制成 超过 到 这 支撑 .

随后，双方的独木舟都驶向了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [saɪt] : [ðə; ði] [greɪv] , ['wɑːtʃfl] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,
It **was** **a** **striking** **sight** **:** **the** **grave** **,** **watchful** **faces** **of** **the** **Indians** **,**
它 曾是 一个 引人注目 视线 : 这 严重 , 警惕 面孔 的 这 印度人 ,

这是一个令人印象深刻的景象：印第安人神情严肃、警惕。

[huː] [ʃoʊd] [ʌp] ['grændli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðer; ðər] [skɪn] [laɪk] [faɪn] ['rɪplɪŋ] [brɑːnz] [æz; əz] [ðeɪ]
who **showed** **up** **grandly** **in** **the** **sun** **,** **their** **skin** **like** **fine** **rippling** **bronze** **as** **they**
WHO 显示 向上 宏伟 在 这 太阳 , 他们的 皮肤 喜欢 美好的 涟漪 青铜 作为 他们
[muːvd] ;
moved **;**
已搬 ;

他们在阳光下显得格外耀眼，走动时，皮肤像细腻的青铜般泛着光泽；

[ðer; ðər] [tɔːl] ['fɛðɚz] ['tɔːsɪŋ] , [ruːd] ['breɪsləts] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪsts] , [waɪl] [sʌm; səm] [wɔːr]
their **tall** **feathers** **tossing** **,** **rude** **bracelets** **on** **their** **wrists** **,** **while** **some** **wore** **necklets**
他们的 高的 羽毛 抛掷 , 粗鲁的 手镯 在 他们的 手腕 , 尽管 一些 穿着 项链
[ʌv; əv] [bræs] [ɔːr] ['kɑːpər] .
of **brass** **or** **copper** **.**
的 黄铜 或者 铜 .

她们高高地披着羽毛，手腕上戴着粗犷的手镯，有些人还戴着黄铜或紫铜项链。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [aɪ] ,
The **chief** **was** **a** **stalwart** **savage** **with** **a** **cruel** **eye** **,**
这 首席 曾是 一个 坚定的 野蛮的 和 一个 残忍的 眼睛 ,

酋长是个凶狠残暴的野蛮人，眼神冷酷无情。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ɔːl] — ['iːðər] [frentʃ] [ɔːr]['ɪndiən] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
but **the** **most** **striking** **figure** **of** **all** **—** **either** **French** **or** **Indian** **—** **was** **that** **of**
[ðə; ði] ['tʃiːfs] ['bɑːdi] [gɑːrd] .
the **chief's** **body** **guard** **.**
这 酋长的 身体 警卫 .

但最引人注目的人物——无论是法国人还是印度人——是酋长的卫队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][gə'laɪəθ][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] , [huː] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌðər]
He **was** **,** **indeed** **,** **the** **Goliath** **of** **the** **tribe** **,** **who** **,** **after** **the** **manner** **of** **other**
他 曾是 , 的确 , 这 歌利亚 的 这 部落 , WHO , 后 这 方式 的 其他
['tʃæmpiːənz] ,
champions **,**
冠军 ,

他确实是部落里的巨人歌利亚，像其他勇士一样，

[wʌz; wəz]['evər] ['redi] [fɔːr; fər] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
was **ever** **ready** **for** **challenge** **in** **the** **name** **of** **his** **master** **.**
曾是 曾经 准备好 为了 挑战 在 这 姓名 的 他的 掌握 .

他时刻准备着以主人的名义接受挑战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæsɪvli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] ;
He **was** **massively** **built** **,** **with** **long** **sinewy** **arms** **;**
他 曾是 大规模 建造 , 和 长的 筋骨 武器 ;

他身材魁梧，双臂修长而肌肉发达；

[bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['pəʊərf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][weɪst][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]

but	Iberville	noticed	that	he	was	not	powerful	at	the	waist	in	proportion	to
但	伊伯维尔	注意到	那	他	曾是	不是	强大的	在	这	腰部	在	部分	到

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

the	rest	of	his	body	,
这	休息	的	他的	身体	,

但伊贝尔维尔注意到，他的腰部相对于身体其他部位来说不够强壮。

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][nek][wʌz; wəz]['θɪnər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

and	that	his	neck	was	thinner	than	it	should	be	.
和	那	他的	脖子	曾是	更薄	比	它	应该	是	.

他的脖子比正常人要细。

[bʌt; bət][ðiːz][wɜːr; wər]['aɪtəmz] , [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][piːs][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

But	these	were	items	,	for	in	all	he	was	a	fine	piece	of	humanity	,
但	这些	是	项目	,	为了	在	全部	他	曾是	一个	美好的	片	的	人类	,

但这些都只是物件，因为总的来说，他是一个品格高尚的人。

[ænd; ənd]['aɪbərˌvɪl][sed][æz; əz][mʌtʃ][tuː; tə][diː]['kæsən] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['stretʃɪŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

and	Iberville	said	as	much	to	De	Casson	,	involuntarily	stretching	up	as	he	did	so	.
和	伊伯维尔	说	作为	很多	到	德	卡森	,	不由自主	伸展	向上	作为	他	做过	所以	.

伊贝尔维尔也对德卡松说了同样的话，说着说着，他不由自主地伸了个懒腰。

[tɔːl][ænd; ənd][æθ'letɪk][hɪm'self] ,

Tall	and	athletic	himself	,
高的	和	运动	他自己	,

他身材高大，体格健壮。

[hiː; hi]['nevər][sɔː][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kælɪbər][bʌt; bət][hiː; hi][felt][ə; eɪ][wɪʃ][tuː; tə]['meʒər][streŋθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	never	saw	a	man	of	calibre	but	he	felt	a	wish	to	measure	strength	with	him	,
他	绝不	锯	一个	男人	的	口径	但	他	毛毡	一个	希望	到	措施	力量	和	他	,

他从未见过像他这样有实力的人，但他很想和他比比谁更强。

[nɑːt][frʌm; frəm]['vænəti] , [bʌt; bət][θruː][ðə; ði][mɪr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːriər] .

not	from	vanity	,	but	through	the	mere	instincts	of	the	warrior	.
不是	从	虚荣	,	但	通过	这	仅仅	本能	的	这	战士	.

并非出于虚荣心，而是出于战士的本能。

[priːst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðæt][diː]['kæsən][ʃerd][ðə; ði][jʌŋ]['mænz]['fiːlɪŋ] ,

Priest	as	he	was	,	it	is	possible	that	De	Casson	shared	the	young	man's	feeling	,
牧师	作为	他	曾是	,	它	是	可能的	那	德	卡森	共享	这	年轻的	男人的	感觉	,

尽管德·卡松是一名神父，但他有可能与这位年轻人有着相同的感受。

[ðoʊ]['tʃeɪsnɪŋ]['jɪrz][hæd; həd][ˌoʊvər'kʌm]['ɪmpʌlsɪz][ʌv; əv][juːθ] .

though	chastening	years	had	overcome	impulses	of	youth	.
尽管	惩戒	年	有	克服	冲动	的	青年	.

虽然岁月的磨砺已经战胜了年轻时的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['lidər] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːrli]

It	was	impossible	for	the	French	leaders	to	guess	how	this	strange	parley
它	曾是	不可能的	为了	这	法语	领导人	到	猜测	如何	这	奇怪的	谈判

[wʊd] [end] ,

would	end	,
会	结尾	,

法国领导人根本无法预料到这场奇怪的会谈会将如何结束。

[ænd; ənd] [wen] ['meni] [mɔːr] ['indiəns] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

and	when	many	more	Indians	suddenly	showed	on	the	banks	they	saw	that	they
和	什么时候	许多	更多的	印度人	突然	显示	在	这	银行	他们	锯	那	他们

[maɪt] [hæv; həv] [tʌf] [wɜːrk] .

might	have	tough	work	.
可能	有	艰难的	工作	.

当更多印度人突然出现在河岸上时，他们意识到自己可能要面临艰苦的工作。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪbərˌvɪl] ? " [sed] [diː] [trɔɪz] .

"	What	do	you	think	of	it	,	Iberville	?	"	said	De	Troyes	.
"	什么	做	你	思考	的	它	,	伊伯维尔	?	"	说	德	特鲁瓦	.

"伊贝尔维尔，你觉得怎么样？"德特罗亚问道。

" [ə; eɪ] - ['pʌz(ə)l] — [let][ˌjuː 'es][æsk]['pɝːrət] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	A	juggler's	puzzle	—	let	us	ask	Perrot	,	"	was	the	reply	.
"	一个	-	谜	—	让	我们	问	佩罗	,	"	曾是	这	回复	.

"这是个难题——让我们去问问佩罗特吧。"对方回答道。

['pɝːrət] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] .

Perrot	confessed	that	he	knew	nothing	of	this	tribe	of	Indians	.
佩罗	坦白	那	他	知道	没有什么	的	这	部落	的	印度人	.

佩罗坦言，他对这个印第安部落一无所知。

[ðə; ði] [frentʃ] ['lidər] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['indiəns] [huː] [wʊd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]

The	French	leaders	,	who	had	never	heard	of	Indians	who	would	fight	in	the
这	法语	领导人	,	WHO	有	绝不	听到	的	印度人	WHO	会	斗争	在	这

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

这些法国领导人从未听说过印第安人会在开阔地带作战，

[wɜːr; wər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'poʊzɪŋ] ['nʌmbərz] , [ɪn] ['wɔːriər] [muːd] .

were	,	in	spite	of	great	opposing	numbers	,	in	warrior	mood	.
是	,	在	尽管如此	的	伟大的	反对	数字	,	在	战士	情绪	.

尽管敌众我寡，他们依然斗志昂扬。

['prez(ə)ntli][ɔːl][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][gɑːt][tuː; tə][lænd] ,

Presently	all	the	canoes	were	got	to	land	,
目前	全部	这	独木舟	是	得到	到	土地	,

目前所有独木舟都已靠岸。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɑːst(ə)l][saɪn][ðə; ði]['indiəns][faɪld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ]

and	without	any	hostile	sign	the	Indians	filed	out	on	the	centre	of	the	plateau
和	没有	任何	敌对的	符号	这	印度人	已提交	出去	在	这	中心	的	这	高原

,

,

,

印第安人没有表现出任何敌意，鱼贯而出，来到高原中央。

[wer] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tents] .

where	were	pitched	a	number	of	tents	.
在哪里	是	投球	一个	数字	的	帐篷	.

那里搭起了许多帐篷。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

The	tents	were	in	a	circle	,	surrounding	a	clear	space	of	ground	,
这	帐篷	是	在	一个	圆圈	,	周围	一个	清除	空间	的	地面	,

帐篷呈圆形排列，围绕着一片空地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['hɔːltɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

and	the	chief	halted	in	the	middle	of	this	.
和	这	首席	停止	在	这	中间	的	这	.

酋长说到这里停了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ,

He	and	his	men	had	scarcely	noticed	the	Frenchmen	as	they	followed	,
他	和	他的	男人	有	几乎	注意到	这	法国人	作为	他们	随后	,

他和他的部下几乎没有注意到后面跟着的法国人。

['siːmɪŋli] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tæk] [frʌm; frəm]

seemingly	trusting	the	honour	of	the	invaders	that	they	would	not	attack	from
似乎	信任	这	荣誉	的	这	入侵者	那	他们	会	不是	攻击	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

似乎相信入侵者的荣誉，他们不会从背后发动攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['indiəns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][mə'rɑːʒ] .

It	was	these	Indians	who	had	been	seen	in	the	mirage	.
它	曾是	这些	印度人	WHO	有	到过	已见	在	这	海市蜃楼	.

人们在海市蜃楼中看到的正是这些印第安人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [hæd; həd] [gɔːn] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

They	had	followed	the	Frenchmen	,	had	gone	parallel	with	them	for
他们	有	随后	这	法国人	,	有	已消失	平行线	和	他们	为了

[skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

scores	of	miles	,
得分	的	英里	,

他们一路跟随法国人，与他们并肩行进了几十英里。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst][æt; ət] [ðɪs] [strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] [weɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .

and	had	at	last	at	this	strategic	point	waylaid	them	.
和	有	在	最后的	在	这	战略	观点	伏击	他们	.

最终，他们在这个战略要地遭到伏击。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

The	conference	was	short	.
这	会议	曾是	短的	.

会议很短。

[ðə; ði] [frentʃ] [reɪndʒd][ɪn] ['kɑːləm] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	French	ranged	in	column	on	one	side	,	the	Indians	on	the	other	,
这	法语	范围	在	柱子	在	一	边	,	这	印度人	在	这	其他	,

法国人列队在一侧，印第安人列队在另一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [stept] ['fɔːrwərd] .

and	then	the	chief	stepped	forward	.
和	然后	这	首席	步	向前	.

然后，酋长走上前去。

[diː] [trɔɪz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['aɪbərˌvɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər]

De	Troyes	did	the	same	and	not	far	behind	him	were	Iberville	,	the	other
德	特鲁瓦	做过	这	相同的	和	不是	远的	在后面	他	是	伊伯维尔	,	这	其他

['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd]['pɜːrət] .

officers	,	and	Perrot	.
警官	,	和	佩罗	.

德特罗亚也照做了，紧随其后的是伊贝尔维尔、其他军官和佩罗。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃi:f] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]

Behind	**the**	**chief**	**was**	**the**	**champion**	**,**	**then**	**,**	**a**	**little**	**distance**	**away**	**,**	**on**	**either**	**side**
在后面	这	首席	曾是	这	冠军	,	然后	,	一个	小的	距离	离开	,	在	任何一个	边

, [ðə; ði]['ɪndiən] ['kaʊnsələr] .

,	**the**	**Indian**	**councillors**	**.**
,	这	印度	议员们	.

酋长身后是冠军，稍远一些，两侧是印第安议员。

[ðə; ði] [tʃi:f] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['praʊdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɑ:rmd] ['wɒrɪrz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz]

The	**chief**	**waved**	**his**	**hand**	**proudly**	**towards**	**the**	**armed**	**warriors**	**behind**	**him**	**,**	**as**
这	首席	挥手	他的	手	自豪地	向	这	武装	战士	在后面	他	,	作为

[ɪf] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

if	**showing**	**their**	**strength**	**,**
如果	显示	他们的	力量	,

酋长骄傲地向身后的全副武装的战士们挥了挥手，仿佛在炫耀他们的力量。

['spi:kɪŋ] ['mi:nwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['dʒestʃər] , [ri'mɑ:kɪŋ] [ðə; ði]['hændfʊl]

speaking	**meanwhile**	**,**	**and**	**then**	**with**	**effective**	**gesture**	**,**	**remarking**	**the**	**handful**
请讲	同时	,	和	然后	和	有效的	手势	,	评论	这	少数

[ʌv; əv] [frentʃ] .

of	**French**	**.**
的	法语	.

与此同时，他一边说话，一边用手势比划着，对那几个法国人说道。

['prez(ə)ntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [mæn] ,

Presently	**,**	**pointing**	**to**	**his**	**fighting**	**man**	**,**
目前	,	指向	到	他的	斗争	男人	,

此时，他指着他的战士，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][æsk] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [bi:; bi] ['setld] [baɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:mbæt] .

he	**seemed**	**to**	**ask**	**that**	**the**	**matter**	**be**	**settled**	**by**	**single**	**combat**	**.**
他	似乎	到	问	那	这	事情	是	定居	经过	单身的	战斗	.

他似乎要求通过单挑来解决此事。

[ðə; ði] [frentʃ] ['lidər] [ˌʌndər'stʊd] : [gə'laɪəθ] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['deɪvɪd] .

The	**French**	**leaders**	**understood**	**:**	**Goliath**	**would**	**have**	**his**	**David**	**.**
这	法语	领导人	理解	:	歌利亚	会	有	他的	大卫	.

法国领导人明白：歌利亚终将迎来他的大卫。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] ['tʃælɪndʒ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd]

The	**champion**	**suddenly**	**began**	**a**	**sing**	**-**	**song**	**challenge**	**,**	**during**	**which**	**Iberville**	**and**
这	冠军	突然	开始	一个	唱歌	-	歌曲	挑战	,	期间	哪个	伊伯维尔	和

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kən'fə:d] .

his	**comrades**	**conferred**	**.**
他的	同志们	授予	.

冠军突然开始唱歌挑战，期间伊贝尔维尔和他的同伴们进行了商议。

[ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [aɪz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ][fɔ:rm]

The	**champion's**	**eyes**	**ran**	**up**	**and**	**down**	**the**	**line**	**and**	**alighted**	**on**	**the**	**large**	**form**
这	冠军的	眼睛	跑	向上	和	向下	这	线	和	下车	在	这	大的	形式

[ʌv; əv][di:] ['kæsən] ,

of	**De**	**Casson**	**,**
的	德	卡森	,

冠军的目光沿着队伍上下游移，最终落在了身材高大的德卡松身上。

[hu:] ['kɑ:mli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

who	**calmly**	**watched**	**him**	**.**
WHO	平静地	观看	他	.

他平静地看着他。

['aɪbərˌvɪl] [sɔ:] [ðɪs] [lʊk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət] [læf] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]

Iberville	saw	this	look	and	could	not	help	but	laugh	,	though	the	matter	was
伊伯维尔	锯	这	看	和	可以	不是	帮助	但	笑	,	尽管	这	事情	曾是

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

伊贝尔维尔看到这一幕，忍不住笑了起来，尽管事情很严肃。

[hi:; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑ:bə] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bænd] .

He	pictured	the	good	abbe	fighting	for	the	band	.
他	如图所示	这	好的	阿贝	斗争	为了	这	乐队	.

他想象着那位善良的神父为乐队而战。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [brest] [dɪ'faɪəntli] .

At	this	the	champion	began	to	beat	his	breast	defiantly	.
在	这	这	冠军	开始	到	打	他的	胸部	公然挑衅	.

于是，冠军开始捶胸顿足，以示挑衅。

['aɪbərˌvɪl] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [bæk] .

Iberville	threw	off	his	coat	,	and	motioned	his	friends	back	.
伊伯维尔	扔	离开	他的	外套	,	和	示意	他的	朋友们	后退	.

伊伯维尔脱下外套，示意朋友们回来。

[ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['proʊtest] .

Immediately	there	was	protest	.
立即地	那里	曾是	反对	.

立即引发了抗议。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [kwaɪt] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət]['pɝ:rət][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [faɪt]

They	had	not	known	quite	what	to	do	,	but	Perrot	had	offered	to	fight
他们	有	不是	已知	相当	什么	到	做	,	但	佩罗	有	提供	到	斗争

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,

the	champion	,
这	冠军	,

他们原本不知所措，但佩罗特主动提出要与冠军对决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] , [hæd; həd]

and	they	,	supposing	it	was	to	be	a	fight	with	weapons	,	had
和	他们	,	假如	它	曾是	到	是	一个	斗争	和	武器	,	有

['heɪstɪli] [ə'gri:d] .

hastily	agreed	.
草草	同意	.

他们以为这是一场使用武器的战斗，便匆忙同意了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['res(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

It	was	clear	,	however	,	that	it	was	to	be	a	wrestle	to	the	death	.
它	曾是	清除	,	然而	,	那	它	曾是	到	是	一个	搏斗	到	这	死亡	.

然而，很明显，这将是一场生死搏斗。

['aɪbərˌvɪl] [kweld] [ɔ:l]['prəutests] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [bæk] .

Iberville	quelled	all	protests	,	and	they	stepped	back	.
伊伯维尔	平息	全部	抗议活动	,	和	他们	步	后退	.

伊贝尔维尔镇压了所有抗议活动，他们退缩了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt]

There	was	a	final	call	from	the	champion	,	and	then	he	became	silent
那里	曾是	一个	最终的	称呼	从	这	冠军	,	和	然后	他	成为	沉默的

.

:
.

冠军发出最后的呼喊，然后便沉默了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][roʊz][wʌn] [lɔːŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tuː] ['stɪld] ,

From	the	Indians	rose	one	long	cry	of	satisfaction	,	and	then	they	too	stilled	,
从	这	印度人	玫瑰	一	长的	哭	的	满意	,	和	然后	他们	也	静止	,

印第安人中传来一声长长的满足的欢呼，然后他们也安静了下来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

the	chief	fell	back	,	and	the	two	men	stood	alone	in	the	centre	.
这	首席	跌倒	后退	,	和	这	二	男人	站立	独自的	在	这	中心	.

首领后退，两人孤零零地站在中央。

['aɪbərˌvɪl] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪv] , [went] [tuː; tə][diː] ['kæsən] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

Iberville	,	whose	face	had	become	grave	,	went	to	De	Casson	and	whispered
伊伯维尔	,	谁	脸	有	变得	严重	,	去	到	德	卡森	和	低声说道

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

伊贝尔维尔脸色凝重地走到德卡松跟前，低声对他说了些什么。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

The	abbe	gave	him	his	blessing	,	and	then	he	turned	and	went	back	.
这	阿贝	给予	他	他的	祝福	,	和	然后	他	转向	和	去	后退	.

院长为他祝福，然后转身走了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , — [ə; eɪ] [geɪ] [ˌkævəˈlɪr] -

He	waved	his	hand	to	his	brothers	and	his	friends	,	—	a	gay	Cavalier	-
他	挥手	他的	手	到	他的	兄弟	和	他的	朋友们	,	—	一个	同性恋	骑士	-

[laɪk]['moʊʃ(ə)n] ,

like	motion	,
喜欢	运动	,

他向他的兄弟和朋友们挥了挥手——一个类似骑士的欢快动作。

— [ðen] [tʊk] [ɔːf][ɔːl] [seɪv] [hɪz; ɪz][smɔːl] [kloʊðz] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] .

—	then	took	off	all	save	his	small	clothes	and	stood	out	.
—	然后	采取	离开	全部	节省	他的	小的	衣服	和	站立	出去	.

然后他脱掉了身上所有的衣服，只留下几件贴身衣物，站在那里。

['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [saɪt] : [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] [reɪndʒd]

Never	was	seen	,	perhaps	,	a	stranger	sight	:	a	gentleman	of	France	ranged
绝不	曾是	已见	,	也许	,	一个	陌生人	视线	:	一个	绅士	的	法国	范围

[əˈgenst] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['reslər] ,

against	a	savage	wrestler	,
反对	一个	野蛮的	摔跤手	,

或许从未有人见过如此奇特的景象：一位法国绅士与一位凶猛的摔跤手对决。

[wɪˈðaʊt] ['wɛpənz] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [tuː; tə] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ]['glædieɪtər] .

without	weapons	,	stripped	to	the	waist	,	to	fight	like	a	gladiator	.
没有	武器	,	脱衣舞	到	这	腰部	,	到	斗争	喜欢	一个	角斗士	.

赤裸上身，不带武器，像角斗士一样战斗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [lænd] ,

But	this	was	a	new	land	,
但	这	曾是	一个	新的	土地	,

但这是一片新大陆，

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [kʊd; kəd]['evər][duː] [wʌt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr][ræŋk][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	Iberville	could	ever	do	what	another	of	his	name	or	rank	could	not	.
和	伊伯维尔	可以	曾经	做	什么	其他	的	他的	姓名	或者	秩	可以	不是	.

伊贝尔维尔能做到其他同姓或同地位的人做不到的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [mæn][ɪn]['kænədə] [huː] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] — [oʊld] [kaʊnt]

There	was	only	one	other	man	in	Canada	who	could	do	the	same	—	old	Count
那里	曾是	仅有的	一	其他	男人	在	加拿大	WHO	可以	做	这	相同的	—	老的	数数

[ˌfrɑːntə'næk][hɪm'self] ,

Frontenac	himself	,
弗龙特纳克	他自己	,

加拿大只有一个人能做到这一点——那就是老弗龙特纳克伯爵本人。

[huː] , [drest] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['faɪnəri] , [hæd; həd] [dɑːnst] [ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [ɪn][ðə; ði] [tɔːrtʃ] -

who	,	dressed	in	all	his	Court	finery	,	had	danced	a	war	-	dance	in	the	torch	-
WHO	,	穿着	在	全部	他的	法庭	服饰	,	有	跳舞	一个	战争	-	舞蹈	在	这	火炬	-

[laɪt] [wɪð; wɪθ]['irəkwɔiz] [tʃiːfs] .

light	with	Iroquois	chiefs	.
光	和	易洛魁人	酋长们	.

他身着宫廷盛装，与易洛魁族酋长们在火炬光下跳起了战舞。

[strɪpt] , [aɪbɜˠvɪlz] ['splendɪd] [prə'pɔːʃəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [əd'væntɪdʒ] .

Stripped	,	Iberville's	splendid	proportions	could	be	seen	at	advantage	.
脱衣舞	,	伊伯维尔的	灿烂	比例	可以	是	已见	在	优势	.

剥去外衣，伊贝尔维尔优美的体态比例便显露出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mæsɪvli] [meɪd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [hiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	was	not	massively	made	,	but	from	crown	to	heel	there	was
他	曾是	不是	大规模	制成	,	但	从	王冠	到	脚跟	那里	曾是

['pɜːrfɪkt] ['mʌskjələr] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

perfect	muscular	proportion	.
完美的	肌肉发达的	部分	.

他身材虽然不算魁梧，但从头到脚的肌肉比例却非常完美。

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪdli] ['nʌrɪʃt] ['bɑːdi] — [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

His	admirable	training	and	his	splendidly	nourished	body	—	cared	for	,
他的	令人钦佩的	训练	和	他的	精彩地	营养	身体	—	关心	为了	,

他接受过令人钦佩的训练，身体也保养得非常好——得到了悉心照料。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər] — ['prɑːmɪst] [mʌtʃ] , [ðoʊ]

as	in	those	days	only	was	the	body	cared	for	—	promised	much	,	though
作为	在	那些	天	仅有的	曾是	这	身体	关心	为了	—	承诺	很多	,	尽管

[ə'genst] [soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .

against	so	huge	a	champion	.
反对	所以	巨大的	一个	冠军	.

就像当时人们只关注身体一样——尽管面对如此强大的对手，人们还是寄予厚望。

[ðen] , [tuː] , ['aɪbərˌvɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] ['resld] [wɪð; wɪθ]['indiəns][ænd; ənd][hæd; həd]

Then	,	too	,	Iberville	in	his	boyhood	had	wrestled	with	Indians	and	had
然后	,	也	,	伊伯维尔	在	他的	童年	有	摔跤	和	印度人	和	有

['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [trɪks] .

learned	their	tricks	.
学习	他们的	技巧	.

此外，伊伯维尔在童年时期就与印第安人搏斗过，学会了他们的一些伎俩。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['meθədz] ['lɜːrnɪd] [ə'brɔːd] , [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l] [naʊ] .

Added	to	this	were	methods	learned	abroad	,	which	might	prove	useful	now	.
额外	到	这	是	方法	学习	国外	,	哪个	可能	证明	有用	现在	.

此外，还学习了一些国外的方法，这些方法现在可能很有用。

[jet] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][tuː; tə]

Yet	any	one	looking	at	the	two	would	have	begged	the	younger	man	to
然而	任何	一	寻找	在	这	二	会	有	乞求	这	年轻	男人	到

[wɪð'drɔː] .

withdraw	.
提取	.

然而，任何看到这两人的人都会恳求年轻的那位退出。

['nevər] [wʌz; wəz]['bæt(ə)l] ['ʃɔ:rtər] .

Never	was	battle	shorter	.
绝不	曾是	战斗	较短	.

这场战斗从未如此短暂。

['aɪbərˌvɪl] , [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['traɪflɪŋ] , [ræn][ɪn][ɑ:n]

Iberville	,	too	proud	to	give	his	enemy	one	moment	of	athletic	trifling	,	ran	in	on
伊伯维尔	,	也	自豪的	到	给	他的	敌人	一	片刻	的	运动	琐事	,	跑	在	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伊伯维尔自尊心极强，不肯给敌人任何喘息的机会，径直冲了上去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔkt] , ['streɪnɪŋ] ['terəbli] ,

For	a	time	they	were	locked	,	straining	terribly	,
为了	一个	时间	他们	是	已锁定	,	紧张	可怕	,

他们一度被锁在一起，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ]

and	then	the	neck	of	the	champion	went	with	a	snap	and	he	lay
和	然后	这	脖子	的	这	冠军	去	和	一个	折断	和	他	躺

[ded] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] .

dead	in	the	middle	of	the	green	.
死的	在	这	中间	的	这	绿色的	.

然后，冠军的脖子突然断了，他倒在了果岭中央，当场死亡。

[ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər][bəuθ][soʊ] [dʌm'faʊnd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	Indians	and	the	French	were	both	so	dumfounded	that	for	a	moment
这	印度人	和	这	法语	是	两个都	所以	目瞪口呆	那	为了	一个	片刻

[noʊ][wʌn] [stɜ:rd] ,

no	one	stirred	,
不	一	搅拌	,

印度人和法国人都惊呆了，一时之间鸦雀无声。

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [went] [bæk] [ænd; ənd]['kwaɪətli][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	Iberville	went	back	and	quietly	put	on	his	clothes	.
和	伊伯维尔	去	后退	和	悄悄	放	在	他的	衣服	.

伊贝尔维尔回去后，默默地穿上了衣服。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [kraɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd]

But	presently	cries	of	rage	and	mourning	came	from	the	Indians	,	and
但	目前	哭泣	的	愤怒	和	丧	来了	从	这	印度人	,	和

['wɛpənz] ['θretnd] .

weapons	threatened	.
武器	威胁	.

但随后印第安人发出愤怒和哀悼的哭喊声，并威胁要使用武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [weɪvd] [ə'greʃ(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] .

But	the	chief	waved	aggression	down	,	and	came	forward	to	the	dead	man	.
但	这	首席	挥手	侵略	向下	,	和	来了	向前	到	这	死的	男人	.

但酋长示意大家冷静，走上前去，看向死者。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][di:] [trɔɪz] [keɪm]

He	looked	for	a	moment	,	and	then	as	Iberville	and	De	Troyes	came
他	看起来	为了	一个	片刻	,	和	然后	作为	伊伯维尔	和	德	特鲁瓦	来了

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

他看了看，然后当伊贝尔维尔和德特罗亚走近时，

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [riːtʃt] [aʊt][bəuθ][hændz][tuː; tə]

he	gazed	at	Iberville	in	wonder	,	and	all	at	once	reached	out	both	hands	to
他	凝视	在	伊伯维尔	在	想知道	,	和	全部	在	一次	达到	出去	两个都	双手	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他惊奇地凝视着伊贝尔维尔，突然向他伸出了双手。

['aɪbərˌvɪl] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] .

Iberville	took	them	and	shook	them	heartily	.
伊伯维尔	采取	他们	和	摇晃	他们	衷心地	.

伊贝尔维尔接过它们，用力摇晃了几下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,

There	was	something	uncanny	in	the	sudden	death	of	the	champion	,
那里	曾是	某物	不可思议	在	这	突然	死亡	的	这	冠军	,

这位冠军的猝死令人感到蹊跷。

[ænd; ənd] [aɪbɜˑvɪlz] [ə'tʃiːvmənt] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðiːz] ['sævidʒiz] , [huː] , ['æftər][ɔːl] , [lʌvd]

and	Iberville's	achievement	had	conquered	these	savages	,	who	,	after	all	,	loved
和	伊伯维尔的	成就	有	征服	这些	野蛮人	,	WHO	,	后	全部	,	喜爱

[sʌtʃ] [diːdz] ,

such	deeds	,
这样的	契约	,

伊贝尔维尔的壮举征服了这些野蛮人，毕竟，他们喜爱这样的事迹。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

though	at	the	hand	of	an	enemy	.
尽管	在	这	手	的	一个	敌人	.

虽然是死于敌人之手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

And	now	the	whole	scene	was	changed	.
和	现在	这	所有的	场景	曾是	已更改	.

现在整个局面都变了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kɜːrtiəsli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [di'mɑːndid] ['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	French	courteously	but	firmly	demanded	homage	,	and	got	it	,
这	法语	礼貌地	但	牢牢	要求	尊敬	,	和	得到	它	,

法国人礼貌而坚定地要求臣服，并得到了臣服。

[æz; əz][ðə; ði] [suː'pɪriər] [reɪs] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] , [wen] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ,

as	the	superior	race	can	get	it	from	the	inferior	,	when	events	are	,
作为	这	优越的	种族	能	得到	它	从	这	下	,	什么时候	活动	是	,

当优等种族能够从劣等种族那里获得资源时，情况就是如此。

['iːv(ə)n] ['dɪstəntli] , [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər]['mɑːrʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

even	distantly	,	in	their	favour	;	and	here	were	martial	display	,	a	band	of
甚至	遥远地	,	在	他们的	偏爱	;	和	这里	是	武术	展示	,	一个	乐队	的

['fɪrləs] [men] ,

fearless	men	,
无畏	男人	,

即使远距离，也对他们有利；这里展现了武艺，一群无畏的战士，

['wɛpənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , ['trʌmpits] , [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv]

weapons	which	the	savages	had	never	seen	before	,	trumpets	,	and	,	most	of
武器	哪个	这	野蛮人	有	绝不	已见	前	,	小号	,	和	,	最多	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

野蛮人从未见过的武器、号角，以及最重要的，

[ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃæmpiən] ,

a	chief	who	was	his	own	champion	,
一个	首席	WHO	曾是	他的	自己的	冠军	,

一位为自己挺身而出的酋长

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [snæpt] [ðə; ðiː] [nek] [ʌv; əv][ðer; ðər][gə'laɪəθ][æz; əz][wʌn] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ]

and	who	had	snapped	the	neck	of	their	Goliath	as	one	would	break	a
和	WHO	有	啪啪	这	脖子	的	他们的	歌利亚	作为	一	会	休息	一个

[triː] - [brænʧ] .

tree	-	branch	.
树	-	分支	.

他们像折断树枝一样，折断了巨人歌利亚的脖子。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː]['moʊmənt] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tʃiːf] [ʃʊk] [hændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] ,

From	the	moment	Iberville	and	the	chief	shook	hands	they	were	friends	,
从	这	片刻	伊伯维尔	和	这	首席	摇晃	双手	他们	是	朋友们	,

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [deɪz] ,

and	after	two	days	,
和	后	二	天	,

伊贝尔维尔和酋长握手的那一刻起，他们就成了朋友；两天后，

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ,

when	they	parted	company	,
什么时候	他们	分手了	公司	,

当他们分道扬镳时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɪndiən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [traɪb] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd]

there	was	no	Indian	among	all	this	strange	tribe	but	would	have	followed
那里	曾是	不	印度	之中	全部	这	奇怪的	部落	但	会	有	随后

[hɪm; ɪm] ['eniwer] .

him	anywhere	.
他	任何地方	.

这个陌生的部落里没有一个印第安人，但他会跟随他去任何地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ænd; ənd][diː] [trɔɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

As	it	was	,	he	and	De	Troyes	preferred	to	make	the	expedition	with
作为	它	曾是	,	他	和	德	特鲁瓦	首选	到	制作	这	远征	和

[hɪz; ɪz]['hændfʊl][ʌv; əv][men] ,

his	handful	of	men	,
他的	少数	的	男人	,

事实上，他和德·特鲁瓦更愿意带着他们这几个人进行探险。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [gɪfts][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd]

and	so	parted	with	the	Indians	,	after	having	made	gifts	to	the	chief	and
和	所以	分手了	和	这	印度人	,	后	拥有	制成	礼物	到	这	首席	和

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

于是，他们向印第安酋长及其族人赠送了礼物，然后与印第安人告别。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

The	most	important	of	these	presents	was	a	musket	,
这	最多	重要的	的	这些	礼物	曾是	一个	滑膛枪	,

这些礼物中最重要的是一支火枪。

['hændəld][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dedli] ['endʒɪn] .

handled	by	the	chief	at	first	as	though	it	were	some	deadly	engine	.
处理	经过	这	首席	在	第一的	作为	尽管	它	是	一些	致命	引擎	.

起初，队长对待它就像对待某种致命的机器一样。

[ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːli] ['faɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl]

The	tribe	had	been	greatly	astonished	at	hearing	a	volley	fired	by	the	whole
这	部落	有	到过	非常	惊讶	在	听力	一个	截击	被解雇	经过	这	所有的

[bænd] [æt; ət] [wʌns] ,

band	at	once	,
乐队	在	一次	,

部落成员听到全族同时齐射，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['kærɪbuː] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] ,

and	at	seeing	caribou	shot	before	their	eyes	;	but	when	the	chief	himself	,
和	在	看到	驯鹿	射击	前	他们的	眼睛	;	但	什么时候	这	首席	他自己	,

眼睁睁地看着驯鹿被射杀；但当酋长本人……

['æftər] ['daɪvərz] [ə'tempts] , [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['kærɪbuː] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['prɑːpər] [ɔː] .

after	divers	attempts	,	shot	a	caribou	,	they	stood	in	proper	awe	.
后	潜水员	尝试	,	射击	一个	驯鹿	,	他们	站立	在	恰当的	敬畏	.

潜水员尝试射杀驯鹿后，他们肃然起敬。

[wɪð; wɪθ] ['mjuːtʃuəl] ['frendlinəs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

With	mutual	friendliness	they	parted	.
和	相互的	友善	他们	分手了	.

他们友好地告别了。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] , ['æftər] [greɪt] ['traɪəlz] , [ðə; ði] [bænd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['hʌdsənz]

Two	weeks	later	,	after	great	trials	,	the	band	emerged	on	the	shores	of	Hudson's
二	周	之后	,	后	伟大的	试验	,	这	乐队	出现	在	这	海岸	的	哈德逊的

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

两周后，历经重重考验，乐队终于出现在哈德逊湾岸边。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] .

almost	without	baggage	,	and	starving	.
几乎	没有	行李	,	和	饥饿	.

几乎没有行李，而且饥肠辘辘。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net]

OUT	OF	THE	NET
出去	的	这	网

出局

[ðə; ði] [læst] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ʌndər] ['traɪɪŋ]

The	last	two	hundred	miles	of	their	journey	had	been	made	under	trying
这	最后的	二	百	英里	的	他们的	旅行	有	到过	制成	在下面	尝试

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

他们旅程的最后两百英里是在极其艰苦的条件下完成的。

['æksədənts] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [fuːd] ,

Accidents	had	befallen	the	canoes	which	carried	the	food	,
事故	有	发生	这	独木舟	哪个	携带	这	食物	,

运送食物的独木舟遭遇了意外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [geɪm] .

and	the	country	through	which	they	passed	was	almost	devoid	of	game	.
和	这	国家	通过	哪个	他们	通过了	曾是	几乎	缺乏	的	游戏	.

他们途经的这片土地上几乎没有猎物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

During	the	last	three	days	they	had	little	or	nothing	to	eat	.
期间	这	最后的	三	天	他们	有	小的	或者	没有什么	到	吃	.

过去三天，他们几乎没有吃东西。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

When	,	therefore	,	at	night	they	came	suddenly	upon	the	shores	of	Hudson's	Bay	,
什么时候	,	所以	,	在	夜晚	他们	来了	突然	之上	这	海岸	的	哈德逊的	湾	,

因此，当他们在夜里突然来到哈德逊湾岸边时，

[ænd; ənd][fɔːrt] [heɪz] [leɪ]['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['despərət]

and	Fort	Hayes	lay	silent	before	them	,	they	were	ready	for	desperate
和	堡	海耶斯	躺	沉默的	前	他们	,	他们	是	准备好	为了	绝望的

['entər,praɪz] .

enterprises	.
企业	.

而海斯堡在他们面前一片寂静，他们已经做好了孤注一掷的准备。

[ðə; ði] [haɪ] [stɑː'keɪd] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['bæstiənz][ænd; ənd] [smɔːl] ['kænən] [lʊkt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,

The	high	stockade	walls	with	stout	bastions	and	small	cannon	looked	formidable	,
这	高的	栅栏	墙壁	和	肥硕	堡垒	和	小的	大炮	看起来	强大	,

高高的栅栏墙、坚固的棱堡和小炮看起来十分威武。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz]

yet	there	was	no	man	of	them	but	was	better	pleased	that	the	odds
然而	那里	曾是	不	男人	的	他们	但	曾是	更好的	高兴	那	这	赔率

[wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

were	against	him	than	with	him	.
是	反对	他	比	和	他	.

然而，他们之中没有一个人不庆幸自己处于劣势而不是优势。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][wet] ,

Though	it	was	late	spring	,	the	night	was	cold	,	and	all	were	wet	,
尽管	它	曾是	晚的	春天	,	这	夜晚	曾是	寒冷的	,	和	全部	是	湿的	,

['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [tʃɪld] .

hungry	,	and	chilled	.
饥饿的	,	和	冷藏	.

虽然已是晚春，但夜晚寒冷，大家都又湿又饿又冷。

[aɪbɜ˞vɪlz] [fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] [brɔːt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Iberville's	first	glance	at	the	bay	and	the	fort	brought	disappointment	.
伊伯维尔的	第一的	瞥一眼	在	这	湾	和	这	堡	带来	失望	.

伊贝尔维尔第一眼看到海湾和堡垒时感到失望。

[noʊ]['ves(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] ['gɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]

No	vessel	lay	in	the	harbour	,	therefore	it	was	probable	Gering	was	not
不	血管	躺	在	这	港口	,	所以	它	曾是	可能	格林	曾是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

港口内没有船只停泊，因此格林很可能不在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['fɔrts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['miːnwaɪl] .

But	there	were	other	forts	,	and	this	one	must	be	taken	meanwhile	.
但	那里	是	其他	堡垒	,	和	这	一	必须	是	已采取	同时	.

但还有其他堡垒，必须先攻克这座堡垒。

[ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [meɪd] .

The	plans	were	quickly	made	.
这	计划	是	迅速地	制成	.

计划很快就制定好了。

['aɪbərˌvɪl]	[əd'vaɪzd]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[ə'tæk]	:	[æn; ən]	['ɪmprəvaɪzd]	['bætərɪŋ]	-	[ræm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[greɪt]	[geɪt]
Iberville	**advised**	**a**	**double**	**attack**	**:**	**an**	**improvised**	**battering**	**-**	**ram**	**at**	**the**	**great**	**gate**
伊伯维尔	建议	一个	双倍的	攻击	:	一个	即兴发挥	殴打	-	内存	在	这	伟大的	门

,

,

,

伊贝尔维尔建议采取双重攻击：在大门处使用临时搭建的攻城槌，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ðə; ði]	[stɑː'keɪd]	[wɔːl]	[æt; ət]	[ə'nʌðər]	['kwɔːrtər]	.
and	**a**	**party**	**to**	**climb**	**the**	**stockade**	**wall**	**at**	**another**	**quarter**	**.**
和	一个	派对	到	爬	这	栅栏	墙	在	其他	四分之一	.

还有一队人准备爬上另一处栅栏墙。

[ðɪs]	['klaɪmɪŋ]	-	['pɑːrti]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hɪm'self]	[liːd]	,	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	['seɪntiː]	-
This	**climbing**	**-**	**party**	**he**	**would**	**himself**	**lead**	**,**	**accompanied**	**by**	**his**	**brother**	**Sainte**	**-**
这	攀登	-	派对	他	会	他自己	带领	,	伴随	经过	他的	兄弟	圣特	-

[hə'liːn]	,
Helene	**,**
海伦	,

他将亲自带领这支登山队，他的兄弟圣海伦也将陪同前往。

['pɝːrət]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ʌv; əv]	['ædʒ(ə)l]	['wudzmən]	.
Perrot	**,**	**and**	**a**	**handful**	**of**	**agile**	**woodsmen**	**.**
佩罗	,	和	一个	少数	的	敏捷	樵夫	.

佩罗特，以及几个身手敏捷的伐木工。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[wɜːr; wər]	[suːn]	['gæðərd]	[raʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
He	**had**	**his**	**choice**	**,**	**and**	**his**	**men**	**were**	**soon**	**gathered**	**round**	**him**	**.**
他	有	他的	选择	,	和	他的	男人	是	很快	聚集	圆形的	他	.

他有了选择，他的部下很快聚集在他身边。

[ə; eɪ]	[triː]	[wʌz; wəz]	[kʌt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
A	**tree**	**was**	**cut**	**down**	**in**	**the**	**woods**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**,**
一个	树	曾是	切	向下	在	这	树林	一些	距离	从	这	支撑	,

在离岸边一段距离的树林里，一棵树被砍倒了。

['ʃɔːtnd]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[daʊn]	,	['redi]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	['duːti]	[ʌv; əv]	['bætərɪŋ]	-	[ræm]	.
shortened	**,**	**and**	**brought**	**down**	**,**	**ready**	**for**	**its**	**duty**	**of**	**battering**	**-**	**ram**	**.**
缩短	,	和	带来	向下	,	准备好	为了	它是	责任	的	殴打	-	内存	.

缩短并放下，准备执行攻城槌的任务。

[ðə; ði]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
The	**night**	**was**	**beautiful**	**.**
这	夜晚	曾是	美丽的	.

夜晚很美。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[muːn]	,
There	**was**	**a**	**bright**	**moon**	**,**
那里	曾是	一个	明亮的	月亮	,

月亮很亮，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[trɪk]	[ʌv; əv]	['ætməsfɪr]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[griːn]
and	**the**	**sky**	**by**	**some**	**strange**	**trick**	**of**	**atmosphere**	**had**	**taken**	**on**	**a**	**green**
和	这	天空	经过	一些	奇怪的	诡计	的	气氛	有	已采取	在	一个	绿色的

[hjuː]	,
hue	**,**
色调	,

天空由于某种奇特的大气现象，呈现出绿色。

[ə'genst]	[wɪtʃ]	['evriθɪŋ]	[stʊd]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	['sɪŋgjələr]	[dɪ'stɪŋktnəs]	.
against	**which**	**everything**	**stood**	**out**	**with**	**singular**	**distinctness**	**.**
反对	哪个	一切	站立	出去	和	单数	明显	.

与之形成鲜明对比的是，一切都显得格外独特。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['plæsɪd] ,
The **air** **was** **placid** **,**
这 空气 曾是 平静 ,

空气平静。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] ['hʌmɪŋ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]
and **through** **the** **stillness** **came** **the** **low** **humming** **wash** **of** **the** **water** **to** **the**
和 通过 这 寂静 来了 这 低的 哼唱 洗 的 这 水 到 这
[hɑːrd] [ʃɔːr] .
hard **shore** **.**
难的 支撑 .

寂静之中，传来低沉的波浪声，拍打着坚硬的海岸。

[ðə; ði][fɔːrt] [stʊd] [ɑːn][æn; ən]['ʌplənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sɑːlətərinəs] [laɪk][sʌm; səm] ['loʊnli] ['prɪzn] -
The **fort** **stood** **on** **an** **upland** **,** **looking** **in** **its** **solitariness** **like** **some** **lonely** **prison** **-**
这 堡 站立 在 一个 高地 , 寻找 在 它是 孤独 喜欢 一些 孤独 监狱 -
[haʊs] [wer] [men] [went] ,
house **where** **men** **went** **,**
房子 在哪里 男人 去 ,

这座堡垒矗立在高地上，孤零零地矗立着，看起来像是一座寂寞的监狱，关押着男人。

[mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
more **to** **have** **done** **with** **the** **world** **than** **for** **punishment** **.**
更多的 到 有 完毕 和 这 世界 比 为了 惩罚 .

与其说是为了惩罚，不如说是为了造福世界。

['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] [wer'ɪn] [men][duː] ['stʌbərn] [diːdz] — [wen] ['dʒʌstɪs][ɪz] [mɔːr]
Iberville **was** **in** **that** **mood** **wherein** **men** **do** **stubborn** **deeds** **—** **when** **justice** **is** **more**
伊伯维尔 曾是 在 那 情绪 其中 男人 做 固执的 契约 — 什么时候 正义 是 更多的
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['mɜːrsi] ,
with **them** **than** **mercy** **,**
和 他们 比 怜悯 ,

伊贝尔维尔当时正处于那种人固执己见的状态——当他们更看重正义而非仁慈时，就会做出一些顽固的事情。

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ðæn; ðən] ['iːðər] .
and **selfishness** **than** **either** **.**
和 自私 比 任何一个 .

而且比两者都更自私。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði][mæn] , [piː)'ɛə] ? " [diː] ['kæsən] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti]['stɑːrtɪd] .
" **If** **you** **meet** **the** **man** **,** **Pierre** **?** **"** **De** **Casson** **said** **before** **the** **party** **started** **.**
" 如果 你 见面 这 男人 , 皮埃尔 ? " 德 卡森 说 前 这 派对 开始 .

“如果你遇到皮埃尔这个人呢？”德卡松在派对开始前说道。

['aɪbərˌvɪl] [læft] ['sɔːftli] .
Iberville **laughed** **softly** **.**
伊伯维尔 笑了 轻轻 .

伊伯维尔轻轻地笑了。

" [ɪf] [wiː; wi] [miːt] , [meɪ] [maɪ][maɪnd][biː; bi][hɪz; ɪz] , ['æbi, 'ɑːbə] !
" **If** **we** **meet** **,** **may** **my** **mind** **be** **his** **,** **abbe** **!**
" 如果 我们 见面 , 可能 我的 头脑 是 他的 , 阿贝 !

“如果我们相遇，愿我的心与他的心合二为一，神父！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ves(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] !
But **he** **is** **not** **here** **—** **there** **is** **no** **vessel** **,** **you** **see** **!**
但 他 是 不是 这里 — 那里 是 不 血管 , 你 看 !

但他不在这里——你看，这里没有船！

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɔrts][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .
Still **,** **there** **are** **more** **forts** **on** **the** **bay** **.**
仍然 , 那里 是 更多的 堡垒 在 这 湾 .

不过，海湾上还有更多堡垒。

" [ðə; ði][bænd] [nelt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .

"	The	band	knelt	down	before	they	started	.
"	这	乐队	跪下	向下	前	他们	开始	.

乐队在开始演奏前单膝跪地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ðæt] [ˈloʊnli] [weɪst] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men] ,

It	was	strange	to	hear	in	that	lonely	waste	,	a	handful	of	men	,
它	曾是	奇怪的	到	听到	在	那	孤独	浪费	,	一个	少数	的	男人	,

在那片荒凉的旷野中，听到几个男人的声音，感觉很奇怪。

[bent][ɑːn][ə; eɪ] ['dedli] [tæsk] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][loʊ] [tʃænt] [ʌv; əv] ['penɪtəns] — [ə; eɪ] ['kɪrɪi] ['ɛlɪˌaɪsən] .

bent	on	a	deadly	task	,	singing	a	low	chant	of	penitence	—	a	Kyrie	eleison	.
弯曲	在	一个	致命	任务	,	歌唱	一个	低的	呗	的	忏悔	—	一个	凯里	eleison	.

一心想完成一项致命的任务，低声吟唱着忏悔的圣歌——《求主垂怜经》。

['æftərwərdz] [keɪm] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

Afterwards	came	the	benediction	upon	this	buccaneering	expedition	,	behind	which
然后	来了	这	祝福	之上	这	海盗行为	远征	,	在后面	哪个

[wʌz; wəz][wʌn]['mænz]['pɜːrsən(ə)l]['enməti] ,

was	one	man's	personal	enmity	,
曾是	一	男人的	个人的	敌意	,

随后，这次海盗远征得到了祝福，而其背后是某人的私人恩怨。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['kʌmpəniːz] [kjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃənz] [lʌst] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] !

a	merchant	company's	cupidity	,	and	a	great	nation's	lust	of	conquest	!
一个	商人	公司的	贪婪	,	和	一个	伟大的	国家的	欲望	的	征服	!

一家商贸公司的贪婪，以及一个伟大国家的征服欲望!

['aɪbərˌvɪl] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hændfʊl][ʌv; əv][men] .

Iberville	stole	across	the	shore	and	up	the	hill	with	his	handful	of	men	.
伊伯维尔	偷窃	穿过	这	支撑	和	向上	这	爬坡道	和	他的	少数	的	男人	.

伊贝尔维尔带着他手下几个人，悄悄地穿过海岸，爬上了山坡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ; [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈsliːp] .

There	was	no	sound	from	the	fort	;	all	were	asleep	.
那里	曾是	不	声音	从	这	堡	;	全部	是	睡着了	.

堡垒里一片寂静，所有人都睡着了。

[noʊ] ['mʌskɪt] - [ʃɑːt] ['welkəmd] [ðem; ðəm] , [noʊ] ['kænən] [rɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

No	musket	-	shot	welcomed	them	,	no	cannon	roared	on	the	night	;	there	was
不	滑膛枪	-	射击	欢迎	他们	,	不	大炮	咆哮	在	这	夜晚	;	那里	曾是

[noʊ] ['sentri] .

no	sentry	.
不	哨兵	.

没有枪声迎接他们，没有炮声在夜空中轰鸣；也没有哨兵。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [niːd] [ʌv; əv] ['sentriz] ,

What	should	people	on	the	outposts	of	the	world	need	of	sentries	,
什么	应该	人们	在	这	前哨站	的	这	世界	需要	的	哨兵	,

世界前哨的人们需要什么样的哨兵?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɔːlz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][waɪld] ['ænɪmlz] !

so	long	as	there	were	walls	to	keep	out	wild	animals	!
所以	长的	作为	那里	是	墙壁	到	保持	出去	荒野	动物	!

只要有围墙挡住野兽就行了!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

In	a	few	moments	Iberville	and	his	companions	were	over	the	wall	.
在	一个	很少	时刻	伊伯维尔	和	他的	同伴	是	超过	这	墙	.

片刻之后，伊贝尔维尔和他的同伴们就翻过了墙。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [meɪd] ,

Already	**the**	**attack**	**on**	**the**	**gate**	**had**	**begun**	**,**	**a**	**passage**	**was**	**quickly**	**made**	**,**
已经	这	攻击	在	这	门	有	开始	,	一个	通道	曾是	迅速地	制成	,

对城门的攻击已经开始，一条通道很快就被打开了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˈaɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [fɔːrst] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɑːkhaʊs] ,

and	**by**	**the**	**time**	**Iberville**	**had**	**forced**	**open**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**blockhouse**	**,**
和	经过	这	时间	伊伯维尔	有	强制	打开	这	门	的	这	炮楼	,

当伊贝尔维尔强行打开碉堡大门时，

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ˈhʌbʌb] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,

his	**followers**	**making**	**a**	**wild**	**hubbub**	**as**	**of**	**a**	**thousand**	**men**	**,**
他的	追随者	制作	一个	荒野	尘嚣	作为	的	一个	千	男人	,

他的追随者们喧闹起来，仿佛有千人之众。

[diː] [trɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

De	**Troyes**	**and**	**his**	**party**	**were**	**at**	**his**	**heels**	**.**
德	特鲁瓦	和	他的	派对	是	在	他的	高跟鞋	.

德特罗亚和他的同伙紧随其后。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ˈgærɪsn] [kʊd; kəd] [meɪk] [rɪˈzɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Before	**the**	**weak**	**garrison**	**could**	**make**	**resistance**	**they**	**were**	**in**	**the**	**hands**	**of**
前	这	虚弱的	驻军	可以	制作	反抗	他们	是	在	这	双手	的

[ðer; ðər] [ˈenəmi] ,

their	**enemies**	**,**
他们的	敌人	,

守军兵力薄弱，来不及抵抗，就落入了敌人手中。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] — [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

and	**soon**	**were**	**gathered**	**in**	**the**	**yard**	**—**	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**.**
和	很快	是	聚集	在	这	院子	—	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

很快，院子里就聚集了男人、女人和孩子。

[ˈgɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Gering	**was**	**not**	**there**	**.**
格林	曾是	不是	那里	.

格林当时不在场。

[ˈaɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɔrts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] :

Iberville	**was**	**told**	**that**	**he**	**was**	**at**	**one**	**of**	**the**	**other**	**forts**	**along**	**the**	**shore**	**:**
伊伯维尔	曾是	讲述	那	他	曾是	在	一	的	这	其他	堡垒	沿着	这	支撑	:

有人告诉伊贝尔维尔，他当时在沿岸的另一座堡垒里：

[ˈiːðər] [fɔːrt] [ˈruːpərt][ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ɔːr][æt; ət][fɔːrt]

either	**Fort**	**Rupert**	**on**	**the**	**east**	**,**	**a**	**hundred**	**and**	**twenty**	**miles**	**away**	**,**	**or**	**at**	**Fort**
任何一个	堡	鲁珀特	在	这	东方	,	一个	百	和	二十	英里	离开	, 或者		在	堡

[ˈɔːlbəni] ,

Albany	**,**
奥尔巴尼	,

要么是东边一百二十英里外的鲁珀特堡，要么是奥尔巴尼堡。

[ˈnaɪnti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

ninety	**miles**	**to**	**the**	**north**	**and**	**west**	**.**
九十	英里	到	这	北	和	西方	.

向北和向西九十英里。

[ˈaɪbərˌvɪl] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɔːrt] [ˈruːpərt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːləuəz] ,

Iberville	**determined**	**to**	**go**	**to**	**Fort**	**Rupert**	**,**	**and**	**with**	**a**	**few**	**followers**	**,**
伊伯维尔	决定	到	去	到	堡	鲁珀特	,	和	和	一个	很少	追随者	,

[imˈbɑːkɪŋ] [ɪn] [kəˈnuːz] ,

embarking	**in**	**canoes**	**,**
启程	在	独木舟	,

伊伯维尔决定前往鲁珀特堡，于是带着几个追随者，乘着独木舟出发了。

[ə'sembld] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [naɪts] ['æftər] .

assembled	**before**	**it**	**two**	**nights**	**after**	**.**
组装	前	它	二	夜晚	后	.

两天后才组装完成。

[ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ki:n] .

A	**vessel**	**was**	**in**	**the**	**harbour**	**,**	**and**	**his**	**delight**	**was**	**keen**	**.**
一个	血管	曾是	在	这	港口	,	和	他的	喜	曾是	敏锐的	.

港口里停着一艘船，他欣喜若狂。

[hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][men] , ['sendɪŋ] ['pɝ:rət][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rt] ,

He	**divided**	**his**	**men**	**,**	**sending**	**Perrot**	**to**	**take**	**the**	**fort**	**,**
他	分割	他的	男人	,	发送	佩罗	到	拿	这	堡	,

他将部下分派，派佩罗去攻占要塞。

[waɪl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

while	**himself**	**with**	**a**	**small**	**party**	**moved**	**to**	**the**	**attack**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
尽管	他自己	和	一个	小的	派对	已搬	到	这	攻击	的	这	血管	.

他本人则率领一小队人马向该船发起攻击。

['gɪrɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] .

Gering	**had**	**delayed**	**a**	**day**	**too**	**long**	**.**
格林	有	延迟	一个	天	也	长的	.

格林耽搁的时间太长了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

He	**had**	**intended**	**leaving**	**the**	**day**	**before**	**,**
他	有	故意的	离开	这	天	前	,

他原本打算前一天离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

but	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**governor**	**of**	**the**	**company**	**had**	**induced**	**him**	**to**
但	这	到达	的	这	州长	的	这	公司	有	诱导	他	到

[rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] ;

remain	**another**	**day**	**;**
保持	其他	天	;

但公司总督的到来促使他决定再待一天；

[ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['toʊstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['eksələnt] [waɪn]

entertaining	**his**	**guest**	**at**	**supper**	**,**	**and**	**toasting**	**him**	**in**	**some**	**excellent**	**wine**
娱乐	他的	客人	在	晚餐	,	和	祝酒	他	在	一些	出色的	葡萄酒

[gɑ:t][ɪn][ˌhispən'jəulə] .

got	**in**	**Hispaniola**	**.**
得到	在	伊斯帕尼奥拉岛	.

晚宴上，他热情款待了客人，并用从伊斯帕尼奥拉岛弄来的上等葡萄酒向他敬酒。

[soʊ]['pælətəb(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɔ:l][dræŋk] ['di:pli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪkərz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]

So	**palatable**	**was**	**it**	**that**	**all**	**drank**	**deeply**	**,**	**and**	**other**	**liquors**	**found**	**their**	**way**
所以	可口的	曾是	它	那	全部	喝	深	,	和	其他	酒	成立	他们的	方式

[tu:; tə][ðə; ði] .

to	**the**	**fo'castle**	**.**
到	这	福卡斯尔	.

这酒如此美味，大家都畅饮无比，其他酒类也纷纷被运到前堡。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊpən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['væliənt] .

Thus	**in**	**the**	**dead**	**of**	**night**	**there**	**was**	**no**	**open**	**eye**	**on**	**the**	**Valiant**	**.**
因此	在	这	死的	的	夜晚	那里	曾是	不	打开	眼睛	在	这	英勇	.

因此，在漆黑的夜晚，勇士号上没有一只睁开的眼睛。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [pʊʃt] [aʊt]['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['pædld] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][tu:; tə]

The	Frenchmen	pushed	out	gently	from	the	shore	,	paddled	noiselessly	over	to
这	法国人	推动	出去	轻轻地	从	这	支撑	,	划桨	无声	超过	到

[ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

the	ship's	side	,
这	船的	边	,

法国人轻轻地从岸边划出去，无声地游到船边。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] .

and	clambered	up	.
和	攀爬	向上	.

然后爬了上去。

['aɪbərˌvɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][step][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['pɜ:rət]

Iberville	was	the	first	to	step	on	deck	,	and	he	was	followed	by	Perrot
伊伯维尔	曾是	这	第一的	到	步	在	甲板	,	和	他	曾是	随后	经过	佩罗

[ænd; ənd][di:] ['kæsən] ,

and	De	Casson	,
和	德	卡森	,

伊贝尔维尔第一个踏上甲板，随后是佩罗和德卡松。

[hu:] [hæd; həd] , [ə'genst] [aɪbɜ˞vɪlz] [wɪl] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] .

who	had	,	against	Iberville's	will	,	insisted	on	coming	.
WHO	有	,	反对	伊伯维尔的	将要	,	坚持	在	未来	.

他违背伊贝尔维尔的意愿，坚持要来。

[faɪv] ['ʌðər] [keɪm] ['æftər] .

Five	others	came	after	.
五	其他的	来了	后	.

随后又有五人到达。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

Already	they	could	hear	the	other	party	at	the	gate	of	the	fort	,
已经	他们	可以	听到	这	其他	派对	在	这	门	的	这	堡	,

他们已经能听到对方在堡垒门口的声音了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'si:dʒərz] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] - , [keɪm] ['klɪrli] [tu:; tə]

and	the	cries	of	the	besiegers	,	now	in	the	fortyard	,	came	clearly	to
和	这	哭泣	的	这	围攻者	,	现在	在	这	-	,	来了	清楚地	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们清楚地听到了围攻者在堡垒院子里的喊叫声。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] , ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['fɔ:rwərd] , ['meɪkɪŋ]

The	watch	of	the	Valiant	,	waking	suddenly	,	sprang	up	and	ran	forward	,	making
这	手表	的	这	英勇	,	醒来	突然	,	弹簧	向上	和	跑	向前	,	制作

[noʊ]['aʊtkraɪ] ,

no	outcry	,
不	强烈抗议	,

勇士号上的守卫突然醒来，立刻起身向前跑去，没有发出任何叫喊。

[deɪzd] [bʌt; bət] [bent] [ɑ:n] ['faɪtɪŋ] .

dazed	but	bent	on	fighting	.
茫然	但	弯曲	在	斗争	.

虽然晕头转向，但决心战斗。

[hi:; hi] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ['seɪbər][ænd; ənd][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] .

He	came	,	however	,	on	the	point	of	Perrot's	sabre	and	was	cut	down	.
他	来了	,	然而	,	在	这	观点	的	-	军刀	和	曾是	切	向下	.

然而，他却撞上了佩罗的佩刀，被砍倒在地。

['miːnwaɪl] ['aɪbərˌvɪl] , [hɑːt][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] , [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

Meanwhile	**Iberville**	**,**	**hot**	**for**	**mischief**	**,**	**stamped**	**upon**	**the**	**deck**	**.**
同时	伊伯维尔	,	热的	为了	恶作剧	,	盖章	之上	这	甲板	.

与此同时，伊伯维尔兴致勃勃，在甲板上跺脚。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [keɪm] ['bʌndlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hætʃ] [weɪ] .

Immediately	**a**	**number**	**of**	**armed**	**men**	**came**	**bundling**	**up**	**the**	**hatch**	**way**	**.**
立即地	一个	数字	的	武装	男人	来了	捆绑	向上	这	孵化	方式	.

随即，一群武装人员涌上舱口。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə'pɪrd] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd]

Among	**these**	**appeared**	**Gering**	**and**	**the**	**governor**	**,**	**who**	**thrust**	**themselves**	**forward**
之中	这些	出现	格林	和	这	州长	,	WHO	推力	他们自己	向前

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz][ænd; ənd] ['pistlz] .

with	**drawn**	**swords**	**and**	**pistols**	**.**
和	绘制	剑	和	手枪	.

这些人中出现了格林和州长，他们拔出刀剑和手枪，冲了上来。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [men] [huː] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [dɪ'spætʃ] ,

The	**first**	**two**	**men**	**who**	**appeared**	**above**	**the**	**hatchway**	**were**	**promptly**	**despatched**	**,**
这	第一的	二	男人	WHO	出现	多于	这	舱口	是	及时	已派送	,

最先出现在舱口上方的两名男子立即被击毙。

[ænd; ənd] [aɪbɜˈvɪlz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['gɪrɪŋ] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ,

and	**Iberville's**	**sword**	**was**	**falling**	**upon**	**Gering**	**,**	**whom**	**he**	**did**	**not**	**recognise**	**,**
和	伊伯维尔的	剑	曾是	坠落	之上	格林	,	谁	他	做过	不是	认出	,

伊贝尔维尔的剑砍向了格林，他并不认识格林。

[wen] [diː] [kæsənz] [hænd][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [bloʊ] .

when	**De**	**Casson's**	**hand**	**diverted**	**the**	**blow**	**.**
什么时候	德	卡森的	手	改道	这	吹	.

德卡松用手挡开了这一击。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət] - [saɪd] .

It	**caught**	**the**	**shoulder**	**of**	**a**	**man**	**at**	**Gering's**	**side**	**.**
它	捕捉	这	肩膀	的	一个	男人	在	-	边	.

它击中了格林身边一名男子的肩膀。

" - [tɪz] [mə'sjɜːr] ['gɪrɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	**'**	**Tis**	**Monsieur**	**Gering**	**!**	**"**	**said**	**the**	**priest**	**.**
"	-	的	先生	格林	!	"	说	这	牧师	.

“是格林先生！”神父说道。

" [stɑːp] ! [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**	**stop**	**!**
"	停止	!	停止	!

“停！停！”

" [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] .

"	**cried**	**a**	**voice**	**behind**	**these**	**.**
"	哭	一个	嗓音	在后面	这些	.

“从这些后面传来一个声音喊道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	**I**	**am**	**the**	**governor**	**.**
"	我	是	这	州长	.

“我是州长。”

[wiː; wi] [sə'rendər] .

We	**surrender**	**.**
我们	投降	.

我们投降。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] : [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

"	There	was	nothing	else	to	do	:	in	spite	of	Gering's	show	of	defiance	,
"	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	:	在	尽管如此	的	-	展示	的	蔑视	,

"别无他法：尽管格林表现出反抗姿态，

[ðoʊ] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

though	death	was	above	him	if	he	resisted	.
尽管	死亡	曾是	多于	他	如果	他	抵抗	.

即使他反抗，死亡也会降临到他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] - [wei] [ʌp] .

He	was	but	half	-	way	up	.
他	曾是	但	一半	-	方式	向上	.

他才爬到一半。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , ['mɪstər] . ['gɪrɪŋ] , " ['ɜːdʒd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ;

"	It	is	no	use	,	Mr	.	Gering	,	"	urged	the	governor	;
"	它	是	不	使用	,	先生	.	格林	,	"	敦促	这	州长	;

"没用的，格林先生，"州长敦促道；

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es][laɪk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ][pen] . "

"	they	have	us	like	sheep	in	a	pen	.	"
"	他们	有	我们	喜欢	羊	在	一个	笔	.	"

"他们把我们像羊圈里的羊一样圈养起来。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['gɪrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['hændɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] , [sɔːrd] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [hɪm'self]

"	Very	well	,	"	said	Gering	suddenly	,	handing	up	his	,	sword	and	stepping	up	himself
"	非常	出色地	,	"	说	格林	突然	,	处理	向上	他的	,	剑	和	步进	向上	他自己

.

:

.

"很好，"格林突然说道，一边放下自己的剑，自己也走了上去。

" [tuː; tə] [huːm] [duː][aɪ] [sə'rendər] ? "

"	To	whom	do	I	surrender	?	"
"	到	谁	做	我	投降	?	"

我该向谁投降?

" [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [mə'sjɜːr] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] , ['kʌmɪŋ] [nɪr] ,

"	To	an	old	acquaintance	,	monsieur	,	"	said	Iberville	,	coming	near	,
"	到	一个	老的	熟人	,	先生	,	"	说	伊伯维尔	,	未来	靠近	,

"先生，这是给一位老相识的酒，"伊贝尔维尔走近说道。

" [huː] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] . "

"	who	will	cherish	you	for	the	king	of	France	.	"
"	WHO	将要	珍惜	你	为了	这	国王	的	法国	.	"

"谁会像法国国王一样珍惜你呢？"

" [dæm'neɪʃn] ! " [kraɪd] ['gɪrɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'gen] .

"	Damnation	!	"	cried	Gering	,	and	his	eyes	hungered	for	his	sword	again	.
"	诅咒	!	"	哭	格林	,	和	他的	眼睛	饥饿	为了	他的	剑	再次	.

"该死！"格林喊道，他的目光再次渴望着他的剑。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðoʊ] [waɪ] ,

"	You	would	not	visit	me	,	so	I	came	to	look	for	you	;	though	why	,
"	你	会	不是	访问	我	,	所以	我	来了	到	看	为了	你	;	尽管	为什么	,

"你不来看我，所以我来找你；虽然为什么，

[mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][haɪd][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['pæsəθ] ['nɑːlɪdʒ] . "

monsieur	,	you	should	hide	up	here	in	the	porch	of	the	world	passeth	knowledge	.	"
先生	,	你	应该	隐藏	向上	这里	在	这	门廊	的	这	世界	经过	知识	.	"

先生，您应该躲在这里，躲在超越知识的世界门廊里。

" [mə'sjɜ:r] [ɪz] ['wɪti] , " ['ænsər] ['gɪrɪŋ] ['staʊtli] ;
" **Monsieur** **is** **witty** **,** " **answered** **Gering** **stoutly** **;**
" 先生 是 机智 , " 回答 格林 坚定地 ;

"先生很机智,"格林坚定地回答道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [grænt][ˌem 'i:][maɪ] [sɔ:rd] [ə'gen] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **but** **if** **he** **will** **grant** **me** **my** **sword** **again** **and** **an** **hour** **alone** **with** **him**
" 但 如果 他 将要 授予 我 我的 剑 再次 和 一个 小时 独自的 和 他

,

,

,

"但如果他能再次赐予我剑，并让我与他单独相处一个小时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][noʊ] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .
I **shall** **ask** **no** **greater** **joy** **in** **life** **.**
我 将 问 不 更大的 喜悦 在 生活 .

人生别无所求。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˌɪntər'poʊzd] .
" **By** **this** **time** **the** **governor** **was** **on** **deck** **,** **and** **he** **interposed** **.**
" 经过 这 时间 这 州长 曾是 在 甲板 , 和 他 插入 .

"这时州长已经来到甲板上，他出面干预了。"

" [aɪ][beg] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['aɪbərˌvɪl] ,
" **I** **beg** **,** **sir** **,** " **he** **said** **to** **Iberville** **,**
" 我 求 , 先生 , " 他 说 到 伊伯维尔 ,

"先生，我恳求您,"他对伊伯维尔说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ju:sləs] ['slɔ:tər] [æt; ət][jɑ:n][fɔ:rt] ;
" **you** **will** **see** **there** **is** **no** **useless** **slaughter** **at** **yon** **fort** **;**
" 你 将要 看 那里 是 不 无用 屠宰 在 远 堡 ;

"你会发现，在那座堡垒里没有无谓的杀戮;

[fɔ:r; fər][aɪ] [ges] [ðæt] [jʊr; jər][men][hæv; həv][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "
for **I** **guess** **that** **your** **men** **have** **their** **way** **with** **it** **.** **"**
为了 我 猜测 那 你的 男人 有 他们的 方式 和 它 . "

我猜你们的人会为所欲为。

" [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['mesɪndʒər] , [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] , [tel] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ? "
" **Shall** **my** **messenger** **,** **in** **your** **name** **,** **tell** **your** **people** **to** **give** **in** **?** **"**
" 将 我的 信使 , 在 你的 姓名 , 告诉 你的 人们 到 给 在 ? "

"我的使者能否以你的名义，命令你的人民屈服？"

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [noʊ] : [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [waɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" **By** **Heaven** **,** **no** **:** **I** **hope** **that** **they** **will** **fight** **while** **remains** **a** **chance** **.**
" 经过 天堂 , 不 : 我 希望 那 他们 将要 斗争 尽管 遗迹 一个 机会 .

"老天作证，不：我希望他们能在还有机会的时候战斗到底。"

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] , [sɜ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fɔ:'sɔ:]
And **be** **sure** **,** **sir** **,** **I** **should** **not** **have** **yielded** **here** **,** **but** **that** **I** **foresaw**
和 是 当然 , 先生 , 我 应该 不是 有 产生 这里 , 但 那 我 预见
['hoʊpləs] ['slɔ:tər] .
hopeless **slaughter** **.**
绝望 屠宰 .

先生，请您放心，若非预见到必将惨遭屠戮，我绝不会在此投降。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['feɪvər] [ðer; ðər] ,
Nor **would** **I** **ask** **your** **favour** **there** **,**
也不 会 我 问 你的 偏爱 那里 ,

我也不会在那里请求你的帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['blʌdi] [baː'bɛəriənz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] —

but	that	I	know	you	are	like	to	have	bloody	barbarians	with	you	—
但	那	我	知道	你	是	喜欢	到	有	血腥	野蛮人	和	你	—

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ！ "

and	we	have	women	and	children	!	"
和	我们	有	女性	和	孩子们	！	"

但我知道你们就像一群嗜血的野蛮人——而我们还有妇女和孩子！

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['indiəns] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [frentʃ] ， " ['ænsər] ['aɪbərˌvɪl] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd]

"	We	have	no	Indians	,	we	are	all	French	,	"	answered	Iberville	quietly	,	and
"	我们	有	不	印度人	,	我们	是	全部	法语	,	"	回答	伊伯维尔	悄悄	,	和

[sent] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [ə'weɪ] .

sent	the	messenger	away	.
发送	这	信使	离开	.

"我们没有印第安人，我们都是法国人，"伊贝尔维尔平静地回答道，然后打发走了信使。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['pɝːrət] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːz]

At	that	moment	Perrot	touched	his	arm	,	and	pointed	to	a	man	whose
在	那	片刻	佩罗	感动	他的	手臂	,	和	尖	到	一个	男人	谁

['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bændɪdʒd] .

shoulder	was	being	bandaged	.
肩膀	曾是	存在	包扎	.

这时，佩罗特摸了摸自己的胳膊，指着一个正在包扎肩膀的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rædəsən] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [aɪbɝvɪlz] [sɔːrd] [wen] [ðə; ðɪ] ['æbi, 'ɑːbə] [daɪ'vɜːrtɪd]

It	was	Radisson	,	who	had	caught	Iberville's	sword	when	the	abbe	diverted
它	曾是	丽笙酒店	,	WHO	有	捕捉	伊伯维尔的	剑	什么时候	这	阿贝	改道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

是拉迪松接住了伊贝尔维尔的剑，当时伊贝尔维尔正试图转移他的剑。

" [baɪ] [ðə; ðɪ] [mæs] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] ; " [ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪnts] !

"	By	the	mass	,	"	said	Iberville	;	"	the	gift	of	the	saints	!
"	经过	这	大量的	,	"	说	伊伯维尔	;	"	这	礼物	的	这	圣徒	！

"以弥撒的名义，"伊贝尔维尔说；"以圣徒的恩赐！"

" [hiː; hi] [prɪkt] ['rædəsən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	He	pricked	Radisson	with	the	point	of	his	sword	.
"	他	刺痛	丽笙酒店	和	这	观点	的	他的	剑	.

他用剑尖刺了一下拉迪森。

" [wel] , [məˈsjɜːr] ['renɪgeɪd] , [huː] [hoʊldz] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [træp] [naʊ] ?

"	Well	,	Monsieur	Renegade	,	who	holds	the	spring	of	the	trap	now	?
"	出色地	,	先生	叛逆者	,	WHO	持有	这	春天	的	这	陷阱	现在	?

"那么，叛逆先生，现在谁掌握着陷阱的弹簧呢？"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [prerz] , [aɪ] [hoʊp] .

You	have	some	prayers	,	I	hope	.
你	有	一些	祈祷	,	我	希望	.

希望你有一些祈祷文。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [priːst] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ,

And	if	there	is	no	priest	among	your	English	,
和	如果	那里	是	不	牧师	之中	你的	英语	,

如果你们英国人中没有神父，

[wiːl] [faɪnd] [juː; jʊ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [swɪŋ] [nekst] ['sʌndaʊn] .

we'll	find	you	one	before	you	swing	next	sundown	.
出色地	寻找	你	一	前	你	摇摆	下一个	日落	.

我们会在你下次日落之前帮你找到一个。

" ['rædəsən] [θru:] [ʌp][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [lʊk] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['kerɪŋ]
" **Radisson threw up a malignant look , but said nothing ; and went on caring**
" 丽笙酒店 扔 向上 一个 恶性 看 , 但 说 没有什么 ; 和 去 在 关怀
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wu:nd] .
for his wound .
为了 他的 伤口 .

"拉迪森恶狠狠地瞪了他一眼，但什么也没说，继续照料他的伤口。

" [æt; ət] ['sʌnset] , [rɪ'membər] .
" **At sunset , remember .**
" 在 日落 , 记住 .

"日落时分，请记住。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['pɜ:rət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
You will see to it , Perrot , " he added .
你 将要 看 到 它 , 佩罗 , " 他 额外 .

"你会看到的，佩罗特，"他补充道。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" **Pardon me , monsieur , " said the governor .**
" 赦免 我 , 先生 , " 说 这 州长 .

"对不起，先生，"州长说道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , ['du:li] [sə'rendərd] . "
" **This is an officer of our company , duly surrendered . "**
" 这 是 一个 官 的 我们的 公司 , 正式地 投降 . "

"这是我公司一名军官，已按规定投降。"

" [mə'sjɜ:r] [wɪl] [noʊ] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,
" **Monsieur will know this man is a traitor ,**
" 先生 将要 知道 这 男人 是 一个 叛徒 ,

"先生会知道这个人是叛徒。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] - ['stændɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [faʊnd] .
and that I have long - standing orders to kill him wherever found .
和 那 我 有 长的 - 常设 订单 到 杀 他 无论 成立 .

而且我早已接到命令，无论在哪里发现他，都要杀了他。

[wʌt] [hæz; həz] [mə'sjɜ:r] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
What has monsieur to say for him ?
什么 有 先生 到 说 为了 他 ?

先生对他有什么评价?

" ['aɪbərˌvɪl] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['gɪrɪŋ] .
" **Iberville added , turning to Gering .**
" 伊伯维尔 额外 , 转弯 到 格林 .

伊伯维尔转向格林，补充道。

" [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **As an officer of the company , " was the reply ,**
" 作为 一个 官 的 这 公司 , " 曾是 这 回复 ,

"作为公司一名管理人员，"对方回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] . "
" **he has the rights of a prisoner of war . "**
" 他 有 这 权利 的 一个 囚犯 的 战争 . "

"他享有战俘的权利。"

" [mə'sjɜ:r] , [wi:; wi][hæv; həv][met][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ,
" **Monsieur , we have met at the same table ,**
" 先生 , 我们 有 遇见 在 这 相同的 桌子 ,

先生，我们曾在同一张桌子上相遇，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['treɪtər] .

and	I	cannot	think	you	should	plead	for	a	traitor	.
和	我	不能	思考	你	应该	恳求	为了	一个	叛徒	.

我认为你不应该为叛徒辩护。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] —

If	you	will	say	that	the	man	—
如果	你	将要	说	那	这	男人	—

如果你说这个人——

" [bʌt; bət] [hɪr] ['rædəsən] [broʊk][ɪn] .

"	But	here	Radisson	broke	in	.
"	但	这里	丽笙酒店	打破	在	.

但这时拉迪森插话了。

" [aɪ][wɑːnt][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	want	no	one	to	speak	for	me	.
"	我	想	不	一	到	说话	为了	我	.

“我不想让任何人代表我说话。”

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][ɔːl] " — [hiː; hi][spæt][æt; ət]

I	hate	you	all	"	—	he	spat	at
我	恨	你	全部	"	—	他	争吵	在

“我恨你们所有人！”他朝他们啐了一口

['aɪbərˌvɪl] — " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæŋ] [wen] [aɪ][mʌst; məst] , [noʊ] ['suːnər] . "

Iberville	—	"	and	I	will	hang	when	I	must	,	no	sooner	.	"
伊伯维尔	—	"	和	我	将要	悬挂	什么时候	我	必须	,	不	很快	.	"

伊伯维尔——“该绞死的时候我就绞死，绝不早。”

" [nɑːt][soʊ]['bædli] [sed] , " ['aɪbərˌvɪl] [riˈspɔndid] .

"	Not	so	badly	said	,	"	Iberville	responded	.
"	不是	所以	糟糕	说	,	"	伊伯维尔	回应	.

“说得不错，”伊伯维尔回应道。

" - [tɪz][ə; eɪ]['pɪti] , ['rædəsən] , [juː; jʊ][let][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [baɪ] [juː; jʊ] . "

"	'	Tis	a	pity	,	Radisson	,	you	let	the	devil	buy	you	.	"
"	-	的	一个	遗憾	,	丽笙酒店	,	你	让	这	魔鬼	买	你	.	"

“可惜了，拉迪森，你竟然被魔鬼收买了。”

" - !

"	T'sh	!
"	-	!

“嘘！

[ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [peɪz] [gʊd] [kɔɪn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [hʌŋ] [jet] , " [hiː; hi] ['sʌlənli] [rɪ'tɜːrnd] .

The	devil	pays	good	coin	,	and	I'm	not	hung	yet	,	"	he	sullenly	returned	.
这	魔鬼	支付	好的	硬币	,	和	我是	不是	悬挂	然而	,	"	他	闷闷不乐地	返回	.

“魔鬼给的钱很多，而且我还没被吊死呢，”他闷闷不乐地回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['prizənəz] [seɪv] ['gɪrɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['rædəsən] , [wɜːr; wər]

By	this	time	all	the	prisoners	save	Gering	,	the	governor	,	and	Radisson	,	were
经过	这	时间	全部	这	囚犯	节省	格林	,	这	州长	,	和	丽笙酒店	,	是

[sɪ'kjʊrd] .

secured	.
安全	.

这时，除了总督格林和拉迪森之外，所有囚犯都已被关押。

['aɪbərˌvɪl] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [set][ə; eɪ] [gɑːrd] ,

Iberville	ordered	their	disposition	,	and	then	,	having	set	a	guard	,
伊伯维尔	订购	他们的	处置	,	和	然后	,	拥有	放	一个	警卫	,

伊贝尔维尔下令部署，然后安排了守卫，

[went] [daʊn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['fɔrts][ɑːn][ðə; ði][beɪ] .

went	down	to	deal	with	the	governor	for	all	the	forts	on	the	bay	.
去	向下	到	交易	和	这	州长	为了	全部	这	堡垒	在	这	湾	.

下山去和总督商讨海湾沿岸所有堡垒的事宜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] ['siːst] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ;

Because	the	firing	had	ceased	,	he	knew	that	the	fort	had	been	captured	;
因为	这	射击	有	停止	,	他	知道	那	这	堡	有	到过	捕获	;

因为炮火停止了，他知道要塞已经被攻占了;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɜːrd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

and	,	indeed	,	word	soon	came	to	this	effect	.
和	,	的确	,	单词	很快	来了	到	这	影响	.

而事实上，消息很快就传开了。

['aɪbərˌvɪl] [ðen] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn]

Iberville	then	gave	orders	that	the	prisoners	from	the	fort	should	be	brought	on
伊伯维尔	然后	给予	订单	那	这	囚犯	从	这	堡	应该	是	带来	在

[bɔːrd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

board	next	morning	,
木板	下一个	早晨	,

伊贝尔维尔随后下令，第二天早上将堡垒里的囚犯带上船。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə][fɔːrt] ['ɔːlbəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [fɔːr; fər] [ə'tæk] .

to	be	carried	on	to	Fort	Albany	,	which	was	yet	for	attack	.
到	是	携带	在	到	堡	奥尔巴尼	,	哪个	曾是	然而	为了	攻击	.

随后将运往奥尔巴尼堡，该堡垒尚未遭到攻击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] - ['kɑːntent] [ðæt] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['gɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

He	was	ill	-	content	that	a	hand	-	to	-	hand	fight	with	Gering	had	been
他	曾是	患病的	-	内容	那	一个	手	-	到	-	手	斗争	和	格林	有	到过

[priˈventid] .

prevented	.
阻止	.

他很不高兴与格林的肉搏战被阻止了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɔːfərɪŋ]

He	was	now	all	courtesy	to	the	governor	and	Gering	,	and	,	offering
他	曾是	现在	全部	礼貌	到	这	州长	和	格林	,	和	,	提供

[ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [waɪn] ,

them	their	own	wine	,
他们	他们的	自己的	葡萄酒	,

他现在对州长和格林毕恭毕敬，甚至还给他们倒上了他们自己的酒。

[ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['træv(ə)l][ʌp] .

entertained	them	with	the	hardships	of	their	travel	up	.
娱乐	他们	和	这	艰辛	的	他们的	旅行	向上	.

他们用旅途中的艰辛来娱乐他们。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wel] , [ænd; ənd]

He	gave	the	governor	assurance	that	the	prisoners	should	be	treated	well	,	and
他	给予	这	州长	保证	那	这	囚犯	应该	是	治疗	出色地	,	和

[noʊ] ['prɑːpərti] [dɪ'strɔɪd] .

no	property	destroyed	.
不	财产	损毁	.

他向州长保证，囚犯将受到善待，财产也不会遭到破坏。

['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bi'stəu] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ðə; ði] [dɔːr]

Afterwards	**,**	**with**	**apologies**	**,**	**he**	**saw**	**them**	**bestowed**	**in**	**a**	**cabin**	**,**	**the**	**door**
然后	,	和	致歉	,	他	锯	他们	授予	在	一个	舱	,	这	门

['fɑːsənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [set] .

fastened	**,**	**and**	**a**	**guard**	**set**	**.**
系紧	,	和	一个	警卫	放	.

随后，他带着歉意看到他们被安置在一间小屋里，门被锁上了，还有一名守卫站岗。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['rædəsən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [seɪf]

Presently	**he**	**went**	**on**	**deck**	**,**	**and**	**giving**	**orders**	**that**	**Radisson**	**should**	**be**	**kept**	**safe**
目前	他	去	在	甲板	,	和	给予	订单	那	丽笙酒店	应该	是	保留	安全的

[ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] ,

on	**the**	**after**	**-**	**deck**	**,**
在	这	后	-	甲板	,

他随即走到甲板上，下令确保拉迪森在后甲板上的安全。

[hæd; həd]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sɜːrvd] [aʊt] .

had	**rations**	**served**	**out**	**.**
有	口粮	服务	出去	.

已分发口粮。

[ðen] , ['æftər] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp]

Then	**,**	**after**	**eating**	**,**	**he**	**drew**	**his**	**cloak**	**over**	**him**	**in**	**the**	**cabin**	**and**	**fell**	**asleep**
然后	,	后	吃	,	他	画	他的	披风	超过	他	在	这	舱	和	跌倒	睡着了

.

:

.

吃过饭后，他在小屋里披上斗篷睡着了。

[nɪr] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]

Near	**daybreak**	**a**	**man**	**came**	**swimming**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**to**	**the**	**small**
靠近	拂晓	一个	男人	来了	游泳	沿着	这	边	的	这	船	到	这	小的

[pɔːrt] - [hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] .

port	**-**	**hole**	**of**	**a**	**cabin**	**.**
港口	-	洞	的	一个	舱	.

天快亮的时候，一个男人沿着船舷游到一间船舱的小舷窗前。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]

He	**paused**	**before**	**it**	**,**	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**nail**	**,**	**and**	**threw**	**it**	**within**
他	暂停	前	它	,	采取	从	他的	口袋	一个	指甲	,	和	扔	它	之内

.

:

.

他停在它面前，从口袋里掏出一根钉子，扔了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	**was**	**no**	**response**	**,**	**and**	**he**	**threw**	**another**	**,**	**and**	**again**	**there**	**was**
那里	曾是	不	回复	,	和	他	扔	其他	,	和	再次	那里	曾是

[noʊ] [rɪ'spɑːns] .

no	**response**	**.**
不	回复	.

没有回应，他又抛出一枚硬币，仍然没有回应。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [hiː; hi] [druː] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

Hearing	**the**	**step**	**of**	**some**	**one**	**on**	**the**	**deck**	**above**	**he**	**drew**	**in**	**close**	**to**	**the**
听力	这	步	的	一些	一	在	这	甲板	多于	他	画	在	关闭	到	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

side	**of**	**the**	**ship**	**,**
边	的	这	船	,

听到甲板上有人走动的脚步声，他便靠近船舷。

['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [stɪl] .
diving **under** **the** **water** **and** **lying** **still** **.**
潜水 在下面 这 水 和 说谎 仍然 .

潜入水下，静静地躺着。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [muːvd] - ['ɔːlmoʊst] ['floʊtɪd] - [ɑːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔːrt] - [hoʊl] .
A **moment** **after** **he** **reappeared** **and** **moved** **-** **almost** **floated** **-** **on** **to** **another** **port** **-** **hole** **.**
一个 片刻 后 他 再次出现 和 已搬 - 几乎 漂浮 - 在 到 其他 港口 - 洞 .

他再次出现后不久，便移动——几乎是漂浮着——到另一个舷窗前。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [neɪl] [left] ; [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] - [feɪs] [ə'pɪrd] .
He **had** **only** **one** **nail** **left** **;** **he** **threw** **it** **in** **,** **and** **Gering's** **face** **appeared** **.**
他 有 仅有的 一 指甲 左边 ; 他 扔 它 在 , 和 - 脸 出现 .

他只剩下一根钉子了；他把它扔了进去，格林的脸出现了。

" [hʌʃ] , [mə'sjɜːr] !
" Hush , monsieur !
" 嘘 , 先生 !

"嘘，先生！"

" ['rædəsən] [kɔːld] [ʌp] .
" Radisson called up .
" 丽笙酒店 称为 向上 .

拉迪森打来了电话。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [meɪ] [fɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
" I have a key which may fit , and a bar of iron .
" 我 有 一个 钥匙 哪个 可能 合身 , 和 一个 酒吧 的 铁 .

"我有一把可能合适的钥匙，还有一根铁条。"

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [klɪr] , [meɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [saɪd] .
If you get clear , make for this side .
如果 你 得到 清除 , 制作 为了 这 边 .

如果能脱身，就往这边来。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" He spoke in a whisper .
" 他 辐 在 一个 耳语 .

他低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [steps] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [daɪvd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
At that moment he again heard steps above , and dived as before .
在 那 片刻 他 再次 听到 步骤 多于 , 和 潜水 作为 前 .

这时他又听到了上面的脚步声，于是像之前一样纵身跃下。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [lʊkt] ['oʊvər] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ; [bʌt; bət] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] - ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] ,
The watch looked over , having heard a slight noise ; but not knowing that Gering's cabin was beneath ,
这 手表 看起来 超过 , 拥有 听到 一个 轻微 噪音 ; 但 不是 会心 那 - 舱 曾是 下面 ,

守望者听到轻微的响声，朝旁边望去；但他并不知道格林的船舱就在下面。

[θɔːt] [noʊ] [hɑːrm] .
thought no harm .
想法 不 伤害 .

以为没有害处。

['prez(ə)ntli] ['rædəsən] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .

Presently	**Radisson**	**came**	**up**	**again**	**.**
目前	丽笙酒店	来了	向上	再次	.

这时，丽笙酒店又被提及了。

['gɪrɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] .

Gering	**understood**	**,**	**having**	**heard**	**the**	**footsteps**	**.**
格林	理解	,	拥有	听到	这	脚步声	.

格林听到脚步声，明白了。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**will**	**make**	**the**	**trial**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	将要	制作	这	审判	,	"	他	说	.

"我会进行审判，"他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['ʌðər] ['wepən] ? "

"	**Can**	**you**	**give**	**me**	**no**	**other**	**weapon**	**?**	**"**
"	能	你	给	我	不	其他	武器	?	"

"难道你不能给我其他武器吗？"

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] , " [ri'spɔndid] ['rædəsən] , [nɑːt] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**have**	**only**	**the**	**one**	**,**	**"**	**responded**	**Radisson**	**,**	**not**	**unselfish**	**enough**	**to**	**give**	**it**
"	我	有	仅有的	这	一	,	"	回应	丽笙酒店	,	不是	无私	足够的	到	给	它

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

"我只有一个，"拉迪森回答道，他不够无私，舍不得放弃。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [aɪ'diːə] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] ['gɪrɪŋ] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	**chief**	**idea**	**,**	**after**	**all**	**,**	**was**	**to**	**put**	**Gering**	**under**	**obligation**	**to**	**him**	**.**
他的	首席	主意	,	后	全部	,	曾是	到	放	格林	在下面	义务	到	他	.

毕竟，他的主要目的是让格林对他有所亏欠。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , " [sed] ['gɪrɪŋ] .

"	**I**	**will**	**do**	**my**	**best**	**,**	**"**	**said**	**Gering**	**.**
"	我	将要	做	我的	最好的	,	"	说	格林	.

"我会尽我所能，"格林说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**governor**	**,**
然后	他	转向	到	这	州长	,

然后他转向州长，

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

who	**did**	**not**	**care**	**to**	**risk**	**his**	**life**	**in**	**the**	**way**	**of**	**escape**	**.**
WHO	做过	不是	关心	到	风险	他的	生活	在	这	方式	的	逃脱	.

他并不愿意冒着生命危险逃跑。

['gɪrɪŋ] [traɪd][ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] ['iːzəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

Gering	**tried**	**the**	**key**	**,**	**but**	**it**	**would**	**not**	**turn**	**easily**	**and**	**he**	**took**	**it**	**out**
格林	尝试	这	钥匙	,	但	它	会	不是	转动	容易地	和	他	采取	它	出去

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

格林试着用钥匙拧钥匙，但钥匙不容易转动，于是他又把钥匙拔了出来。

['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rʌst] , [hiː; hi] [juːst] ['tæloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði]

Rubbing	**away**	**the**	**rust**	**,**	**he**	**used**	**tallow**	**from**	**the**	**candle**	**,**	**and**	**tried**	**the**
擦	离开	这	锈	,	他	用过的	脂	从	这	蜡烛	,	和	尝试	这

[lɑːk] [ə'gen] ;

lock	**again**	**;**
锁	再次	;

他擦去锈迹，用蜡烛上的牛油再次试了试锁；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] .
still **it** **would** **not** **turn** **.**
仍然 它 会 不是 转动 .

但它还是转不动。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [nɔɪz]
He **looked** **to** **the** **fastenings** **,** **but** **they** **were** **solid** **,** **and** **he** **feared** **noise**
他 看起来 到 这 紧固件 , 但 他们 是 坚硬的 , 和 他 害怕 噪音
;
;
;

他看了看门锁，发现很牢固，但他担心会发出声响；

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] .
he **made** **one** **more** **attempt** **with** **the** **lock** **,** **and** **suddenly** **it** **turned** **.**
他 制成 一 更多的 试图 和 这 锁 , 和 突然 它 转向 .

他再次尝试打开锁，突然锁转动了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
He **tried** **the** **handle** **,** **and** **the** **door** **opened** **.**
他 尝试 这 处理 , 和 这 门 打开 .

他试着拉了一下门把手，门开了。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] , ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði]
Then **he** **bade** **goodbye** **to** **the** **governor** **and** **stepped** **out** **,** **almost** **upon** **the**
然后 他 巴德 再见 到 这 州长 和 步 出去 , 几乎 之上 这
[gɑːrd] ,
guard **,**
警卫 ,

然后他向总督道别，走了出去，几乎是踩着卫兵走出来的。

[huː] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
who **was** **sound** **asleep** **.**
WHO 曾是 声音 睡着了 .

他当时睡得很沉。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [aɪbɜˠvɪlz] [kloʊk] , [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp]
Looking **round** **he** **saw** **Iberville's** **cloak** **,** **which** **its** **owner** **had** **thrown** **off** **in** **his** **sleep**
寻找 圆形的 他 锯 伊伯维尔的 披风 , 哪个 它是 所有者 有 抛掷 离开 在 他的 睡觉
.
:
.

他环顾四周，看到了伊贝尔维尔的斗篷，那是它的主人在睡梦中脱下来的。

[hiː; hi] ['stelθɪli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aɪbɜˠvɪlz] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
He **stealthily** **picked** **it** **up** **,** **and** **then** **put** **Iberville's** **cap** **on** **his** **head** **.**
他 悄悄地 挑选 它 向上 , 和 然后 放 伊伯维尔的 帽 在 他的 头 .

他悄悄地捡起帽子，然后把伊贝尔维尔的帽子戴在头上。

[ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪs'gaɪzɪz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs]
Of **nearly** **the** **same** **height** **,** **with** **these** **disguises** **he** **might** **be** **able** **to** **pass**
的 几乎 这 相同的 高度 , 和 这些 伪装 他 可能 是 有能力的 到 经过
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæptər] .
for **his** **captor** **.**
为了 他的 俘虏者 .

他身高与俘虏他的人相仿，凭借这些伪装，他或许能够冒充俘虏他的人。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [stoʊl] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd]

He	threw	the	cloak	over	his	shoulders	,	stole	silently	to	the	hatchway	,	and
他	扔	这	披风	超过	他的	肩膀	,	偷窃	默默	到	这	舱口	,	和

['kɔːʃəsli] [klaɪmd] [ʌp] .

cautiously	climbed	up	.
谨慎地	攀登	向上	.

他把斗篷披在肩上，悄无声息地蹑手蹑脚地走到舱口，小心翼翼地爬了上去。

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Thrusting	out	his	head	he	looked	about	him	,
推进	出去	他的	头	他	看起来	关于	他	,

他探出头，环顾四周。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɪgjərz] ['bʌndəld] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['menməst] — ['wudzmən]

and	he	saw	two	or	three	figures	bundled	together	at	the	mainmast	—	woodsmen
和	他	锯	二	或者	三	数据	捆绑式	一起	在	这	主桅杆	—	樵夫

[huː] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪktəri] [tuː] [sɪn'sɪrli] .

who	had	celebrated	victory	too	sincerely	.
WHO	有	著名	胜利	也	真挚地	.

他看到两三个人挤在主桅杆旁——是庆祝胜利过于热烈的伐木工人。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	looked	for	the	watch	,	but	could	not	see	him	.
他	看起来	为了	这	手表	,	但	可以	不是	看	他	.

他四处寻找手表，但没找到他。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] ['kerfəli] [ʌp] ,

Then	he	drew	himself	carefully	up	,
然后	他	画	他自己	小心	向上	,

然后他小心翼翼地站了起来，

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] [ænd; ənd] [muːvd]

and	on	his	hands	and	knees	passed	to	the	starboard	side	and	moved
和	在	他的	双手	和	膝盖	通过了	到	这	右舷	边	和	已搬

[æft] .

aft	.
后部	.

他手脚并用地爬到右舷，向船尾移动。

['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [stɑːrt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpstən] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Doing	so	he	saw	the	watch	start	up	from	the	capstan	where	he	had	been
正在做	所以	他	锯	这	手表	开始	向上	从	这	绞盘	在哪里	他	有	到过

['restɪŋ] ,

resting	,
休息	,

于是他看到他刚才休息的绞盘上的手表开始转动了。

[ænd; ənd] [wɔːk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	walk	towards	him	.
和	走	向	他	.

然后朝他走去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

He	did	not	quicken	his	pace	.
他	做过	不是	加速	他的	步伐	.

他没有加快脚步。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːz] — [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'pɜːrsəneɪt] ['aɪbərˌvɪl] ,

He	trusted	to	his	ruse	—	he	would	impersonate	Iberville	,
他	可信	到	他的	诡计	—	他	会	模仿	伊伯维尔	,

他相信自己的计谋——他将冒充伊贝尔维尔。

[pə'zest] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][kloʊk] .

possessed	as	he	was	of	the	hat	and	cloak	.
拥有	作为	他	曾是	的	这	帽子	和	披风	.

他仿佛拥有了那顶帽子和斗篷。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

He	moved	to	the	bulwarks	and	leaned	against	them	,	looking	into	the
他	已搬	到	这	堡垒	和	倾斜	反对	他们	,	寻找	进入	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

他走到舷墙边，靠在上面，望着水面。

[ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] [di'si:vd] ; [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][kloʊk] ,

The	sentry	was	deceived	;	he	knew	the	hat	and	cloak	,
这	哨兵	曾是	受骗	;	他	知道	这	帽子	和	披风	,

哨兵被骗了；他认出了帽子和斗篷。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,

and	he	was	only	too	glad	to	have	,	as	he	thought	,
和	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	有	,	作为	他	想法	,

他非常高兴能拥有这一切，正如他所想的那样。

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ; [soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn] ['rezəlu:tli]

escaped	the	challenge	of	having	slept	at	his	post	;	so	he	began	resolutely
逃脱	这	挑战	的	拥有	睡着了	在	他的	邮政	;	所以	他	开始	坚决地

[tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] .

to	pace	the	deck	.
到	步伐	这	甲板	.

他避免了在岗位上睡觉的挑战；于是他开始坚定地在甲板上踱步。

['gɪrɪŋ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [mu:vd] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] .

Gering	watched	him	closely	,	and	moved	deliberately	to	the	stern	.
格林	观看	他	密切	,	和	已搬	故意地	到	这	船尾	.

格林密切地注视着他，然后沉着地走到船尾。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['bɑ:di] .

In	doing	so	he	suddenly	came	upon	a	body	.
在	正在做	所以	他	突然	来了	之上	一个	身体	.

这样做的时候，他突然发现了一具尸体。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

He	stopped	and	turned	round	,	leaning	against	the	bulwarks	as	before	.
他	停止	和	转向	圆形的	,	倾斜	反对	这	堡垒	作为	前	.

他停下脚步，转身，像之前一样靠在了墙墩上。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sə'lu:tid] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

This	time	the	watch	came	within	twenty	feet	of	him	,	saluted	and	retired	.
这	时间	这	手表	来了	之内	二十	脚	的	他	,	敬礼	和	退休	.

这一次，守卫队来到离他不到二十英尺的地方，敬了个礼，然后退了回去。

[ɪ'mi:diətli] ['gɪrɪŋ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:di] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [bæk] ,

Immediately	Gering	looked	again	at	the	body	near	him	,	and	started	back	,
立即地	格林	看起来	再次	在	这	身体	靠近	他	,	和	开始	后退	,

格林立刻又看了一眼身旁的尸体，然后转身往后退。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] .

for	his	feet	were	in	a	little	pool	.
为了	他的	脚	是	在	一个	小的	水池	.

因为他的双脚泡在一个小水洼里。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] : ['rædəsən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

He	understood	:	Radisson	had	escaped	by	killing	his	guard	.
他	理解	:	丽笙酒店	有	逃脱	经过	杀	他的	警卫	.

他明白了：拉迪森杀死了他的守卫，从而逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][kraɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [kʊd; kəd][goʊ] [lɔːŋ]

It	was	not	possible	that	the	crime	and	the	escape	could	go	long
它	曾是	不是	可能的	那	这	犯罪	和	这	逃脱	可以	去	长的

[ˌʌndɪ'tektɪd] ;

undetected	;
未被发现	;

犯罪和逃亡不可能长时间不被发现；

[ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [kʌm] [ðə; ðɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

the	watch	might	at	any	moment	come	the	full	length	of	the	ship	.
这	手表	可能	在	任何	片刻	来	这	满的	长度	的	这	船	.

瞭望员随时可能抵达船的全长。

['gɪrɪŋ] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] ,

Gering	flashed	a	glance	at	him	again	,	his	back	was	to	him	still	,
格林	闪光灯	一个	瞥一眼	在	他	再次	,	他的	后退	曾是	到	他	仍然	,

格林又瞥了他一眼，但他仍然背对着他。

— ['sʌd(ə)nli] [dɔːft] [ðə; ðɪ][hæt][ænd; ənd][kloʊk] , ['vɔːltɪd] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bʊlwərks] , [kɔːt]

—	suddenly	doffed	the	hat	and	cloak	,	vaulted	lightly	upon	the	bulwarks	,	caught
—	突然	脱掉	这	帽子	和	披风	,	拱形	轻轻	之上	这	堡垒	,	捕捉

[ðə; ðɪ] ['æŋkər] - [tʃeɪn] ,

the	anchor	-	chain	,
这	锚	-	链	,

——突然脱下帽子和斗篷，轻盈地跃上舷墙，抓住锚链，

[slɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪd] .

slid	down	it	into	the	water	,	and	struck	out	softly	along	the	side	.
滑行	向下	它	进入	这	水	,	和	击	出去	轻轻	沿着	这	边	.

顺着它滑入水中，然后轻轻地沿着岸边拍打。

[ɪ'miːdiətli] ['rædəsən] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Immediately	Radisson	was	beside	him	.
立即地	丽笙酒店	曾是	旁	他	.

拉迪森立刻来到他身边。

" [kæn; kən][juː; jʊ][daɪv] ?

"	Can	you	dive	?
"	能	你	潜水	?

你会潜水吗?

" [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] ['wɪspəd] .

"	the	Frenchman	whispered	.
"	这	法国人	低声说道	.

"那个法国人低声说道。"

" [kæn; kən][juː; jʊ][swɪm] ['ʌndər]['wɔːtər] ? "

"	Can	you	swim	under	water	?	"
"	能	你	游泳	在下面	水	?	"

你会水下游泳吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	A	little	.	"
"	一个	小的	.	"

"一点。"

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kwɪk] !

"	Then	with	me	,	quick	!
"	然后	和	我	,	快的	!

"那就跟我来，快点！"

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [daɪvd][ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	The	Frenchman	dived	and	Gering	followed	him	.
"	这	法国人	潜水	和	格林	随后	他	.

"法国人跳水，格林也跟着跳了下去。"

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'dʊrəns]

The	water	was	bitter	cold	,	but	when	a	man	is	saving	his	life	endurance
这	水	曾是	苦的	寒冷的	,	但	什么时候	一个	男人	是	保存	他的	生活	耐力

['mʌltɪplaɪz] .

multiplies	.
乘	.

水很冷，但当一个人为了保命而忍耐时，他的耐力就会成倍增长。

[ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [noʊ][ə'lɑːrm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	Fates	were	with	them	:	no	alarm	came	from	the	ship	,
这	命运	是	和	他们	:	不	警报	来了	从	这	船	,

命运眷顾了他们：船上没有发出任何警报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɪn] ['seɪfti] .

and	they	reached	the	bank	in	safety	.
和	他们	达到	这	银行	在	安全	.

他们安全抵达了银行。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [naʊ] ['hɑːst(ə)l] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , ['faɪər] , ['ʃeltər] , [ænd; ənd]

Here	they	were	upon	a	now	hostile	shore	without	food	,	fire	,	shelter	,	and
这里	他们	是	之上	一个	现在	敌对的	支撑	没有	食物	,	火	,	庇护所	,	和

['wɛpənz] ;

weapons	;
武器	;

他们身处敌对的海岸，没有食物、火、住所和武器；

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['despərət] ['iːv(ə)n] [jet] .

their	situation	was	desperate	even	yet	.
他们的	情况	曾是	绝望的	甚至	然而	.

他们的处境当时已经十分绝望了。

- [ˌɪndʒə'nuːəti][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [soʊ] ['gɪrɪŋ] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] : [ðer; ðər]

Radisson's	ingenuity	was	not	quite	enough	,	so	Gering	solved	the	problem	:	there
-	独创性	曾是	不是	相当	足够的	,	所以	格林	已解决	这	问题	:	那里

[wɜːr; wər][ðə; ði] [frɛntʃmɛnz] [kə'nuːz] ;

were	the	Frenchmen's	canoes	;
是	这	法国人的	独木舟	;

拉迪森的聪明才智还不够，于是格林解决了这个问题：法国人的独木舟；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

they	must	be	somewhere	on	the	shore	.
他们	必须	是	某处	在	这	支撑	.

他们肯定在岸边的某个地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rædəsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn]

Because	Radisson	was	a	Frenchman	,	he	might	be	able	to	impose	upon
因为	丽笙酒店	曾是	一个	法国人	,	他	可能	是	有能力的	到	强加	之上

[ðə; ði] [wɑːtʃ] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] .

the	watch	guarding	the	canoes	.
这	手表	守护	这	独木舟	.

因为拉迪松是法国人，他或许能够胁迫守卫独木舟的守卫。

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] - ['rædəsən] [ə; eɪ] [naɪf] ,

If	not	,	they	still	had	weapons	of	a	kind	-	Radisson	a	knife	,
如果	不是	,	他们	仍然	有	武器	的	一个	种类	-	丽笙酒店	一个	刀	,

如果没有，他们仍然拥有某种武器——拉迪森有一把刀。

[ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	Gering	the	bar	of	iron	.
和	格林	这	酒吧	的	铁	.

并把铁条放进去。

[ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [fiərɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] ['miːnwaɪl] .

They	moved	swiftly	along	the	shore	,	fearing	an	alarm	meanwhile	.
他们	已搬	迅速地	沿着	这	支撑	,	害怕	一个	警报	同时	.

他们沿着海岸迅速移动，同时担心会触发警报。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][get] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nuː] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['iːðər]

If	they	could	but	get	weapons	and	a	canoe	they	would	make	their	way	either
如果	他们	可以	但	得到	武器	和	一个	独木舟	他们	会	制作	他们的	方式	任何一个

[tuː; tə][fɔːrt] ['ɔːlbəni] ,

to	Fort	Albany	,
到	堡	奥尔巴尼	,

如果他们能弄到武器和独木舟，他们就会前往奥尔巴尼堡。

[soʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ə'tempt] [ðə; ðɪ] ['despərət] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

so	warning	it	,	or	attempt	the	desperate	journey	to	New	York	.
所以	警告	它	,	或者	试图	这	绝望的	旅行	到	新的	约克	.

所以，要么警告它，要么尝试孤注一掷地前往纽约。

[ə'gen] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Again	fortune	was	with	them	.
再次	财富	曾是	和	他们	.

他们再次幸运地得到了眷顾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] [naɪt] [er] ,

As	it	chanced	,	the	watch	,	suffering	from	the	cold	night	air	,
作为	它	偶然	,	这	手表	,	痛苦	从	这	寒冷的	夜晚	空气	,

碰巧的是，这块手表，因受夜风寒冷而损坏了。

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] .

had	gone	into	the	bush	to	bring	wood	for	firing	.
有	已消失	进入	这	衬套	到	带来	木头	为了	射击	.

他进灌木丛去砍柴生火。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['refjʊdʒiːz] [stoʊl] [nɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [kə'nuː] [faʊnd] [θriː] ['mʌskɪt] ,

The	two	refugees	stole	near	,	and	in	the	very	first	canoe	found	three	muskets	,
这	二	难民	偷窃	靠近	,	和	在	这	非常	第一的	独木舟	成立	三	滑膛枪	,

两名难民悄悄靠近，在第一艘独木舟里就找到了三支火枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

and	there	were	also	bags	filled	with	food	.
和	那里	是	还	包	已填	和	食物	.

还有一些装满食物的袋子。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [aʊt][ə; eɪ][kə'nuː] , [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][maɪlz][ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

They	hastily	pushed	out	a	canoe	,	got	in	,	and	were	miles	away	before	their
他们	草草	推动	出去	一个	独木舟	,	得到	在	,	和	是	英里	离开	前	他们的

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

escape	was	discovered	.
逃脱	曾是	发现	.

他们匆忙推出一艘独木舟，跳上船，在逃跑被发现之前，已经游出了好几英里远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之踪迹，第二卷(The Trail of the Sword, Volume 2)
第4/4页

['rædəsən] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [saʊθ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [bʌt; bət] ['gɪrɪŋ] [wʊd] [nɑ:t]
Radisson **was** **for** **going** **south** **at** **once** **to** **New** **York** **,** **but** **Gering** **would** **not**
丽笙酒店 曾是 为了 去 南 在 一次 到 新的 约克 , 但 格林 会 不是
[hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
hear **of** **it** **,**
听到 的 它 ,

拉迪森主张立即南下前往纽约，但格林坚决反对。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['rædəsən] [əu'beid] .
and **at** **the** **mouth** **of** **a** **musket** **Radisson** **obeyed** **.**
和 在 这 嘴 的 一个 滑膛枪 丽笙酒店 服从 .

在一挺火枪的枪口下，拉迪森服从了命令。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [fɔ:rt] ['ɔ:lbəni] [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] .
They **reached** **Fort** **Albany** **and** **warned** **it** **.**
他们 达到 堡 奥尔巴尼 和 警告 它 .

他们抵达奥尔巴尼堡并向其发出警告。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt]
Having **thus** **done** **his** **duty** **towards** **the** **Hudson's** **Bay** **Company** **,** **and** **knowing** **that**
拥有 因此 完毕 他的 责任 向 这 哈德逊的 湾 公司 , 和 会心 那
[sə'rendər] [mʌst; məst] [kʌm] ,
surrender **must** **come** **,**
投降 必须 来 ,

他已尽到对哈德逊湾公司的义务，并且知道投降终将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz][læst] [steɪt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ,
and **that** **in** **this** **case** **his** **last** **state** **would** **be** **worse** **than** **his** **first** **,**
和 那 在 这 案件 他的 最后的 状态 会 是 更糟 比 他的 第一的 ,

而且在这种情况下，他最后的境况会比最初更糟。

['gɪrɪŋ] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] ['rædəsən] — ['aʊərli] [mɔ:r] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Gering **proceeded** **with** **Radisson** **—** **hourly** **more** **hateful** **to** **him** **,**
格林 继续 和 丽笙酒店 — 每小时 更多的 可恶 到 他 ,

格林继续与丽笙合作——对他来说，丽笙每小时都更加令人憎恶。

[jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — ['saʊθwərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][treɪl][ðə; ði]
yet **to** **be** **endured** **for** **what** **had** **happened** **—** **southward** **upon** **the** **trail** **the**
然而 到 是 忍受 为了 什么 有 发生 — 向南 之上 这 踪迹 这
['frentʃmən] [hæd; həd]['teɪkən] ['nɔ:rθwərd] .
Frenchmen **had** **taken** **northward** **.**
法国人 有 已采取 向北 .

还要忍受之前发生的事情——沿着法国人向北走的路线向南走。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftər] ['gɪrɪŋ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kloʊk]['ɪntu:][ðə; ði]
A **couple** **of** **hours** **after** **Gering** **had** **thrown** **his** **hat** **and** **cloak** **into** **the**
一个 夫妻 的 小时 后 格林 有 抛掷 他的 帽子 和 披风 进入 这
[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [di:'ju][bwɑ:] ,
blood **of** **the** **coureur** **du** **bois** **,**
血 的 这 - 杜 男孩们 ,

在格林将帽子和斗篷扔进森林猎人的血泊中几个小时后，

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['æŋkər] - [tʃeɪn] , ['aɪbərˌvɪl] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [wʌz; wəz] [floʊn] .
and **slid** **down** **the** **anchor** **-** **chain** **,** **Iberville** **knew** **that** **his** **quarry** **was** **flown** **.**
和 滑行 向下 这 锚 - 链 , 伊伯维尔 知道 那 他的 采石场 曾是 飞行 .

伊贝尔维尔顺着锚链滑了下来，他知道他的猎物已经被飞走了。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

The	watch	had	thought	that	Iberville	had	gone	below	,	and	he	had
这	手表	有	想法	那	伊伯维尔	有	已消失	以下	,	和	他	有

[ə'gen] [rɪ'lækst] ,

again	relaxed	,
再次	轻松	,

守表以为伊贝尔维尔已经下到楼下，于是又放松了下来。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mægət] [ʌv; əv] ['wʌndər] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

but	presently	a	little	maggot	of	wonder	got	into	his	brain	.
但	目前	一个	小的	蛆	的	想知道	得到	进入	他的	脑	.

但此刻，他脑海中萌生了一丝好奇。

[hiː; hi] [ðen] [went] [æft] .

He	then	went	aft	.
他	然后	去	后部	.

然后他去了船尾。

[dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ; [ðə; ði] [greɪ] [mɔɪst] [laɪt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪkɪd]['koʊldnəs][ɑːn]

Dawn	was	just	breaking	;	the	grey	moist	light	shone	with	a	naked	coldness	on
黎明	曾是	只是	打破	;	这	灰色的	潮湿	光	闪耀	和	一个	裸	寒冷	在

[lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ;

land	and	water	;
土地	和	水	;

黎明破晓，灰蒙蒙的晨光带着赤裸的寒意照耀着陆地和水面。

[waɪld] - [faʊl] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] , ['vɔɪsləs] , [pæst] ; [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [drentʃt] [ɪn] [sliːp] .

wild	-	fowl	came	fluttering	,	voiceless	,	past	;	night	was	still	drenched	in	sleep	.
荒野	-	鸡	来了	飘动	,	无声	,	过去的	;	夜晚	曾是	仍然	湿透了	在	睡觉	.

野禽扑腾着翅膀，无声地飞过；夜色依然沉睡。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] ['dæbəld] [ɪn][wet] !

Suddenly	he	saw	the	dead	body	,	and	his	boots	dabbled	in	wet	!
突然	他	锯	这	死的	身体	,	和	他的	靴子	浅尝辄止	在	湿的	!

他突然看到了尸体，靴子也沾满了水！

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːŋkwest]

In	all	that	concerned	the	honour	of	the	arms	of	France	and	the	conquest
在	全部	那	担心的	这	荣誉	的	这	武器	的	法国	和	这	征服

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɔrts] ,

of	the	three	forts	,
的	这	三	堡垒	,

所有关乎法国军功和攻克三座要塞的事情，

[heɪz] , ['ruːpərt] , [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] , ['aɪbərˌvɪl] [maɪt] [biː; bi]['kɑːntent] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪft] [æt; ət] ,

Hayes	,	Rupert	,	and	Albany	,	Iberville	might	be	content	,	but	he	chafed	at	,
海耶斯	,	鲁珀特	,	和	奥尔巴尼	,	伊伯维尔	可能	是	内容	,	但	他	擦伤	在	,

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

the	escape	of	his	enemies	.
这	逃脱	的	他的	敌人	.

海耶斯、鲁珀特和奥尔巴尼，伊伯维尔或许会感到满意，但他对敌人的逃脱感到恼火。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] , [pi(ː)'ɛə] , " ['ɝːdʒd] [diː] ['kæsən] ;

"	I	will	not	say	it	is	better	so	,	Pierre	,	"	urged	De	Casson	;
"	我	将要	不是	说	它	是	更好的	所以	,	皮埃尔	,	"	敦促	德	卡森	;

"我不会说这样更好，皮埃尔，"德卡松劝道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	but	you	have	done	enough	for	the	king	.
"	但	你	有	完毕	足够的	为了	这	国王	.

但你已经为国王做够了。

[let] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔːz] [kʌm] ['leɪtər] . "
Let your own cause come later . "
让 你的 自己的 原因 来 之后 . "

你自己的事先放一边吧。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , ['æbi, 'ɑːbə] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" And it will come , abbe , " he answered , with anger .
" 和 它 将要 来 , 阿贝 , " 他 回答 , 和 愤怒 .

“那一天终会到来，神父，”他愤怒地回答道。

" [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [grəuz] ; [wiː; wi][mʌst; məst]['set(ə)l][ɔːl][wʌn] [deɪ] .
" His account grows ; we must settle all one day .
" 他的 帐户 生长 ; 我们 必须 定居 全部 一 天 .

“他的账目越来越多；我们总有一天要把所有账目都结清。”

[ænd; ənd] ['rædəsən] [ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['soʊldʒər] — [soʊ] !
And Radisson shall swing or I am no soldier — so !
和 丽笙酒店 将 摇摆 或者 我 是 不 士兵 — 所以 !

拉迪森必须挥棒，否则我就不是士兵——就是这样！

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ([ˌvaɪə'lɪn])
Often called an invention of the devil (Violin)
经常 称为 一个 发明 的 这 魔鬼 (小提琴)

常被称作魔鬼的发明（小提琴）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神